

Istruzioni per l'uso

Traduzione della versione originale delle istruzioni d'uso

Nr. **99+3850.IT.80U.0**

Chassis Nr. _____

Falciatrice a dischi

NOVACAT A9 ED/RCB

(Modello 3849 : + .. 00001)

NOVACAT A 10 ED/RCB/CF

(Modello 3850 : + .. 00019)

NOVACAT A 1 0 ED/RCB Collector

(Modello 3850 : + .. 00019)

Pöttinger - la fiducia crea vicinanza - dal 1871

La qualità è un valore che rende. Per questo adottiamo i massimi standard di qualità per i nostri prodotti, che vengono continuamente verificati dal nostro controllo qualità aziendale interno e regolarmente dalla nostra amministrazione commerciale. Perché la sicurezza, il perfetto funzionamento, la massima qualità e l'assoluta affidabilità nell'uso delle nostre macchine sono le nostre competenze fondamentali che ci rappresentano.

Essendo costantemente impegnati nel continuo sviluppo dei nostri prodotti si possono riscontrare delle differenze tra le presenti istruzioni ed il prodotto. I dati forniti, le illustrazioni e le descrizioni non possono pertanto creare delle condizioni giuridiche di diritto. Per le informazioni vincolanti rispetto ad alcune caratteristiche della Vostra macchina Vi chiediamo quindi di rivolgerVi al Vostro distributore addetto al servizio d'assistenza.

Siete pregati di tenere conto che è possibile qualsiasi modifica nell'ambito dei pezzi forniti relativamente alla forma, alla dotazione e alla tecnologia.

Le ristampe, le traduzioni e le riproduzioni in qualsiasi modo, anche in forma d'estratto, devono essere autorizzate per iscritto dalla Pöttinger Landtechnik GmbH.

Tutti i diritti previsti dalla legge sui diritti d'autore restano espressamente riservati alla Pöttinger Landtechnik GmbH.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 Ottobre 2012

Responsabilità sul prodotto, obbligo d'informazione

L'obbligo d'informazione vincola il produttore e il distributore all'atto della vendita degli apparecchi a consegnare le istruzioni per l'uso e ad istruire il cliente relativamente alle norme d'uso, sicurezza e manutenzione della macchina.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. A questo scopo avete ricevuto una mail di conferma dalla Pöttinger. In caso di mancata ricezione questa mail occorre rivolgersi al proprio concessionario di fiducia. Il Vostro rivenditore può compilare online la dichiarazione di consegna

Ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto tutti gli agricoltori sono definiti come impresa.

Per danno oggettivo ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto s'intende un danno causato da una macchina ma non sulla stessa, per la responsabilità è prevista una franchigia (Euro 500,--)

I danni oggettivi ad un'impresa ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto sono esclusi dalla responsabilità.

Attenzione! Anche in caso di cessione in un secondo tempo della macchina da parte del cliente occorre fornire le istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio e il soggetto che accetta la macchina deve essere istruito sul suo utilizzo in base alla norme indicate.

Trovate ulteriori informazioni sulla Vostra macchina su PÖTPRO:

State cercando degli attrezzi adatti alla Vostra macchina? Nessun problema, mettiamo qui a Vostra disposizione queste ed altre informazioni. Scannerizzare il codice QR riportato sulla targhetta della macchina oppure al sito www.pottinger.at/poetpro

E se non dovete trovare da noi quello che state cercando il Vostro rivenditore specializzato addetto all'assistenza è sempre lieto di assisterVi in tutti i modi possibili.



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Fax 07248 (0) 600/9114-2511

Si prega di verificare, conformemente alla responsabilità civile sui prodotti.

Contrassegnare con una ☒ le informazioni esat

- ☐ Macchina controllata come da bolla di consegna. Rimossi tutti i pezzi usati per il trasporto. Insieme alla macchina sono stati forniti tutti i dispositivi di sicurezza, la trasmissione cardanica e i dispositivi di comando.
- ☐ Funzionamento, messa in esercizio e manutenzione della macchina e/o dell'apparecchio sono stati descritti e chiariti con il cliente.
- ☐ Aria compressa pneumatici controllata OK.
- ☐ Dadi della ruota saldi controllati OK.
- ☐ Specificato il corretto numero di giri previsto per la presa di forza.
- ☐ Effettuato adattamento attrezzo alla trattrice: Aggiustaggio dell'attacco a tre punti.
- ☐ Albero snodato accorciato correttamente.
- ☐ Effettuata prova di funzionamento; non sono stati constatati vizi.
- ☐ Illustrate le varie funzioni durante la prova di funzionamento.
- ☐ Illustrata sterzata in posizione di trasporto e di lavoro.
- ☐ Sono state fornite informazioni circa dotazioni optional e addizionali.
- ☐ E' stata sottolineata l'imperativa necessità di leggere le istruzioni per l'uso.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. A questo scopo avete ricevuto una mail di conferma dalla Pöttinger. In caso di mancata ricezione questa mail occorre rivolgersi al proprio concessionario di fiducia. Il Vostro rivenditore può compilare online la dichiarazione di consegna

Introduzione

Gentile cliente!

Le presenti istruzioni per l'uso servono per facilitare la conoscenza dell'uso della macchina da parte dell'operatore informandolo dettagliatamente sulla sue modalità di utilizzo, assistenza e manutenzione. Destinare un tempo sufficiente alla lettura delle istruzioni.

Le presenti istruzioni per l'uso fanno parte della macchina. Le istruzioni devono essere conservate in un luogo adeguato per tutta la durata di vita della macchina ed essere accessibili al personale in qualsiasi momento. Vanno integrate le istruzioni elaborate in base alle norme antincendio nazionali esistenti, quelle sul codice della strada e sulla tutela dell'ambiente.

Tutte le persone le presenti istruzioni per l'uso incaricate del funzionamento, della manutenzione o del trasporto della macchina prima dell'inizio dei lavori devono aver letto e capito queste istruzioni ed in particolare le avvertenze per la sicurezza. In caso di mancata osservanza delle istruzioni il diritto alla garanzia non è più valido.

Per eventuali domande concernenti il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso o d'altro tipo si prega di contattare il proprio distributore.

La cura e la manutenzione tempestiva e scrupolosa, eseguita secondo gli intervalli stabiliti, assicurano la sicurezza di funzionamento e marcia e l'affidabilità della macchina.

Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali Pöttinger oppure approvati da Pöttinger come accessori. L'affidabilità, la sicurezza e l'idoneità di questi pezzi sono stati controllati appositamente per le macchine Pöttinger. In caso di utilizzo di pezzi non approvati il diritto di garanzia legale e garanzia commerciale non è più valido. Per mantenere a lungo nel tempo l'efficienza della macchina si consiglia di utilizzare pezzi originali anche alla scadenza del termine di garanzia.

La responsabilità per il prodotto obbliga il fabbricante ed il commerciante a consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso al momento della vendita della macchina e ad istruire il cliente in merito all'uso della macchina stessa, richiamando contemporaneamente la sua attenzione sulle sue istruzioni per l'uso, sulle sue norme di sicurezza e per la manutenzione. Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. La dichiarazione di cessione viene allegata alla macchina alla sua consegna.

In base alla legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi ogni agricoltore è un imprenditore. I danni oggettivi ad un'impresa ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto sono esclusi dalla responsabilità da parte di Pöttinger. Per danno oggettivo ai sensi della legge sulla

responsabilità del prodotto s'intende un danno causato da una macchina ma non sulla stessa.

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante della macchina. Se la macchina viene ceduta a terzi, anche il manuale deve essere consegnato al nuovo proprietario. Il nuovo proprietario deve essere istruito e gli devono essere insegnate le norme indicate.

Il Vostro team per l'assistenza di Pöttinger Vi augura ottimi risultati.

Indice

Introduzione.....	4
SIMBOLI UTILIZZATI	
Marchio CE.....	7
Avvertenze per la sicurezza:.....	7
Significato delle decalcomanie.....	8
Posizione delle decalcomanie.....	9
PREMESSA TRATTORE	
Trattore.....	10
Pesi di zavorra.....	10
Dispositivo di sollevamento (asta a tre punte).....	10
Regolazione dell'impianto idraulico dell'apparecchiatura di sollevamento.....	10
Collegamenti idraulici necessari A9 / A10.....	11
Collegamenti idraulici necessari A10 Collector.....	11
Attacchi necessari per la corrente.....	12
MONTAGGIO AL TRATTORE	
Avvertenze per la sicurezza.....	13
Montare l'attrezzo al trattore.....	13
Collegamento dei condotti della falciatrice anteriore.....	15
Realizzazione del collegamento con il trattore.....	15
Collegamento del cavo del sensore della falciatrice anteriore.....	15
Agganciamento dell'albero cardanico.....	15
Attacco parte idraulica per Select Control.....	15
Collegamento idraulico per il Power Control.....	16
Aggancio dalla posizione di trasporto.....	16
Rispettare il senso di rotazione dei dischi falcianti..	17
TRASPORTO	
Scambio dalla posizione di lavoro alla posizione di trasporto.....	18
Sollevamento per posizione di trasporto su strada.....	19
Abbassamento in posizione di trasporto su campo.....	19
Regolazione di base della posizione di fine campo.....	20
Percorso di strade pubbliche.....	20
Posizione di trasporto.....	21
STAZIONAMENTO	
Avvertenze generali.....	22
Spegnimento in posizione di lavoro.....	22
Spegnimento in posizione di trasporto: variante meccanica:.....	22
Spegnimento in posizione di trasporto: Variante idraulica:.....	23
SELECT CONTROL	
Caratteristiche prestazionali del terminale.....	24
Messa in servizio.....	24
Superficie operativa.....	25
Struttura del menù.....	25
POWER CONTROL	
Caratteristiche prestazionali del terminale.....	40
Messa in funzione.....	41
Posizione dei tasti.....	42
Albero del menù.....	43
Menù.....	44
Funzione diagnostica.....	58

TERMINALE- ISOBUS

Struttura di servizio + falciatrice con soluzione ISOBUS.....	63
Menù d'avvio.....	64
Menù di lavoro.....	64
Menù trasporto.....	66
Menù dati.....	67
Menù di SETTAGGIO.....	67
Menù per il test.....	70
Funzione diagnosi.....	72
Configurazione.....	74
Joystick – funzione tasti falciatrice.....	76
Regolazione del joystick.....	76

IMPIEGO

Impiego su pendio.....	77
------------------------	----

IMPIEGO

Avvertenze per la sicurezza.....	78
Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare.....	78
Falciare.....	79
Retromarcia.....	80
Protezione anticollisione.....	80
Sovrapposizione con falciatrice anteriore (per A9) ..	81
Rimuovere gli intasamenti.....	81

CONDIZIONATORE A RULLI = RC

Avvertenze per la sicurezza.....	82
Modalità di funzionamento.....	82
Quadro generale.....	82
Possibilità di regolazione.....	83
Impiego.....	84
Manutenzione.....	86

CONDIZIONATORE CON ROTORE A DENTI = ED

Modalità di funzionamento.....	88
Possibilità di regolazione.....	88
Impiego.....	90
Manutenzione.....	91
Denti del rotore: (F).....	92
Montaggio e smontaggio del condizionatore.....	92

CONDIZIONATORE (CONDITIONER)

Falciare senza condizionatore.....	93
------------------------------------	----

ANDANATORE

Modalità di funzionamento.....	94
Possibilità di regolazione.....	94
Dotazione a richiesta.....	95
Manutenzione.....	95
Aus- und Einbau des Schwadformers.....	95

NASTRO TRASPORTATORE TRASVERSALE

Avvertenze generali per la sicurezza.....	96
Modalità di funzionamento.....	96
Deposizione dell'andana.....	96
Impiego.....	98
Possibilità di regolazione.....	98
Manutenzione dei nastri trasportatori trasversali	99
Smontaggio del nastro trasportatore trasversale ..	100
Montaggio del nastro trasportatore trasversale	102
Pettine formaandana.....	103



Indicazi-
one!

Osservare le
norme di sicu-
rezza riportate
nell'appendice!

CROSS FLOW

Descrizione generale - apparecchio con apertura meccanica del portellone posteriore	104
Descrizione generale - apparecchio con apertura idraulica del portellone posteriore	104
Indicazioni di sicurezza.....	105
Modalità di funzionamento	106
Funzionamento dell'unità CF	106
Aprire il portellone posteriore meccanico.....	106
Portellone posteriore idraulico (optional).....	107
Barra raschiatrice	107
Pettine formaandana	107
Cinghia di ricambio.....	108
Manutenzione	108

MANUTENZIONE GENERALE

Indicazioni di sicurezza.....	110
Istruzioni generali di manutenzione	110
Pulitura dei componenti della macchina	110
Soste prolungate all'aperto	110
Rimessaggio invernale.....	110
Alberi cardanici	111
Impianto idraulico	111
Cambio dell'olio delle barre falcianti	112
Controllo del livello dell'olio della barra falciante ..	112
Rabbocco della lubrificazione automatica con il grasso	113
Manutenzione dell'ingranaggio.....	114
Manutenzione degli alberi cardanici della falciatrice	115
Montaggio delle lame falcianti.....	116
Regolazione per i sensori	117

MANUTENZIONE

Controllo dell'usura delle lame e dei relativi supporti.....	118
Deposizione della leva.....	119

CARATTERISTICHE TECNICHE

Caratteristiche tecniche.....	120
Collegamenti necessari	122
Utilizzo regolamentare della falciatrice.....	122
Posizionamento della targhetta del modello	122

APPENDICE

INDICAZIONI DI SICUREZZA

Schema di lubrificazione	129
Lubrificanti	131

SERVIZIO ASSISTENZA

Schema idraulico Select Control con collettore	134
Schema idraulico Select Control	136
Select Control funzionamento d'emergenza	137
Select Control comando.....	138
Select Control fascio cavi.....	139
Select Control - schema circuiti	141
Schema idraulico Power Control con collettore....	142
Schema idraulico Power Control.....	144
Power Control - funzionamento d'emergenza.....	145
Power Control - comando	147
Power Control - Job computer.....	148
Cavo di collegamento della presa del segnale.....	148
Cavo trattore.....	149
Power Control - fascio cavi	150
Power Control - schema corrente	152
Posizione attacchi del terminale CCI:.....	153
Combinazione di trattore e attrezzo	155

Marchio CE

Il simbolo CE, che il produttore è tenuto ad apporre sulla macchina, ne documenta verso l'esterno la conformità alle norme della Direttiva sui macchinari e ad altre specifiche direttive della Comunità Europea.



Dichiarazione di conformità C.E.E. (vedi allegato)

Firmando la dichiarazione di conformità CE il produttore dichiara che la macchina immessa in circolazione corrisponde a tutti i requisiti fondamentali di sicurezza e salute competenti in materia.

Avvertenze per la sicurezza:

In queste istruzioni per la sicurezza si trovano i seguenti simboli:

PERICOLO

Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di riportare lesioni mortali o il rischio di morte.

- Seguire scrupolosamente tutte le istruzioni riportate in paragrafi così contrassegnati!

AVVERTIMENTO

Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di lesioni gravi.

- Seguire scrupolosamente tutte le indicazioni riportate nei suddetti paragrafi!

ATTENZIONE

Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di lesioni.

- Seguire scrupolosamente tutte le indicazioni riportate nei suddetti paragrafi!

NOTA

Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di danni materiali.

- Seguire scrupolosamente tutte le istruzioni riportate in paragrafi così contrassegnati!

SUGGERIMENTO

I paragrafi di testo contrassegnati in tal senso contengono particolari consigli e raccomandazioni sull'uso economico dell'attrezzo.

AMBIENTE

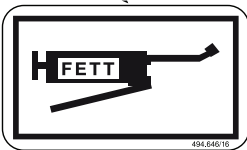
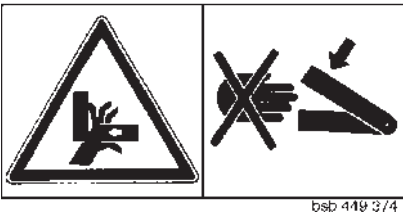
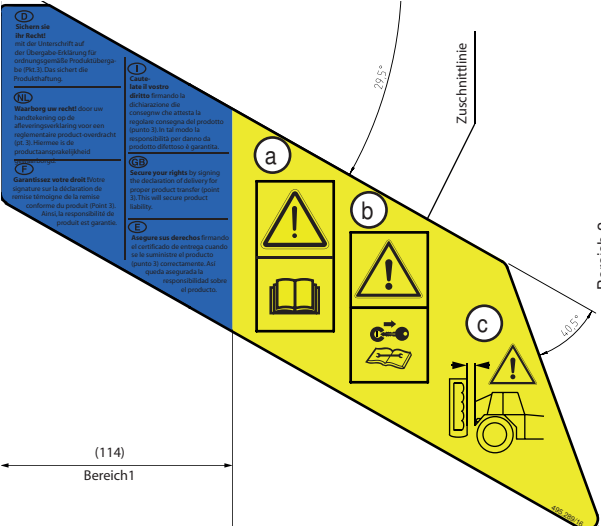
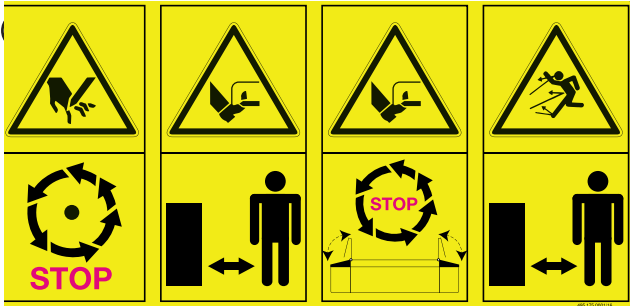
I paragrafi di testo contrassegnati riportano comportamenti e i consigli sul tema dell'ambiente.

Le dotazioni contrassegnate come (opzione) sono presenti in serie solo in determinate versioni dell'attrezzo o vengono fornite come dotazione speciale solo per determinate versioni e/o sono disponibili solo in determinati paesi.

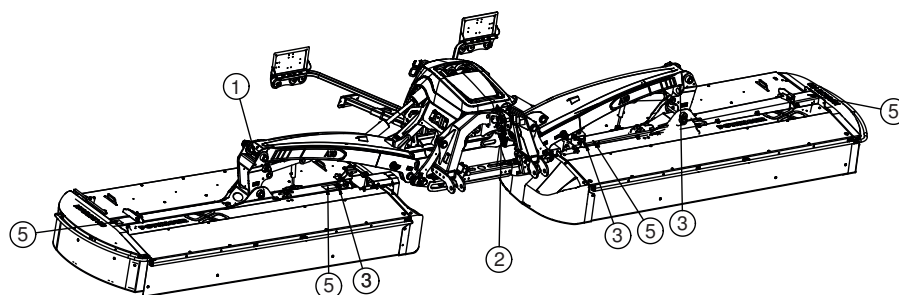
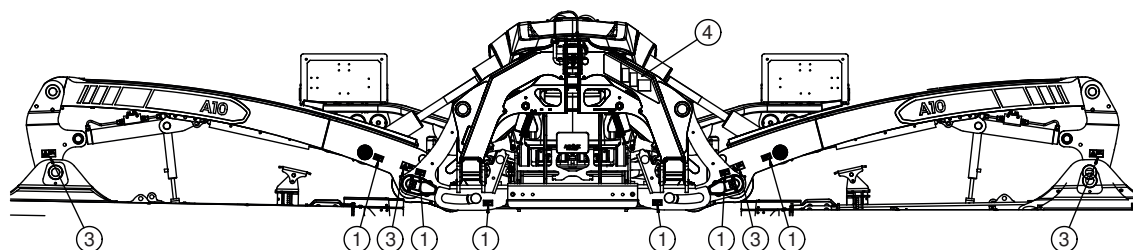
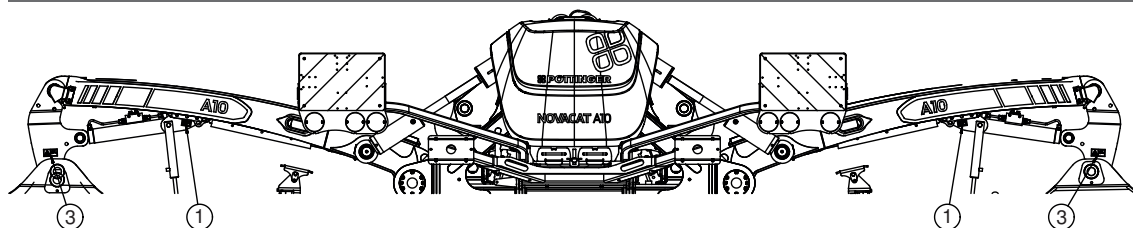
Le figure possono presentare dettagli diversi rispetto a quelle del Vostro attrezzo e vanno considerate solo orientative.

Le definizioni come sinistra e destra normalmente si riferiscono alla direzione di marcia se il testo e l'immagine non evidenzia condizioni chiaramente diverse.

Significato delle decalcomanie

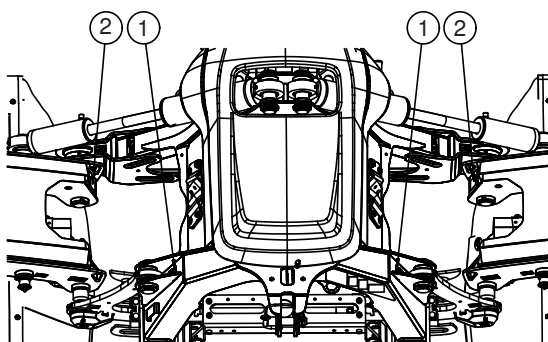
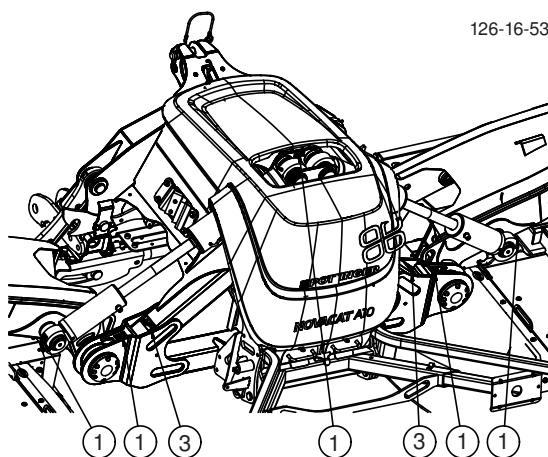
1	Posizione del nipplo di lubrificazione	
2	Posizione di un occhiello per il gancio di trasporto	
3	Non avvicinare mai gli arti alla zona a rischio di schiacciamento finché sussiste la possibilità che parti della macchina compiano movimenti.	
4	a. Prima della messa in funzione dell'attrezzo per la prima volta è necessario leggere e comprendere le istruzioni per l'uso. b. Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni. c. Rispettare la distanza della falciatrice al trattore se si apre la finestra posteriore.	
5	a. Non toccare elementi della macchina in rotazione. Attendere finché non si sono tutte completamente arrestate. b. Con il motore avviato e la presa di forza innestata è da tenere una distanza adeguata alle lame. c. Prima di innestare la presa di forza, chiudere le due protezioni laterali. d. Pericolo per lancio di oggetti. Stare a debita distanza dalla macchina.	

Posizione delle decalcomanie



126-16-52

126-16-53

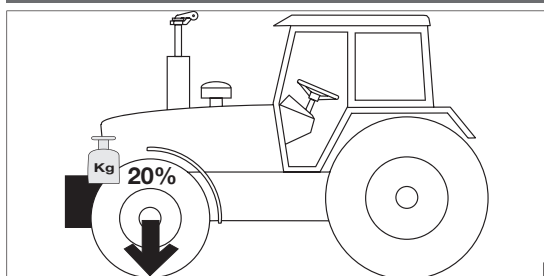


Trattore

Per il funzionamento di questa macchina è necessaria la seguente premessa per il trattore:

- Potenza del trattore:
Combinazione "falciatrice anteriore/
posteriore da 118 kW / 160 PS
combinazione marcia in spinta" da 130 kW / 200 PS
- Attrezzo agganciato: Braccio inferiore Cat. III
- Collegamenti: vedere la tabella "Parte idraulica necessaria
ed attacchi per la corrente"

Pesi di zavorra



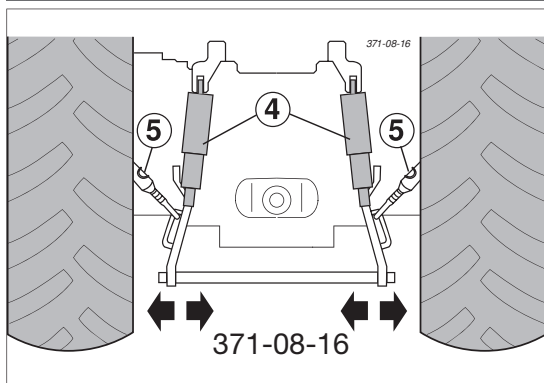
Il trattore deve essere corredato sul lato anteriore di zavorre sufficienti per garantire capacità di manovra e frenata.

! PERICOLO

Pericolo di morte - inefficacia di sterzata o frenata dovuta ad una distribuzione inadeguata del peso tra gli assi del trattore.

- Accertarsi che con l'attrezzo montato almeno il 20 % del peso a vuoto del trattore gravi sull'asse anteriore.

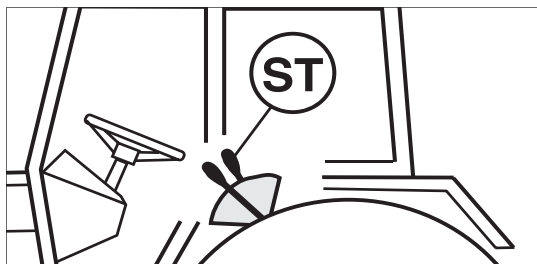
Dispositivo di sollevamento (asta a tre punte)



- Il dispositivo di sollevamento (asta a tre punte) del trattore deve essere predisposto per il carico necessario. (Vedere dati tecnici).
- Le aste di sollevamento vanno regolate alla stessa lunghezza mediante il rispettivo dispositivo (4). (vedere le istruzioni per l'uso del produttore del trattore).

- Se le aste di sollevamento dei bracci inferiori possono essere inserite in diverse posizioni occorre scegliere la posizione posteriore. Così si scarica l'impianto idraulico del trattore.
- Le catene limitatrici e/o gli stabilizzatori dei bracci inferiori (5) vanno regolati in modo da non consentire **alcun** movimento laterale dei pezzi montati. (Misura di sicurezza per i trasporti)

Regolazione dell'impianto idraulico dell'apparecchiatura di sollevamento



La parte idraulica di sollevamento va messa sulla regolazione della posizione:

Collegamenti idraulici necessari A9 / A10

Versione	Utenze	Attacco idraulico semplice	Attacco idraulico doppio
Select Control	Falciatrice posteriore		X
	Falciatrice anteriore	X	
	Braccio idraulico superiore (variante)		X

Power Control / terminale ISOBUS

Collegamento idraulico "Mandata" SN 16 rosso

Collegamento idraulico "Ritorno" SN 20 blu

Collegamento Load-Sensing SN 6 *)

Pressione operativa

Pressione operativa minima 180 bar

Pressione operativa massima 210 bar

! NOTA**Danni materiali - frizione al pistone del blocco di comando o della parte idraulica dovuto all'uso di oli idraulici inadatti.**

- Controllare la tollerabilità degli oli idraulici prima di collegare la macchina all'impianto idraulico del Vostro trattore.
- Non mescolare oli mirali con oli biologici!

Collegamenti idraulici necessari A10 Collector

Versione	Utenze	Attacco idraulico semplice	Attacco idraulico semplice con scarico senza pressione	Attacco idraulico doppio
Select Control	Falciatrice posteriore			X
	Falciatrice anteriore	X		
	Braccio idraulico superiore (variante)			X
	Collector		X	

Power Control / terminale ISOBUS

Collegamento idraulico "Mandata" SN 16 rosso

Collegamento idraulico "Ritorno" SN 20 blu

Collegamento Load-Sensing SN 6 *)

Pressione operativa

Pressione operativa minima 180 bar

Pressione operativa massima 210 bar

! NOTA**Danni materiali - frizione al pistone del blocco di comando o della parte idraulica dovuto all'uso di oli idraulici inadatti.**

- Controllare la tollerabilità degli oli idraulici prima di collegare la macchina all'impianto idraulico del Vostro trattore.
- Non mescolare oli mirali con oli biologici!

Potenza idraulica minima 80l/min a 200 bar

Attacchi necessari per la corrente

Versione	Utenze	Poli	Volt	Attacco per la corrente
di serie	Illuminazione	a 7 poli	12 VDC	conforme a DIN/ISO 1724
Select Control	Comando	3 poli	12 VDC	secondo DIN-ISO 9680
Power Control / ISOBUS	Comando	3 poli	12 VDC	secondo DIN-ISO 9680

Avvertenze per la sicurezza

! PERICOLO

Pericolo di morte - causato dall'utilizzo di un attrezzo non sicuro al traffico oppure danneggiato

- Prima di ogni messa in funzione è da verificare la sicurezza per la circolazione stradale del veicolo (impianto di illuminazione, impianto frenante, rivestimento di protezione,)!.

! PERICOLO

Pericolo di morte - causato dall'utilizzo dell'attrezzo con macchine di lavoro semoventi La gamma di sicurezza durante la marcia per il trasporto con l'attrezzo NOVACAT A10.

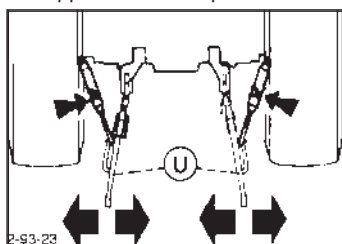
- Utilizzare l'attrezzo solo con trattori la cui visibilità non viene modificata dall'attrezzo durante la marcia di trasporto.

Per altre avvertenze sulla sicurezza vedere l'appendice-A1 punto 7.), 8a. - 8h.)

Montare l'attrezzo al trattore

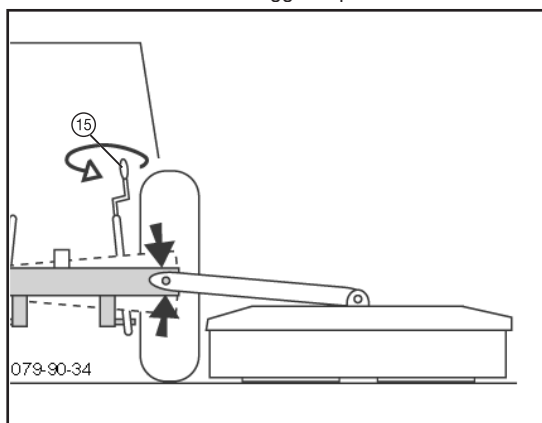
Attacco centrale dell'attrezzo al trattore

- Regolare il braccio inferiore secondo necessità.
- Fissare il braccio idraulico inferiore in modo che l'apparecchio non possa sbandare lateralmente.



Telaio di attacco orizzontale

- Azionando il mandrino di spinta del braccio inferiore (15) mettere il telaio di montaggio in posizione orizzontale.



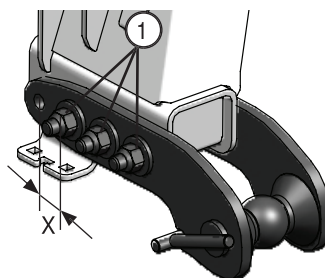
Agganciare l'attrezzo al gancio a tre punti

- L'apparecchio è predisposto per la categoria di montaggio III/3 (optional: categoria IV/3)
- Regolazione della distanza dal trattore:

! AVVISO

Danni oggettivi - causati dallo scontro di componenti tra loro!

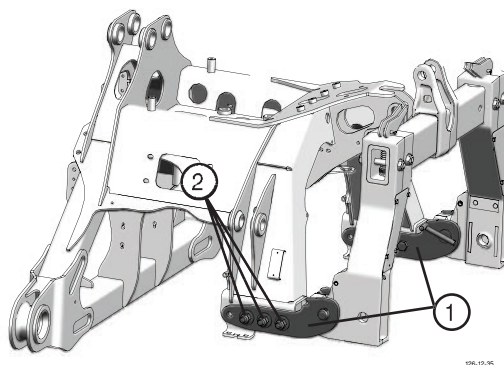
- Verificare che le unità di falciatura alla chiusura nella posizione di trasporto non si scontrino con il trattore.



Come possibile rimedio allontanare i due bulloni del braccio inferiore di 62,5 mm (X) dal trattore.

La viti (1) vanno strette con una coppia di 450 Nm.

- Cambio con il Quick-Hitch (USA):



Per montare il Quick-Hitch è necessario girare le linguette dei bracci inferiori (1) di 180°. (vedere la figura) restano le sfere e i manicotti distanziatori.

La viti (2) vanno strette con una coppia di 450 Nm.

Portare i piedini di supporto in posizione di parcheggio

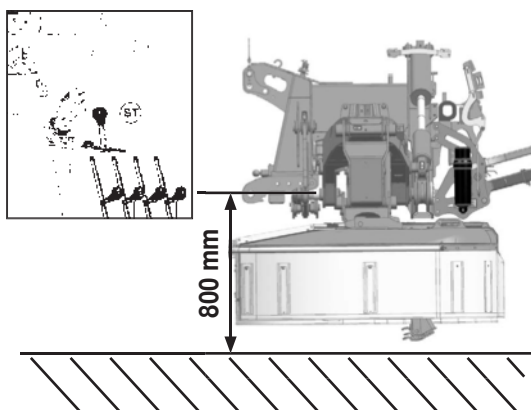
- 1° Staccare il bloccaggio dei piedini di supporto (bullone molleggiato)
2. Portare il piedino di appoggio in posizione di parcheggio
3. Controllare il bloccaggio dei piedini di supporto (bullone molleggiato)

! AVVISO

Danni oggettivi - se il piedino di appoggio non bloccato scende durne la marcia del veicolo. Non è più garantita stabilità d'arresto sul piedino di appoggio danneggiato.

- Controllare il bloccaggio de piedino d'arresto dopo qualsiasi modifica della posizione.

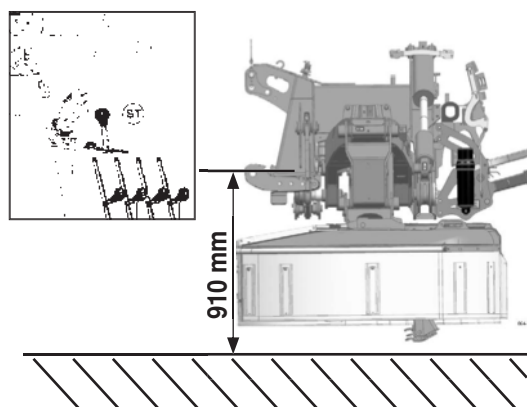
Regolazione dell'altezza del braccio inferiore



- Regolare l'impianto idraulico (ST) del trattore per mezzo dell'apposita battuta di arresto.

Una misura di 800 mm dal fondo fino al centro del foro della consolle di montaggio del braccio inferiore consente di compensare a livello ottimale i dislivelli del terreno e non deve essere modificata quando si sposta in alto la barra falciante.

Regolazione dell'altezza del braccio inferiore con collegamento Quick-Hitch

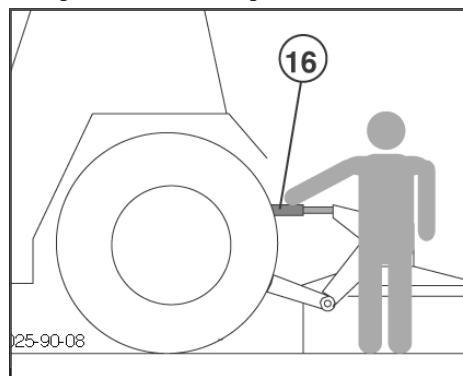


- Regolare l'impianto idraulico (ST) del trattore per mezzo dell'apposita battuta di arresto.

Una misura di 910 mm dal fondo fino al centro del foro della consolle di montaggio del braccio inferiore consente di compensare a livello ottimale i dislivelli del terreno e non deve essere modificata quando si sposta in alto la barra falciante.

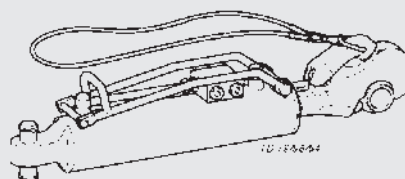
Regolare il fuso del braccio oscillante superiore

- Girando il mandrino del braccio superiore (16) è possibile regolare l'altezza di taglio.

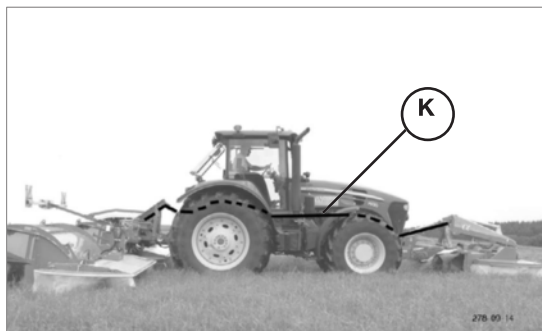


SUGGERIMENTO

Si consiglia di utilizzare un braccio idraulico superiore (comando a doppio effetto).



Collegamento dei condotti della falciatrice anteriore



Variante "Power Control"

Nella variante "Power Control" esiste la possibilità di controllare la protezione laterale della falciatrice anteriore richiudibile automaticamente con la falciatrice posteriore. (Dotazione a richiesta)

SUGGERIMENTO

I tubi idraulici tra la falciatrice anteriore e quella posteriore sono inseriti a pressione. Prima di staccarli occorre eliminare la pressione:

Power Control: Premere il tasto  fino ad avvertire il segnale acustico (circa 3 sec.)

Isobus: Premere il tasto  fino ad avvertire il segnale acustico (circa 3 sec.)

Realizzazione del collegamento con il trattore

Funzionamento:

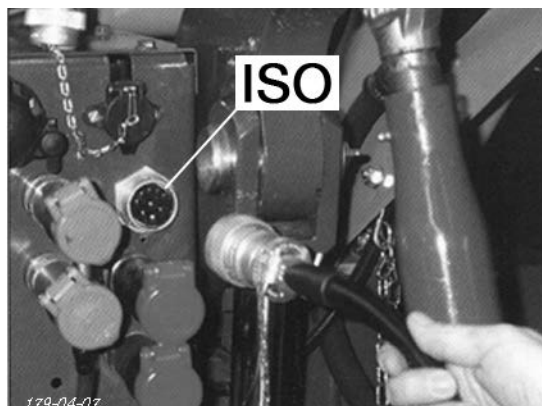
- Collegare la spina a 3 poli nella presa DIN 9680 sulla trattoria

Illuminazione:

- Collegare la spina a 7 poli al trattore
- Funzione dell'illuminazione sul carro.

Per il trattore con ISO-Bus

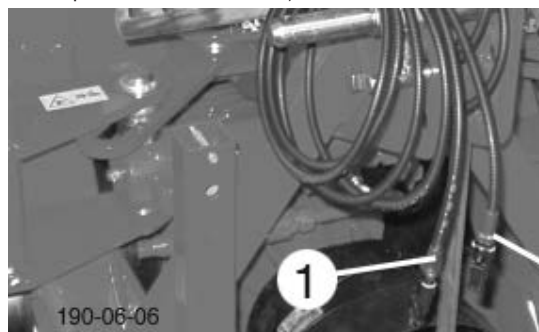
- Collegare la spina a 9 poli ISO alla presa del bus ISO del trattore



Collegamento del cavo del sensore della falciatrice anteriore

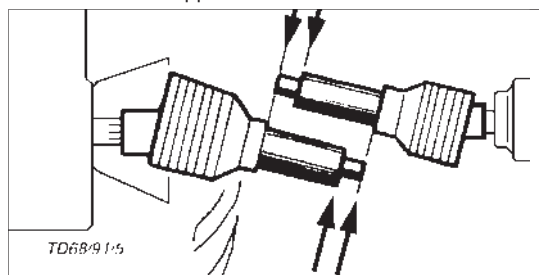
Collegamento dei cavi elettrici tra barre falcianti laterali e quella frontale.

- Cavo 3 poli per set di montaggio dei sensori (1)
(Posare il cavo del sensore iniziando da dietro sul trattore in modo da evitare possibili danni al cavo (ad es. pneumatici, scarico, ...))



Agganciamento dell'albero cardanico

- Prima del primo impiego si deve verificare la lunghezza dell'albero cardanico e, se necessario, provvedere al suo aggiustamento. Vedi anche capitolo "TRASMISSIONE SNODATA" in appendice B.



Attacco parte idraulica per Select Control

Sistema idraulico minimo:

1x circuito idraulico ad effetto doppio (DW) per il funzionamento dell'attrezzo

1x circuito idraulico ad effetto semplice (EW) con ritorno senza pressione (solo per il Collector)

Sistema idraulico ottimale:

1x circuito idraulico ad effetto doppio (DW) per il funzionamento dell'attrezzo

1x circuito idraulico ad effetto doppio (DW) per braccio idraulico superiore

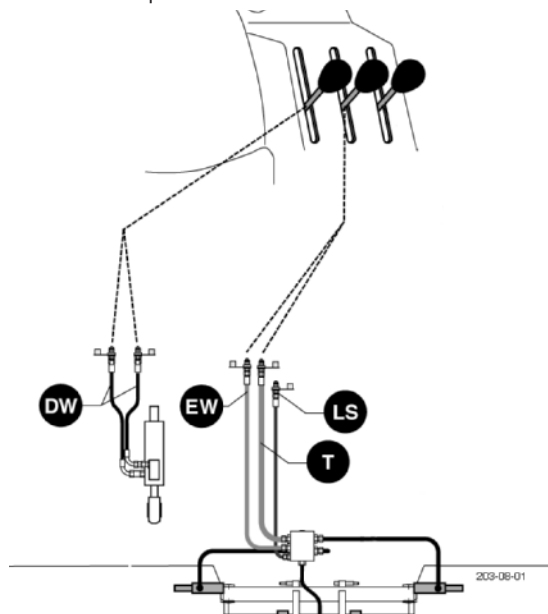
Collegamento idraulico per il Power Control

1x Circuito idraulico Load sensing (LS)

costituito da:

- Circuito idraulico ad effetto semplice (EW)
- Ritorno senza pressione (T)
- Condotta Load sensing

1x circuito idraulico ad effetto doppio (DW) per braccio idraulico superiore



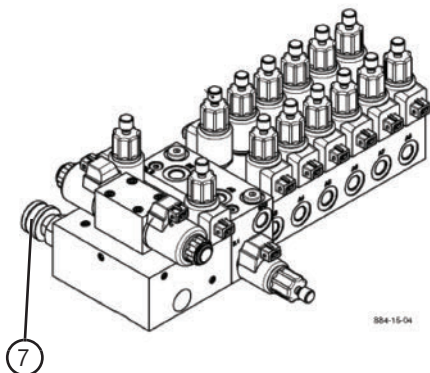
Regolazioni

Inoltre è necessario regolare la vite (7) del blocco idraulico

! AVVISO

Danni oggettivi - dovuti a sovratensione durante l'aggancio alla trattrice.

- Spegnerla la trattrice prima di agganciarla al blocco idraulico.



Per trattori con Load-Sensing ("Sensore di carico")

- Avvitare completamente la vite (7) del blocco idraulico

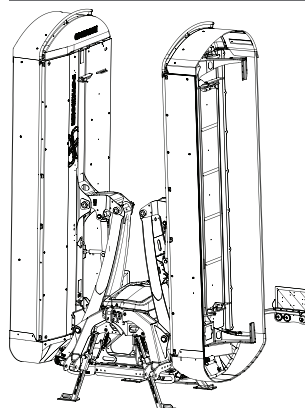
Per trattori con sistema idraulico chiuso

- Avvitare completamente la vite (7) del blocco idraulico

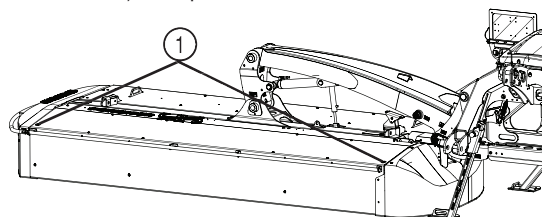
Per trattori con sistema idraulico aperto

- Svitare completamente la vite (7) del blocco idraulico

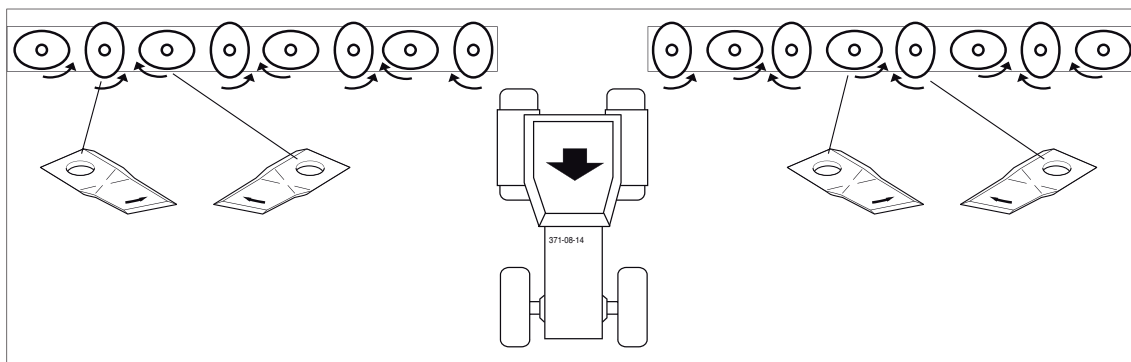
Aggancio dalla posizione di trasporto



1. Aggancio della macchina (vedi sopra)
2. Collegamento dell'albero cardanico (vedi sopra)
3. Collegamento dei cavi e dei tubi flessibili (vedi sopra)
4. Chiudere manualmente la protezione anteriore
5. Mettere la macchina in posizione di lavoro
6. 4 Avvitare fino in fondo i golfari (1) (2 per unità di falciatura) sulla protezione anteriore.



Rispettare il senso di rotazione dei dischi falcianti



Scambio dalla posizione di lavoro alla posizione di trasporto

PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al rovesciamento della falciatrice

- Eseguire il cambio dalla posizione di lavoro a quella di trasporto solo su di un terreno piano e solido.

PERICOLO

Pericolo mortale - dovuto ad oggetti che potrebbero essere scagliati o ruotare

- Disattivare il funzionamento delle barre falcianti.
- Attendere l'arresto della barra di falciatura prima di sollevare le barre falcianti.

PERICOLO

Pericolo mortale causato dal movimento di alcuni componenti

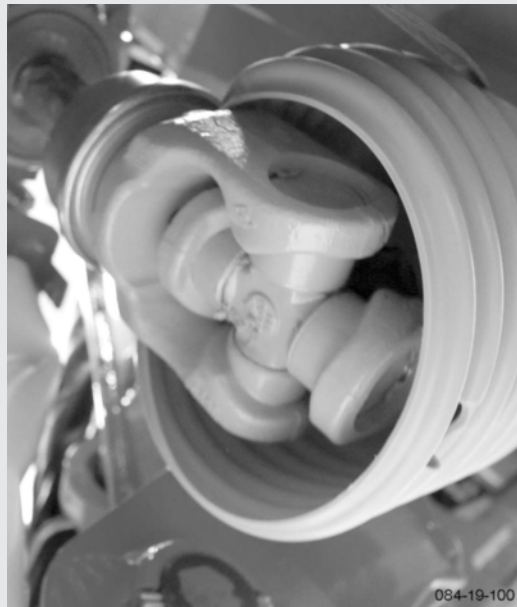
- Accertarsi che non ci sia nessuno all'interno dell'area di movimentazione e che nessuno si trovi nell'area di pericolo.



AVVISO

Rischio di danni ai cuscinetti a sfera e agli alberi a seguito di un'eccessiva tensione delle cinghie dentate!

Il passaggio alla posizione di trasporto con l'albero cardanico frenato può determinare una rottura dell'albero cardanico.



- Disattivare il freno dell'albero cardanico prima di passare in posizione di trasporto.

SUGGERIMENTO

- I punti di pressione presenti sui giunti dell'albero cardanico rappresentano segni di usura normale. Fino a quando il freno dell'albero cardanico non è inserito in posizione di trasporto all'atto della rotazione.

Sollevamento per posizione di trasporto su strada

La funzione di questo tasto può essere attivata soltanto se tutte le unità di falciatura si trovano nella posizione di trasporto sul campo (inversione direzione di lavoro FT).

- Staccare l'azionamento ed attendere l'arresto
- Ritrarre tutte le barre di protezione della falciatrice

Variante con "Power Control"

Premere brevemente il tasto



la funzione è attivata

Premere il tasto



tutte le unità di falciatura si portano in posizione finale

Variante con "Terminale ISOBUS"

Premere il tasto softkey



per entrare nel menù di trasporto.

Premere brevemente il tasto softkey



la funzione è attivata

Premere il tasto softkey



tutte le unità di falciatura si portano in posizione finale

Abbassamento in posizione di trasporto su campo

Variante con "Power Control"

Premere brevemente il tasto



la funzione è attivata

Premere il tasto



tutte le unità di falciatura si portano in posizione di trasporto sul campo (FT)

Variante con "Terminale ISOBUS"

Premere il tasto softkey



per entrare nel menù di trasporto.

Premere brevemente il tasto softkey



la funzione è attivata

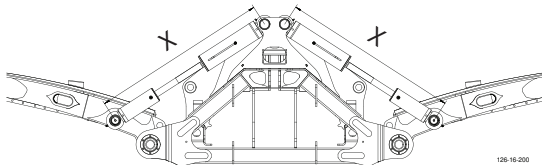
Premere il tasto softkey



tutte le unità di falciatura si portano in posizione di trasporto sul campo (FT)

- Aprire tutte le barre di protezione della falciatrice

Regolazione di base della posizione di fine campo



Novacat A9 ED/RCB: X = 1205 mm

Novacat A10 ED /RCB:

- Falciatrice anteriore da 3m: X=1050 mm
- Falciatrice anteriore da 3,5m: X=1250 mm

Percorso di strade pubbliche

PERICOLO

Pericolo di morte - durante la marcia di trasporto

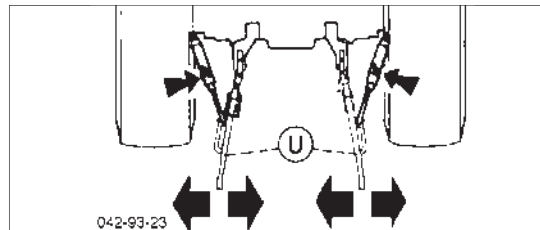
- Il percorso su strade pubbliche può avvenire soltanto in posizione di trasporto.
- Prima dell'inizio del trasporto controllare il funzionamento dell'illuminazione.
- Fare attenzione a non superare l'altezza di trasporto massima consentita (4 metri)!
- Controllare se i dispositivi di protezione funzionano regolarmente.
- Le parti girevoli devono essere disposte nella posizione corretta prima dell'inizio del trasporto accertandosi che non possano spostarsi in modo da causare pericoli.

SUGGERIMENTO

- Rispettare le norme previste dalla legislazione del paese interessato.
- Per importanti informazioni consultare anche l'appendice delle presenti istruzioni per l'uso.

Bracci inferiori del sistema idraulico

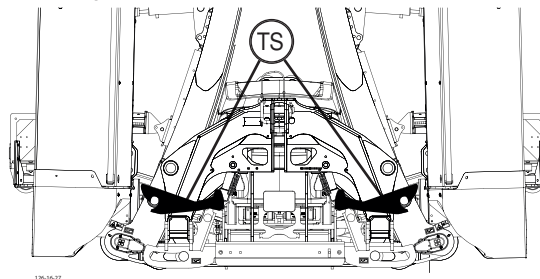
- Fissare i puntoni inferiori idraulici (U) in modo tale da impedire lo scartamento laterale dell'apparecchio.



Sicurezza durante il trasporto (TS)

- Prima della messa in moto verificare la sicurezza del trasporto!

Le due unità di falciatura vanno regolarmente bloccate con i ganci di sicurezza!



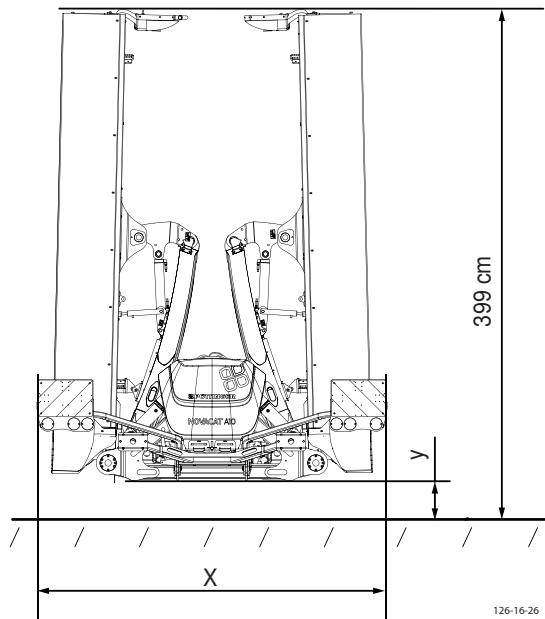
Posizione di trasporto

Novacat A9:

- Posizione del braccio stretta: $x=295\text{cm}$ $y=31\text{cm}$
- Posizione del braccio larga: $x=295\text{cm}$ $y=18\text{cm}$

NOVACAT A10

- Falciatrice anteriore da 3m: $x=270\text{cm}$ $y=25\text{cm}$
- Falciatrice anteriore da 3,5m: $x=326\text{cm}$ $y=25\text{cm}$



Avvertenze generali

! PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al rovesciamento

- Prestare attenzione alla stabilità dell'attrezzo.
- Stazionare l'attrezzo solo sul suolo solido e pianeggiante.

! PERICOLO

Pericolo di morte qualora un'altra persona metta in funzione il trattore e si allontani oppure azioni la leva di comando dell'impianto idraulico durante un intervento di manutenzione.

- Spegner il motore, estrarre la chiave e frenare il trattore prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.

! PERICOLO

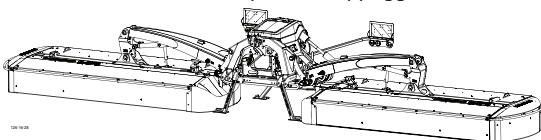
Pericolo di morte - il trattore si mette da solo in movimento.

- Spegner il motore, estrarre la chiave e frenare il trattore prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.
- Se necessario mettere in sicurezza la macchina mettendovi sotto dei cunei.

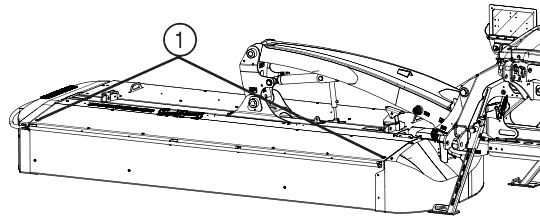
L'attrezzo può essere appoggiato sia in posizione di lavoro che in posizione di trasporto.

Spegnimento in posizione di lavoro

- 1° Regolare i piedini di sostegno anteriori con l'aiuto dei bulloni a molla all'altezza desiderata e bloccarli.
- 2° Chiudere i piedini di sostegno posteriori e regolarli con l'aiuto dei bulloni a molla all'altezza desiderata e bloccarli alla stessa altezza dei piedini d'appoggio anteriori.



Spegnimento in posizione di trasporto: variante meccanica:



126-16-28

1. Ancora in stato chiuso: Staccare i quattro golfari (1) della protezione frontale (2 per barra falciante).
- 2° Regolare i piedini d'appoggio anteriori con l'aiuto dei bulloni a molla all'altezza desiderata e bloccarli.
3. Chiudere i piedini di supporto posteriori con l'aiuto dei bulloni a molla all'altezza desiderata e bloccarli alla stessa altezza dei piedini d'appoggio anteriori.

! NOTA

Danni oggettivi causati dallo scontro di componenti tra loro

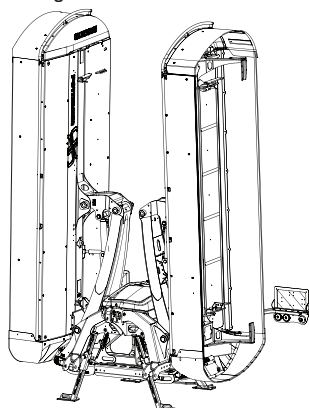
- Aprire la protezione frontale solo quando le protezioni laterali si trovano in posizione di lavorazione e le barre falcianti si trovano in posizione di trasporto (vedere la figura in alto).
4. Mettere la protezione laterale in posizione di lavorazione.
 5. Mettere le unità di falciatura in posizione di trasporto.
 6. Aprire la protezione frontale (finché non sono accessibili i punti d'accoppiamento.)

! PERICOLO

Pericolo di morte qualora un'altra persona metta in funzione il trattore e si allontani oppure azioni la leva di comando dell'impianto idraulico durante un intervento di manutenzione.

- Spegner il motore, estrarre la chiave e frenare il trattore prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.

7. Staccare i tubi flessibili ed i cavi
8. Sganciare la macchina



126-16-29

Spegnimento in posizione di trasporto: Variante idraulica:

1. Ancora in stato chiuso: Staccare i quattro golfari (1) della protezione frontale (2 per barra falciante).
2. Regolare i piedini d'appoggio con l'aiuto dei bulloni a molla all'altezza desiderata e bloccarli.
3. Chiudere i piedini d'appoggio con l'aiuto dei bulloni a molla all'altezza desiderata e bloccarli alla stessa altezza dei piedini d'appoggio anteriori.

! NOTA

Danni oggettivi causati dallo scontro di componenti tra loro

- Aprire la protezione frontale solo quando le protezioni laterali si trovano in posizione di lavorazione e le barre falcianti si trovano in posizione di trasporto (vedere la figura in alto).

4. Mettere le unità di falciatura in posizione di trasporto
5. Mettere la protezione laterale (staccata dalla protezione frontale) in posizione di lavorazione.

SELECT CONTROL: Premere il tasto  sulla consolle di comando per selezionare anticipatamente il movimento della protezione laterale. Attivare il comando per muovere la protezione laterale.

POWER CONTROL: Nel menù delle impostazioni premere i tasti  oppure  per muovere la protezione laterale separatamente dalla protezione frontale.

ISOBUS Control: Nel menù delle impostazioni premere il tasto  per muovere la protezione laterale separatamente dalla protezione frontale.

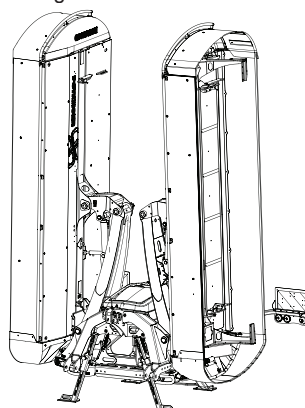
6. Aprire la protezione frontale (finché non sono accessibili i punti d'accoppiamento.)

! PERICOLO

Pericolo di morte qualora un'altra persona metta in funzione il trattore e si allontani oppure azioni la leva di comando dell'impianto idraulico durante un intervento di manutenzione.

- Spegnerne il motore, estrarre la chiave e frenare il trattore prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.

7. Staccare i tubi flessibili ed i cavi
8. Sganciare la macchina



126-16-29

Caratteristiche prestazionali del terminale

Collegamento elettrico

L'alimentazione del terminale avviene mediante spina secondo DIN 9680 dalla rete di bordo da 12V del trattore. Queste spine a tre poli vengono utilizzate anche in versione bipolare perché servono soltanto i due collegamenti principali (+12 V, massa).

! NOTA

Danni materiali - causati da spine e prese non sicure e non in grado di garantire il funzionamento.

- Sostituire le spine e le prese solo con ricambi originali!

Caratteristiche tecniche

Tensione d'alimentazione:	+10 V
.....+15V	
Gamma della temperatura di esercizio:	-20°C
.... +60°C	
Temperatura del cuscinetto:	-30°C
.... +70°C	
Grado di protezione:	IP65
Fusibile	20A fusibile multiplo nella spina della tensione di funzionamento.

Funzione

L'apparecchio da montare è azionato da un comando semplice nella trattrice mediante preselezione delle singole funzioni con il terminale controllo di selezione. Le funzioni precedentemente selezionate appaiono sullo schermo LCD del terminale.

Messa in servizio

1. Posizionamento

Posizionare il terminale Select-Control in un punto chiaramente visibile all'interno della cabina del trattore. (Per il fissaggio del terminale si trovano tre magneti sul retro).

2° Collegamento



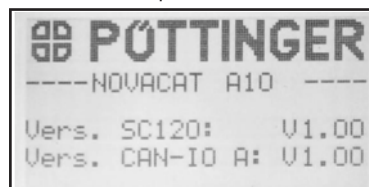
- Inserire la spina (1) nell'alimentazione di corrente a 12V del trattore.
- Inserire la spina (2) nell'attacco a 7 poli sulla macchina.
- Inserire la calotta di chiusura del pezzo opposto della spina 2 durante il funzionamento sulla spina cieca vicina.

3. Accensione e spegnimento

Per accendere il terminale premere il tasto .

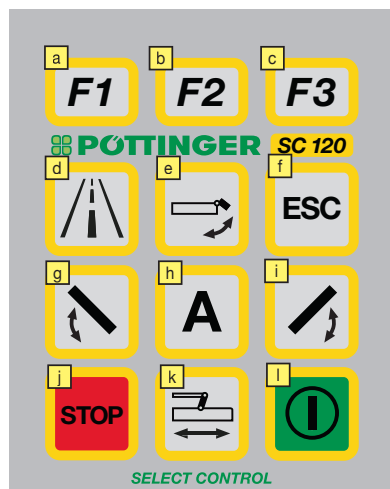
Per spegnere il terminale tenere premuto il tasto  per tre secondi.

Durante l'accensione del terminale appare la schermata iniziale. Il numero della versione del software aggiornato è indicato nella parte in basso della schermata iniziale.



- SC120: Software del comando
- CAN-IO A: Software del modulo d'ampliamento A
- CAN-IO B: Software del modulo d'ampliamento B (optional)

Superficie operativa



Significato dei tasti

- a** Tasto funzionale 1
- b** Tasto funzionale 2
- c** Tasto funzionale 3
- d** Selezione preliminare chiusura (trasporto su strada - lavoro)
- e** Selezione preliminare chiusura protezione laterale
- f** Navigazione del comando: Torna ad un livello precedente del menù
- g** Preselezione unità falciante sinistra
- h** Funzionamento in automatico
- i** Preselezione unità falciante destra
- j** Stop
- k** Selezione preliminare spostamento lato
- l** I/O oppure menù

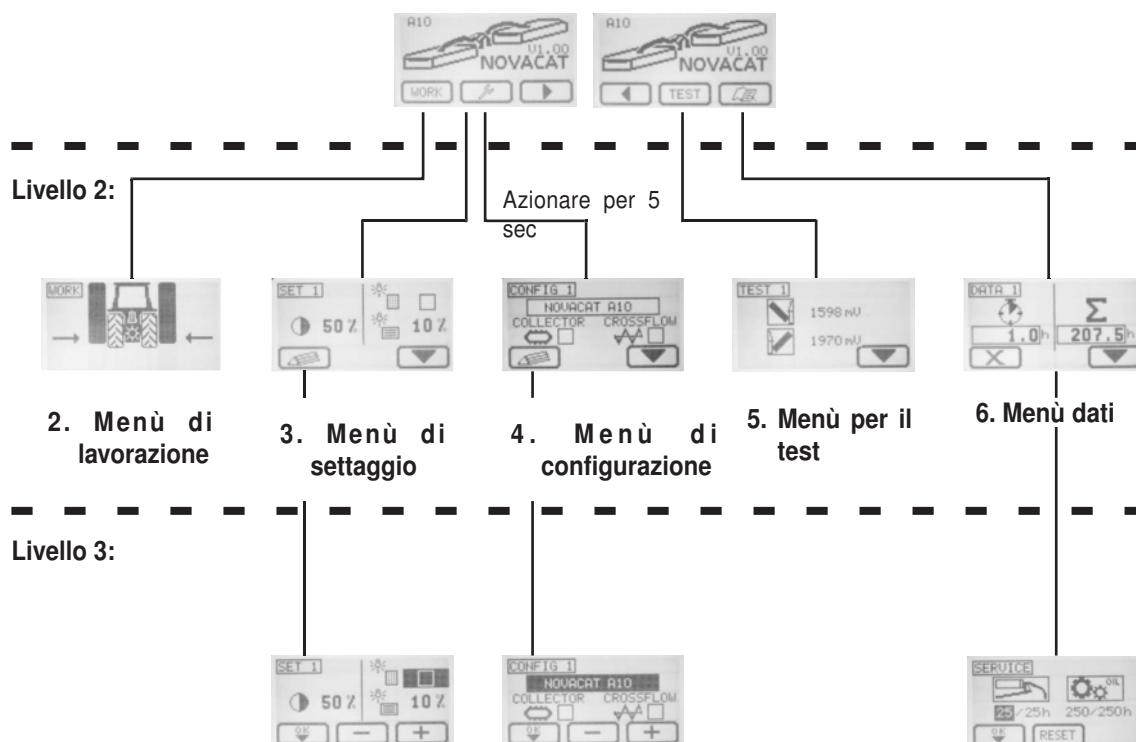
Avvertenze per il funzionamento

Per preselezionare una funzione premere il tasto desiderato. La funzione preselezionata sul terminale appare sullo schermo e viene eseguita sul trattore.

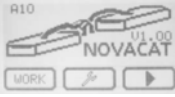
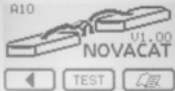
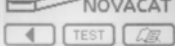
Struttura del menù

Livello 1:

1. Menù di lavorazione

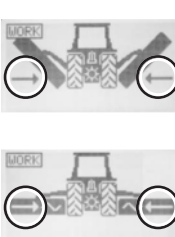


1. Menù base

Tasti	Indicazione	Annotazione
		Azionare il tasto "  " per entrare nel menù di lavorazione senza effettuare la preselezione idraulica. Anche con qualsiasi tasto di preselezione si entra nel menù di lavorazione. Tuttavia è stato contemporaneamente inserita la rispettiva preselezione idraulica.
		Premere il tasto  per entrare nel menù di settaggio Premere il tasto "  " per 5 secondi per entrare nel menù di configurazione.
		Premere il tasto  per entrare nel menù di prova
		Premere il tasto "  " per entrare nel menù dei dati.
		Se appaiono i tasti "Avanti" o "Indietro" non si possono visualizzare contemporaneamente tutti i tasti funzionali.
		Confermare i tasti "Avanti" e "Indietro" per tornare sui tasti non visualizzati nella zona visibile.

2° Menù di lavorazione

2.1 Indicazione

Tasti	Indicazione	Annotazione
		Premere il tasto  per entrare nel menù di lavorazione Premere il tasto "ESC" per entrare nel menù base.
		Posizione dell'unità falciante Esistono tre diverse indicazioni per la posizione dell'unità falciante.  Posizione di trasporto  Posizione di fine campo  Posizione di lavoro
		Posizione flottante Non appena le unità falcianti si trovano in posizione di falciatura appare il simbolo dell'albero.
		Spostamento laterale (solo A10) Esistono tre indicazioni diverse per la posizione dello spostamento laterale. →← Posizione finale interna ↔ Posizione centrale ←→ Posizione finale esterna L'indicazione dello spostamento laterale avviene sempre nello stesso punto indipendentemente dalla posizione in cui si trova l'unità di falciatura. Se viene coperta da un'unità di falciatura appare l'indicazione di spostamento laterale in bianco all'interno dell'unità di falciatura.
		Dispositivo automatico Appare il funzionamento in automatico (A) quando è attivo. Vedere il capitolo Funzionamento per maggiori informazioni.

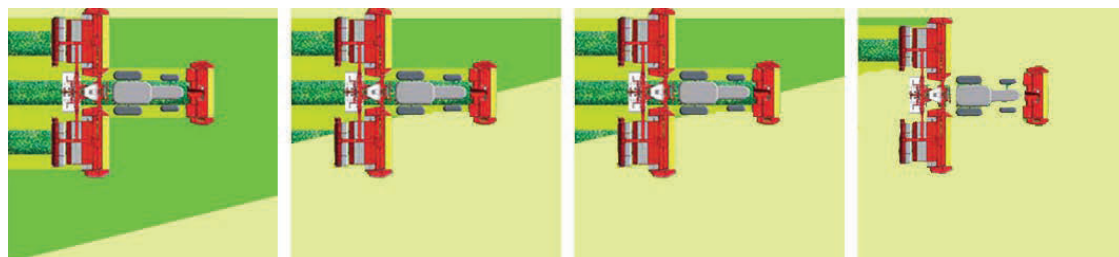
2.2 Funzionamento:

2.2.1 Falcatura automatica:

Sequenza intelligente per un semplice funzionamento delle unità falcianti. (vedere l'esempio)

Tasti	Indicazione	Annotazione
 +  + 		Con il comando della trattrice le due unità falcianti passano dalla posizione "trasporto sul campo" alla "posizione di lavoro".
 +  / 		Con il comando della trattrice solo un'unità falciante passa dalla posizione "trasporto sul campo" alla "posizione di lavoro". Dopo questo passaggio la macchina ritorna automaticamente alle due unità di lavoro.

2.2.2 Esempio:



			
Comando: Posizione flottante	Preselezione unità di falcatura destra Comando: sollevamento	Comando: Posizione flottante	Comando: sollevamento
	Con il dispositivo automatico preselezionato al termine di un processo di sollevamento singolo il comando viene automaticamente commutato dopo breve tempo sulla seconda unità di falcatura. Il processo viene indicato da un segnale acustico.	L'unità di falcatura sinistra viene portata in posizione flottante senza ulteriori preselezioni.	Se anche la seconda unità di falcatura si trova di nuovo in posizione di fine campo le due unità di falcatura si selezionano automaticamente nel successivo processo di abbassamento.

2.2.3 Falcatura manuale:

In caso di necessità la macchina può essere azionata anche senza preselezione automatica.

Tasti	Indicazione	Annotazione
 + 		Con il comando della trattrice le due unità falcianti passano dalla posizione "trasporto sul campo" alla "posizione di lavoro".
 / 		Con il comando della trattrice le due unità falcianti destra o sinistra passano alternativamente dalla posizione "trasporto sul campo" alla "posizione di lavoro". La seconda posizione di falcatura rimane in posizione d'uscita.

2.2.4 Passaggio dalla posizione “trasporto sul campo” alla “posizione di lavoro”:

PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al ribaltamento dell'attrezzo. Se la manovra di spostamento viene effettuata su di un terreno in pendenza esiste il pericolo di ribaltamento!

- Girare in successione le unità di falciatura utilizzando il sollevamento singolo in posizione di trasporto su strada.
- Ribaltamento in posizione di trasporto: Mettere sempre prima l'unità falciante in basso quindi quella in alto.

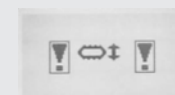
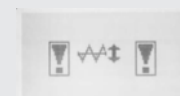
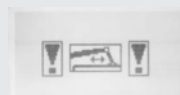
Condizione essenziale per eseguire questa funzione:

1. Mettere lo spostamento laterale in posizione finale interna
2. Posizione di fine campo delle due unità di falciatura
3. Arresto dell'albero snodato
4. Coperchio crossflow chiuso (opzione Crossflow).
5. Nastro trasportatore trasversale in posizione di lavoro (nell'opzione nastro trasportatore trasversale)

Tasti	Figura visualizzata	Annotazione
1. 	 	1. Selezionare preventivamente il tasto "Trasporto su strada" -> le due unità di falciatura vengono attivate (selezionare preventivamente l'unità di falciatura specifica per il sollevamento singolo) 2. Tenere premuto il tasto "Trasporto su strada" 3. Azionare il comando del trattore finché non - si è raggiunta la posizione di "trasporto su strada" - la protezione laterale è chiusa - la protezione meccanica del trasporto si è bloccata.

SUGGERIMENTO

- Se l'albero cardanico è in movimento e si preme il tasto “Trasporto su strada” appare sullo schermo l'avviso indicato accanto. Attendere finché l'albero snodato non si muove più prima di continuare chiudere le unità di falciatura.
- Se lo spostamento laterale non si trova ancora in posizione finale sullo schermo appare l'avvertenza riportata accanto. Il comando sceglie automaticamente lo "Spostamento laterale" e mettere l'unità di falciatura in posizione finale interna..
- Se si pre la valvola di crossflow appare l'avvertenza riportata accanto. Chiudere la valvola prima di continuare a chiudere l'unità di falciatura.
- Se il nastro per il trasporto laterale non è in posizione di lavorazione appare l'avvertenza riportata accanto. Mettere i due nastri di trasporto in posizione di lavoro prima di continuare a chiudere l'unità di falciatura.



2.2.5 Sollevamento singolo in posizione di trasporto

Tasti	Indicazione	Annotazione
1.  /  2. 		Selezionare preventivamente l'unità di falciatura sinistra o destra, quindi premere il tasto "trasporto su strada". Tenere premuto il tasto "Trasporto su strada" ed azionare il comando del trattore fino a raggiungere la posizione "trasporto su strada" e finché non si blocca la protezione per il trasporto.

2.2.6 Passaggio dalla posizione "trasporto su strada" alla posizione "trasporto su campo" oppure "posizione di lavoro"

PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al ribaltamento dell'attrezzo. Se la manovra di spostamento viene effettuata su di un terreno in pendenza esiste il pericolo di ribaltamento!

- Girare in successione le unità di falciatura utilizzando il sollevamento singolo in posizione di "Trasporto sul campo" oppure "Posizione di lavoro".
- Per l'abbassamento ib "Posizione di trasporto sul campo" oppure "Posizione di lavorazione". Mettere sempre prima l'unità falciante in basso quindi quella in alto.

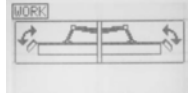
PERICOLO

Pericolo mortale - dovuto ad oggetti che potrebbero essere scagliati

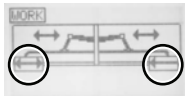
- Prima della falciatura accertarsi che la protezione laterale si trovi in posizione chiusa.

Tasti	Indicazione	Annotazione
		(1) Selezionare preventivamente il tasto "Trasporto su strada" (2) Azionare il comando del trattore finché non si è sbloccata la protezione per il trasporto.
	 	(3) Tenere premuto il tasto "Trasporto su strada" ed azionare il comando fino al raggiungimento della posizione finale chiusa (quasi sotto la posizione di trasporto sul campo) e la protezione laterale si trova in posizione chiusa. Se le unità di falciatura si trovano in posizione finale ripiegata (quasi sotto la posizione di trasporto sul campo) vengono visualizzate sul display a 90° sul trattore. La preselezione si spegne. (Le unità di falciatura sono raffigurate con la cornice chiara.)  PERICOLO Pericolo mortale - dovuto ad oggetti che potrebbero essere scagliati. • Premere il tasto "trasporto su strada" e premere ancora una volta il comando per accertarsi che la protezione laterale sia completamente chiusa ed in grado di funzionare.

2.2.7 Funzionamento della chiusura della protezione laterale

Tasti	Figura visualizzata	Annotazione
		(1) Premere il tasto "Selezione preliminare chiusura della protezione laterale" per controllare la protezione laterale indipendentemente dall'unità falciante in caso d'interventi d'assistenza. (2) Azionare il comando del trattore per portare la protezione laterale nella posizione desiderata.  PERICOLO Pericolo mortale - dovuto ad oggetti che potrebbero essere scagliati. • Premere il tasto "trasporto su strada" e premere ancora una volta il comando per accertarsi che la protezione laterale sia completamente chiusa ed in grado di funzionare.

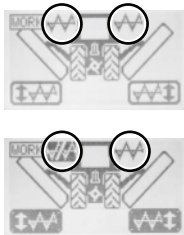
2.2.8 Funzionamento dello spostamento laterale

Tasti	Indicazione	Annotazione
		(1) Premere il tasto "Selezione preliminare lato" per premere lo spostamento laterale. (2) Azionare il comando del trattore per regolare la distanza desiderata tra le unità di falciatura. SUGGERIMENTO La chiusura nella posizione per il trasporto su strada è possibile solo se l'unità di falciatura si trova all'interno nella posizione finale. Se non si riesce a raggiungere la posizione interna del sensore provare a mettere l'attrezzo in posizione sensore interno mediante il funzionamento d'emergenza. Se non viene riconosciuta la posizione interna del sensore per un guasto del sensore provare a mettere l'attrezzo in posizione sensore interno mediante il funzionamento d'emergenza e disattivare lo spostamento laterale nel menù di configurazione (vedere il capitolo menù di configurazione) . In posizione di trasporto su strada non è possibile lo spostamento laterale. Indicazione:  L'attuale posizione dello spostamento laterale viene visualizzata dalla freccia per l'unità di falciatura specifica.

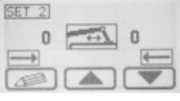
2.2.9 Nastro trasportatore trasversale (optional)

Tasti	Indicazione	Annotazione
	   	Indicazione:  Nastro trasportatore trasversale pronto (posizione di lavorazione ed attivazione)  Nastro trasportatore non pronto Funzionamento - per girare il nastro trasportatore: (1) azionare il tasto  . (2) azionare il tasto  oppure  per selezionare preventivamente il nastro trasportatore trasversale desiderato. (3) azionare il comando del trattore per girare i nastri trasportatori trasversali preselezionati. Se si è configurata l'opzione "nastro trasportatore trasversale" i tasti di funzionamento sono i seguenti nel menù di lavorazione.  Azionare 1 volta - selezionare preventivamente il nastro trasportatore destro Azionare 2 volte - selezionare preventivamente i due nastri trasportatori trasversali I nastri trasportatori trasversali sono raffigurati con lo sfondo di colore nero.  Azionare 1 volta - selezionare preventivamente il nastro trasportatore sinistro Azionare 2 volte - selezionare preventivamente i due nastri trasportatori trasversali  Attivare i nastri trasportatori trasversali  Disattivare i nastri trasportatori trasversali

2.2.10 Crossflow con apertura idraulica della sponda posteriore (opzione)

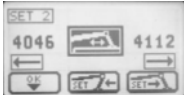
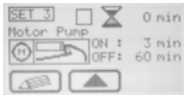
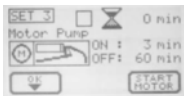
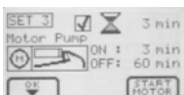
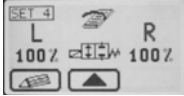
Tasti	Indicazione	Annotazione
		Indicazione:  Coperchio chiuso  Coperchio aperto Metodo di utilizzo: (1) azionare il tasto  . (2) azionare il tasto  oppure  per selezionare prima l'unità Crossflow desiderata. (3) azionare il comando nel trattore per spostare le unità di Crossflow precedentemente selezionate. Se si è configurata l'opzione "Crossflow" i tasti di funzionamento sono i seguenti nel menù di lavorazione.  Premere 1 volta - selezionare preventivamente l'unità Crossflow Premere 2 volte - selezionare preventivamente le due unità Crossflow Le unità Crossflow sono raffigurate con lo sfondo di colore nero.  Premere 1 volta - selezionare preventivamente l'unità Crossflow sinistra Premere 2 volte - selezionare preventivamente le due unità Crossflow Le unità Crossflow sono raffigurate con lo sfondo di colore nero.

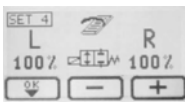
3. Menù di settaggio

Tasti	Indicazione	Annotazione
		Premere il tasto "  " per entrare nel menù SET 1. Qui si trovano 3 diverse schermate. Premere il tasto "ESC" per entrare nel menù base.
		Menù SETTAGGIO 1:  50 % Contrasto sullo schermo in percentuale  Illuminazione della tastiera (on/off)  10 % Luminosità dello schermo in percentuale
		Premere il tasto  per entrare nel menù SET 2 - calibratura del sensore dell'angolo di rotazione. Azionare il tasto  per calibrare i sensori dello spostamento laterale. B11...sensore angolo di rotazione sinistro B12...sensore angolo di rotazione destro

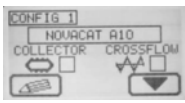
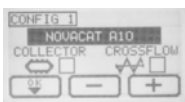
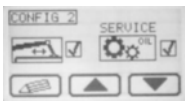
SUGGERIMENTO

La calibratura dei sensori dell'angolo di rotazione è necessaria solo dopo la sostituzione di un sensore dell'angolo di rotazione.

Tasti	Indicazione	Annotazione
		Maschera di calibratura - solo in caso di sostituzione di un sensore dell'angolo di rotazione Processo di calibratura:  SUGGERIMENTO Accertarsi che raggiungano lo scatto in qualsiasi posizione estrema (interna, esterna) durante la calibratura. 1. Selezionare lo spostamento laterale con il tasto  in modo che l'indicazione dello spostamento laterale sia su di uno fondo scuro. 2. Portare lo spostamento laterale con il comando laterale completamente all'esterno (scatto raggiunto?). 3. Premere il tasto  per salvare il valore. 4. Spostare lo spostamento laterale completamente verso l'interno con il comando. (Scatto raggiunto?) 5. Premere il tasto  per salvare il valore. 6. Premere il tasto "ESC" per concludere il procedimento di calibratura.
		Premere il tasto  per entrare nel menù SET 3 - dispositivo automatico di lubrificazione. Il dispositivo di lubrificazione automatico è opzionale. Premere il tasto  per attivare manualmente la pompa di lubrificazione oppure entrare nella maschera di modifica. Premere il tasto  per entrare nel menù dati 2 (maschera di calibratura).
		Azionare il tasto  per avviare manualmente la pompa di lubrificazione. Il contatore "tempo trascorso di un ciclo di lubrificazione" inizia il conteggio. Azionare il tasto  per avviare manualmente la pompa di lubrificazione. L'indicazione "tempo trascorso di un ciclo di lubrificazione" si arresta. Premere il tasto  per entrare nella maschera di modifica.
		Maschera di modifica: Azionare i tasti  per selezionare un valore da modificare. Premere i tasti ,  per cambiare il valore Premere il tasto "ESC" per entrare nella configurazione. 1.  Dispositivo automatico di lubrificazione attivo/disattivato 2.  Tempo di funzionamento della pompa del lubrificante per ciclo di lubrificazione. (Regolazione standard 4 min) 3.  Tempo d'arresto della pompa del lubrificante per ciclo di lubrificazione. (Regolazione standard 30 min) 4.  Timer per ciclo di lubrificazione
		Premere il tasto  per entrare nel menù SET 4 - velocità nastro trasportatore trasversale. Indicazione: Azionare il tasto  per calibrare la velocità del nastro trasportatore trasversale. Premere il tasto  per entrare nel menù set 3 (dispositivo automatico di calibratura).

Tasti	Indicazione	Annotazione
		Maschera di modifica: Azionare i tasti "  " per selezionare un valore da modificare. Questo è il nastro trasportatore trasversale sinistro o destro. Premere i tasti "  ", "  " per cambiare il valore 100% ... Velocità massima 0%..... Velocità minima Premere il tasto "ESC" per ritornare nel menù SET4.

4. Menù di configurazione

Tasti	Indicazione	Annotazione
		Premere il tasto "  " per 5 secondi per entrare nel menù Config 1. Qui è possibile regolare la configurazione del proprio apparecchio.  Scelta tipo di macchina  Raccoglitore (sì/no)  Crossflow (sì/no) Premere il tasto  per entrare nella maschera di modifica. Premere il tasto "ESC" per entrare nel menù base.
		Premere il tasto  per entrare nella maschera di modifica. Premere il tasto "  " per scegliere un valore da modificare o salvarlo dopo averlo modificato. Premere i tasti "  ", "  " per cambiare il valore Premere il tasto "ESC" per entrare nella configurazione.
		Premere il tasto  per entrare nel menù CONFIG 2.  Spostamento laterale (sì/no)  Indica gli intervalli di manutenzione (sì/no)
		Premere il tasto  per entrare nel menù CONFIG 3 - angolo posizione di trasporto sul campo. Indicazione: 1. valore aggiornato del sensore dell'angolo di rotazione in mV 2. Angolo della posizione di trasporto sul campo Premere il tasto  per entrare nella maschera di modifica.



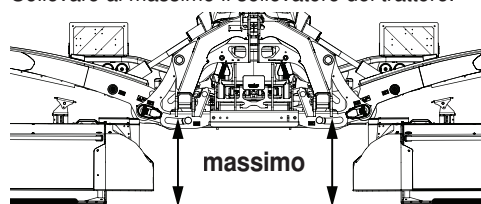
Calibratura del sensore dell'angolo di rotazione:

! NOTA

Danni oggettivi - in caso di collisione di componenti durante la calibratura dei sensori angolari.

- Prima d'iniziare il processo di calibratura dei sensori angolari occorre accertarsi che lo spostamento laterale si trovi nella posizione più bassa. Diversamente si possono verificare delle collisioni del disco di marcatura con il contenitore delle sementi.

1. Sollevare al massimo il sollevatore del trattore.



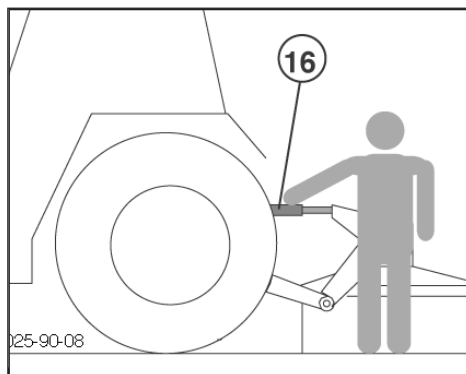
2. Abbassamento delle barre falcianti nella posizione più bassa possibile

! NOTA

Danni oggettivi - dovuti a possibile collisione in direzione di marcia delle barre di falciatura con la cabina del trattore in posizione di trasporto.

- Assicurarsi che le barre falcianti siano verticali.

3. Allungare il braccio oscillante superiore del trattore (16) in modo che le barre falcianti si trovino in orizzontale.



4. Selezionare preventivamente il tasto "Trasporto su strada" -> le due unità di falciatura vengono attivate
5. Tenere premuto il tasto "Trasporto su strada"
6. Azionare il comando del trattore finché non
 - si è raggiunta la posizione di "trasporto su strada"
 - la protezione meccanica del trasporto si è bloccata.
7. Premere il tasto  per salvare la posizione.

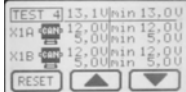
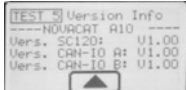
Premere il tasto  per entrare nella maschera di modifica.

Premere il tasto "ESC" per tornare al menù Config 3.

		Maschera di modifica - regolazione dell'angolo della posizione di trasporto sul campo: Premere i tasti per cambiare il valore Azionare il tasto per modificare il valore successivo. Premere il tasto "ESC" per tornare al menù Config 3.
		Maschera di modifica - regolazione dell'unità di falciatura sinistra: Premere i tasti per cambiare il valore Azionare il tasto per passare al valore successivo. Premere il tasto "ESC" per tornare al menù Config 3.
		Maschera di modifica - regolazione dell'unità di falciatura destra: Premere i tasti per cambiare il valore Azionare il tasto per modificare il valore successivo. Premere il tasto "ESC" per tornare al menù Config 3.
		Premere il tasto per entrare nel menù CONFIG 4. Pompa elettrica di lubrificazione (sì/ no)

5. Menù per il test

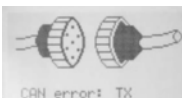
Tasti	Indicazione	Annotazione
		Premere il tasto per entrare nel menù test 1. Valore aggiornato di tensione dell'unità di falciatura sinistra (sensore B5). Valore aggiornato di tensione dell'unità di falciatura destra (sensore B3). Premere il tasto per entrare nel menù test 2. Premere il tasto "ESC" per entrare nel menù base.
		Premere il tasto per entrare nel menù test 2. Qui appare la funzione dei sensori. La presenza di un quadrato scuro significa che il sensore è stato attivato. sensore numero giri ingranaggio (B10) interruttore di pressione (B1) Premere il tasto per entrare nel menù test 1 (sensori). Premere il tasto per entrare nel menù test 3 (informazioni sul software).
		Premere il tasto per entrare nel menù test 3. Qui viene visualizzata la funzione dei sensori collettore. La presenza di un quadrato scuro significa che il sensore è stato attivato. 3270 rpm ☐ Nastro trasportatore trasversale snistro in posizione di lavoro / velocità nastro trasportatore trasversale / campo test per il sensore di velocità induttivo 3330 rpm ☐ Nastro trasportatore trasversale sinistro in posizione di lavoro / velocità nastro trasportatore trasversale / campo test per il sensore di velocità induttivo Premere il tasto per entrare nel menù test 1 (sensori). Premere il tasto per entrare nel menù test 3 (informazioni sul software).

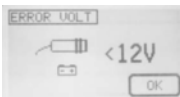
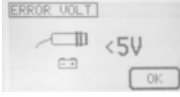
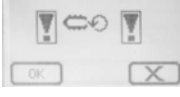
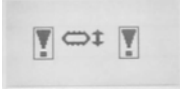
Tasti	Indicazione	Annotazione
		Premere il tasto  per entrare nel menù test 4 (tensione). Qui sono visualizzati i valori di tensione dei moduli d'estensione (X1A/X1B): 1. riga: tensione d'alimentazione del pannello di comando (aggiornata / minima) Modulo d'estensione X1A: 2. riga: Tensione d'alimentazione del modulo d'estensione (aggiornata / minima) 3. riga: tensione della fonte di riferimento. (aggiornata / minima) Modulo d'estensione X1B: 4. riga: Tensione d'alimentazione del modulo d'estensione (aggiornata / minima) 5. riga: tensione della fonte di riferimento. (aggiornata / minima) Premere il tasto  per entrare nel menù test 1 (sensori). Premere il tasto  per entrare nel menù test 3 (informazioni sul software). Premere il tasto  per riportare i valori minimi al valore aggiornato.
		Premere il tasto "  " per entrare nel menù test 5 (informazioni sul software). Qui appaiono le versioni delle diverse parti del software. 1. riga: (SC120) versione del software del pannello di comando 2. riga: (CAN-IO) versione del software del modulo d'estensione X1A 3. riga: (CAN-IO B) versione del software del modulo d'estensione X1B (optional) Premere il tasto  per entrare nel menù test 4 (tensione).

6. Menù DATI

Tasti	Indicazione	Annotazione
		Premere il tasto  per entrare nel contaore parziale (Data1). Azionare il tasto  per riportare il contaore parziale al valore 0h.
		Maschera assistenza - indicazione degli intervalli di lubrificazione Premere il tasto "  " per entrare nel menù modifica. Premere il tasto  per entrare nel menù dati.
		Maschera di modifica - riporta a zero il contaore di servizio Riporta a zero il contaore di servizio al termine della lubrificazione. Metodo di utilizzo: - Azionare il tasto  per selezionare un contaore. - Azionare il tasto  pe riportare il contaore selezionato al valore finale (= intervallo) - Premere il tasto "ESC" per salvare i valori e tornare al menù precedente. Indicazione:  1 ... Intervallo per la lubrificazione con il grasso (intervallo avviamento:25h in seguito 50h) 2...Contaore per la lubrificazione con grasso  3 ... Intervallo per cambio dell'olio (intervallo avviamento:75h in seguito 250h) 4...Contaore per la sostituzione Se un contaore è scattato alla successiva accensione dell'apparecchio appare la segnalazione d'assistenza specifica. (Vedere le segnalazioni d'assistenza) Per effettuare la lubrificazione o la sostituzione dell'olio vedere il capitolo della manutenzione.

7. Indicazioni di diagnosi

Schermo diagnosi	Significato	Cause
	Guasto del collegamento CAN Bus Il collegamento del modulo d'estensione x è interrotto	- Collegamento al modulo d'estensione interrotto - Modulo d'estensione guasto o assente - Consolle guasta. SUGGERIMENTO La presente segnalazione di guasto non può essere ignorata! Telefonare al servizio clienti.
	Tensione sensore angolo unità falciatura Il valore di tensione di uno o due sensori angolari (B3/B5) si trova al di sotto della gamma di funzionamento stabilita (0,5 V - 4,5 V). - Premere il tasto DEAKT per entrare nel menù funzionamento d'emergenza manuale. - Premere il tasto OK per azzerare brevemente il guasto.	- Sensore guasto - Collegamento al sensore interrotto - Distanza tra magnete e sensore non regolata correttamente. (Per la regolazione vedere il capitolo del sensore) - Corto circuito dell'alimentazione della tensione o alimentazione della tensione assente
	Menù di lavorazione - indicazione del funzionamento d'emergenza manuale  Nel menù di lavorazione il funzionamento d'emergenza manuale è indicato mediante punti di domanda su entrambe le unità di falciatura.	Se mancano i sensori angolari dell'unità di falciatura e si desidera azzerare la segnalazione di guasto con DEAKT è possibile mettere la falciatrice in posizione di funzionamento d'emergenza manuale. Per esempio se si desidera mettere la macchina in posizione di trasporto per tornare a casa. Condizioni per il funzionamento d'emergenza manuale: - Staccare i sensori angolari guasti B3 e B5 prima di muover ancora le unità di falciatura. - Controllare a vista il movimento delle unità di falciatura per evitare delle collisioni. ! NOTA Danni materiali - durante il funzionamento manuale d'emergenza (in caso di guasto del comando elettronico) • Osservare l'unità di falciatura durante la marcia e controllare la posizione finale dell'unità di falciatura in posizione di trasporto!

	Alimentazione insufficiente della corrente - nel modulo d'estensione - in un sensore	- tensione insufficiente nel modulo d'estensione - modulo d'estensione guasto - corto circuito - errore nel cablaggio
	Alimentazione insufficiente della corrente - la fonte di tensione di riferimento per l'alimentazione dei sensori angolari	 SUGGERIMENTO In caso di problemi con l'alimentazione della tensione controllare il lato dell'alimentazione della tensione del menù del test.  SUGGERIMENTO La presente segnalazione di guasto non può essere ignorata! Telefonare al servizio clienti.
	Numero giri del nastro trasportatore troppo basso - Azionare il tasto  per ignorare il guasto fino al successivo avvio del sistema. - Premere il tasto  per azzerare brevemente il guasto.	- Sensore guasto - Guasto nel collegamento - Alimentazione della tensione assente oppure insufficiente del sensore del numero dei giri del nastro trasportatore trasversale
	Valvola crossflow aperta	- Sensore guasto - Guasto nel collegamento - Alimentazione assente o insufficiente del sensore della valvola del crossflow.
	Nastro alimentatore trasversale non in posizione	- Sensore guasto - Guasto nel collegamento - Alimentazione della tensione assente oppure insufficiente del sensore del numero dei giri del nastro trasportatore trasversale

8. Segnalazioni d'assistenza

AVVERTENZA

Danni oggettivi - dovuti ad una lubrificazione insufficiente

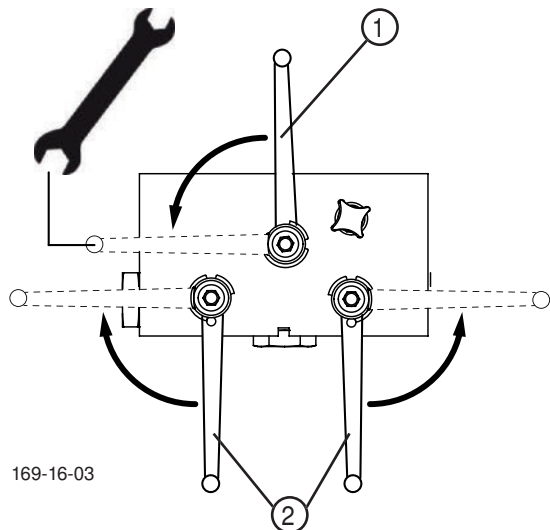
- Si consiglia di effettuare la lubrificazione, risp. il cambio d'olio, secondo il piano di lubrificazione, al più tardi dopo l'avviso di manutenzione, per evitare danni ai pezzi che richiedono lubrificazione.

Segnalazione d'assistenza	Significato	Procedura:
 	Punto di lubrificazione raggiunto Queste indicazioni appaiono dopo il riavvio del terminale se le segnalazioni d'assistenza nel menù di configurazione sono state attivate. 1. Lubrificare le parti interessate secondo lo schema di lubrificazione. 2. Riportare indietro il contatore dell'assistenza	- Wenn sie nicht sofort schmieren wollen: Azionare il tasto  per ignorare il guasto fino al successivo avvio del sistema. Il terminale ritorna nel menù d'avvio. - Al termine della lubrificazione: Premere il tasto  per azzerare il contatore dell'assistenza. Entrare nella maschera dell'assistenza (vedere il menù dati) dove è possibile modificare manualmente il valore.

9. Regolare la pressione di scarico della parte idraulica

Adattare la pressione di scarico alle condizioni del terreno.

1. Assicurarsi che le due unità di falciatura si trovino in posizione flottante. In caso contrario non è possibile regolare la pressione di scarico.
2. Sollevare manualmente all'esterno l'unità posteriore. Se ciò risulta ancora possibile questo livello corrisponde ad una pressione di scarico di circa 70 kg.



Il blocco idraulico si trova al centro sotto il coperchio bianco dell'apparecchio.

3. Mettere la leva di commutazione (1) dalla posizione di lavorazione a quella di manutenzione.
4. Aprire il circuito idraulico specifico ogni volta con la leva del braccio (2)
5. Regolare la pressione di scarico con il comando del trattore
6. Sollevare leggermente l'unità posteriore esterna per controllare la pressione di scarico.
7. Chiudere il circuito idraulico aperto con la leva del braccio specifica
8. Portare la leva della consolle in posizione di lavoro.

Caratteristiche prestazionali del terminale

Collegamento elettrico

L'alimentazione elettrica dell'intero sistema elettronico (computer di bordo e terminale) viene effettuata mediante una spina conforme ai requisiti DIN 9680 dalla rete di bordo da 12V del trattore. Queste spine a tre poli vengono utilizzate anche in versione bipolare perché servono soltanto i due collegamenti principali (+12V, massa).

AVVISO

Danni materiali - causati da spina e prese non sicure e non in grado di garantire il funzionamento.

- Sostituire le spine e le prese solo con ricambi originali!

AVVISO

Danni materiali - causati dalla corrosione.

- Non esporre il terminale di comando agli agenti atmosferici.

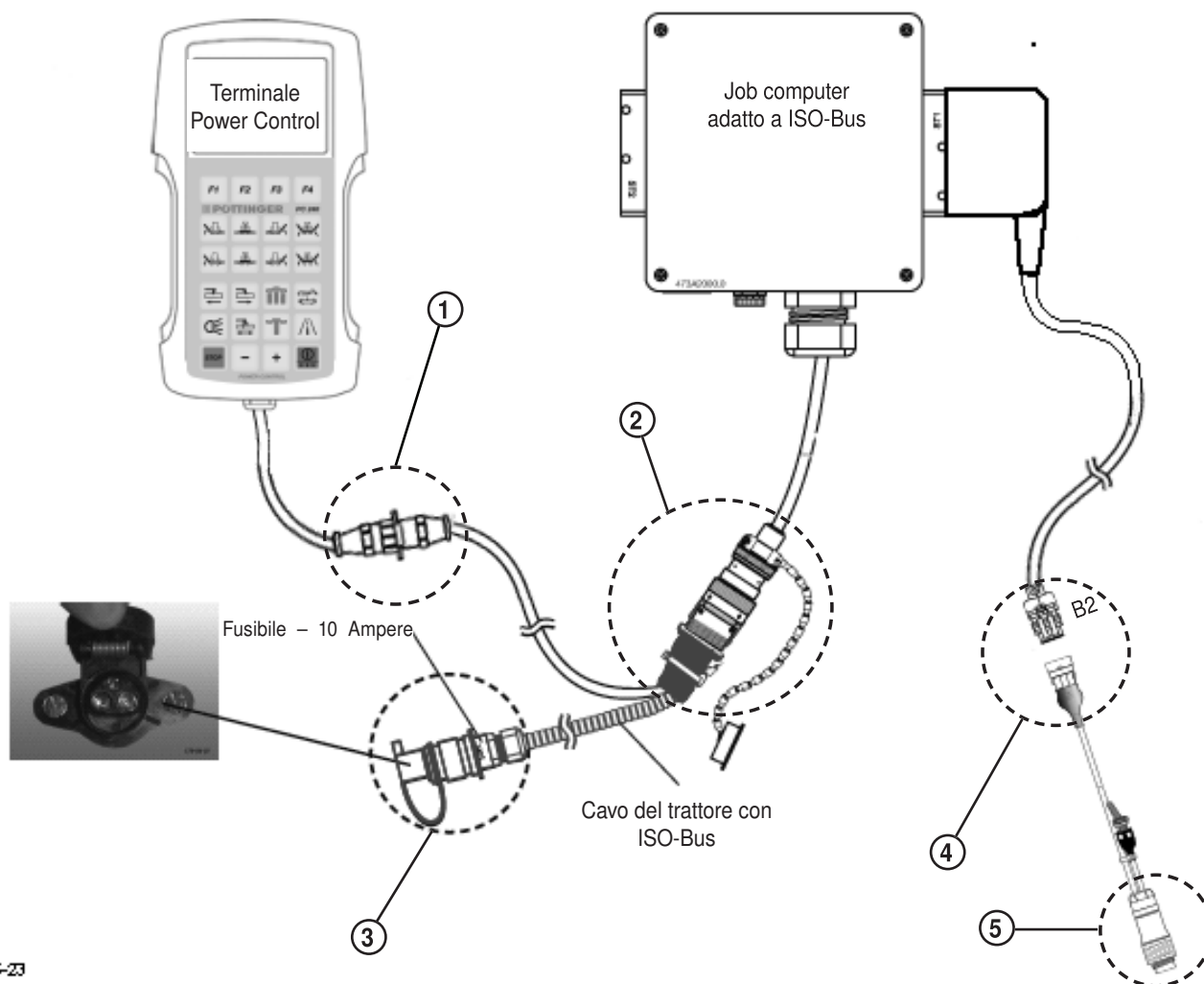
Caratteristiche tecniche

Tensione d'esercizio:	+10V+15V
Campo di temperatura d'esercizio:	-20°C +60°C
Temperatura del cuscinetto:	-30°C +70°C
Grado di protezione:	IP65
Fusibile:	Fusibile multiplo da 10A nella spina della tensione di funzionamento.

Funzione

Attraverso il terminale Power Control i possono gestire tutte le funzioni del proprio macchinario. Inoltre il terminale Power Control è dotato di un grande display per la visualizzazione delle condizioni di funzionamento del momento e di diversi menù e segnalazioni d'allarme. La condizione essenziale per il suo utilizzo è un circuito idraulico a semplice effetto con ritorno senza pressione oppure anche il sensore di carico Load Sensing.

Messa in funzione



143-16-23

1. Posizionare il terminale Power Control in un punto chiaramente visibile all'interno della cabina del trattore. (Per il fissaggio del terminale è presente un supporto sul lato posteriore.)
2. Collegare il terminale mediante la spina (1) al cavo del trattore.
3. Portare il cavo del computer di bordo va dall'accessorio alla cabina del trattore e collegarlo con la spina Isobus (2) al cavo del trattore. (Accertandosi che il cavo sia posato correttamente!)
4. Inserire la spina (3) del cavo del trattore per l'alimentazione elettrica da 12V del trattore.
5. Collegare il cavo (numero Pöttinger 487.575) mediante la spina (4) alla posizione B2 del fascio dei cavi del job computer per attivare il conteggio degli ettari.
6. Collegare il cavo con la spina (5) alla presa del segnale (secondo DIN 9684.1 / ISO 11786).

Per accendere il terminale premere il tasto "I/O" .

Per spegnere il terminale tenere premuto il tasto "I/O"  per 3 secondi.

Posizione dei tasti

Tasti funzionali

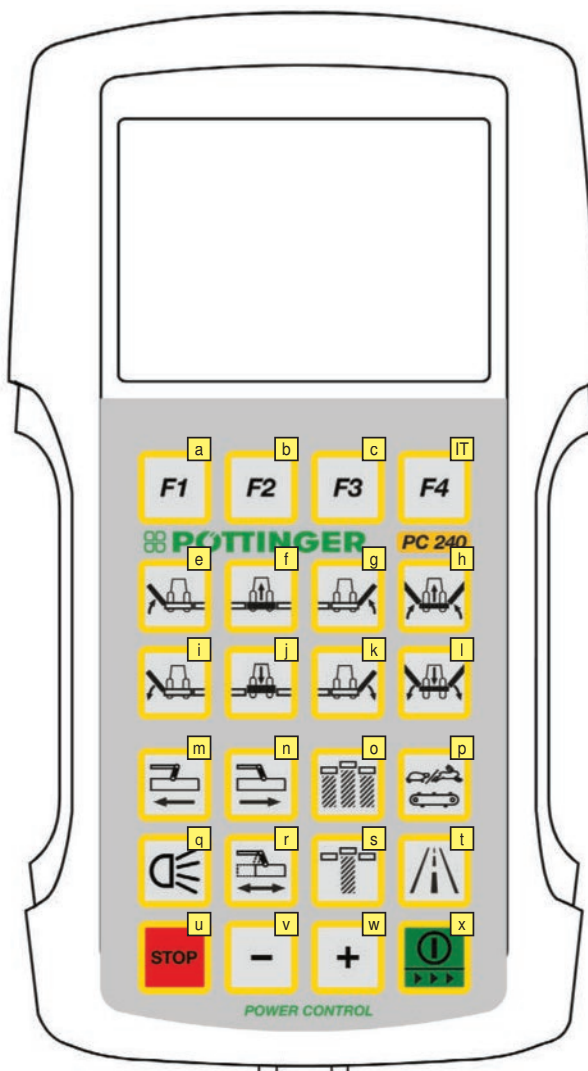
- a Tasto funzionale 1*
- b Tasto funzionale 2*
- c Tasto funzionale 3*
- d Tasto funzionale 4*

Sollevamento ed abbassamento dell'unità di falciatura

- e Sollevamento dell'unità di falciatura sinistra
- f Sollevamento dell'unità di falciatura frontale
- g Sollevamento dell'unità di falciatura destra
- h Sollevamento di tutte le unità di falciatura
- i Abbassamento dell'unità di falciatura sinistra
- j Abbassamento dell'unità di falciatura frontale
- k Abbassamento dell'unità di falciatura destra
- l Abbassamento di tutte le unità di falciatura

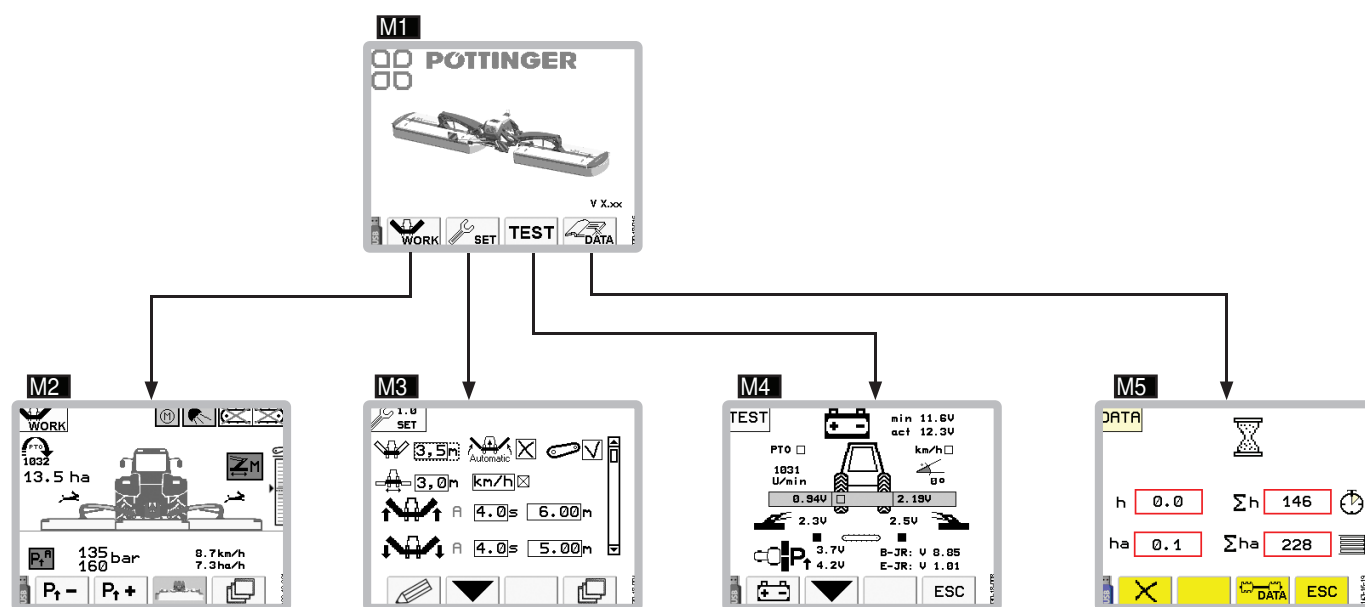
Spostamento laterale, nastro trasportatore trasversale, trasporto

- m Diminuzione della larghezza di lavoro
- n Aumento della larghezza di lavorazione
- o Sollevamento del nastro trasversale / apertura Cross Flow
- p Modifica del nastro trasportatore trasversale
- q Proiettore di lavoro on/off
- r Selezione preliminare guida su piano inclinato
- s Abbassamento del nastro trasportatore trasversale/ chiusura Cross Flow
- t Preselezione trasporto su strada
- u Stop – arresto di qualsiasi funzione a scelta
L'albero cardanico continua a funzionare!
- v Riduzione di un valore regolato
- w Aumento di un valore regolato
- x Accensione/Spegnimento
Tenere premuto il tasto [on/off] per accendere il terminale di controllo elettrico. Premere il tasto [on/off] per entrare nel menù del sistema.
Tenere premuto il tasto [ON/OFF] più a lungo per spegnere il terminale di controllo elettrico.

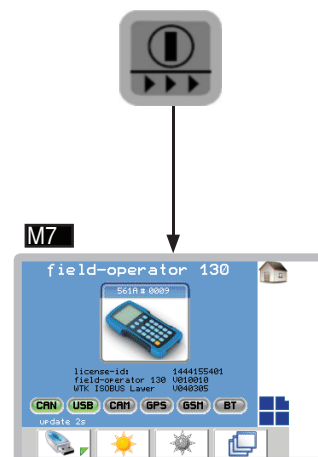
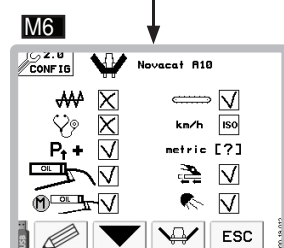


*I tasti funzionali hanno, a seconda del menù, diverse funzioni.

Albero del menù



 **SET**
Tenere premuto per 10 secondi!



Menù

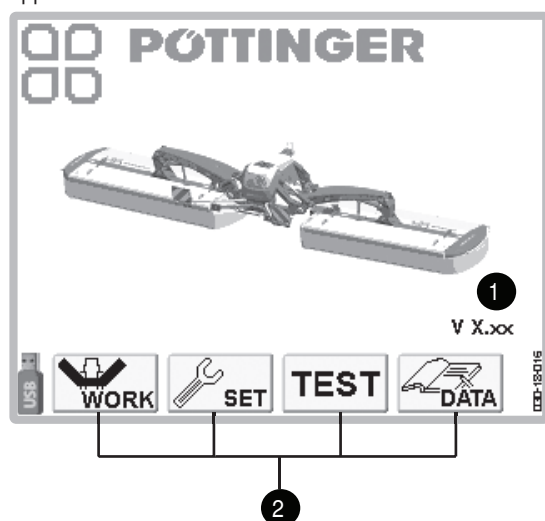
SUGGERIMENTO

È possibile uscire da qualsiasi menù premendo il tasto ESC. ESC

Menù d'avvio

M1

Dopo aver acceso il terminale del Power Control appare il menù d'avvio.



Indicazione:

- 1 ... Versione del software
- 2 ... Tasti funzionali

Tasti funzionali:



... Menù di lavoro **M2**



... Premere a lungo **M3** per entrare nel menù di settaggio:

Menù di configurazione **M6**



... Menù test sensori **M4**



... Menù dati **M5**

Menù di lavoro

M2

Nel menù d'avvio premere il tasto funzionale F1, per entrare nel menù di lavoro.

Premere il tasto funzionale F4 per ritornare al menù d'avvio.

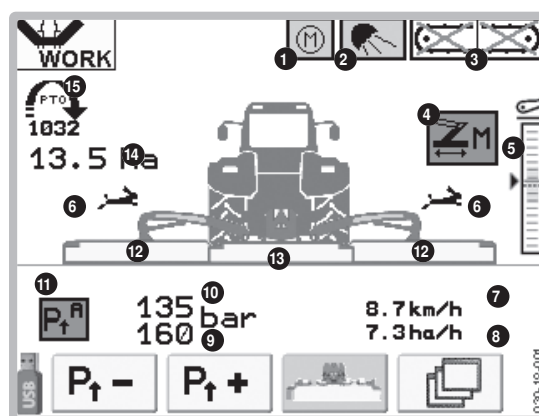


Figura 1

Indicazione:

- 1... Lubrificazione automatica con grasso disponibile (su richiesta)

Verde lubrificazione con grasso attiva

Grigio...lubrificazione con grasso disattivata

L'ingrassaggio automatico è montabile anche nel menù di settaggio. Vedere menù di settaggio 1.3

- 2... Proiettore di lavoro

Verde...on /grigio...off

Solo se è stato selezionato il proiettore di lavoro nel menù di configurazione.

Chiudendo la macchina in posizione di trasporto il proiettore di lavoro viene disattivato automaticamente.

Dal tasto sul terminale è possibile attivare manualmente il proiettore di lavoro.

- 3...Avviso nastro trasportatore trasversale (opzione):

Se il nastro trasportatore trasversale è cancellato significa che non ha raggiunto la posizione di lavoro. Il nastro trasversale non è attivato. Accendere il nastro trasportatore trasversale con il tasto "Velocità del nastro trasportatore trasversale".

- 4... Stato dello spostamento laterale

grigio - dispositivo automatico spento

Verde con "A" - dispositivo automatico acceso (lo spostamento laterale viene regolato adeguatamente con l'angolo di sterzata)

Verde con "M" - movimento in pendenza - entrambe le unità di falciatura di spostano nella stessa direzione. - attivare e disattivare il percorso in pendenza con il tasto M sul terminale.

- 5... Spia altezza del braccio inferiore - viene chiuso se lo spostamento laterale viene fatto rientrare completamente.

L'area verde indica l'altezza corretta del braccio inferiore. Sopra e sotto si possono verificare delle collisioni dell'albero cardanico con le unità falcianti posteriori.

- 6 ... Velocità del nastro trasportatore trasversale:

Veloce-(lepre) / lento-(tartaruga) / automatico -

(A)

- 7... Velocità del trattore:
Solo se nel menù di configurazione è stato selezionato il dato
- 8... Resa in superficie del momento espressa in ha all'ora
Solo se è stata selezionata la velocità del trattore nel menù di configurazione.
- 9... Pressione di scarico dell'unità di falciatura sinistra.
- 10... Pressione di scarico dell'unità di falciatura destra.
- 11... Adattamento automatico dello scarico
Funziona soltanto se le unità di falciatura sono in posizione di lavoro. (vedere il menù di settaggio)
- 12 ... Stato di funzionamento dell'unità di falciatura posteriore:
Lavoro (figura 1), trasporto su campo (figura 2), trasporto su strada (figura 3)
- ...Dato relativo alla posizione flottante
- 13... Stato falciatrice anteriore:
Posizione di lavoro e fine campo. Se non appare questo simbolo significa che la falciatrice è assente oppure che non è gestibile da questo comando.
- 14... Contaettersi del giorno, solo se è stata selezionata la velocità del trattore nel menù di configurazione.
- 15... Velocità del momento dell'albero cardanico.

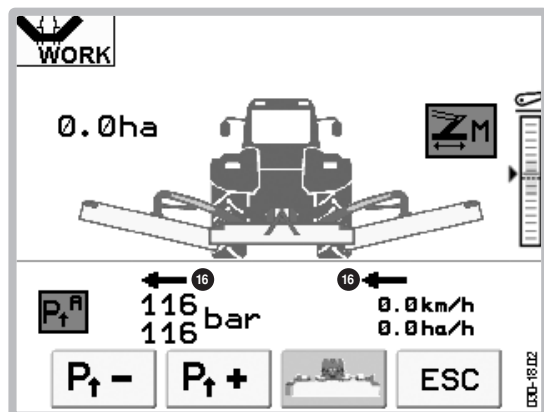


Figura 2

- 16... Spostamento laterale in manuale
Entrambe le frecce verso l'esterno = larghezza massima
Entrambe le frecce verso l'interno = larghezza minima
Entrambe le frecce nella stessa direzione = guida su piano inclinato

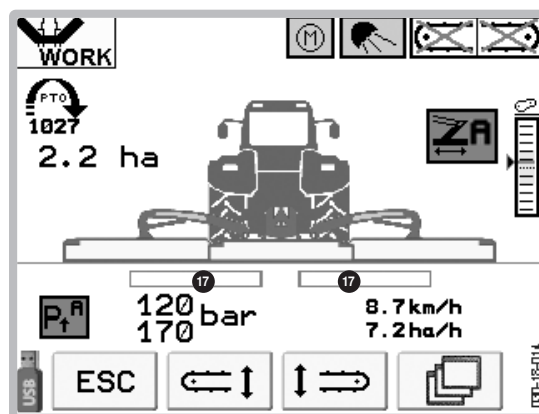


Figura 3

- 17... Spostamento laterale in modalità automatica
Barra verde = larghezza massima
Barra bianca = larghezza minima

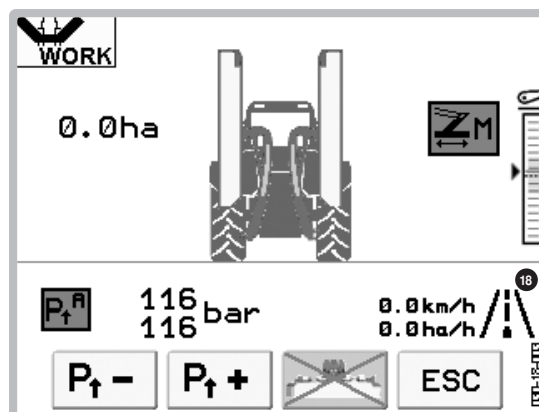


Figura 4

- 18... Simbolo del trasporto su strada
Solo se appare il simbolo è possibile effettuare il sollevamento e l'abbassamento dalla o nella posizione di trasporto su strada. Se il simbolo inizia a lampeggiare attivare il tasto [Trasporto su strada] ancora una volta.



SUGGERIMENTO

E' possibile muoversi soltanto in posizione di trasporto su strada se entrambi i nastri trasportatori trasversali sono fermi e si trovano in posizione di lavoro.

Tasti funzionali:



SUGGERIMENTO

Le unità falciatrici si debbono trovare in posizione flottante per poter regolare la pressione di scarico.



... Riduzione della pressione delle unità falcianti posteriori



SUGGERIMENTO

Si possono verificare temporanee differenze di pressione tra l'unità di falciatura posteriore sinistra e destra. Tali differenze vengono comunque compensate automaticamente dopo la procedura di riempimento.



... Aumento della pressione delle unità falcianti posteriori



SUGGERIMENTO

Si possono verificare temporanee differenze di pressione tra l'unità di falciatura posteriore sinistra e destra. Tali differenze vengono comunque compensate automaticamente dopo la procedura di riempimento.



... Attivazione/disattivazione della falciatrice anteriore



... Per andare ad un livello superiore (qui: Menù d'avvio)



... Larghezza dell'andana a destra - l'unità dei nastri trasportatori a destra viene aperta e conseguentemente l'andana viene depositata al centro e a destra.



... Larghezza dell'andana a sinistra - l'unità dei nastri trasportatori a destra viene aperta e conseguentemente l'andana viene depositata al centro e a sinistra.



... Sfoglia i nuovi tasti funzionali

Hardkeys: Sollevamento e abbassamento



Abbassamento dell'unità di falciatura sinistra

Abbassa l'unità di falciatura sinistra dal trasporto su campo nella posizione di lavoro.



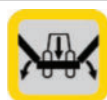
Abbassamento della falciatrice frontale

Abbassa la falciatrice frontale dal trasporto su campo nella posizione di lavoro.



Abbassamento dell'unità di falciatura destra

Abbassa l'unità di falciatura destra dal trasporto su campo nella posizione di lavoro.



Abbassamento di tutte le unità di falciatura

Abbassa tutte le unità di falciatura dal trasporto su campo nella posizione di lavoro. Nel menù di settaggio il ritardo tra falciatrice anteriore e posteriore è regolabile. (vedere il menù di settaggio)

	Sollevamento dell'unità di falciatura sinistra	Solleva l'unità di falciatura sinistra dalla posizione di lavorazione a quella di trasporto sul campo.
	Sollevamento della falciatrice frontale	Solleva la falciatrice frontale dalla posizione di lavorazione a quella di trasporto sul campo.
	Sollevamento dell'unità di falciatura destra	Solleva l'unità di falciatura destra dalla posizione di lavorazione a quella di trasporto sul campo.
	Sollevamento di tutte le unità di falciatura	Solleva tutte le unità di falciatura dalla posizione di lavorazione a quella di trasporto sul campo. Nel menù di settaggio il ritardo tra falciatrice anteriore e posteriore è regolabile. (vedere il menù di settaggio)
	Preselezione trasporto su strada	 SUGGERIMENTO Per poter andare in posizione di trasporto su strada • si deve arrestare l'albero cardanico. Non è possibile azionare il tasto [preselezione trasporto su strada] finché l'albero cardanico è ancora in movimento.  SUGGERIMENTO Per poter attivare il tasto [preselezione trasporto su strada] tutte le unità di falciatura • devono trovarsi in posizione di trasporto sul campo. • I due nastri trasportatori devono trovarsi in posizione di lavorazione.  SUGGERIMENTO Premendo per 3 second il tasto [Selezione preliminare trasporto su strada]  viene eliminata la pressione dai tubi flessibili idraulici della protezione laterale. (Ad es. prima di scollegarli). 1. Premere il tasto della selezione preliminare per azionare il sollevamento nella posizione di trasporto su strada e l'abbassamento dalla stessa posizione. 2. Premere il tasto specifico di [sollevamento] oppure [abbassamento] per mettere le rispettive unità di falciatura nella posizione di trasporto su strada o abbassarle dalla stessa posizione.
	Stop	Arresta qualsiasi processo di sollevamento o abbassamento.

Hardkeys: Sollevamento ed abbassamento del nastro trasportatore trasversale e chiusura del Crossflow

	Sollevamento del nastro trasportatore trasversale / apertura Cross Flow	Funzionamento a seconda del tipo di trasporto laterale: Solleva entrambi i nastri trasportatori. Apri il portellone posteriore delle due coclee Crossflow.
	Abbassamento del nastro trasportatore trasversale / chiusura Cross Flow	Funzionamento a seconda del tipo di trasporto laterale: Abbassa entrambi i nastri trasportatori trasversali. Chiude il portellone sul retro della chiocciola Crossflow

	Livelli di velocità dei nastri trasportatori trasversali (Dotazione a richiesta)	Premere il tasto per modificare il livello di velocità dei nastri trasportatori trasversali. Si può scegliere uno dei due livelli, rappresentati da una lepre e da una tartaruga. Per modificare la velocità nei rispettivi livelli entrare nel menù delle impostazioni.
---	--	---

Hardkeys: Spostamento laterale

	Selezione preliminare guida su piano inclinato	1. Premere il tasto della selezione preliminare per spostare in successione le due unità di falciatura posteriori nella stessa direzione. 2. Premere il tasto specifico di [spostamento laterale] per avviare lo spostamento laterale nella rispettiva direzione. Le unità di falciatura vengono spostate in successione.
	Diminuzione/spostamento laterale a sinistra della larghezza di lavoro	Diminuisce la larghezza di lavoro della falciatrice spostando le due unità di falciatura fino alla posizione finale. Attivato insieme a [Selezione preliminare guida su piano inclinato] le due unità falcianti si spostano verso sinistra.
	Aumento larghezza di lavoro / spostamento laterale a destra	Aumenta la larghezza di lavoro della falciatrice spostando le due unità di falciatura fino alla posizione finale. Attivato insieme a [Selezione preliminare guida su piano inclinato] le due unità falcianti si spostano verso destra.

SUGGERIMENTO

I tasti "Diminuzione della larghezza di lavoro" e "Aumento della larghezza di lavoro" sono dotati di funzione memorizzatrice (la funzione viene eseguita mediante una breve pressione del tasto). La funzione viene interrotta dal tasto STOP oppure premendo il tasto della direzione opposta. Se la funzione viene interrotta con il tasto STOP sul display non appaiono le frecce.

SUGGERIMENTO

Per la falciatura nei pendii è opportuno posizionare le due unità di falciatura in avanti rispetto al pendio. In tal modo si può evitare la formazione di strisce.

SUGGERIMENTO

La regolazione della larghezza di lavoro è possibile solo in posizione di lavoro e di trasporto sul campo. Per cambiare la posizione di trasporto avendo una delle due unità di falciatura in posizione di trasporto sul campo alla massima larghezza di lavoro occorre anzitutto mettere le due unità di falciatura alla larghezza minima di lavoro per non superare l'altezza di trasporto di 4 m.

Hardkeys: Dati generali

	Illuminazione	Accendere e spegnere l'illuminazione Le luci di lavoro vengono disattivate automaticamente in posizione di trasporto. Ciò significa che le luci di lavoro devono essere attivate manualmente se si trovano di nuovo in posizione di lavoro.
	on / off	Frontalino disattivato Premere per breve tempo < 1 secondo - Accensione del frontalino Frontalino acceso Premere per breve tempo < 1 secondo - Cambio nel menù del sistema M7 (per la regolazione della luminosità) e indietro Premere per lungo tempo >= 2 secondi - Spegnimento del frontalino

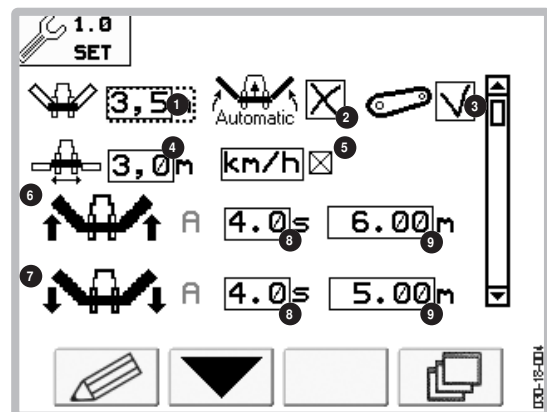
	Meno	Premere per breve tempo < 1 secondo - Modifica del carattere scelto - Scorrimento di una lista.
	Plus	Tenere premuto - Tenendo premuto il tasto +/- si attiva l'avanzamento rapido delle possibilità di scelta.
	Stop	Premendo il tasto "STOP" tutte le funzioni idrauliche vengono mantenute.

Menù di settaggio

M3

Nel menù d'avviamento premere il tasto funzionale **F2**, per entrare nel menù delle impostazioni.

Premere il tasto funzionale **F4** per ritornare al menù d'avviamento.



Indicazione:

- 1... Larghezza di lavoro della falciatrice anteriore
- 2... Sollevamento automatico di tutte le unità di falciatura durante la retromarcia. (solo in combinazione con il segnale di velocità mediante ISOBUS)
- 3... Attivazione/disattivazione dell'altezza di sollevamento nel menù di lavorazione
- 4... Distanza tra le unità falciatrici
Selezionabile a 3,0m o 3,5m (larghezza del cavalletto di montaggio)
- 5... Ritardo di tempo o percorso
comandato per l'abbassamento della falciatrice posteriore.

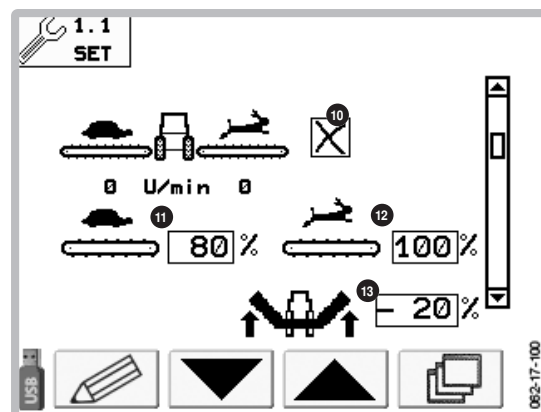


SUGGERIMENTO

I valori del ritardo di percorso comandato non vengono visualizzati se non viene selezionata la velocità nel menù di configurazione.

- 6... Riga per il sollevamento dell'unità di falciatura
- 7 ... Riga per l'abbassamento dell'unità di falciatura
- 8 ... Colonna per il ritardo temporizzato
- 9... Colonna per ritardo temporizzato

Collettore:



10... Impostazioni per il nastro trasportatore trasversale:

x... Nastro trasportatore smontato. I sensori di posizione sono ancora visualizzati. Manca l'indicazione relativa al numero dei giri.

...stessa velocità tra i due nastri trasportatori trasversali con possibilità di commutazione tra due livelli di velocità.

D... velocità diversa tra il nastro trasportatore trasversale sinistro e quello destro (per la falciatura nella linea a strati)

A... Adattamento automatico della velocità del nastro trasportatore trasversale allo spostamento laterale.

Spostamento laterale dall'esterno: Nastro trasportatore trasversale (lepre)

Spostamento laterale dall'interno: Nastro trasportatore trasversale lento (tartaruga)

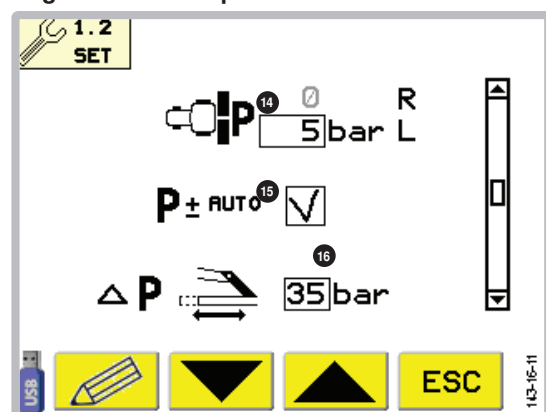
11... Regolazione lenta della velocità del nastro trasportatore trasversale (tartaruga) espressa in percentuale per la velocità massima

12... Regolazione veloce della velocità del nastro trasportatore trasversale (tartaruga) espressa in percentuale per la velocità massima

13 ... Regolazione della riduzione della velocità del nastro trasportatore trasversale (in percentuale) per il sollevamento dell'unità di falciatura (in percentuale) per il sollevamento dell'unità di falciatura con il nastro trasportatore trasversale in funzione.

Se il nastro trasportatore trasversale è in funzione mentre vengono sollevate le unità di falciatura può verificarsi un'insufficiente quantità di olio in circolazione nel circuito idraulico. Pertanto, in tal caso le unità di falciatura si sollevano solo con estrema lentezza. Ridurre la velocità di marcia del nastro trasportatore trasversale per aumentare la velocità di sollevamento delle unità di falciatura. (Regolazione standard 45%-60%)

Regolazione della pressione di scarico:



14...Regolazione della differenza di pressione tra l'unità di falciatura posteriore sinistra e quella destra. Regolare pertanto di nuovo lo scostamento dell'unità di falciatura sinistra da quella destra. Un valore negativo indica che la pressione di scarico dell'unità di falciatura è superiore a quella sinistra.

15...Regolazione automatica dello scarico

Dato visualizzato nel menù di lavorazione, vedere il punto 14, menù di lavoro

SUGGERIMENTO

Se si è attivato l'adattamento automatico dello scarico vengono controllati i seguenti limiti di pressione:

- Se il valore scende di 5 bar o oltre tale valore la pressione aumenta.
- Se il valore sale di 1 bar o oltre tale valore la pressione diminuisce.

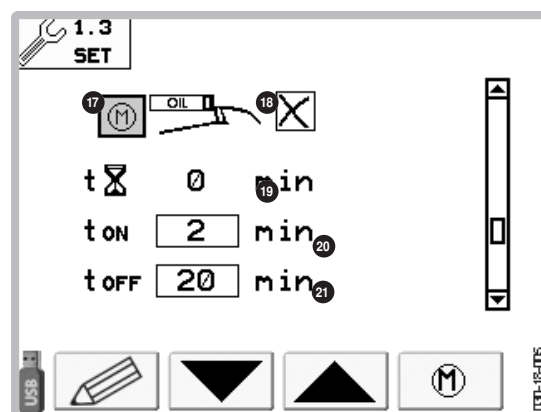
16...Adattamento della pressione di scarico con modifica della posizione dello spostamento laterale (intervallo di regolazione delle due unità di falciatura interne: 15 bar - entrambe le unità falcianti esterne: 50 bar).

Regolare la pressione di scarico della parte idraulica

Adattare la pressione di scarico alle condizioni del terreno.

1. Assicurarsi che le due unità di falciatura si trovino in posizione flottante. In caso contrario non è possibile regolare la pressione di scarico.
2. Sollevare all'esterno un'unità posteriore. Se ciò risulta ancora possibile questo livello corrisponde ad una pressione di scarico di circa 70 kg.
3. Premere i tasti funzionali **P_T -** oppure **P_T +** per adattare la pressione di scarico alle condizioni del terreno.

Lubrificazione automatica



17... Indicazione - stato momentaneo della lubrificazione automatica con del grasso

Verde...lubrificazione on

Grigio...lubrificazione off

SUGGERIMENTO

La lubrificazione con del grasso può essere attivata e disattivata anche manualmente.

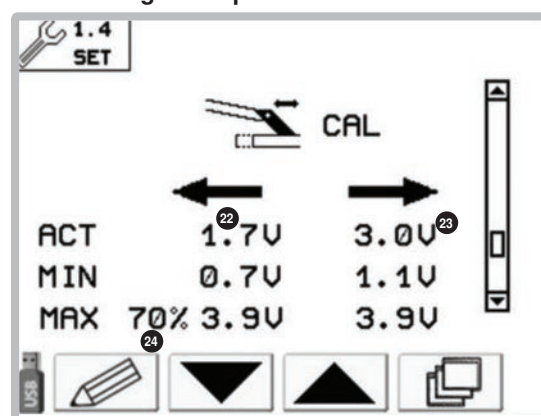
18... Lubrificazione automatica con grasso sì/no

19 Timer per ciclo di lubrificazione

20... Tempo di funzionamento della pompa del lubrificante per ciclo di lubrificazione.

21... Tempo d'attesa della pompa del lubrificante per ciclo di lubrificazione.

Sensore angolare spostamento laterale:



22... Spia dei valori di tensione - sinistra sensore angolare (B11)

23 ... Spia dei valori di tensione - destra sensore angolare (B12)

act = aggiornato

min = minimo

max = massimo

24 ... Regolazione della larghezza massima:

Impostare qui un valore tra 50-100% della larghezza tra i sensori angolari B11 e B12.

Tasti funzionali:

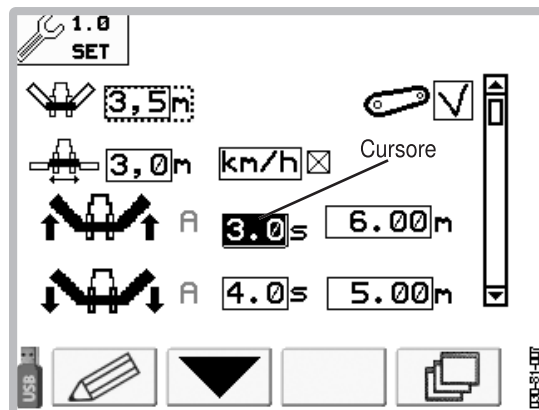
-  ... Modifica della voce di menù
-  ... sfoglia verso il basso
-  ... sfoglia verso l'alto
-  ...passa al menù precedente (in questo caso: menù d'avvio)
-  ...Aumento pressione sistema della protezione per la marcia
-  ...Diminuzione pressione sistema della protezione per la marcia
-  ...sfoglia i nuovi tasti funzionali
-  ...salva il valore aggiornato (possibile solo dalla differenza di 1V rispetto al vecchio valore)
-  ...Sollevamento manuale della protezione laterale
-  ...Abbassamento manuale della protezione laterale
-  ...Attivazione manuale della pompa lubrificante.
Non dimenticare di disattivare di nuovo la pompa di lubrificazione.
-  ...calibratura dell'altezza di sollevamento
 1. Regolazione della misura standard del braccio inferiore (700 mm)
 2. Tenere premuto il tasto per 2 sec

PERICOLO

Pericolo mortale - dovuto ad oggetti che potrebbero essere scagliati.

- Portare la protezione laterale in basso prima di rimettere in funzione la falciatrice.
- Portare la protezione laterale verso l'alto solo quando l'albero cardanico è fermo.
- Portare in alto la protezione laterale solo per il tempo necessario ad eseguire l'intervento di manutenzione o d'assistenza. Portarla quindi di nuovo verso il basso

Calibratura dei sensori angolari per lo spostamento laterale:



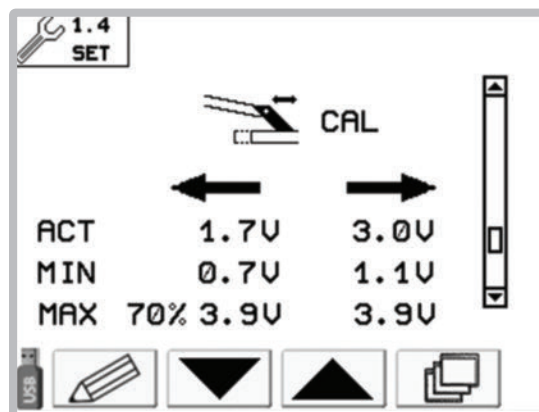
In caso di sostituzione dei sensori è necessaria la calibratura dei sensori angolari. La funzione serve per la rilevazione dei valori relativi alla tensione nelle posizioni finali.

- La determinazione della larghezza minima e massima di lavorazione avviene mediante la pressione del tasto (la funzione è attiva soltanto per tutto il tempo in cui si tiene premuto il tasto [spostamento laterale a sinistra] oppure [spostamento laterale a destra]).
Per questo le unità di falciatura devono trovarsi nella posizione di trasporto in campo.
- Processo di calibratura
 - Premere il tasto  finché le due unità di falciatura si trovano all'interno sullo scatto.
 - Premere il tasto  finché le due unità di falciatura si trovano all'esterno sullo scatto.
 - Tenere premuto il tasto  premuto a lungo. Il salvataggio viene confermato da un segnale acustico.

SUGGERIMENTO

Il salvataggio è possibile solo da una differenza pari a >1V. Prima di questo valore il tasto è raffigurato in grigio.

Come modificare un valore



1. Premere il tasto funzionale  per modificare un valore.
2. Premere il tasto funzionale  finché il cursore è arrivato sul valore da modificare.
3. Modificare il valore con i tasti  e  fino ad aver ottenuto il valore desiderato.
4. Premere il tasto funzionale  per memorizzare il valore e selezionare quello successivo.
5. Premere  per uscire dalla schermata di modifica.

Tasti funzionali

-  ... salva il valore aggiornato e passa alla variabile successiva
-  ... modifica il valore della variabile in corso verso il basso
-  ... modifica il valore della variabile in corso verso l'alto
-  ... passa al menù precedente (in questo caso: menù di settaggio)

Menù per il test del sensore (in comune)

M4

Nel menù d'avviamento premere il tasto funzionale  per entrare nel menù per il test del sensore.

Premere il tasto funzionale  per ritornare al menù d'avviamento.

Indicazione:

La presenza di un quadrato pieno indica che c'è un sensore attivo.

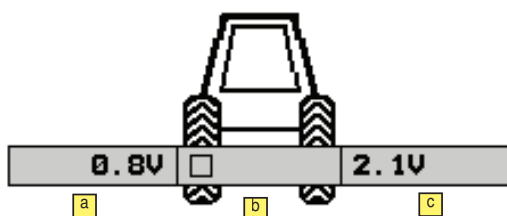
La presenza di un quadrato non pieno indica che c'è un sensore inattivo.



SUGGERIMENTO

Se in prossimità del sensore gira un componente a velocità sufficientemente ridotta il riquadro inizia a lampeggiare.

Sensori:

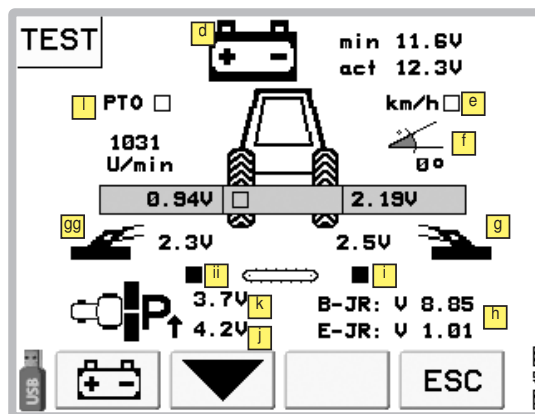


- a** ... B5
Valore di tensione del sensore angolare unità di falciatura sinistra
- b** ... B7
Posizione di trasporto sul campo e di lavorazione falciatrice frontale

c ... B3

Valore di tensione del sensore angolare unità di falciatura destra

Valori:



d ... Dati visualizzati relativi alla tensione:

Il dato visualizzato in alto espresso in Volt (min) indica il valore minimo di tensione d'alimentazione rilevato dall'avviamento del comando. Questo valore resta in memoria fino al successivo riavviamento.

Il dato visualizzato in basso espresso in Volt (act) indica il valore di tensione d'alimentazione aggiornato.

e ... B2 (velocità)

Sensore di velocità attivo. Per controllare il segnale occorre confrontare il dato visualizzato in km/h nel menù di lavorazione con quello indicato sul tacheometro del proprio trattore.

f ...Sensore angolare CAN

Indicazione dell'inclinazione della macchina rispetto alla linea orizzontale.

g ...B12

Spostamento laterale: Tensione del sensore angolare destro, espressa in Volt

gg ...B11

Spostamento laterale: Tensione del sensore angolare sinistro, espressa in Volt

h ... Versioni del software

Indica le versioni del software utilizzate per la scheda base (B) e la scheda d'estensione (E).

i ... B6 (dato visualizzato espresso in Volt del convertitore sinistro delle misure della pressione)

Indica il valore aggiornato emesso relativo al convertitore sinistro. In questo modo è possibile, con l'aiuto della scheda tecnica, controllare il funzionamento.

j ...B4 (indicazione del voltaggio del convertitore destro di pressione)

Indica il valore aggiornato emesso relativo al convertitore destro. In questo modo è possibile, con l'aiuto della scheda tecnica, controllare il funzionamento.

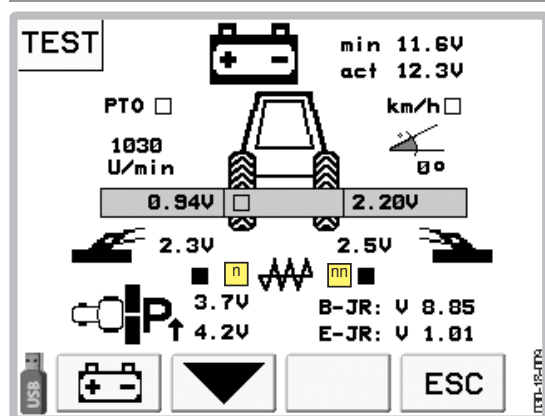
k ... B21 Collector destro, chiuso  / aperto

kk ... B20 Collector sinistro, chiuso  / aperto

I ... B10 (PTO albero cardanico)

La funzione del sensore viene controllata con l'albero cardanico in rotazione. Da circa 10/U/min il riquadro viene visualizzato pieno.

Indicazione relativa al Crossflow



n ...B24 parete posteriore sinistra, aperta / chiusa

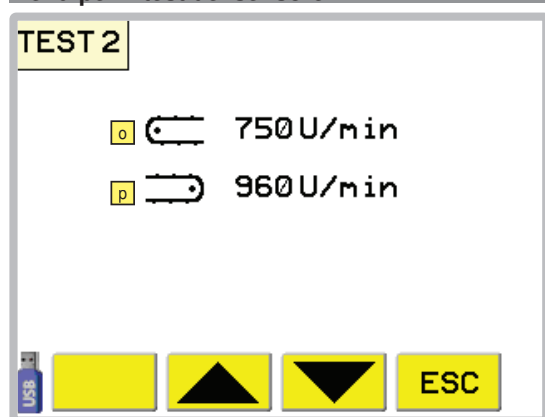
nn ...B25 parete posteriore destra, aperta / chiusa

Tasti funzionali:

... Azzeramento del valore tensione minima (sul valore aggiornato)

ESC ... passa al menù precedente (in questo caso: menù d'avvio)

Menù per il test del sensore 2



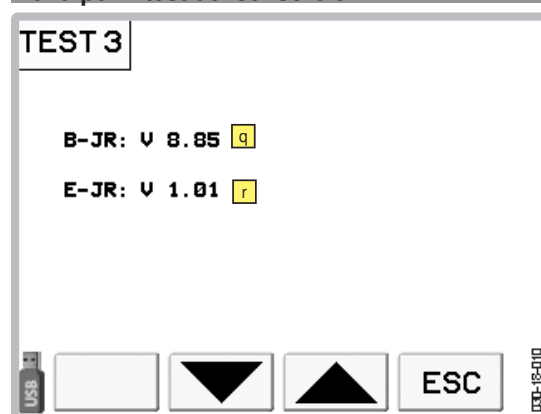
o ...B22

Azionare il numero dei giri aggiornato - nastro trasportatore sinistro

p ...B23

Azionare il numero dei giri aggiornato - nastro trasportatore trasversale destro

Menù per il test del sensore 3



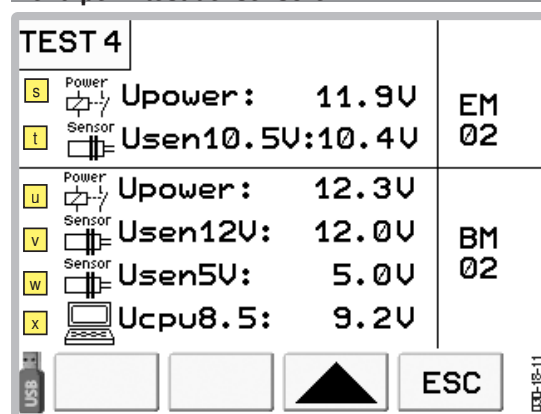
q ...B-JR

Versione aggiornata del software del modulo base

r ...E-JR

Versione aggiornata del software del modulo d'estensione

Menù per il test del sensore 4



s Tensione d'alimentazione del modulo d'estensione

i Tensione del sensore 10,5V del modulo d'estensione

u Tensione d'alimentazione del modulo base

v Tensione d'alimentazione 2V del modulo base

w Tensione del sensore 5V del modulo base

x Tensione CPU del modulo base 8,5V

Menù dati

M5

Nel menù d'avviamento premere il tasto funzionale F4 per entrare nel menù dei dati.

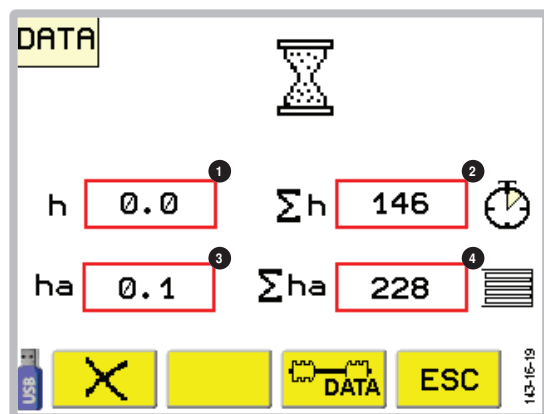
Premere il tasto funzionale F4 per ritornare al menù d'avvio.



SUGGERIMENTO

I contatori degli ettari funzionano solo se nel menù di configurazione è stato selezionato "km/h" ed è stato collegato il cavo per la presa del segnale del trattore.

Menù dati 1



Indicazione:

- 1 ... Contatore parziale
- 2 ... Contatore totale
- 3 ... contatore parziale ha
- 4 ... contatore totale ha

Tasti funzionali:



... azzeramento dei due contatori parziali



... Passaggio nel menù dei dati 2



... passa al menù precedente (in questo caso: menù d'avvio)

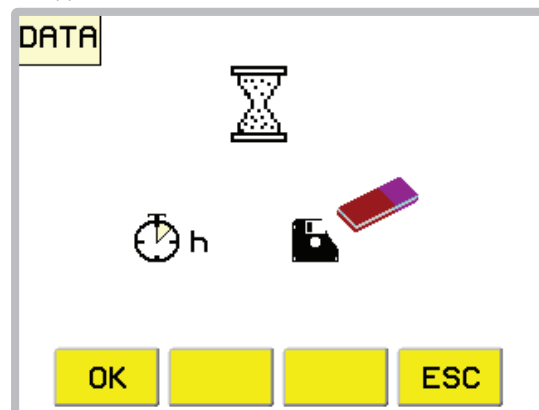


SUGGERIMENTO

Non è possibile azzerare uno solo dei contatori parziali separatamente dall'altro. Si possono sempre azzerare soltanto i due contatori parziali insieme.

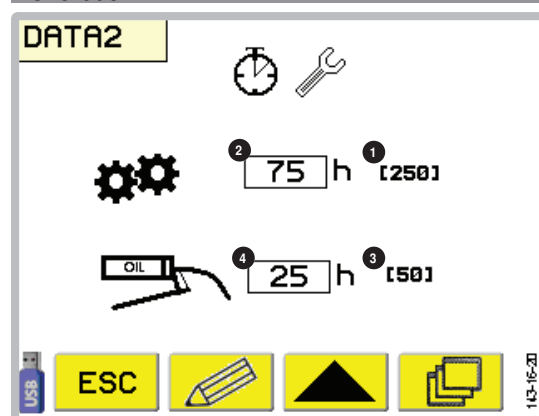
Azzeramento dei contatori parziali:

1. Premere il tasto funzionale X per azzerare i contatore parziale
Appare una nuova schermata



2. Premere il tasto funzionale OK per confermare la procedura oppure premere il tasto funzionale ESC per interrompere la procedura e ritornare al menù precedente.

Menù dati 2



Indicazione:

- 1... Intervallo per cambio dell'olio (intervallo avviamento: 75h in seguito 250h)
- 2... Contatore fino alla successiva lubrificazione con il grasso
- 3... Intervallo per la lubrificazione con il grasso (intervallo avviamento: 25h in seguito 50h)
- 4... Contatore fino alla successiva lubrificazione con il grasso

Se un contatore è scattato alla successiva accensione dell'apparecchio appare la segnalazione d'assistenza specifica. (Vedere le segnalazioni d'assistenza)

Effettuare l'intervento di manutenzione ed azzerare il rispettivo contatore.

Per effettuare la lubrificazione o la sostituzione dell'olio vedere il capitolo della manutenzione.

Tasti funzionali:

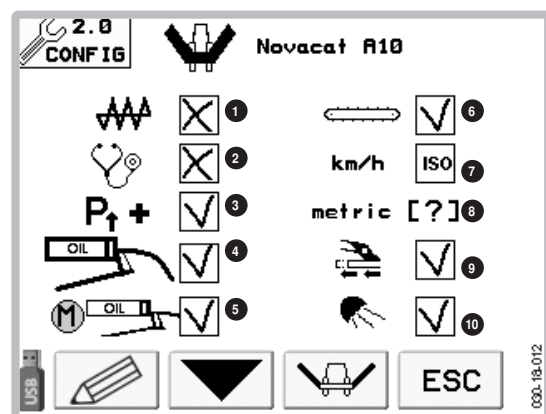
-  ... Modifica della voce di menù
-  ... sfoglia verso il basso
- ESC** ... passa al menù precedente (in questo caso: menù d'avvio)
-  ... Sfoglia gli altri tasti funzionali
-  ...Aziona il tasto per riportare il contatore dell'intervallo di lubrificazione al valore finale
-  ...Aziona il tasto per riportare il contatore dell'intervallo del cambio dell'olio al valore finale

Menù di configurazione

M6

Nel menù d'avviamento tenere premuto il tasto funzionale **F2** per 10 secondi per entrare nel menù di configurazione.

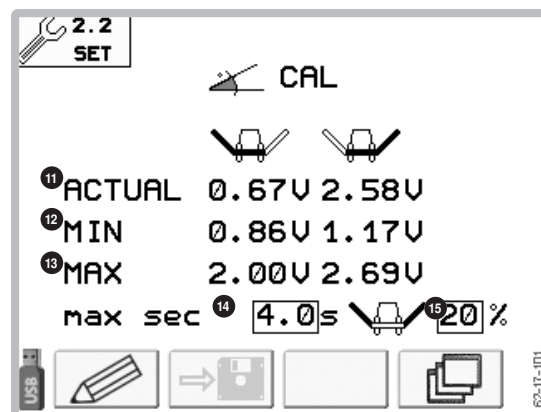
Premere il tasto funzionale **F4** per ritornare al menù d'avviamento.



Indicazione:

- 1 ... Crossflow
- 2 ... Funzione diagnosi delle entrate e delle uscite
- 3 ... Compensazione idraulica
- 4 .. Indica gli intervalli per l'assistenza
- 5... Pompa elettrica di lubrificazione
- 6 ... Nastro trasportatore trasversale (solo per il Collector)
- 7 ... Segnale di velocità del trattore presente
- 8 ... Unità di misura metriche o imperiali
- 9 ... Spostamento laterale idraulico
- 10 ... Proiettore di lavoro
(gancetto = attivo / croce = disattivato)

Calibratura del sensore angolare per la barra falciante:



- 11 ... Dato visualizzato relativo alle condizioni del sensore al momento
- 12 ... Tensione minima del sensore angolare (calibratura)
- 13 ... Tensione massima del sensore angolare (calibratura)
- 14 ... Tempo massimo di sollevamento tra la posizione di lavoro e quella di fine campo. Regolare questo tempo ogni volta che si cambia il trattore: Misurare il tempo che serve al trattore per il sollevamento dalla posizione di lavorazione a quella di fine campo ed aggiungervi un secondo.

SUGGERIMENTO

Far funzionare il trattore a 2000 U/min per garantire la massima potenza della parte idraulica..

- 15 ... Altezza fine campo come scostamento in % dalla posizione di lavoro. Quanto più alta è la percentuale maggiore sarà la posizione di fine campo.

! AVVISO

Rischio di danni oggettivi in caso di collisione dell'albero cardanico con l'ingranaggio all'entrata.

- Nella regolazione dell'altezza fine campo non superare l'angolo massimo del 40%.

Calibratura delle posizioni della barra falcianti "alta" e "bassa":

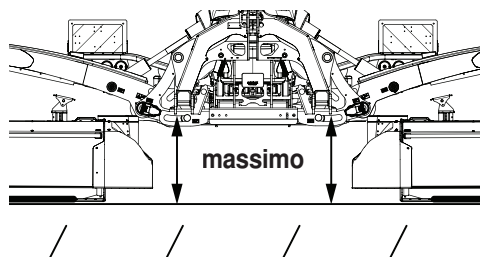
La posizione "alta" corrisponde alla posizione di trasporto.
La posizione "bassa" corrisponde a quella più bassa raggiungibile con la situazione di montaggio aggiornata.

AVVISO

Rischio di danni oggettivi in caso di collisione dell'albero cardanico con l'ingranaggio all'entrata.

- Prima d'iniziare il processo di calibratura dei sensori angolari occorre accertarsi che lo spostamento laterale si trovi nella posizione più bassa.

1. Sollevare al massimo il sollevatore del trattore.



SUGGERIMENTO

Il tasto "Salva" è attivo solo quando le unità di falciatura si sono spostate di 45° dalla posizione aggiornata. Prima il tasto è indicato in grigio e non può essere selezionato.

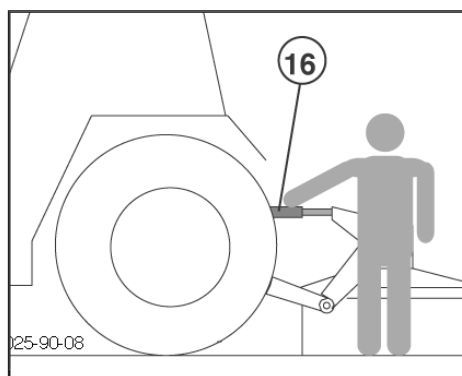
2. Abbassamento delle barre falcianti - posizione "bassa"
3. Mettere la pressione di scarico sullo 0

AVVISO

Danni oggettivi - causati dallo scontro di componenti tra loro!

- Verificare che le unità falcianti alla chiusura nella posizione "alta" non si scontrino con il trattore. Altrimenti le barre falcianti che si inclinano in direzione di marcia possono durante il trasporto entrare in collisione con la cabina del trattore in posizione di trasporto.

4. Allungare il braccio oscillante superiore del trattore (16) in modo che le barre falcianti si trovino in orizzontale.



5. Trattenere il tasto "Salva" per 3 sec, per salvare la posizione "bassa".
6. Regolare la pressione di scarico in modo che su ciascun lato appoggiano circa 70 kg
7. Sollevare le barre falcianti in posizione "alta"
8. Trattenere il tasto "Salva" per 3 sec, per salvare la posizione "alta".

SUGGERIMENTO

Il tasto "Salva" è attivo solo dopo aver spostato le unità falcianti di 45° dalla posizione "bassa". Prima il tasto è indicato in grigio e non può essere selezionato.

Tasti funzionali:



... Modifica della voce di menù



... scorri verso il basso



... scorri verso l'alto



... passa al menù di livello superiore (in questo caso: menù d'avvio)



... nel menù di calibratura dei sensori angolari per le unità di falciatura:



... Salva i valori di tensione per la posizione "alta" e "bassa". Finché la differenza tra le due posizioni è troppo ridotta non è possibile selezionare il tasto (indicato in grigio). Il tasto è attivo solo quando le unità di falciatura si sono spostate di 45° dalla posizione di lavoro.



... Sfoglia gli altri tasti funzionali

P_t -

... Riduzione della pressione delle unità falcianti posteriori

SUGGERIMENTO

Si possono verificare temporanee differenze di pressione tra l'unità di falciatura posteriore sinistra e destra. Tali differenze vengono comunque compensate automaticamente dopo la procedura di riempimento.

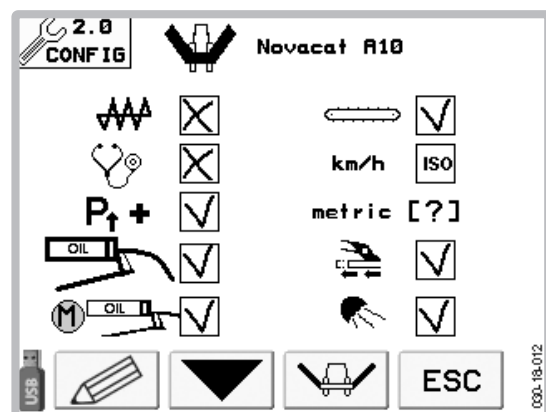
P_t +

... Aumento della pressione delle unità falcianti posteriori

SUGGERIMENTO

Si possono verificare temporanee differenze di pressione tra l'unità di falciatura posteriore sinistra e destra. Tali differenze vengono comunque compensate automaticamente dopo la procedura di riempimento.

Come modificare un valore



1. Premere il tasto funzionale  per modificare un valore.
2. Premere il tasto funzionale  finché il cursore è arrivato sul valore da modificare.
3. Modificare il valore con i tasti  e  finché non si è raggiunto il valore desiderato.
4. Premere il tasto funzionale  per memorizzare il valore e selezionare quello successivo.
5. Premere  per uscire dalla schermata di modifica.

Tasti funzionali

OK

... salva il valore aggiornato e passa alla variabile successiva

-

... modifica il valore della variabile in corso verso il basso

+

... modifica il valore della variabile in corso verso l'alto

ESC

... passa al menù precedente (in questo caso: menù di settaggio)

Menù del sistema

M7

Premere per breve tempo il tasto  per entrare nel menù del sistema.

Premere il tasto  un'altra volta per ritornare nel menù precedente.

SUGGERIMENTO

Al di sotto del 60 % del display scatta automaticamente l'illuminazione della tastiera del terminale del Power Control.



Tasti funzionali:



... Soltanto per i dipendenti addetti all'assistenza



... Aumenta la luminosità dello schermo



... Diminuisce la luminosità dello schermo



... Soltanto per i dipendenti addetti all'assistenza

Funzione diagnostica

In caso di malfunzionamento appare la rispettiva segnalazione d'allarme e si avverte un allarme acustico.

Tasti funzionali:



... la segnalazione d'allarme specifica viene soppressa fino al successivo avviamento del sistema.

Gli allarmi relativi all'alimentazione della tensione non possono essere disattivati!

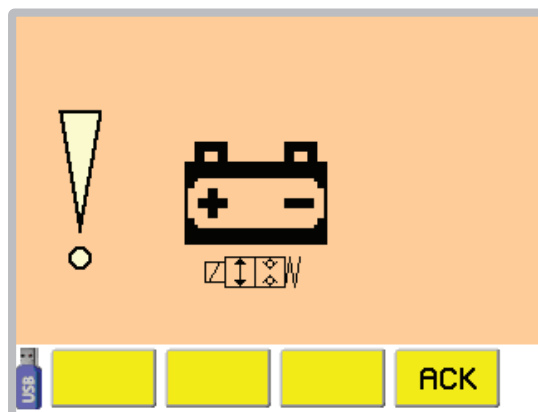
ACK

... Riconoscimento dell'errore. Se l'errore si ripresenta viene emessa un'altra segnalazione d'allarme.

SUGGERIMENTO

- Riconoscere il guasto premendo il tasto [ACK] 
- La funzione diagnosi può essere disattivata per ciascun sensore singolo mediante il tasto funzionale F1 [Spegni] fino al successivo avviamento del sistema! 
- Gli allarmi relativi all'alimentazione della tensione non possono essere disattivati!
- In caso di malfunzionamento è possibile attivare manualmente qualsiasi funzione desiderata mediante il comando d'emergenza (vedere il capitolo "parte elettrica del sistema idraulico").

Malfunzionamento dell'alimentazione della valvola

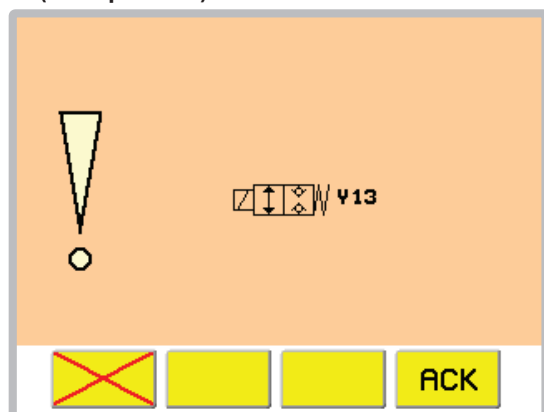


Cause:

- Fusibile assente o guasto 40 A

Segnali d'allarme:

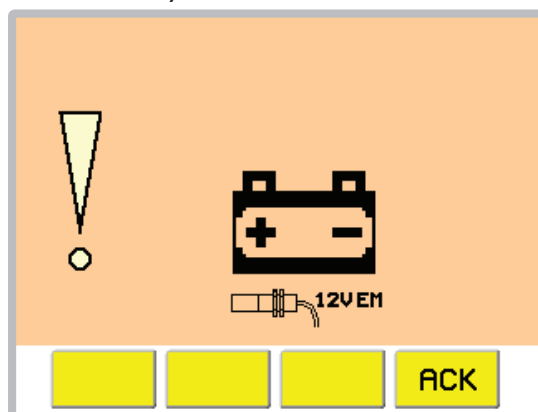
Malfunzionamento dell'uscita di commutazione (esempio: Y13)



Cause:

- Corto circuito
- Corrente insufficiente
- Valvola non inserita

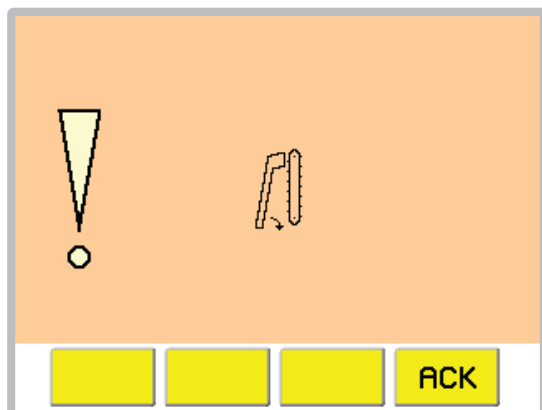
Malfunzionamento all'alimentazione del sensore (esempio: Alimentazione della tensione del sensore < 12V)



Cause:

- Tensione insufficiente al job computer
- Job computer guasto

Nastro trasportatore trasversale non in posizione di lavorazione!



Il posizionamento sbagliato rende impossibile la chiusura della falciatrice.

Rimedio:

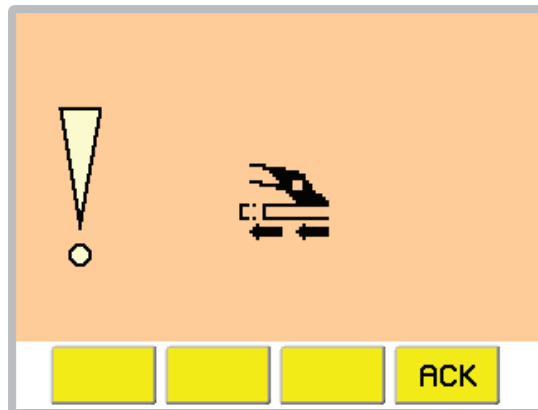
mettere il nastro trasportatore trasversale in posizione di lavorazione, quindi richiudere la falciatrice.

Se l'avviso non scompare:

Cause:

- Sensore (B20, B21) guasto
- Cavo guasto
- Parte idraulica non impermeabile

Malfunzionamento del sensore angolare spostamento laterale:



Non è possibile garantire automaticamente che l'attrezzo non superi l'altezza massima di trasporto di 4 m.

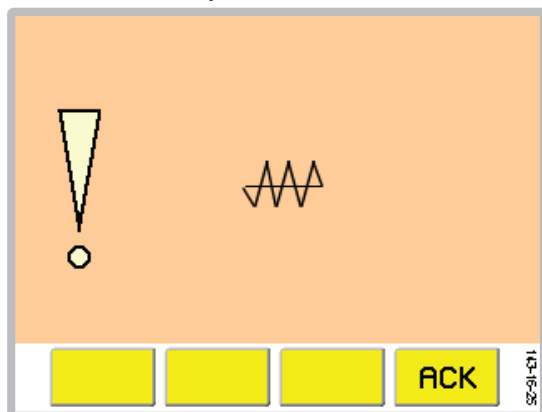
Rimedio:

Ridurre al minimo lo spostamento laterale mediante il comando d'emergenza del blocco idraulico.

Cause:

- Sensore angolare (B11, B12) guasta
- Cavo d'alimentazione per il sensore angolare guasto

Crossflow non in posizione di lavoro!



Il posizionamento sbagliato rende impossibile la chiusura della falciatrice.

Rimedio:

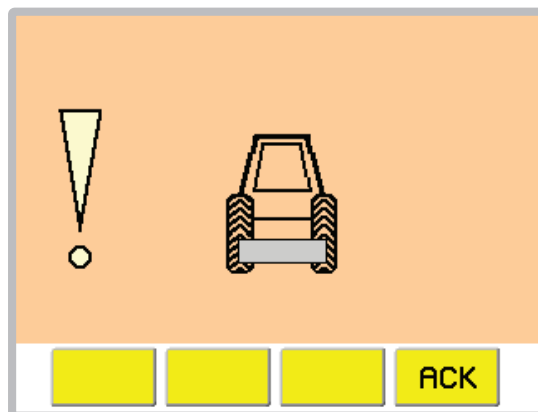
mettere il Crossflow in posizione di lavorazione, quindi richiudere la falciatrice.

Se l'avviso non scompare:

Cause:

- Sensore (B24, B25) guasto
- Cavo guasto
- Parte idraulica non impermeabile

Malfunzionamento del sensore della falciatrice frontale



Il sensore della falciatrice frontale non risponde nel job computer entro sei secondi dall'attivazione del tasto [sollevamento della falciatrice frontale] oppure [sollevamento di tutte le falciatrici]

Cause:

- Sensore guasto
- Cavo guasto

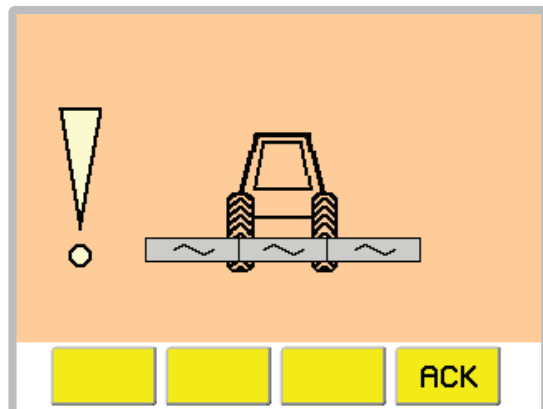
Controllo della regolazione del sensore:

Se la falciatrice frontale si trova in posizione di trasporto il sensore (B7) deve essere coperto.

Rimedi immediati:

- Controllare nel menù **M2** se è stata attivata la falciatrice frontale.
- Controllare i cavi del sensore.

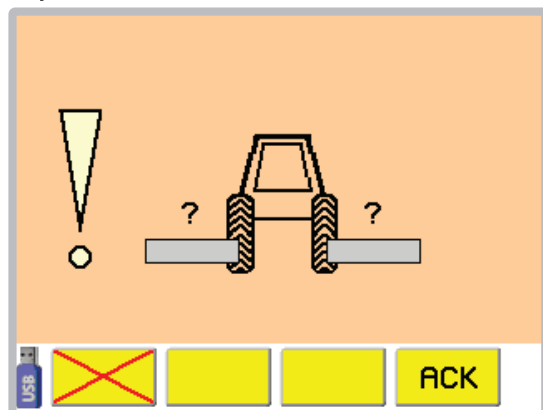
Unità di falciatura non in posizione flottante



Questo avviso può essere visualizzato per due possibili cause:

1. Le unità di falciatura non si trovano in posizione flottante, pertanto il riempimento dello scarico idraulico è impossibile.
2. L'albero cardanico ruota e la falciatrice si trova in posizione di lavorazione ma non in posizione flottante e la velocità del trattore è superiore a 0 km/h.

Posizione indefinita delle unità di falciatura posteriori



Nessuna risposta dei sensori angolari per le unità di falciatura posteriori (B3, B5).

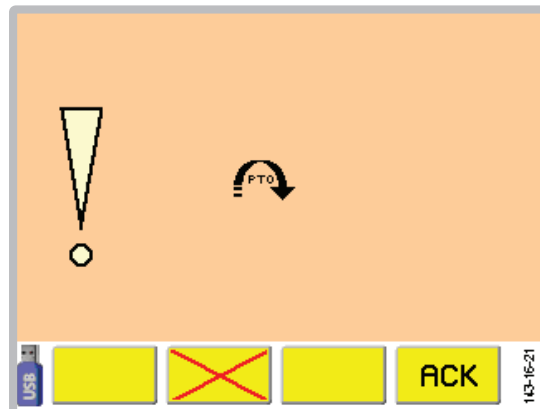
Cause:

- Sensore guasto
- Cavo guasto

Rimedi immediati:

- Controllare i valori di tensione dei sensori angolari della unità di falciatura posteriore nel menù **M4** test del sensore.
- Controllare i cavi del sensore.

Spostamento in posizione di trasporto impossibile

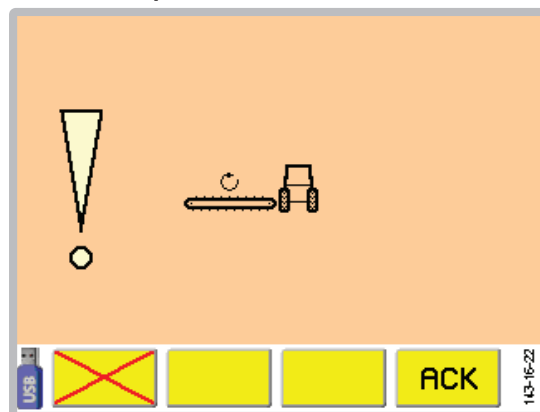


Si vuole andare in posizione di trasporto ma l'albero cardanico è in funzione.

Rimedi immediati:

- Disattivare l'albero cardanico.

Il nastro trasportatore trasversale è fermo



Almeno uno dei nastri trasportatori è fermo anche se l'albero cardanico gira.

Cause:

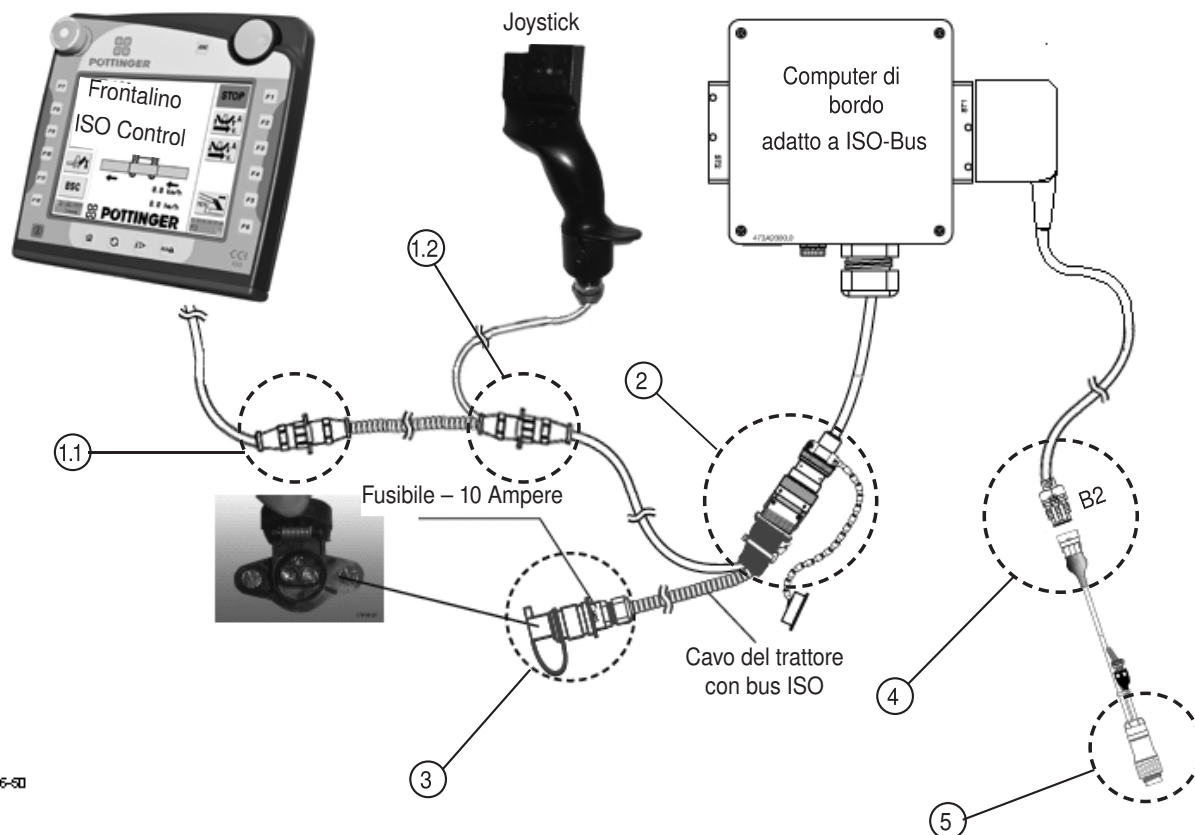
- Corsa nastro disattivata
- Sensore contagiri guasto
- Cavo guasto

Rimedi immediati:

- Attivare la corsa del nastro
- Controllare il sensore del contagiri.
- Controllare i cavi del sensore.

Variante

Funzionamento con terminale ISO Control



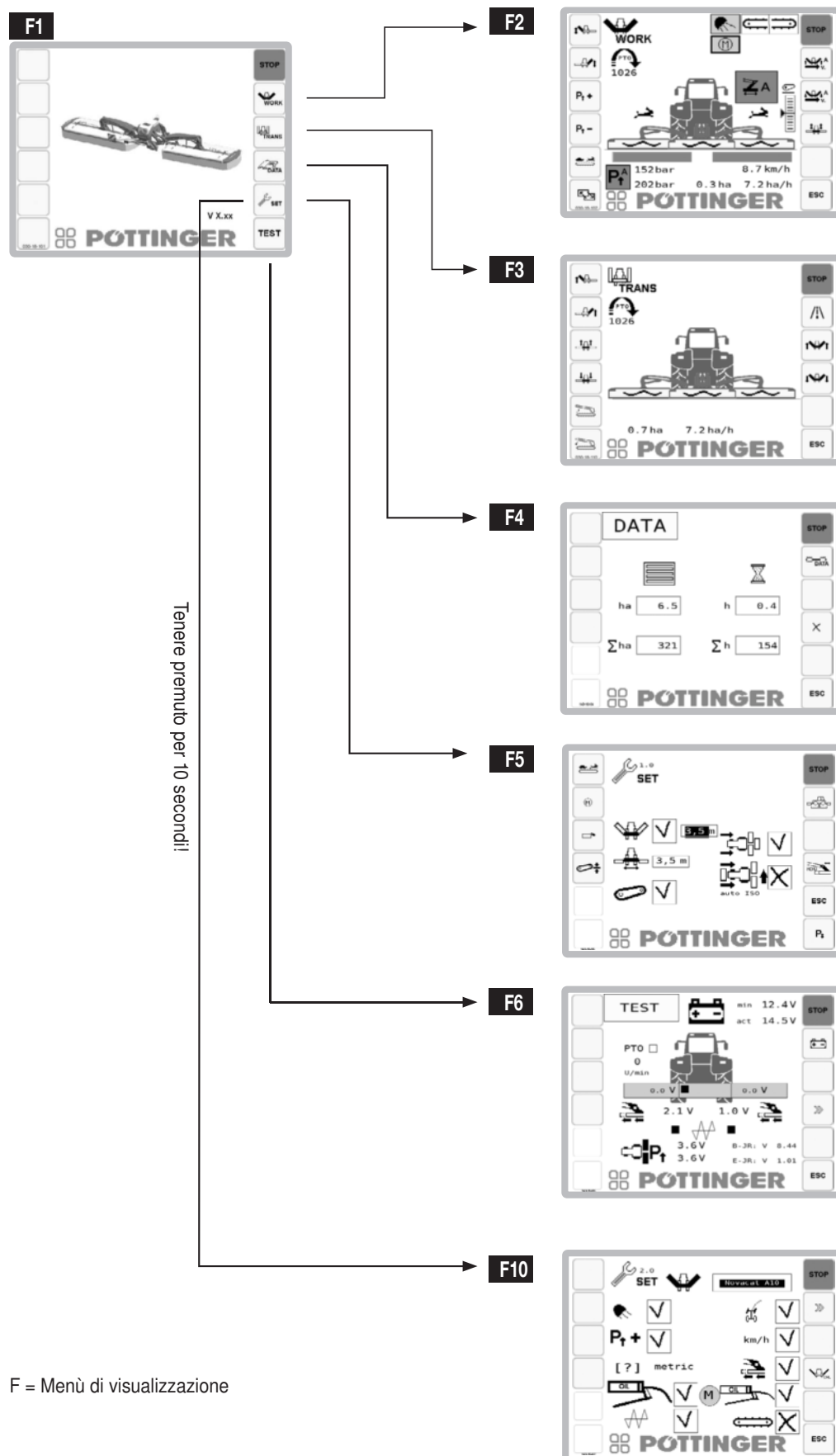
43-16-50

1. Posizionare il terminale Power Control in un punto chiaramente visibile all'interno della cabina del trattore. (Per il fissaggio del terminale è presente un supporto sul lato posteriore.)
2. Collegare il terminale mediante la spina 1.1 al cavo del trattore.
3. Collegare opzionalmente il joystick tra la spina (1.1) e (1.2).
4. Portare il cavo del computer di bordo dall'attrezzo per la coltivazione (2) alla cabina del trattore e collegarlo con la spina Isobus (1.2) al cavo del trattore. (Accertandosi che il cavo sia posato correttamente!)
- Con il terminale montato: Inserire la spina dell'Isobus (2) direttamente nella presa ISOBUS del trattore.
5. Collegare la spina (3) del cavo del trattore all'alimentazione della corrente da 12V del trattore.
6. Collegare il cavo (numero Pöttinger 487.575) mediante la spina (4) alla posizione B2 al fascio dei cavi del computer di bordo se si desidera avere il conteggio degli ettari.
7. Collegare il cavo con la spina (5) alla presa del segnale del trattore (secondo DIN 9684.1 / ISO 11786).

Per accendere il terminale premere il tasto "I/O" .

Per spegnere il terminale tenere premuto il tasto "I/O"  per 3 secondi.

Struttura di servizio + falciatrice con soluzione ISOBUS



Menù d'avvio

F1



Indicazione:

- a**...Attrezzo
- b**...Versione software

Tasti:

- T1 STOP
- T2 Menù di lavoro
- T3 Menù di trasporto
- T4 Menù dati
- T5 Menù di settaggio
- T6 Menù del test

Funzione del tasto STOP

Interruzione di tutte le operazioni in corso.

STOP

Funzione del tasto ESC:

Ritorno al menù precedente.

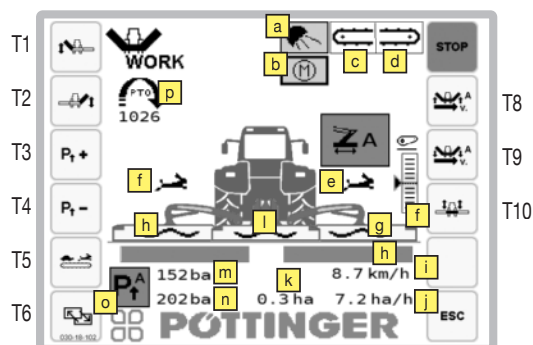
ESC

SUGGERIMENTO

Le funzioni dei tasti [STOP] ed [ESC] sono uguali in tutte le maschere. Non vengono più rappresentati in seguito.

Menù di lavoro

F2



Indicazione:

- a**...Proiettore di lavoro on/off

Solo se è stato selezionato il proiettore di lavoro nel menù di configurazione.

Chiudendo la macchina in posizione di trasporto il proiettore di lavoro viene disattivato automaticamente.

- b**...Lubrificazione con grasso automatica (optional)

Verde lubrificazione con grasso attiva

Grigio...lubrificazione con grasso disattivata

- c/d**...Avviso nastro trasportatore trasversale (opzione):

Se il nastro trasportatore trasversale è cancellato significa che non ha raggiunto la posizione di lavoro e il nastro trasversale non è stato attivato. Accendere il nastro trasportatore trasversale con il tasto "Velocità del nastro trasportatore trasversale".

- c/d**...Avviso Crossflow (optional):

Se un braccio del crossflow è cancellato il portellone posteriore è aperto e la deposizione larga dell'andana avviene su questo lato. Chiudere o aprire il crossflow con i tasti della "deposizione larga" nel menù di lavorazione.

- e**...Velocità del nastro trasportatore trasversale (a sinistra o a destra)

Veloce-(lepre) / lento-(tartaruga) / automatico - (A)

- f**...Spia altezza del braccio inferiore - viene chiuso se lo spostamento laterale viene fatto rientrare completamente.

L'area verde indica l'altezza coretta del braccio inferiore. Sopra e sotto si possono verificare delle collisioni dell'albero cardanico con le unità di falciatura posteriori.

- g**...Stato di funzionamento delle unità di falciatura posteriori:

Lavoro, trasporto su campo (figura 2), trasporto su strada

- h**...Velocità del nastro trasportatore trasversale (sinistra o destra)

Barra verde = larghezza massima

Barra bianca = larghezza minima

- h**...Spostamento laterale - manuale



Entrambe le frecce all'esterno = larghezza massima

Entrambe le frecce verso l'interno = larghezza minima

Entrambe le frecce nella stessa direzione = guida su piano inclinato



...Dato relativo alla posizione flottante

i...Velocità del trattore: (solo se selezionato nel menù di configurazione)

j...ha per h: solo se è stata selezionata la velocità del trattore nel menù di configurazione.

k...Contaettersi totale

l...Stato falciatrice anteriore: Posizione di lavoro o trasporto su campo. Se non appare questo simbolo significa che la falciatrice è assente oppure che non è gestibile da questo comando.



...Dato relativo alla posizione flottante

m...Pressione di scarico dell'unità di falciatura posteriore sinistra.

n...Pressione di scarico dell'unità di falciatura posteriore destra

o...Adattamento automatico dello scarico

L'adattamento automatico dello scarico mantiene costante la pressione di scarico.

	L'icona è evidenziata in grigio. L'adattamento automatico dello scarico è disattivato. Utilizzare l'ICONA per l'attivazione e la disattivazione della funzione.
	L'icona è evidenziata in verde. L'adattamento automatico dello scarico è acceso ma non è attivo. Utilizzare l'ICONA per l'attivazione e la disattivazione della funzione.
	L'icona è evidenziata in verde ed appare la lettera "A". L'adattamento automatico dello scarico è acceso ed è attivo. Utilizzare l'ICONA per l'attivazione e la disattivazione della funzione. Condizioni: - l'albero cardanico attivo - le unità di falciatura sono in posizione di lavoro

p...Velocità del momento dell'albero cardanico

Tasti:

T1 Sollevamento / abbassamento dell'unità di falciatura sinistra

T2 Sollevamento / abbassamento dell'unità di falciatura destra

T3 Aumento pressione di scarico*

T4 Diminuzione pressione di scarico*

T5 Cambio della velocità del nastro trasportatore trasversale

T6 Passaggio alla maschera F3 - menù trasporto

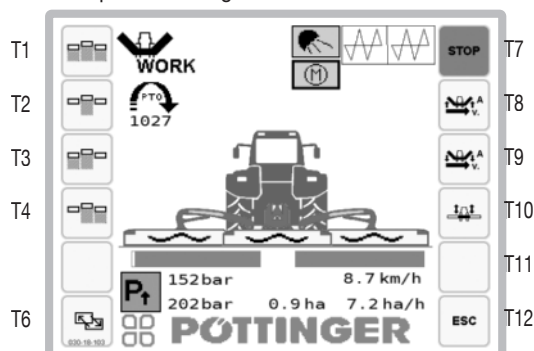
T8 Funzione automatica "sollevamento dell'unità di falciatura". Nel menù di settaggio il ritardo tra la falciatrice anteriore e posteriore è regolabile. (vedere il menù di settaggio)

T9 Funzione automatica "abbassamento dell'unità di falciatura". Nel menù di settaggio il ritardo tra la falciatrice anteriore e posteriore è regolabile. (vedere il menù di settaggio)

T10 Abbassamento/sollevamento dell'unità di falciatura frontale

* Si possono verificare temporanee differenze di pressione tra l'unità di falciatura posteriore sinistra e destra. Tali differenze vengono comunque compensate automaticamente dopo la procedura di riempimento.

F2.1 Deposizione larga con il crossflow:



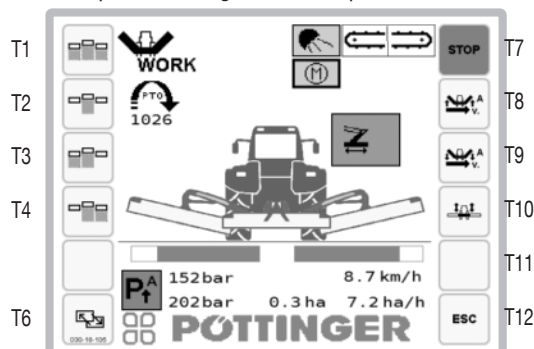
Tasti:

T1 Deposizione larga - tutte le pareti posteriori del crossflow aperte

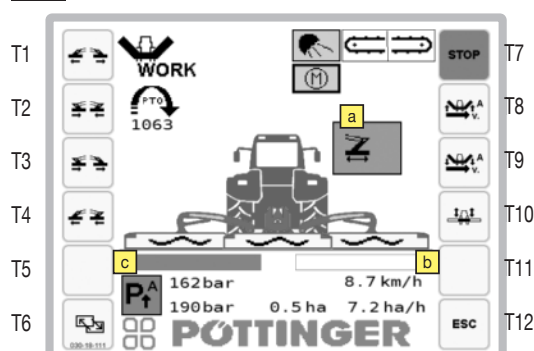
T1 Deposizione larga - tutte le pareti posteriori del crossflow chiuse

T3 Deposizione larga sinistra - Parete posteriore crossflow sinistra aperta

T4 Deposizione larga destra - Parete posteriore destra crossflow aperta.

F2.2 Deposizione larga nastro trasportatore trasversale:**Tasti:**

- T1 Deposizione larga - tutti i nastri trasportatori sono sollevati
- T1 Deposizione larga - tutti i nastri trasportatori sono abbassati
- T3 Deposizione larga sinistra - nastro trasportatore trasversale sinistro sollevato
- T4 Deposizione larga destra - nastro trasportatore destro sollevato.

F2.3**Indicazione:**

- a**...Stato dell'ottimizzazione automatica del taglio della curva

	Se l'icona è visualizzata su sfondo grigio l'ottimizzazione automatica del taglio della curva è disattivata. Utilizzare l'ICONA per l'attivazione e la disattivazione della funzione.
	Se l'icona non è visualizzata su sfondo verde l'ottimizzazione automatica del taglio della curva è disattivata ma non funziona. Utilizzare l'ICONA per l'attivazione e la disattivazione della funzione.



Se l'icona è visualizzata su sfondo verde e l'"A" si trova nella parte a destra l'ottimizzazione automatica del taglio della curva è disattivata e pronta per il funzionamento. Utilizzare l'ICONA per l'attivazione e la disattivazione della funzione.

Condizioni preliminari per la disponibilità al funzionamento:

- Ottimizzazione del taglio della curva attivata nel menù di configurazione
- Ottimizzazione del taglio della curva attivata nel menù di lavorazione
- Le unità di falciatura sono in posizione di lavoro (o almeno della lunghezza regolata nel menù di settaggio)
- L'albero cardanico è attivato
- Velocità di guida >1km/h

- b**...Posizione delle barre falcianti destre

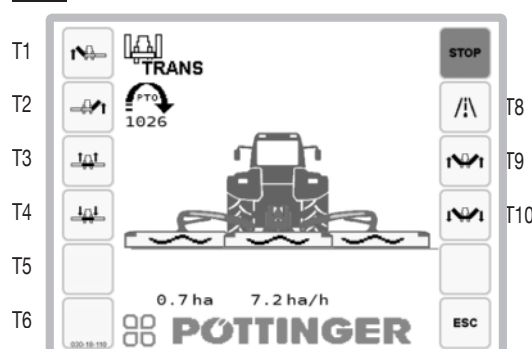
- c**...Posizione delle barre falcianti sinistre

La parte verde della barra falciante indica la posizione del momento della barra falciante.

L'aggancio dello sterzo è talmente grande che l'ottimizzazione automatica della curva non riesce più a compensare la fessura così la parte della barra viene visualizzata in rosso e si attiva un segnale acustico.

Tasti:

- T1 Aumento della larghezza di lavoro
- T2 Diminuzione della larghezza di lavoro
- T3 Spostamento laterale verso sinistra
- T4 Spostamento laterale a destra

Menù trasporto**F3****Tasti:**

- T1 Sollevamento dell'unità di falciatura sinistra
- T2 Sollevamento dell'unità di falciatura destra
- T3 Sollevamento della falciatrice anteriore
- T4 Abbassamento della falciatrice anteriore

T8 Preselezione trasporto su strada

Premere il tasto T7 per tre secondi -> nei tubi flessibili idraulici della protezione laterale viene eliminata la pressione (ad es. prima di scollegarli).

T9 Sollevamento delle unità di falciatura in posizione di trasporto su strada

T10 Abbassamento delle unità di falciatura in posizione di lavoro

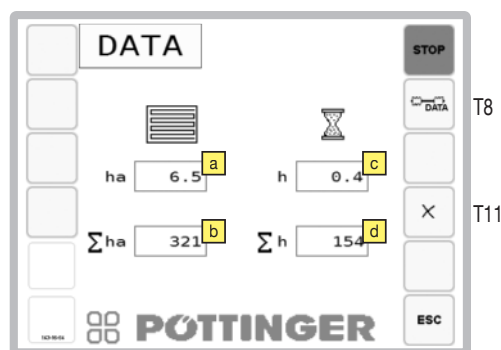
SUGGERIMENTO

Per poter andare in posizione di trasporto

- l'albero cardanico deve essere fermo.

Menù dati

F4



Indicazione:

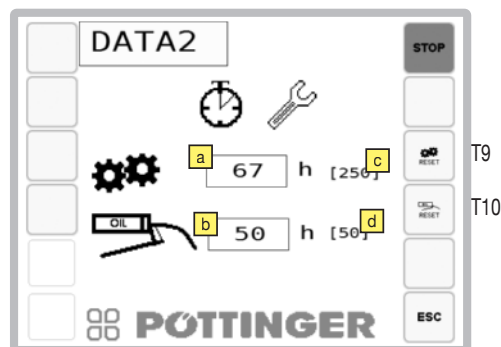
- a** ... Contatore parziale ha
- b** ... Contatore totale ha
- c** ... Contatore parziale h
- d** ... Contatore totale h

Tasti:

- T8 Passaggio al menù dati 2
- T11 Cancellazione del contatore parziale (ha, h)

Menù dati 2 - lubrificazione contatore assistenza

F4.1



Indicazione:

- a** ...Intervallo per cambio dell'olio (intervallo avviamento: 75h in seguito 250h)
- b** ...Contatore fino al successivo cambio dell'olio

- c** ...Intervallo per la lubrificazione con il grasso (intervallo avviamento: 25h in seguito 50h)

- d** ...Contatore fino alla successiva lubrificazione con il grasso

Tasti:

- T9 Annullamento dell'intervallo per la lubrificazione con il grasso fino al valore finale (=Intervallo)
- T10 Annullamento dell'intervallo per il cambio dell'olio con il grasso fino al valore finale (=Intervallo)

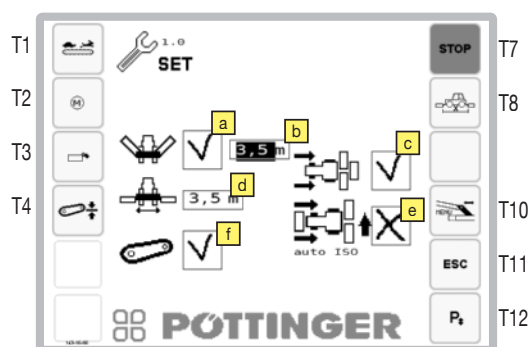
Se un contatore è scattato alla successiva accensione dell'apparecchio appare la segnalazione d'assistenza specifica. (Vedere le segnalazioni d'assistenza)

Effettuare la lubrificazione ed azzerare il rispettivo contatore.

Per effettuare la lubrificazione o la sostituzione dell'olio vedere il capitolo della manutenzione.

Menù di SETTAGGIO

F5



Indicazione:

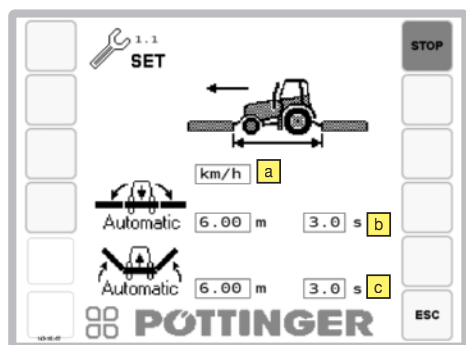
- a** ...Attivazione/disattivazione della falciatrice anteriore
- b** ... Larghezza di lavoro - falciatrice anteriore
- c** ... Attivazione/disattivazione della marcia in spinta
- d** ... Larghezza del cavalletto di montaggio - falciatrice posteriore
- e** ... Sollevamento automatico dell'unità di falciatura durante la retromarcia.
- f** ...Attivazione/disattivazione dell'altezza di sollevamento nel menù di lavorazione

Tasti:

- T1 Cambio della velocità del nastro trasportatore trasversale
- T2 ...Passaggio alla maschera 5.5 "Attivazione manuale della pompa lubrificante".
Non dimenticare di disattivare di nuovo la pompa di lubrificazione!
- T3 Ribaltamento della protezione laterale
- T4 Calibratura del dato relativo all'altezza della corsa
- T8 Passaggio alla maschera F5.1 - "Abbassamento/ sollevamento a seconda del tempo/percorso"
- T10 Passaggio alla maschera F5.3 - "Calibratura spostamento laterale"
- T12 Passaggio alla maschera 5.4 - "Adattamento alla pressione del sistema"

Selezione e modifica di questi valori mediante tasti esterni (ad es. in alto, in basso, +, -) sul terminale o attraverso la funzione touchscreen del Vostro terminale. Per informazioni più dettagliate su questo argomento si prega di consultare le istruzioni per l'uso del terminale.

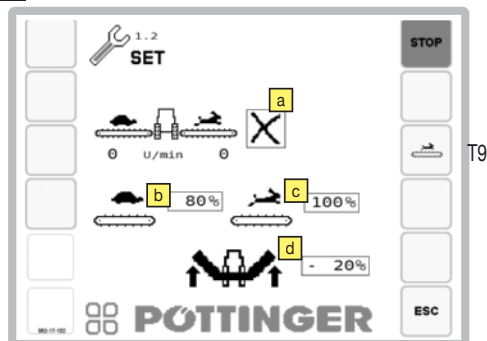
F5.1



Indicazione:

- a** Impostazione abbassamento/sollevamento in funzione di tempo/corsa
km/h = in funzione della corsa/velocità
sec = in funzione del tempo
 - b** Impostazione dei valori nell'abbassamento
 - c** Impostazione dei valori nel sollevamento
- Visualizzazione in metri (m) o secondi (sec)

F5.2



Indicazione:

a...Regolazioni del nastro trasportatore trasversale:

x...Nastro trasportatore smontato. I sensori di posizione sono ancora visualizzati. Manca l'indicazione relativa al numero dei giri.

...stessa velocità tra i due nastri trasportatori trasversali con possibilità di commutazione tra due livelli di velocità.

D... velocità diversa tra il nastro trasportatore trasversale sinistro e quello destro (per la falciatura nella linea a strati)

A...Adattamento automatico della velocità del nastro trasportatore trasversale allo spostamento laterale.

Spostamento laterale dall'esterno: Nastro trasportatore trasversale (lepre)

Spostamento laterale dall'interno: Nastro trasportatore trasversale lento (tartaruga)

b...Regolazione del livello di velocità tartaruga

Regolazione: a fasi del 5 %, gamma di regolazione: 5 - 100%

c...Regolazione del livello di velocità lepre

Regolazione: a fasi del 5 %, gamma di regolazione: 5 - 100%

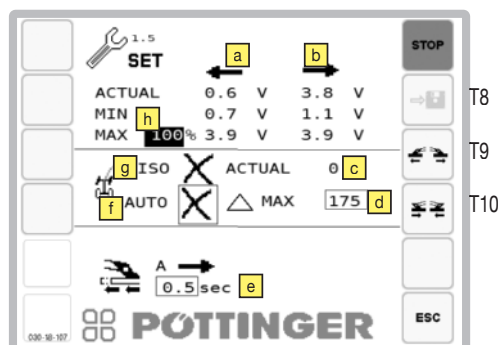
d...Regolazione della riduzione della velocità del nastro trasportatore trasversale (in percentuale) per il sollevamento dell'unità di falciatura (in percentuale) per il sollevamento dell'unità di falciatura con il nastro trasportatore trasversale in funzione.

Se il nastro trasportatore trasversale è in funzione mentre vengono sollevate le unità di falciatura può verificarsi un'insufficiente quantità di olio in circolazione nel circuito idraulico di alcuni trattori. In tal caso le unità di falciatura si sollevano solo con estrema lentezza. Si può ovviare a quest'inconveniente riducendo la velocità del nastro trasportatore trasversale.

Tasti:

T9...Accensione manuale del nastro trasportatore trasversale per tutto il tempo in cui si tiene premuto il tasto.

F5.3



Indicazione:

a...Valori tensione per sensore angolare sinistro (B11)

ACTUAL = effettivo

MIN = minimo

MAX = massimo

b...Valori tensione per sensore angolare destro (B12)

ACTUAL = effettivo

MIN = minimo

MAX = massimo

c...Scatto sterzata del momento relativa al trattore (valore uscita dritta): 32128) Per il controllo del sensore: Se si corregge la traiettoria il valore viene modificato.

d...Differenza dello scatto di sterzata da cui l'ottimizzazione automatica della curva non può più compensare l'entità della fessura durante la marcia in curva.

e Tempo di ritardo con cui l'ottimizzazione automatica della curva viene avviata. Il ritardo inizia dopo l'abbassamento delle unità di falciatura posteriori.

- f** Attivazione del segnale angolo di sterzata del trattore
 - ... Segnale dell'angolo di sterzata attivo
 - x... Segnale dell'angolo di sterzata disattivato
- g** ...Indicazione per il segnale angolo di sterzata ISOBUS del trattore
 - ... Segnale presente
 - x... segnale assente
- h** Regolazione della larghezza massima:
 - Impostare qui un valore tra il 50-100% della larghezza tra i sensori angolari B11 e B12.

Tasto:

- T8 Salvataggio
- T9 Partenza posizione interna
- T10 Partenza posizione esterna

Calibratura dei sensori angolari per lo spostamento laterale:**! PERICOLO**

Pericolo mortale - dovuto ad oggetti che potrebbero essere scagliati.

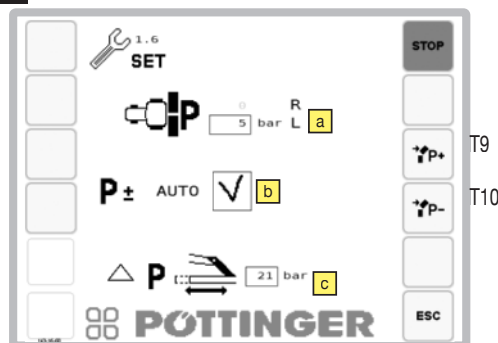
- Portare la protezione laterale in basso prima di rimettere in funzione la falciatrice.
- Portare la protezione laterale verso l'alto solo quando l'albero cardanico è fermo.
- Portare in alto la protezione laterale solo per il tempo necessario ad eseguire l'intervento di manutenzione o d'assistenza. Portarla quindi di nuovo verso il basso

In caso di sostituzione dei sensori è necessaria la calibratura dei sensori angolari. La funzione serve per la rilevazione dei valori relativi alla tensione nelle posizioni finali.

- La determinazione della larghezza minima e massima di lavorazione avviene mediante la pressione del tasto (la funzione è attiva soltanto per tutto il tempo in cui si tiene premuto il tasto [↔] oppure [↔]).
Per questo le unità di falciatura devono trovarsi nella posizione di trasporto in campo.
- Processo di calibratura
 - Premere il tasto [↔] finché le due unità di falciatura si trovano all'interno sullo scatto.
 - Premere il tasto [↔] finché le due unità di falciatura si trovano all'esterno sullo scatto.
 - Tenere premuto il tasto [↔] premuto a lungo.
Il salvataggio viene confermato da un segnale acustico.

**SUGGERIMENTO**

Il salvataggio è possibile solo da una differenza pari a >1V. Prima di questo valore il tasto è raffigurato in grigio.

F5.4**Indicazione:**

- a** Regolazione della differenza di pressione tra l'unità di falciatura posteriore sinistra e quella destra. Regolare pertanto di nuovo lo scostamento dell'unità di falciatura sinistra da quella destra. Un valore negativo indica che la pressione di scarico dell'unità di falciatura destra è superiore a quella sinistra. In caso di valore positivo è il contrario.

- b** Regolazione automatica dello scarico

**SUGGERIMENTO**

Se si è attivato l'adattamento automatico dello scarico (indicazione vede nel menù di lavorazione) vengono controllati i seguenti limiti di pressione:

- Se il valore scende di 5 bar o oltre tale valore la pressione aumenta.
- Se il valore sale di 1 bar o oltre tale valore la pressione diminuisce.

- c** Adattamento della pressione di scarico con modifica della posizione dello spostamento laterale (intervallo di regolazione delle due unità di falciatura interne: 15 bar - entrambe le unità falcianti esterne: 50 bar).

Tasti:

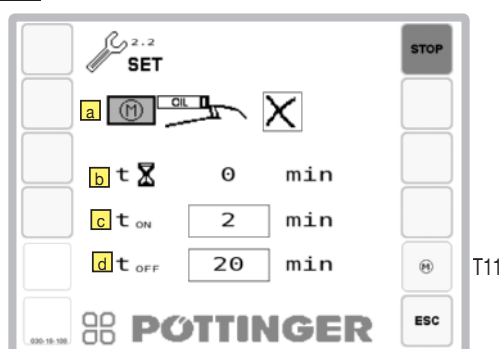
- T9 Aumento pressione sistema della protezione per la marcia
- T10 Diminuzione pressione sistema della protezione per la marcia

Regolare la pressione di scarico della parte idraulica

Adattare la pressione di scarico alle condizioni del terreno.

1. Assicurarsi che le due unità di falciatura si trovino in posizione flottante. In caso contrario non è possibile regolare la pressione di scarico.
2. Sollevare all'esterno un'unità posteriore. Se ciò risulta ancora possibile questo livello corrisponde ad una pressione di scarico di circa 70 kg.
3. Premere i tasti funzionali **R₁-** oppure **R₁+** per adattare la pressione di scarico alle condizioni del terreno.

F5.5



Indicazione:

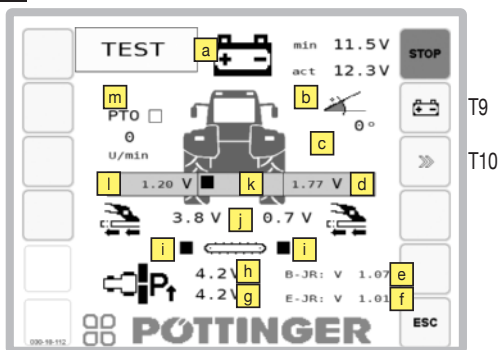
- a**...Lubrificazione automatica con grasso attiva
- b**...Timer per ciclo di lubrificazione
- c**...Tempo di funzionamento della pompa del lubrificante per ciclo di lubrificazione
- d**...Tempo d'attesa della pompa del lubrificante per ciclo di lubrificazione

Tasti:

T11 ...Passaggio alla maschera 5 "Attivazione manuale della pompa lubrificante".

Menù per il test

F6



Indicazione:

- a** Dati visualizzati relativi alla tensione

Il dato visualizzato in alto espresso in Volt (min) indica il valore minimo di tensione d'alimentazione rilevato dall'avviamento del comando. Questo valore resta in memoria fino al successivo riavviamento.

Il dato visualizzato in basso espresso in Volt (act) indica il valore di tensione d'alimentazione aggiornato.

- b** Sensore angolare CAN

Indicazione dell'inclinazione della macchina rispetto alla linea orizzontale.

- c** B2 (velocità)

Sensore di velocità attivo. Per controllare il segnale occorre confrontare il dato visualizzato in km/h nel menù di lavorazione con quello indicato sul tacheometro del proprio trattore.

- d** B5 dato visualizzato espresso in Volt del sensore angolare dell'unità di falciatura posteriore destra

- e** Versione software del computer di bordo

- f** Versione software del modulo d'estensione

- g** B6 dato visualizzato espresso in Volt del convertitore sinistro delle misure della pressione
Indica il valore aggiornato emesso relativo al convertitore sinistro. In questo modo è possibile, con l'aiuto della scheda tecnica, controllare il funzionamento.

- h** B4 indicazione del voltaggio del convertitore destro di pressione

Indica il valore aggiornato emesso relativo al convertitore destro. In questo modo è possibile, con l'aiuto della scheda tecnica, controllare il funzionamento.

- i** B20/B21 Posizione dei nastri trasportatori trasversali (sinistra e destra) posizione di lavoro ■/ non in posizione di lavoro

- j** B11/B12 Valori di tensione aggiornati dei sensori angolari (sinistra e destra) dello spostamento laterale

- k** B7 Visualizzazione falciatrice anteriore attiva ■/ disattivata

La presenza di un quadrato nero indica che c'è un sensore attivo. Durante l'attivazione e la disattivazione del sensore il quadrato deve passare da nero a bianco e viceversa.

- l** B3 dato visualizzato espresso in Volt dell'unità di falciatura posteriore sinistra

- m** B10 PTO (albero cardanico)

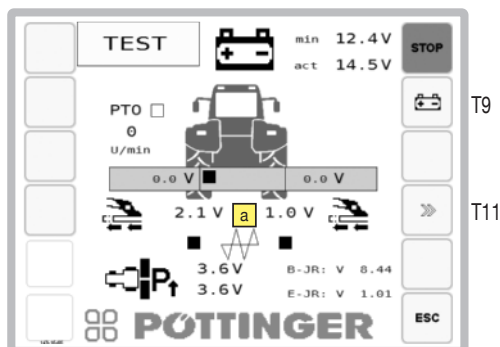
Nel riquadro viene visualizzato il funzionamento del sensore mentre l'albero cardanico è in rotazione; questo riquadro è visualizzato in nero se la trasmissione cardanica gira più velocemente di 10 U/min.

Tasti:

T9 Cambio della velocità del nastro trasportatore trasversale

T10 Azzeramento del valore tensione minima (sul valore aggiornato)

F6.1



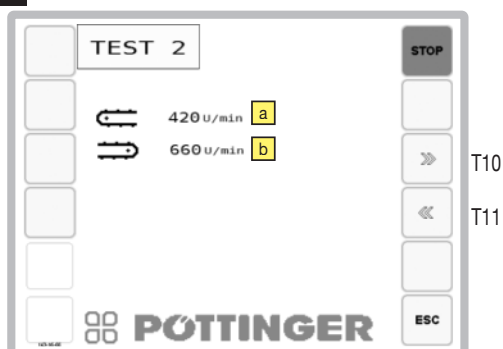
Indicazione:

- a**...B20/B21 CrossFlow (sinistra e destra) sponda posteriore aperta ■/ chiusa

Tasti:

- T9 Azzeramento del valore tensione minima (sul valore aggiornato)
T11 Pagina successiva

F6.2



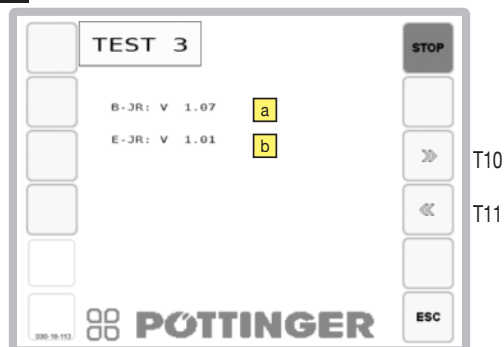
Indicazione:

- a**...B22 - numero giri aggiornato nastro trasportatore sinistro
b...B23 - numero giri aggiornato nastro trasportatore destro

Tasto:

- T9 Pagina successiva
T11 Pagina precedente

F6.3



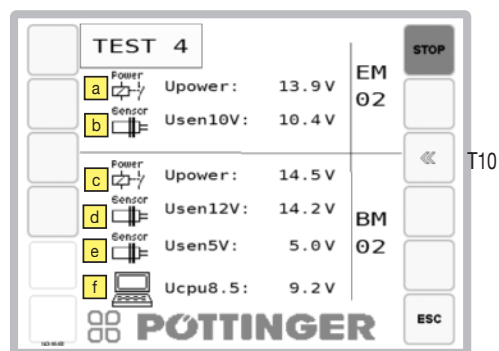
Indicazione:

- a**.....B-JR
Versione aggiornata del software del modulo base
b...E-JR
Versione aggiornata del software del modulo d'estensione

Tasto:

- T9 Pagina successiva
T11 Pagina precedente

F6.4



Indicazione:

Modulo d'estensione:

- a** ...Tensione d'alimentazione
b ...Tensione d'alimentazione del sensore valore teorico 10V

Modulo base:

- c** ...Tensione d'alimentazione
d ...Tensione d'alimentazione del sensore valore teorico: 12V
e ...Tensione d'alimentazione del sensore valore teorico: 5V
f ...Tensione d'alimentazione valore teorico 8,5V

Tasto:

- T10 Pagina precedente

Funzione diagnosi

Controllo del computer di bordo per

Tensione di funzionamento	
Tensione d'alimentazione del sensore	
Corto circuito dopo massa oppure 12 V Rottura cavi	
Sovraccarico	

Al riconoscimento del guasto

- Appare la maschera d'allarme e viene emesso il rispettivo segnale acustico
- Appare il rispettivo simbolo e l'indicazione del guasto

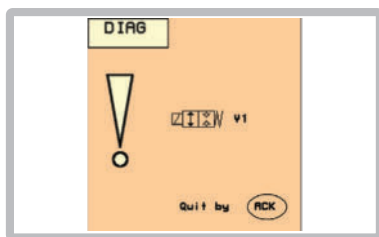
Riconoscere il guasto premendo il tasto "ACK".

La funzione diagnosi può essere disattivata singolarmente su ognuno dei canali mediante il tasto "T 9" fino alla successiva partenza del sistema.

Uscite di commutazione

(Esempio: Y1 = Distributore – sollevamento)

Diag



T 9

Cause:

- Corto circuito
- Corrente insufficiente
- Valvola non inserita



SUGGERIMENTO

In caso di malfunzionamento è possibile attivare manualmente qualsiasi funzione desiderata mediante il comando d'emergenza (vedere il capitolo "parte elettrica del sistema idraulico").

Guasto alimentazione uscite valvola

Diag



T 9

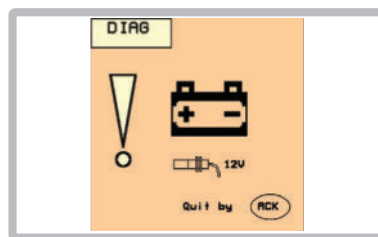
Cause:

- Fusibile assente o guasto 40 A

Entrate sensore

(Esempio: Alimentazione di tensione del sensore < 10V)

Diag



Cause:

- Tensione insufficiente al computer di bordo
- Computer di bordo difettoso



SUGGERIMENTO

Gli allarmi relativi all'alimentazione della tensione non possono essere disattivati!

Controllo - tempo scaduto

Il controllo di tempo scaduto si attiva quando non viene raggiunto dopo sei secondi il sensore della falciatrice frontale dopo aver premuto il tasto "Sollevare la falciatrice anteriore o tutte le falciatrici".

Diag



Cause:

- Sensore guasto
- Cavo guasto



SUGGERIMENTO

Se appare quest'avviso significa che il sensore B7 della falciatrice anteriore non è attivo.

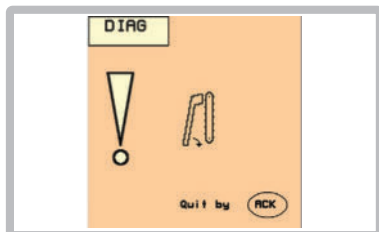
Intervenire immediatamente:

- Controllare se si è attivato il sensore della falciatrice anteriore nel menù di SETTAGGIO!
- -Controllare i condotti del sensore!

Avvertimento: Nastro trasportatore trasversale non in posizione di lavoro!

Il posizionamento sbagliato rende impossibile la chiusura della falciatrice.

Diag



Rimedio:

mettere il nastro trasportatore trasversale in posizione di lavoro, quindi richiudere la falciatrice.

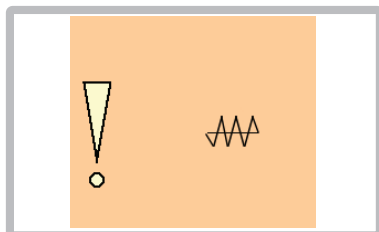
Se l'avviso non scompare:

Cause:

- Sensore (B20, B21) guasto
- cavo guasto
- parte idraulica non impermeabile

Crossflow non in posizione di lavoro!

Diag



Il posizionamento sbagliato rende impossibile la chiusura della falciatrice.

Rimedio:

mettere il Crossflow in posizione di lavoro, quindi richiudere la falciatrice.

Se l'avviso non scompare:

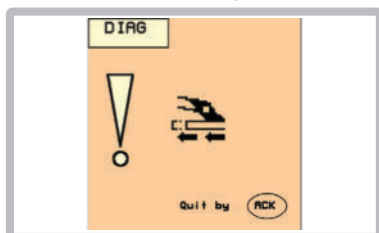
Cause:

- Sensore (B20, B21) guasto
- Cavo guasto
- Parte idraulica non impermeabile

Malfunzionamento del sensore angolare:

Non è possibile garantire automaticamente che l'attrezzo non superi l'altezza massima di trasporto di 4 m.

Diag



Rimedio:

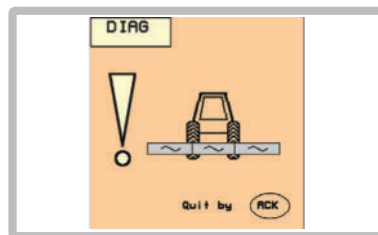
Ridurre al minimo lo spostamento laterale mediante il comando d'emergenza del blocco idraulico.

Cause:

- Sensore angolare (B11, B12) guasto
- Cavo d'alimentazione per il sensore angolare guasto

Avvertimento: Unità di falciatura non in posizione flottante

Diag

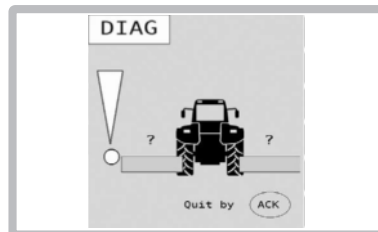


Questo avviso può essere visualizzato per due cause:

1. Le unità di falciatura non si trovano in posizione flottante, pertanto il riempimento dello scarico idraulico è impossibile.
2. L'albero cardanico ruota e la falciatrice si trova in posizione di lavoro ma non in posizione flottante e la velocità del trattore è superiore a 0 km/h.

Posizione indefinita delle unità di falciatura posteriori

Diag



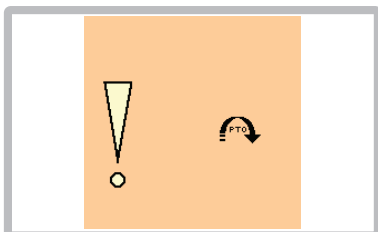
Nessuna risposta dei sensori angolari per le unità di falciatura posteriori (B3, B5).

Cause:

- Sensore guasto
- Cavo guasto

Rimedi immediati:

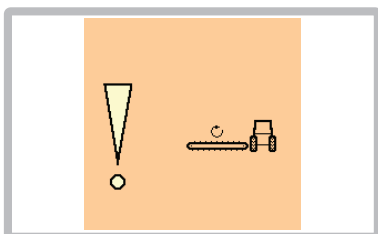
- Controllare i valori di tensione dei sensori angolari della unità di falciatura posteriore nel menù **M4** test del sensore.
- Controllare i cavi del sensore.

Spostamento in posizione di trasporto impossibile**Diag**

Si vuole andare in posizione di trasporto ma l'albero cardanico è in funzione.

Rimedi immediati:

- Disattivare l'albero cardanico.

Il nastro trasportatore trasversale è fermo**Diag**

Almeno uno dei nastri trasportatori è fermo anche se l'albero cardanico gira.

Cause:

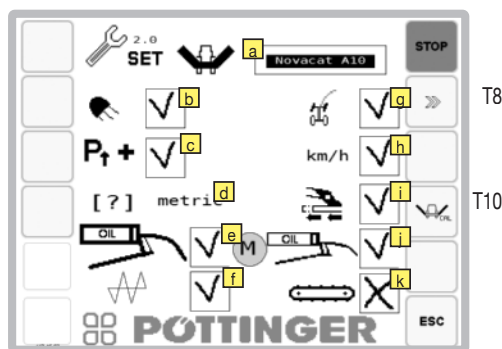
- Corsa nastro disattivata
- Sensore contagiri guasto
- Cavo guasto

Rimedi immediati:

- Attivare la corsa del nastro
- Controllare il sensore del contagiri.
- Controllare i cavi del sensore.

Configurazione

Nel menù d'avviamento tenere premuto il tasto funzionale  per 10 secondi per entrare nel menù di configurazione. (segno di spunta = attivo / croce = disattivato/ISO)

F10

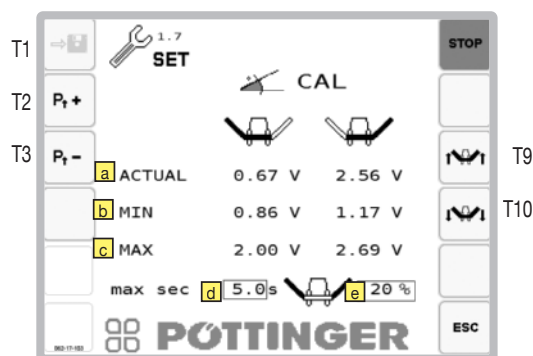
Indicazione:

- a**...Modello di attrezzo
- b**...Proiettore di lavoro
- c**...Scarico idraulico
- d**...Unità di misura metriche o imperiali
- e**...Indica gli intervalli per l'assistenza
- f**...Unità Crossflow
 - ...Crossflow con sponda posteriore meccanica, che attiva anche la giunzione a denti dell'andana
 - H...Crossflow con sponda posteriore idraulica, che attiva anche la giunzione a denti dell'andana
- g**...Ottimizzazione della sovrapposizione delle unità di falciatura
- h**...Segnale di velocità del trattore presente
- i**...Spostamento idraulico laterale
- j**...Pompa elettrica di lubrificazione
- k**...Nastri trasportatori trasversali (attivano anche la giunzione a denti dell'andana)

Tasti:

T8 Pagina precedente

T10 Calibratura sensori angolari, passaggio alla maschera 10.1

Calibratura del sensore angolare per la barra falciante:**F10.1**

Indicazione:

- a**...Dato visualizzato relativo alle condizioni del sensore al momento
- b**...Tensione minima del sensore angolare (calibratura)

c...Tensione massima del sensore angolare (calibratura)

d...Tempo massimo di sollevamento tra la posizione di lavoro e quella di fine campo. Regolare questo tempo ogni volta che si cambia il trattore: Misurare il tempo che serve al trattore per il sollevamento dalla posizione di lavorazione a quella di fine campo ed aggiungervi un secondo.



SUGGERIMENTO

Far funzionare il trattore a 2000 U/min per garantire la massima potenza della parte idraulica..

e...Altezza fine campo come scostamento in % dalla posizione di lavoro. Quanto più alta è la percentuale maggiore sarà la posizione di fine campo.



AVVISO

Rischio di danni oggettivi in caso di collisione dell'albero cardanico con l'ingranaggio all'entrata.

- Nella regolazione dell'altezza fine campo non superare l'angolo massimo del 40%.

Altezza fine campo come scostamento in % dalla posizione di lavoro. Quanto più alta è la percentuale maggiore sarà la posizione di fine campo.

Tasti:

T1 Salvataggio valori del sensore Min e Max

T2 Aumento pressione di scarico*

T3 Diminuzione pressione di scarico*

T9 Mettere le unità di falciatura in posizione di trasporto

T10 Mettere le unità di falciatura in posizione di lavoro

* Si possono verificare temporanee differenze di pressione tra l'unità di falciatura posteriore sinistra e destra. Tali differenze vengono comunque compensate automaticamente dopo la procedura di riempimento.

Calibratura delle posizioni della barra falcianti "alta" e "bassa":

La posizione "alta" corrisponde alla posizione di trasporto.

La posizione "bassa" corrisponde a quella più bassa raggiungibile con la situazione di montaggio aggiornata.

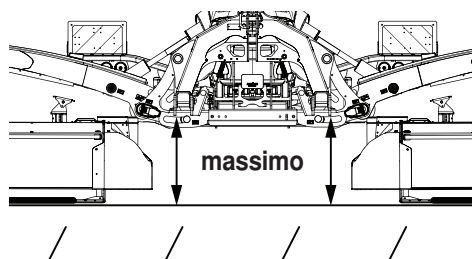


AVVISO

Rischio di danni oggettivi in caso di collisione dell'albero cardanico con l'ingranaggio all'entrata.

- Prima d'iniziare il processo di calibratura dei sensori angolari occorre accertarsi che lo spostamento laterale si trovi nella posizione più bassa.

1. Sollevare al massimo il sollevatore del trattore.



SUGGERIMENTO

Il tasto [Salva] è attivo solo quando le unità di falciatura si sono spostate di 45° dalla posizione aggiornata. Prima il tasto è indicato in grigio e non può essere selezionato.

2. Abbassamento delle barre falcianti (T10) - posizione "bassa"
3. Mettere la pressione di scarico sullo 0 (T3)

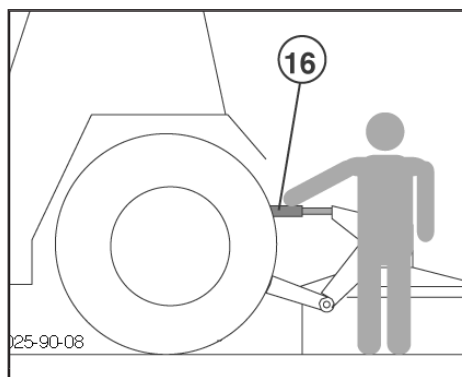


AVVISO

Danni oggettivi - causati dallo scontro di componenti tra loro!

- Verificare che le unità di falciatura alla chiusura nella posizione "alta" non si scontrino con il trattore. Altrimenti le barre falcianti che si inclinano in direzione di marcia possono durante il trasporto entrare in collisione con la cabina del trattore in posizione di trasporto.

4. Allungare il braccio oscillante superiore del trattore (16) in modo che le barre falcianti si trovino in orizzontale.



5. Trattenere il tasto "Salva" (T1) per 3 sec, per salvare la posizione "bassa".
6. Regolare la pressione di scarico in modo che su ciascun lato appoggiano circa 70 kg (T2, T3)
7. Sollevare le barre falcianti in posizione "alta" (T9)
8. Trattenere il tasto "Salva" (T1) per 3 sec, per salvare la posizione "alta".



SUGGERIMENTO

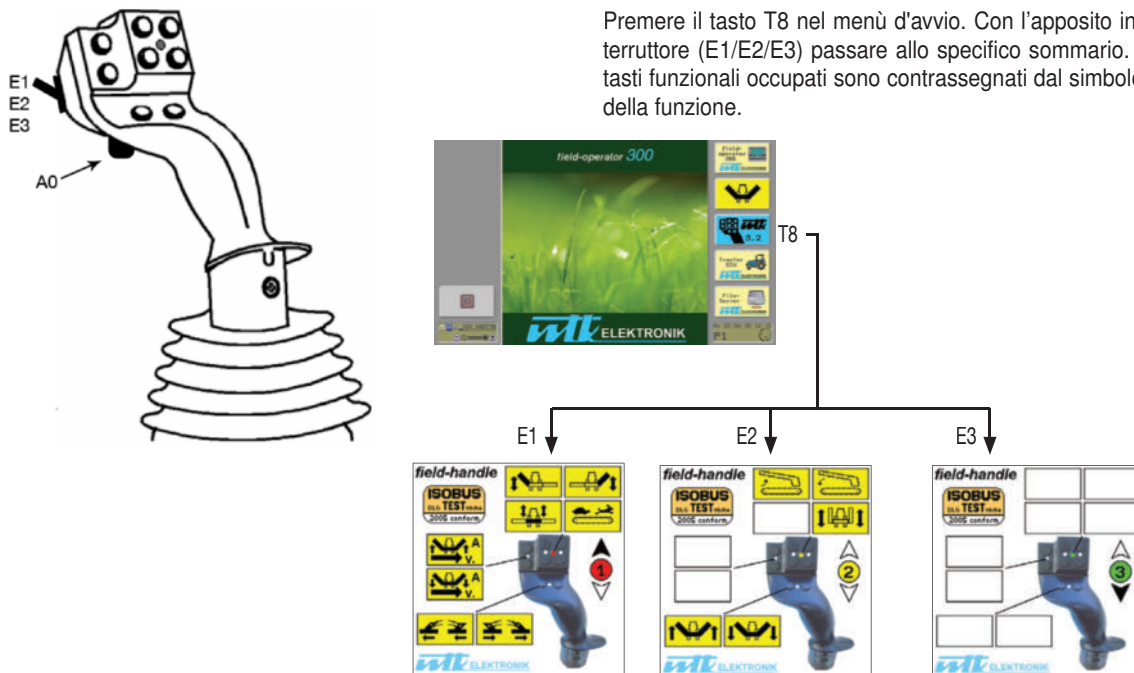
Il tasto [Salva] è attivo solo dopo aver spostato le unità di falciatura di 45° dalla posizione "bassa". Prima il tasto è indicato in grigio e non può essere selezionato.

Joystick – funzione tasti falciatrice

Sul joystick si trovano 8 tasti funzione di valore uguale (1-8), un tasto verde libero (A0) ed un interruttore per livelli (E1/E2/E3). Per ciascun livello (E1/E2/E3) si possono occupare con i tasti 8 funzioni diverse = con il joystick si possono eseguire al massimo 24 funzioni diverse.

Controllare la posizione dei tasti di funzione del joystick

Premere il tasto T8 nel menù d'avvio. Con l'apposito interruttore (E1/E2/E3) passare allo specifico sommario. I tasti funzionali occupati sono contrassegnati dal simbolo della funzione.



Regolazione del joystick

Regolare la posizione dei tasti di funzione del joystick

1. Premere il tasto [T6] nel menù di partenza. Appare il menù "Field-operator 300"
2. Premere il tasto [T9] nel menù "Field-operator 300" per entrare nel "Menù d'impostazione del joystick".



3. Con il blocco tasto del terminale  selezionare il simbolo della funzione.
4. Selezionare il livello sul joystick con l'apposito interruttore (E1/E2/E3).
5. Premere il tasto verde libero "A0" sul joystick e contemporaneamente selezionare il tasto di funzione desiderato (1-8).

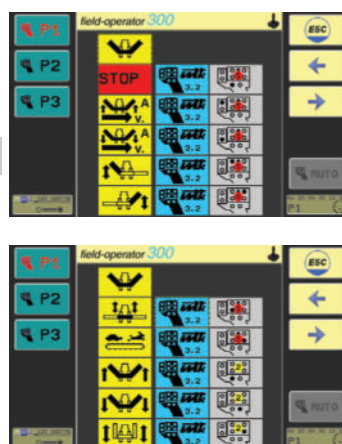
6. Per controllo sul display appaiono i seguenti simboli:   

In questo caso ciò significa: la funzione "STOP" è stata assegnata al tasto di funzione 7 del livello 1 del joystick.

Attenzione! il numero sul simbolo del joystick (1/2/3) indica il livello selezionato per la funzione!

- 1 - livello 1 - interruttore in alto (LED joystick diventa rosso)
- 2 - livello 2 - interruttore al centro (LED joystick diventa giallo)
- 3 - livello 3 - interruttore in basso (LED joystick diventa verde)

Per altre disposizioni dei tasti di funzione ripetere i passaggi da 3 a 6.



Impiego su pendio

! PERICOLO

Pericolo di morte dovuto al rovesciamento dell'attrezzo trainato. Le caratteristiche di marcia del trattore possono essere influenzate dal peso (G) dell'unità falciatrice. Ciò può portare a situazioni pericolose, soprattutto quando si marcia su terreni in pendio.

Esiste pericolo di ribaltamento in pendenza

- Se le unità falcianti vengono sollevate mediante il funzionamento idraulico
- Nella marcia in curva con le unità falcianti sollevate

Contromisure:

- Affrontare le curve a sinistra riducendo la velocità.
- Meglio viaggiare sul pendio in retromarcia che eseguire manovre di svolta pericolose.

! NOTA

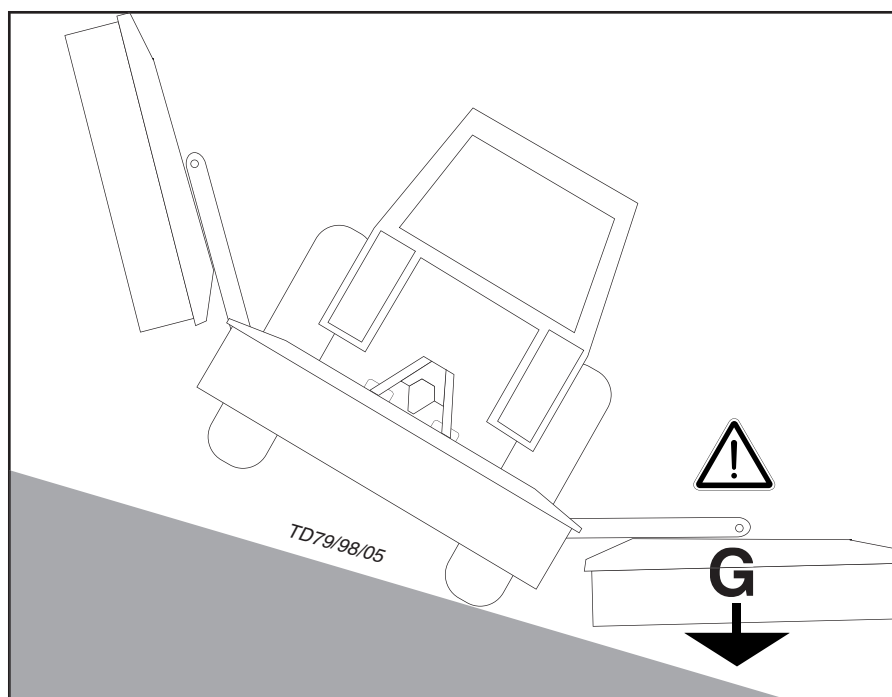
Danni oggettivi - dovuti ad ostacoli non rispettati

- Per eseguire la retromarcia e l'inversione alzare la falciatrice !

! PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al ribaltamento dell'attrezzo trainato. Se la manovra di spostamento viene effettuata su di un terreno in pendenza esiste il pericolo di ribaltamento!

- Girare in successione le unità di falciatura utilizzando il sollevamento singolo in posizione di "Trasporto sul campo" oppure "Posizione di lavoro".
- Per l'abbassamento ib "Posizione di trasporto sul campo" oppure "Posizione di lavorazione". Mettere sempre prima l'unità falciante in basso quindi quella in alto.



Avvertenze per la sicurezza

! PERICOLO

Pericolo mortale - dovuto al distacco delle lame

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare di nuovo tutti i bulloni delle lame.
- Prima d'iniziare il lavoro controllare tutti i dispositivi di protezione. Verificare in particolare che la protezione laterale sia abbassata correttamente nella posizione di trasporto su campo.

! PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al distacco di pezzi durante la rimozione di un intasamento, la sostituzione delle lame o la regolazione della macchina durante il lavoro.

- Arrestare l'attrezzo trainato su di una superficie piana e frenare il trattore.
- Spegner la falciatura in posizione di falciatura.
- Prima di arretrare verso l'attrezzo accertarsi che la presa di forza sia ferma e che gli attacchi idraulici siano collegati ma non sotto pressione.
- Estrarre la chiave del trattore.

! PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto alla caduta dell'apparecchio

- Non salire sull'attrezzo né girargli attorno.
- Non permettere a nessuno di salire sull'attrezzo o di girargli attorno
- Prima della partenza accertarsi che non si trovi nessuno sull'attrezzo o nell'area di pericolo dell'apparecchio.

88 SUGGERIMENTO

Per ulteriori avvertenze relative alla sicurezza vedere l'appendice-A punto 1. - 7.)

Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare

1. Controllo

- Verificare lo stato dei coltelli ed il loro fissaggio
- Controllare i dischi su eventuali danneggiamenti (vedi capitolo "Manutenzione e riparazioni")

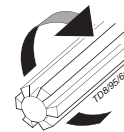
2. Mettere in moto la macchina soltanto quand'essa si trova in posizione di lavoro e non superare mai il numero di giri prescritto della presa di moto!

1000 Upm

Sulla decalcomania applicata vicino al cambio è indicato il numero di giri della presa di forza di cui è dotata la vostra falciatrice.

L'avviamento della presa di forza deve normalmente essere innestato soltanto quando tutti i dispositivi di sicurezza (protezioni, teli di protezione, rivestimenti, ecc.) si trovano in condizioni regolari e sono stati montati sull'attrezzo in posizione di protezione.

3. Fare attenzione al giusto senso di rotazione della presa di moto!



4. Evitare danneggiamenti!

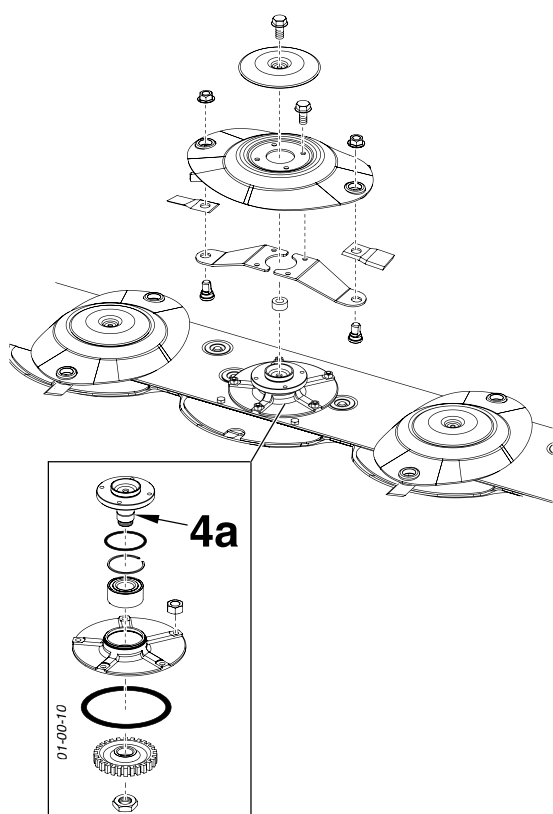
! AVVISO

Danni materiali - dovuti ad ostacoli non rispettati. La presenza di ostacoli (ad esempio pietre di dimensioni maggiori, pezzi in legno, cippi di confine, ...) possono danneggiare l'unità di falciatura

- Ispezionare il terreno prima della falciatura e rimuovere gli ostacoli.
- In alternativa: Aggirare gli ostacoli mantenendo una distanza sufficiente.

Se ciononostante avviene una collisione

- Fermarsi immediatamente e staccare l'avviamento.
- Controllare accuratamente eventuali danni all'apparecchio. Particolare attenzione è da prestare ai dischi falcianti ed i rispettivi alberi d'avviamento (4a)

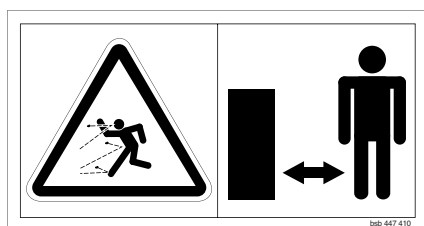


- Eventualmente farli controllare da un'officina specializzata.

Dopo un contatto con un corpo estraneo

- Controllare lo stato dei coltelli ed il loro serraggio (vedi capitolo "Manutenzione e riparazioni")
- Stringere tutte le viti dei coltelli.

5. Se il motore è acceso mantenere la distanza.



- Fare allontanare le persone che si vengano eventualmente a trovare nel campo d'azione della falciatrice, poiché potrebbero essere colpiti da corpi estranei scagliati in aria durante il funzionamento della falciatrice.

Si deve prestare particolare attenzione quando si lavora su campi pietrosi e nelle vicinanze di strade e sentieri.

6. Portare le cuffie antirumore

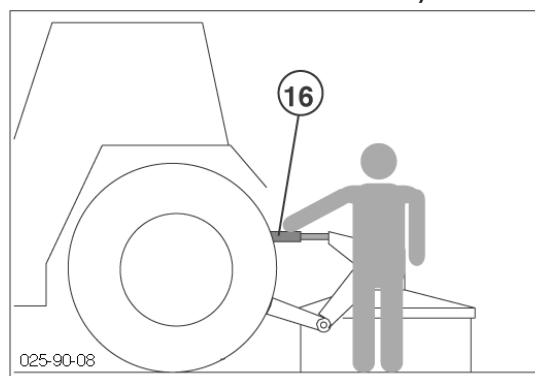
A seconda le differenti versioni di cabine dei trattori il livello sonoro al posto di lavoro può variare rispetto a quello misurato (vedi dati tecnici).



- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 85 dB(A), l'imprenditore (agricoltore) deve provvedere e mettere a disposizione un adeguato dispositivo di protezione acustico (UVV 1.1 §2).
- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 90 dB(A) il dispositivo di protezione acustico deve essere portato. (UVV 1.1 § 16).

Falciare

1. Regolare la profondità di passata rotando il fuso del braccio oscillante superiore (max. 5° di inclinazione dei dischi falcianti)



2. Per falciare agganciare lentamente la presa di moto al di fuori del falciato e portare i giroscopi di falciatura al numero massimo di giri.

Aumentando uniformemente il numero di giri si evitano rumori di sistema nella marcia in folle della presa di moto.

- La velocità di guida va regolata secondo le condizioni del terreno e il tipo di foraggio.

Retromarcia

Per eseguire la retromarcia e l'inversione sollevare la falciatrice!

Protezione anticollisione

La falciatura attorno ad alberi, recinti, pietre di confine ecc. può comportare il rischio di urti contro la barra falciante nonostante si sia adottata una guida cauta e a bassa velocità. Per evitare danni a questo riguardo la falciatrice è dotata di una protezione di marcia.

! AVVISO

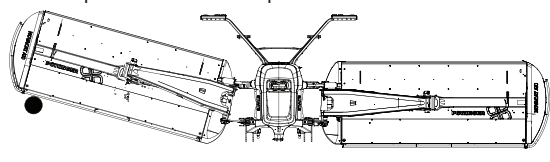
Danni materiali - la funzione di protezione anticollisione non ha l'obiettivo di evitare danni alla macchina guidando a tutta velocità.

- Marciare mantenendo una velocità adeguata.
- Procedere guardando con attenzione.

Se, in caso di collisione con un ostacolo, viene superata la pressione di precarico del dispositivo di sicurezza anticollisione, la barra falciante si ribalta all'angolo di deflessione (circa 15 °).

Per continuare a lavorare staccare la falciatrice dall'ostacolo retrocedendo per una breve distanza finché la barra falciatrice si porta di nuovo in posizione di lavoro.

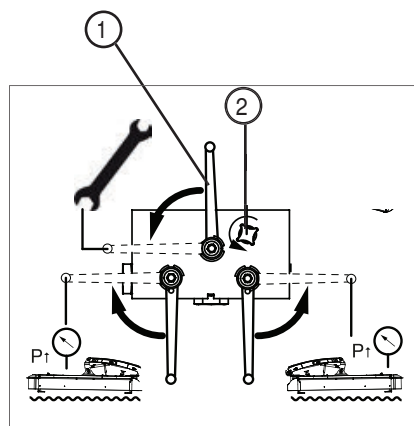
Per effetto della pressione del serbatoio la barra falciante ritorna quindi da sola nella posizione finale.



Regolazione della pressione del serbatoio:

- 100 bar con telaio da 3 m
- 120 bar con telaio da 3,5 m

- Select Control



1. Mettere la leva dell'interruttore (1) in posizione di manutenzione
2. Aprire la vite di riempimento (2) fino allo scatto
3. Regolare la pressione del serbatoio con il comando del trattore
4. Chiudere la vite di riempimento (2) (coppia 25 Nm)
5. Mettere la vite dell'interruttore (1) in posizione finale
6. Controllare la pressione del serbatoio sul manometro nella parte idraulica sul cavalletto di montaggio.

- Power Control



1. Regolare la pressione del sistema della protezione anticollisione utilizzando i tasti del menù di settaggio.
2. Controllare la pressione del serbatoio sul manometro.

- ISOBUS



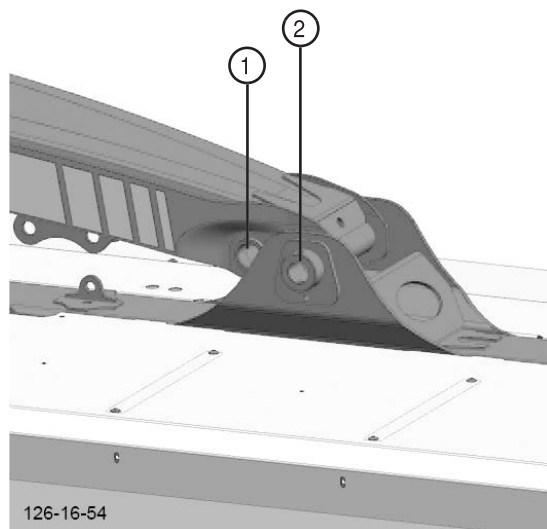
1. Regolare la pressione del sistema della protezione anticollisione utilizzando i tasti.
2. Controllare la pressione del serbatoio sul manometro.

Sovrapposizione con falciatrice anteriore (per A9)

La sovrapposizione con la propria falciatrice anteriore può essere adattata, per NOVACAT A9, mediante modifica all'interno di un'officina specializzata.

Per fare questo, all'estremità di entrambi gli alberi sussiste la possibilità di montare il sistema a bilico della barra falciatrice in due diverse posizioni. (Vedere figura).

Inoltre è necessario rimontare l'angolare e il cilindro oscillante sotto ai bracci.



Nella posizione stretta (1) si ottiene per ogni lato 125mm in più di sovrapposizione con la falciatrice anteriore, rispetto alla posizione larga (2), come qui rappresentato.

Rimuovere gli intasamenti

! PERICOLO

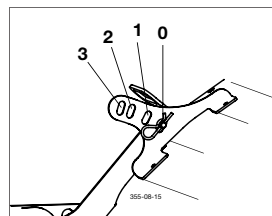
Pericolo di morte - dovuto al distacco di parti a seguito della rimozione di un intasamento.

- Arrestare l'attrezzo trainato su di una superficie piana e frenare il trattore.
- Spegner la falciatrice sul terreno in posizione di lavorazione.
- Prima di arretrare verso l'attrezzo accertarsi che la presa di forza sia ferma e che gli attacchi idraulici siano collegati ma non sotto pressione.
- Prima di alzare la protezione assicurarsi che i dischi di falciatura siano fermi.
- Estrarre la chiave del trattore.

In diverse condizioni atmosferiche e del campo vengono a prodursi diversi coefficienti di frizione ed adesione per il foraggio. Pertanto in talune situazioni si possono formare degli intasamenti che non sarebbero accettati.

Per il condizionatore a denti:

Per agevolare la rimozione dell'intasamento mettere l'intensità del condizionatore a denti in posizione 0 (vedere il capitolo condizionatore a denti).



Per il condizionatore a rulli:

! PERICOLO

Pericolo d'incidenti - dovuto alla tensione delle molle.

- Allentare la tensione preliminare del condizionatore a rulli prima di rimuovere l'intasamento.

Per agevolare la rimozione dell'intasamento ridurre la tensione preliminare del condizionatore a rulli. (Vedere il capitolo condizionatore a rulli) In tal modo la pressione sull'intasamento viene ridotta e risulta più facile rimuoverla.

Dati generali

! PERICOLO

Pericolo d'incidenti - dovuto ad un utilizzo imprudente di coltelli

- Durante la lavorazione del foraggio fare particolare attenzione a non scivolare con il coltello o a non voler tagliare troppo foraggio in una sola volta. Ci si potrebbe tagliare o ferire alla mano.

00 SUGGERIMENTO

Se l'intasamento è difficile da rimuovere:

Sminuzzare il foraggio che intasa la barra usando un coltello.

Provare poi a rimuovere di nuovo l'intasamento!

Avvertenze per la sicurezza

! PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al rischio d'impigliamenti in presenza di elementi in rotazione.

- Non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione finché il motore è in funzione oppure quando gli elementi sono in movimento.

! CAUTELA

Rischio di lesioni - che possono essere causate dal distacco di componenti.

- Mantenere una distanza di sicurezza sufficiente dalle persone durante la falciatura.
- Fermare il lavoro se non si è in grado di mantenere la distanza di sicurezza.

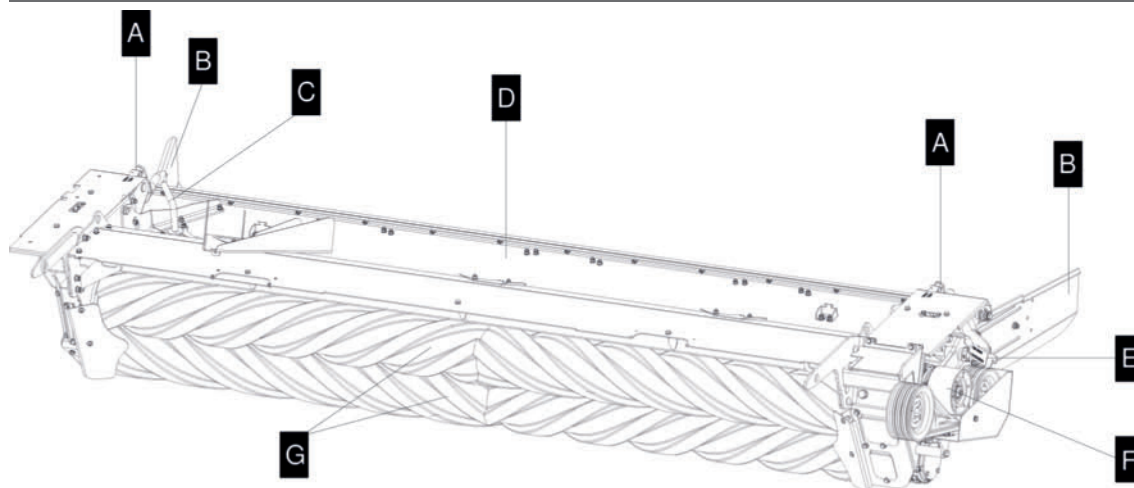
☐ SUGGERIMENTO

Prima della messa in funzione leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare quelle relative alla sicurezza.

Modalità di funzionamento

Il condizionatore a rulli è adatto all'erba medica e alle varietà di trifoglio. I due rulli in movimento compenetranti compri-
mono il raccolto. Lo strato naturale in cera naturale delle piante viene inciso accelerando così il tempo d'essiccazione.

Quadro generale



Descrizioni:

- | | |
|--|---|
| (A) Molla di regolazione dell'intensità di condizionamento | (E) Regolazione della tensione delle cinghie |
| (B) Lamiera per andatura | (F) Rullo di tensione per azionamento cinghia |
| (C) Leva di regolazione della larghezza dell'andana | (G) Rullo di gomma |
| (D) Spargimento largo | |

Possibilità di regolazione

! PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al rischio d'impigliamenti in presenza di elementi in rotazione.

- Non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione finché il motore è in funzione oppure quando gli elementi sono in movimento.

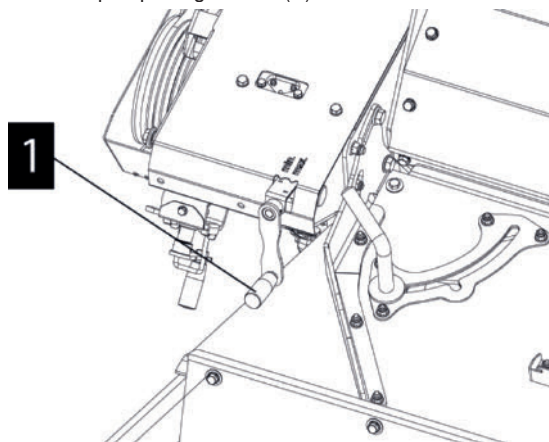
🔧 SUGGERIMENTO

Prima della messa in funzione leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare quelle relative alla sicurezza.

All'atto della consegna il condizionatore a rulli è reimpostato ad un livello di media intensità. Per un adattamento ottimale alle condizioni ambientali si possono effettuare le seguenti regolazioni:

1. Intensità di condizionamento:

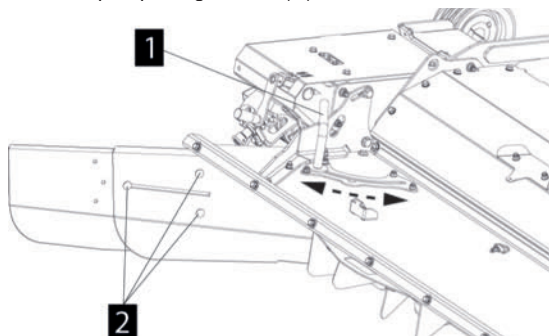
Vedere il prospetto generale (A):



Il rullo in alto è mobile e viene tenuto in tensione a sinistra e a destra mediante una molla. L'intensità della tensione preliminare della molla viene regolata da una manovella (1).

2. Regolazione della larghezza dell'andana:

Vedere il prospetto generale (C)::



Il raccolto falciato e condizionato viene depositato con le lamiere andanatrici a formare un'andana dalla larghezza desiderata.

La regolazione delle lamiere andanatrici deve essere identica e viene effettuata a sinistra e a destra rispettivamente con il dado (1)

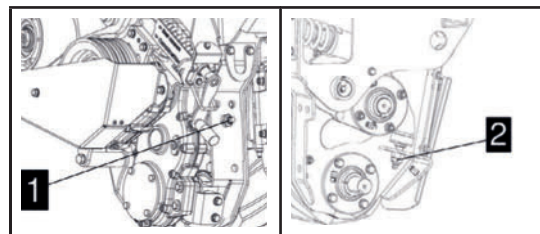
È possibile modificare la lunghezza delle lamiere andanatrici allentando le viti (2) e poi serrandole nuovamente. Controllare che le viti siano strette prima di iniziare a usarle.

3. Distanza tra i rulli:

Vista da sotto (A):

La distanza tra i rulli è preimpostata in fabbrica. Verificare l'uniformità della distanza prima di ogni avviamento.

La larghezza della fessura tra i rulli viene impostata con le viti di regolazione (1, 2).



Esecuzione:

- Allentare l'intensità del condizionamento con la manovella (vedi intensità del condizionamento)
- Impostare la larghezza della fessura sulle viti di regolazione (1) e (2) su un valore di 2-4 mm tra le flange dei rulli.

🔧 SUGGERIMENTO

Smontare il coperchio per avere una vista libera della vite (2).

- Impostare l'intensità del condizionamento con la manovella (vedi intensità del condizionamento) sul valore di lavoro
- Controlla la larghezza della fessura

🔧 SUGGERIMENTO

A causa delle tolleranze dei componenti la fessura tra i rulli può essere irregolare nonostante la regolazione base degli stessi. Controllare la fessura sui due lati ed eventualmente, se necessario, regolare nuovamente da un lato con l'apposita vite (1).

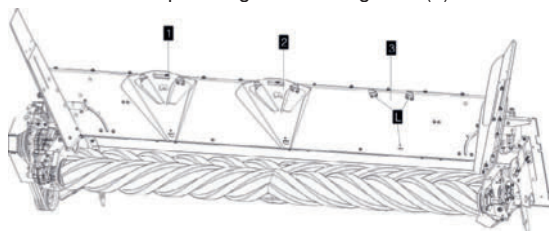
4. Spargimento largo L

Vedere la panoramica (D)

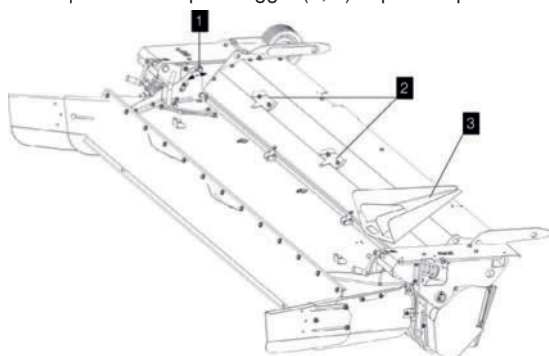
Per migliorare la distribuzione del foraggio sull'intera larghezza dell'andana è possibile montare le piastre di guida in tre posizioni sotto il coperchio.

Montare le lamiere deflettrici:

1. Fissare le piastre guida alle linguette (L)



2. Se non sono necessari i deflettori, riporli nella posizione di parcheggio (2, 3) sopra il coperchio.

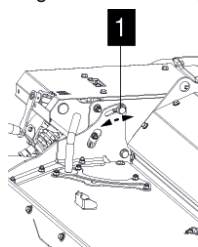


Regolare l'inclinazione della copertura in base alla quantità di foraggio per ottimizzare lo spargimento ampio.

Poco foraggio - cappuccio di copertura più piatto

Molto foraggio - cappuccio di copertura più accentuato
Anche per evitare l'intasamento.

Regolazione dell'angolo del cappuccio di copertura



1. Allentare la vite (1)
2. Regolare l'angolo della copertura desiderato.
3. Stringere saldamente la vite (1)
4. Ripetere i passaggi 1-3 sull'altro lato del condizionatore a rulli.
5. Se necessario, ripetere i passaggi 1-4 sul secondo condizionatore a rulli

Impiego

! PERICOLO

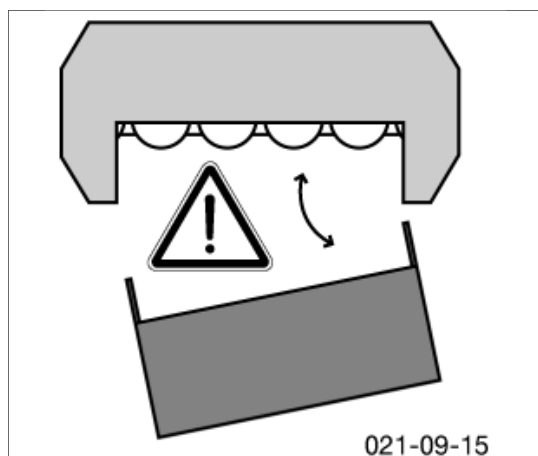
Pericolo mortale - dovuto al distacco dei componenti

- Accertarsi che anche le terze persone mantengano una distanza di sicurezza sufficiente con il motore acceso.

Velocità di marcia:

Adattare la velocità di marcia alla quantità di foraggio da trattare. Una velocità troppo elevata diminuisce la qualità e l'uniformità del condizionamento.

Lavoro senza il trattamento con il rullo condizionatore:



In caso di necessità il condizionatore e denti può anche essere smontato e sostituito da un condizionatore a rulli o da un andanatore. (Per maggiori informazioni in merito consultare il proprio rivenditore specializzato).

Una macchina con il condizionatore è dotata di un'unità completa con dispositivi di protezione regolamentari. In caso di smontaggio del condizionatore il gruppo falciante non è più completamente rivestito. In queste condizioni non è possibile falciare senza applicarvi ulteriori elementi di protezione!

! PERICOLO

Pericolo di morte - con il condizionatore smontato. In caso di smontaggio del condizionatore le lame falcianti sono accessibili liberamente.

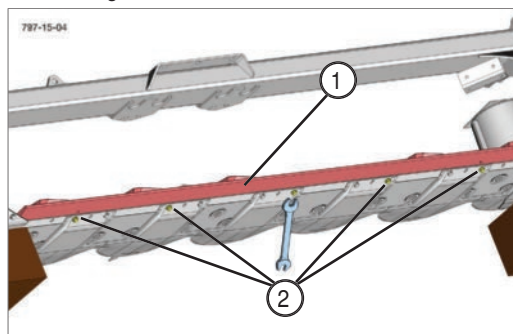
- Per falciare senza il condizionatore occorre montare sulla barra falciante degli elementi di protezione appositamente previsti per questo tipo di funzionamento. Per una macchina nuova con il condizionatore questi elementi di protezione non vengono forniti di serie ma devono essere ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo costruttivo "PROTEZIONE POSTERIORE").

Se si devono montare gli elementi di protezione posteriori e i dischi andanatori occorre togliere l'allargatore della barra falciante (1).

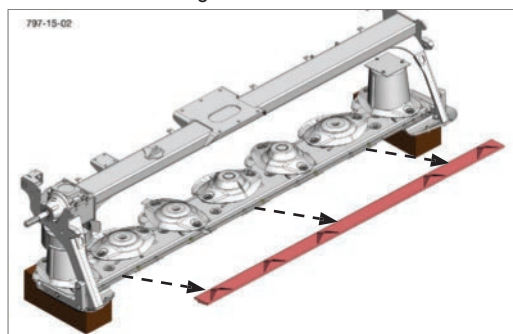
Se i dischi andanatori non vengono montati non si deve eliminare l' allargatore della barra falciante .

Rimuovere l' allargatore della barra falciante

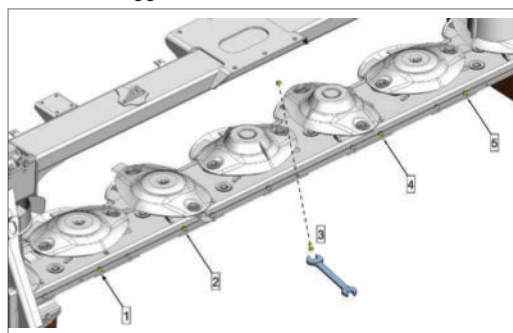
1° Rimuovere le viti (2). Il numero delle viti varia in base alla lunghezza della barra falciante



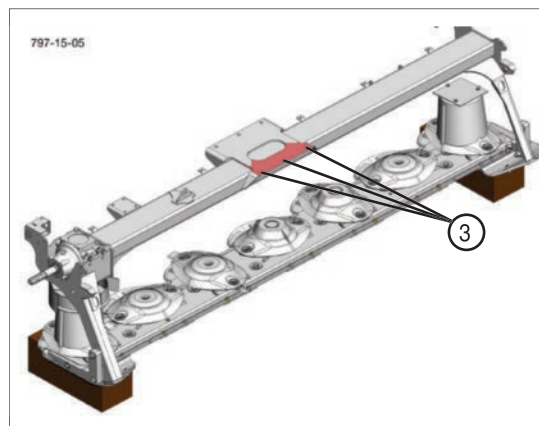
2. Rimuovere l'allargatore della barra falciante



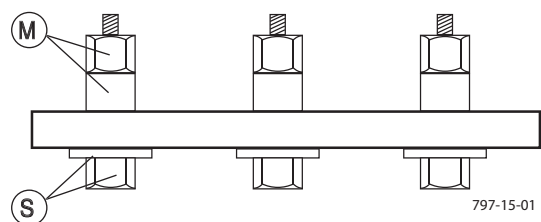
3. Sostituire le viti rimosse nella fase 1 con elementi più corti. Utilizzare le viti usate nella falciatrice prima del montaggio del condizionatore.



Girare le tre viti nel cuscinetto centrale



- Montare le tre viti (3) nel punto in basso del cuscinetto centrale. Le tre viti vanno montate con la testa della vite rivolta verso il basso. Dall'alto si vedono il dado e il manicotto (M). Sotto la consolle ci sono il disco di spessore e la testa della vite (S). (Vedere la figura)



Manutenzione

! PERICOLO

Pericolo di morte - qualora una terza persona metta in funzione il trattore e si allontani oppure azioni l'albero cardanico mentre la persona sta eseguendo un intervento di manutenzione.

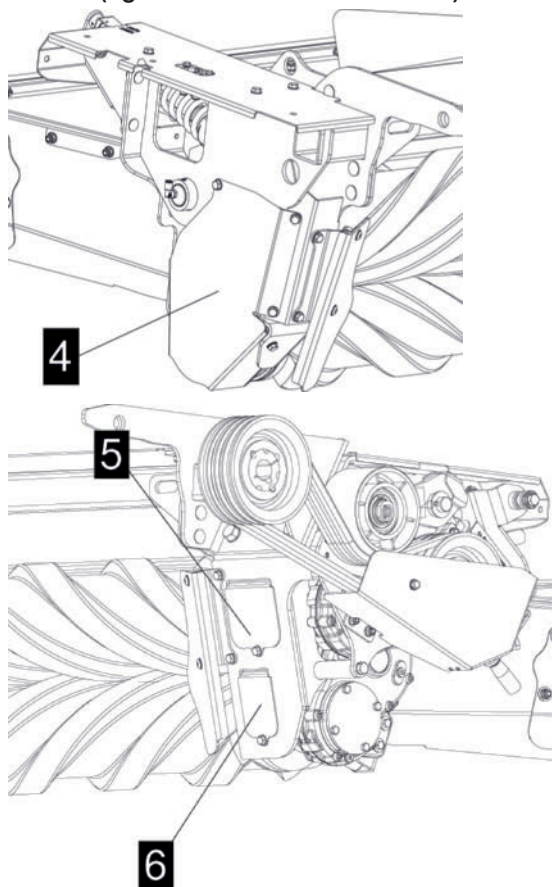
- Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere con operazioni di manutenzione e riparazione.

! PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al rischio d'impigliamenti in presenza di elementi in rotazione.

- Non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione finché il motore è in funzione oppure quando gli elementi sono in movimento.
- Attendere che tutte le parti mobili si siano completamente arrestate prima di iniziare degli interventi di riparazione.
- Indossare capi d'abbigliamento aderenti e non tenere i capelli sciolti per eseguire le riparazioni.

Pulizia: (ogni 100 ore di funzionamento)



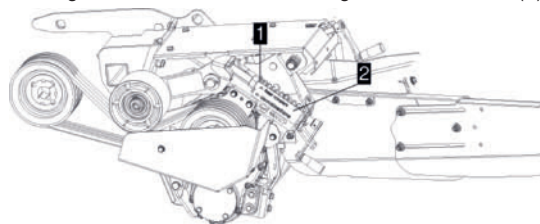
- Svitare i coperchi (4, 5, 6) delle aperture per la manutenzione
- Eliminare i detriti accumulati
- Pulire i rulli in gomma
- Rimontare i coperchi (4, 5, 6) delle aperture di manutenzione.

Cinghia d'azionamento: interna

Vedere il prospetto generale (F):

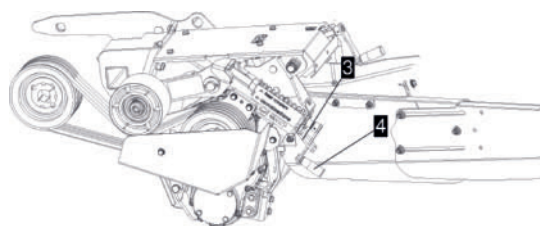
Controllare la tensione delle cinghie:

- Regolazione base: La molla è uguale alla lancetta (2).



Per modificare la tensione delle cinghie:

- Aprire la protezione (3)
- Regolare la tensione della cinghia tramite la manovella (4)
- Chiudere il dispositivo di sicurezza e bloccare la manovella.



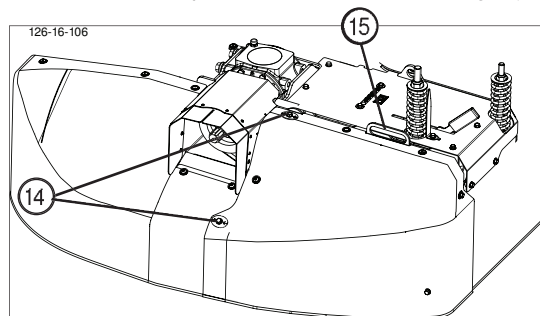
Per sostituire le cinghie:

Se le cinghie d'azionamento presentano danni o tracce d'usura vanno sostituite

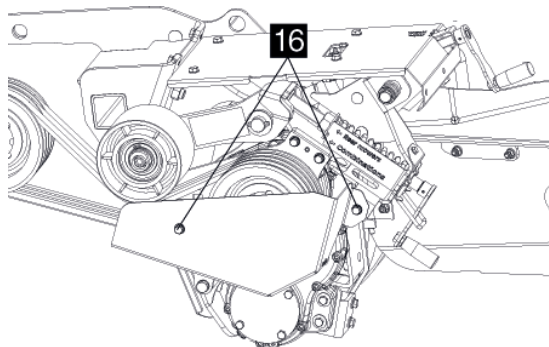
Attenzione! Sostituire sempre il set cinghie completo!

- Rimuovere la protezione laterale: Allentare 2 viti di tenuta (14)

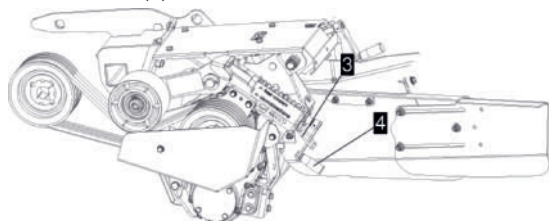
Portare in alto la protezione laterale con la maniglia (15)



- Rimuovere il coperchio interno con due viti (16)



- Aprire la protezione (3)
- Allentare la trasmissione a cinghia agendo sulla manovella (4)

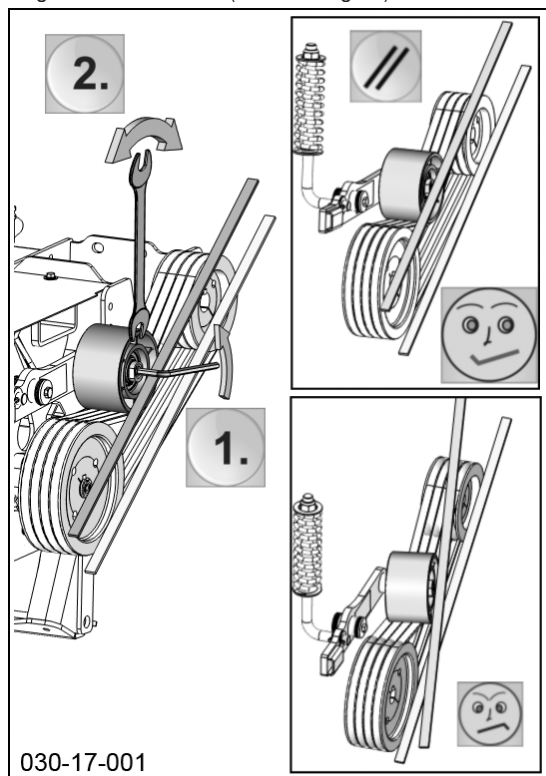


- Sostituire la cinghia

Rimontaggio: Rimontare seguendo le varie fasi in successione inversa.

Controllare lo scorrimento della puleggia tenditrice

Controllare lo scorrimento della puleggia tenditrice: dopo il primo utilizzo e dopo qualsiasi modifica all'azionamento la puleggia tenditrice deve scorrere in parallelo rispetto alla cinghia d'azionamento (vedere la figura)

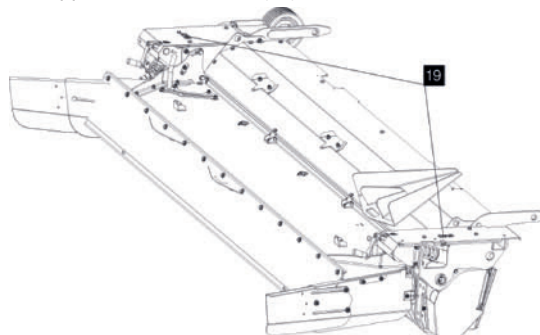


030-17-001

Lubrificazione:

(ogni 50 ore di funzionamento)

- Niplo di lubrificazione (19)

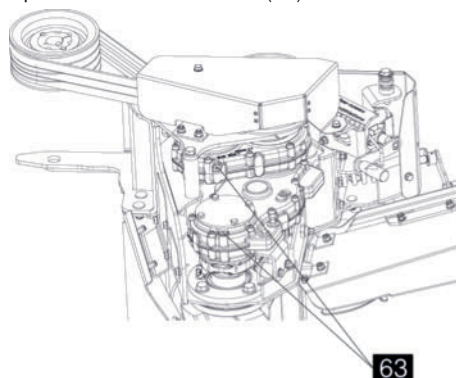


Olio del motoriduttore:

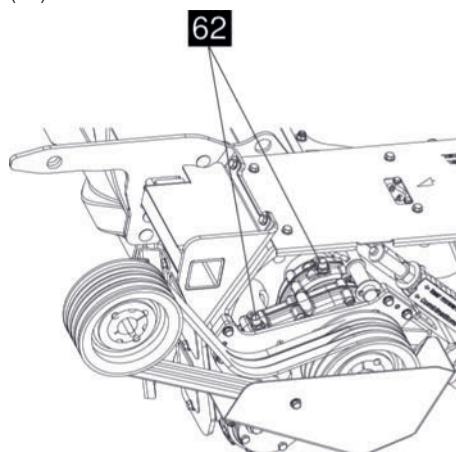
(ogni 100 ore di funzionamento)

Il cambio si trova sempre al lato interno del condizionatore.

- Aprire la valvola di scarico (63) e far defluire l'olio



- Riempire con olio per ingranaggi dalle viti di rabbocco (62)



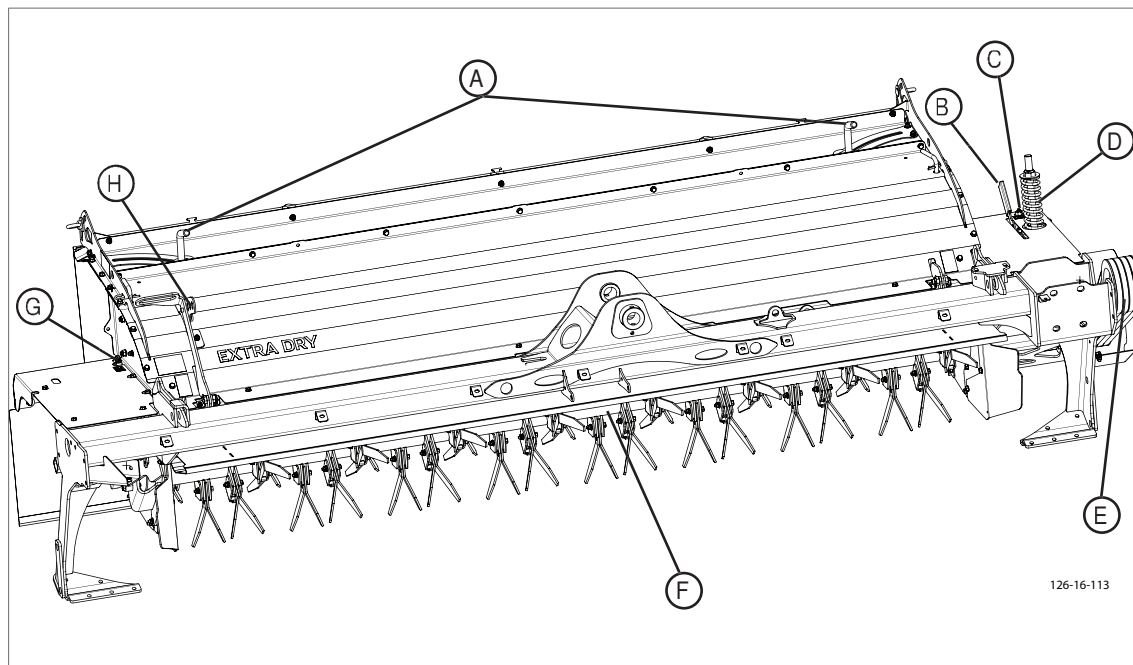
(Olio lubrificante completamente sintetico per lubrificazione ad alta temperatura, 75w-90)

Trasmissione grande: 0,4 l

Trasmissione piccola: 0,26 l

Modalità di funzionamento

Lo scopo del condizionamento è quello di graffiare lo strato in cera (strato protettivo) sullo stelo dell'erba. In questo modo il foraggio cede più facilmente l'acqua e si secca più rapidamente. Il condizionamento viene effettuato con denti a forma di V disposti a spirale sull'albero del condizionatore. L'intensità è regolata da una lamiera di rimbalzo con liste di condizionatori.



Descrizioni:

- | | |
|---|--|
| (A) Leva di regolazione della larghezza dell'andana | (B) Leva attivazione pausa |
| (C) Nipplo di lubrificazione interno | (D) Tendicinghia trapezoidale |
| (E) Cinghia trapezoidale | (F) Condizionatore con rotore con denti a dita |
| (G) Nipplo di lubrificazione esterno | (H) Leva di regolazione per effetto condizionatore |

Possibilità di regolazione

! PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al rischio d'impigliamenti in presenza di elementi in rotazione.

- Non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione finché il motore è in funzione oppure quando gli elementi sono in movimento.

Per un adattamento ottimale alle condizioni ambientali è necessario effettuare le seguenti regolazioni nel condizionatore a denti:

Regolazione dell'effetto di condizionamento: (H)

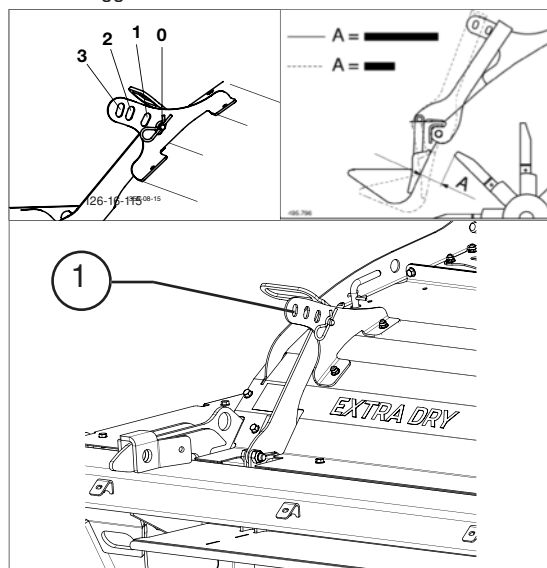
! AVVISO

Danni materiali - dovuti ad una regolazione troppo stretta delle lamiere andanatrici e dei deflettori. Può avere questo effetto:

- Serve una forza maggiore
- Intasamento della macchina
- Danno alle cinghie
- Controllare l'impostazione ed eventualmente regolare una maggiore ampiezza delle lamiere andanatrici e dei deflettori.

Con la leva (1) regolare la distanza tra la lista di regolazione e il rotore.

- Posizione (3): Effetto massimo di condizionamento. La superficie del raccolto viene graffiata in modo notevole. Il mangime, però, non dev'essere smembrato.
- Posizione (0): la superficie del raccolto viene graffiata solo leggermente.

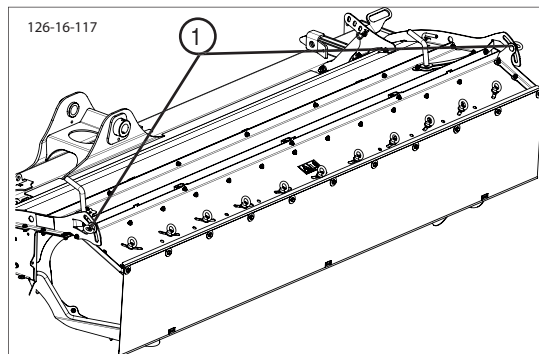


La regolazione corretta dipende anche dalla quantità di foraggio, dalla velocità di marcia e la potenza della trattrice. Perciò in questa sede non è possibile dare un consiglio impegnativo sulla posizione corretta della leva.

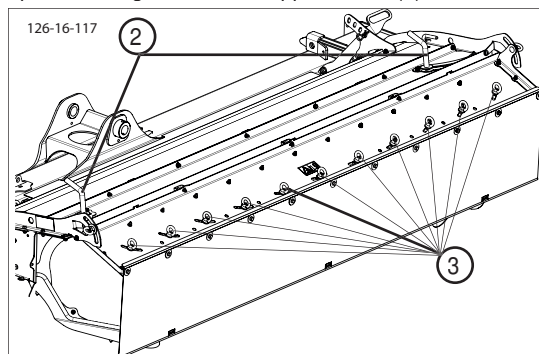
Lamiera di rimbalzo:

Per ottenere la larghezza di taglio del raccolto desiderata occorre regolare l'angolo della lamiera di rimbalzo:

- Allentare la vite di bloccaggio (1)
- regolare la lamiera di rimbalzo
- Fissare la vite di bloccaggio (1)

**Regolazione della larghezza dell'andana: (A)**

Il raccolto falciato e condizionato viene riunito a formare un'andana dalla larghezza desiderata con le lamiere andanatrici. La regolazione delle lamiere andanatrici viene effettuata da sinistra e da destra in modo uguale mediante apertura e regolazione dell'apposita vite (2).

**Spargitore:**

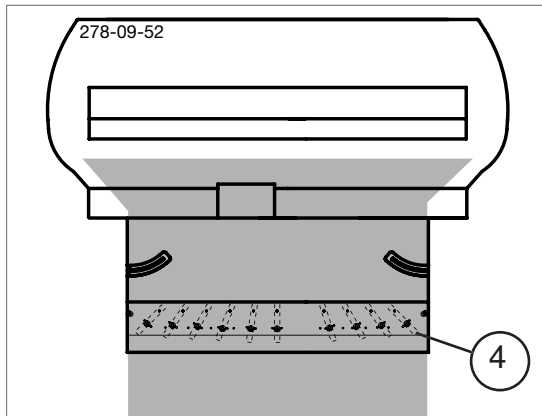
Le lamiere regolabili singolarmente (3) danno la forma desiderata all'andana.

Regolazione della posizione delle lamiere andanatrici e convogliatrici

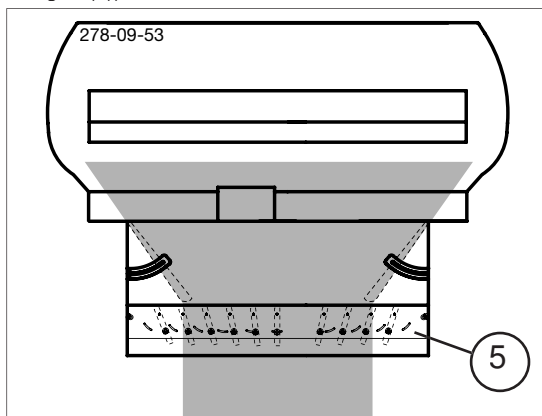
Le impostazioni descritte sotto vanno considerate come indicazioni di massima. Data l'ampia gamma dei tipi di foraggio, per ottenere dei parametri ottimali è sempre meglio provarli nell'applicazione pratica.

Spanditura

- Girare le lamiere dell'andanatrice (2) completamente verso l'esterno
- Regolare la posizione delle lamiere convogliatrici (vedere disegno (4))

**Andane**

- Portate le lamiere andanatrici (2) all'interno
- Regolare la posizione delle lamiere convogliatrici (vedere disegno (5))

**Impiego****! PERICOLO****Pericolo mortale - dovuto al distacco dei componenti**

- Accertarsi che anche le terze persone mantengano una distanza di sicurezza sufficiente con il motore acceso.

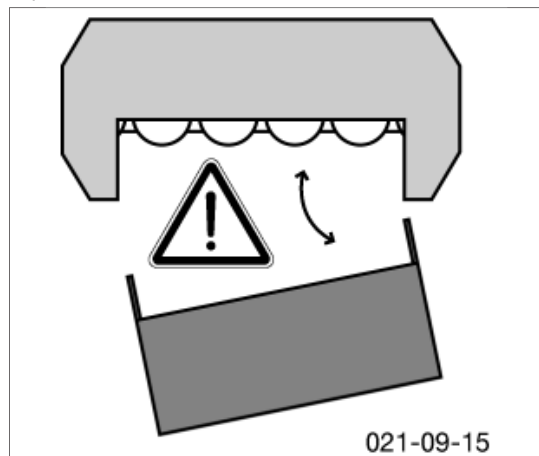
Velocità di marcia:

Adattare la velocità di marcia alla quantità di foraggio da trattare. Una velocità troppo elevata diminuisce la qualità e l'uniformità del condizionamento.

Lavorazione senza condizionatore:

In caso di necessità il condizionatore a denti può anche essere smontato e sostituito da un condizionatore a rulli o da un andanatore. (Per maggiori informazioni in merito consultare il proprio rivenditore specializzato).

Una macchina con il condizionatore è dotata di un'unità completa con dispositivi di protezione regolamentari. In caso di smontaggio del condizionatore il gruppo falciante non è più completamente rivestito. In queste condizioni non è possibile falciare senza applicarvi ulteriori elementi di protezione!

**! PERICOLO****Pericolo di morte - con il condizionatore smontato. In caso di smontaggio del condizionatore le lame falcianti sono accessibili liberamente.**

- Per falciare senza il condizionatore occorre montare sulla barra falciante degli elementi di protezione appositamente previsti per questo tipo di funzionamento. Per una macchina nuova con il condizionatore questi elementi di protezione non vengono forniti di serie ma devono essere ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo costruttivo "PROTEZIONE POSTERIORE").

Manutenzione

! PERICOLO

Pericolo di morte - qualora una terza persona metta in funzione il trattore e si allontani oppure azioni l'albero cardanico mentre la persona sta eseguendo un intervento di manutenzione.

- Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.

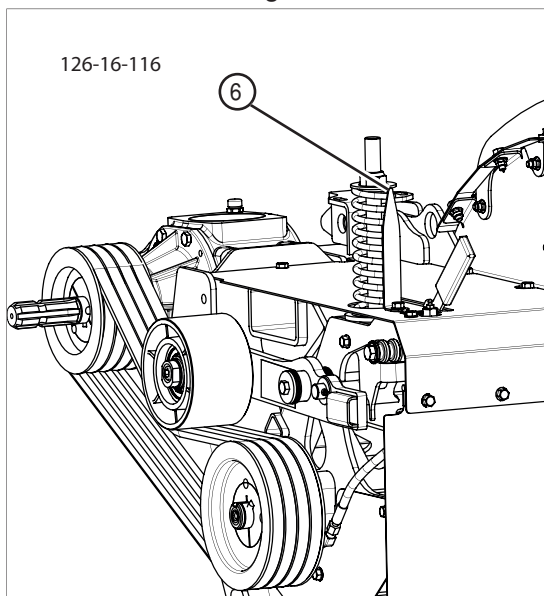
! PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al rischio d'impigliamenti in presenza di elementi in rotazione.

- Non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione finché il motore è in funzione oppure quando gli elementi sono in movimento.
- Attendere che tutte le parti mobili si siano completamente arrestate prima di iniziare degli interventi di riparazione.
- Indossare capi d'abbigliamento aderenti e non tenere i capelli sciolti per eseguire le riparazioni.

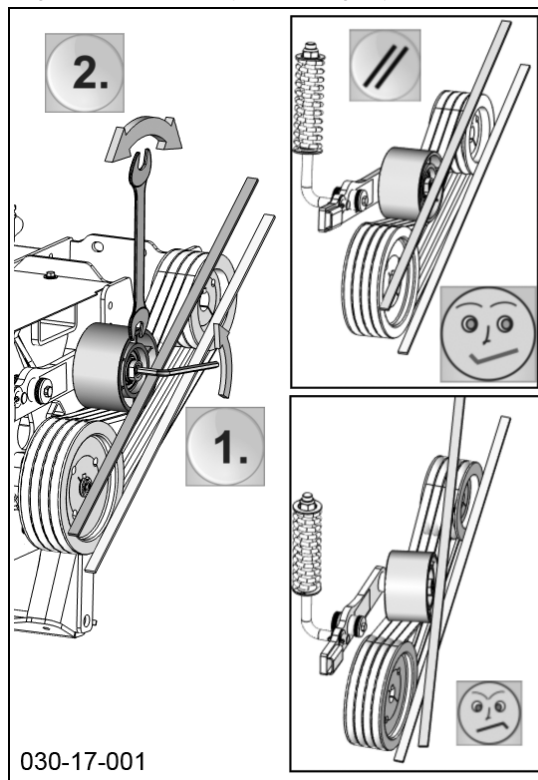
Tensione corretta della cinghia: (D)

La punta della marcatura (6) deve chiudere a paro con la rondella di bloccaggio, in tal caso la tensione della cinghia risulta corretta.



Controllare lo scorrimento della puleggia tenditrice

Controllare lo scorrimento della puleggia tenditrice: dopo il primo utilizzo e dopo qualsiasi modifica all'azionamento la puleggia tenditrice deve scorrere in parallelo rispetto alla cinghia d'azionamento (vedere la figura)



Denti del rotore: (F)

1. Sostituzione del fissaggio dei denti

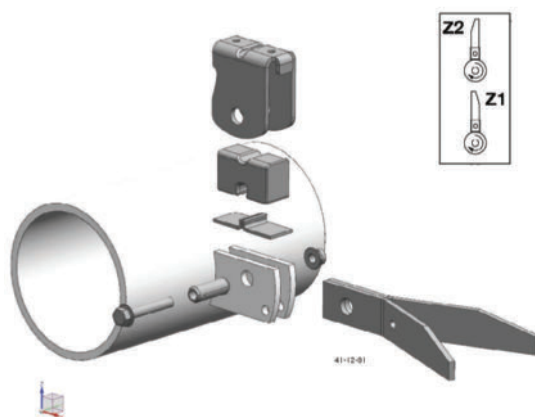
Se si nota la presenza di notevoli tracce d'usura sul fissaggio dei denti è necessario sostituire i componenti interessati. (denti, vite, manicotto tenditore, ...)

2° Posizione dei denti del rotore

Pos. Z1: Posizione dei denti del rotore in condizioni d'uso normale.

Pos. Z2: Per condizioni difficili d'uso, quando ad esempio il foraggio si avvolge attorno al rotore.

Girare di 180° i denti del rotore (pos. Z2) Collocando i denti in questa posizione il problema si risolve nella maggior parte dei casi. L'effetto di condizionamento, però, diminuisce leggermente.



Montaggio e smontaggio del condizionatore

L'unità falciante è compatibile con il montaggio a scelta di un condizionatore a denti o a rulli o di un andanatore. Occorre seguire procedure una sequenza di lavoro particolare in base al gruppo falciante utilizzato.

Per i particolari in merito vedere il capitolo "SOSTITUZIONE DEL CONDIZIONATORE".

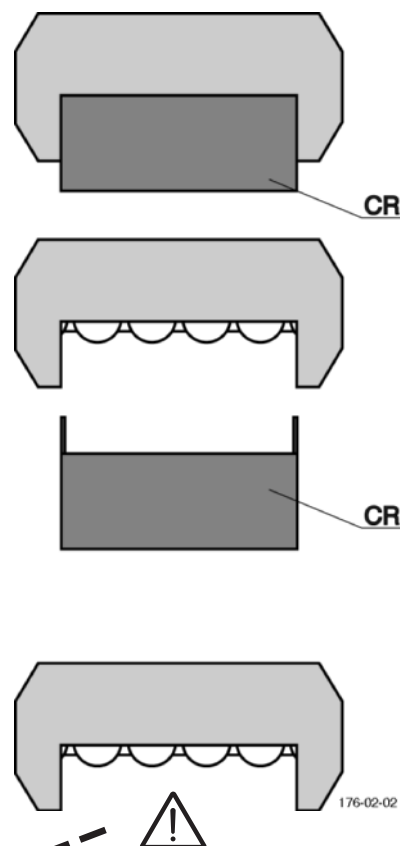
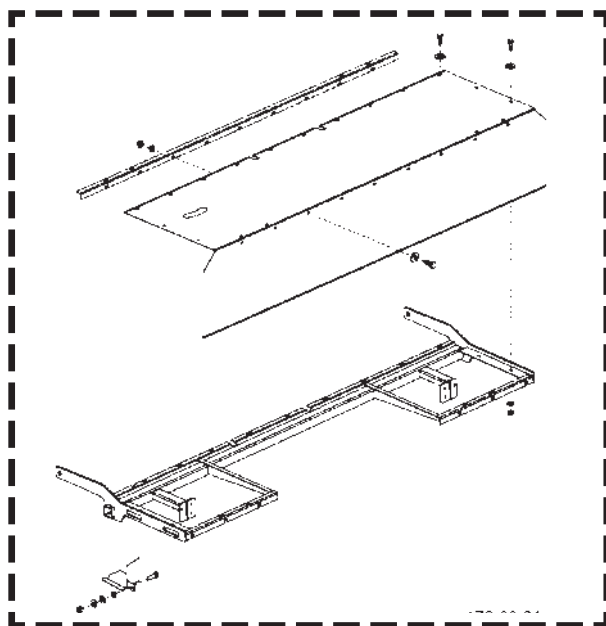
Falciare senza condizionatore

Particolari avvertenze da adottare quando è smontato il condizionatore della barra falciatrice!

PERICOLO

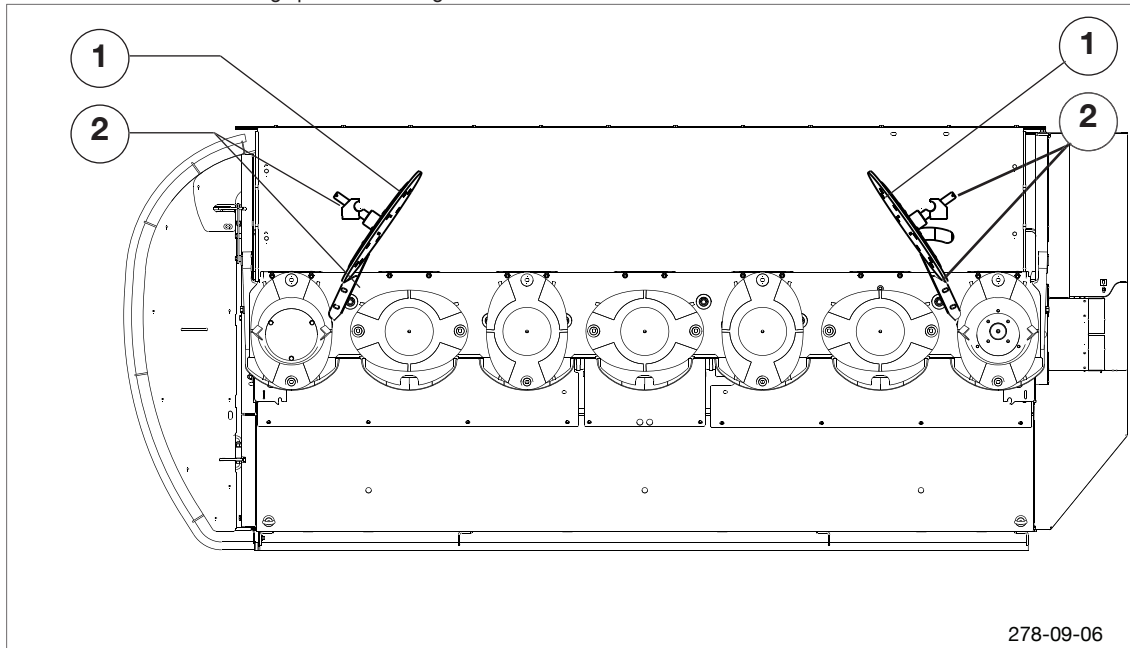
Pericolo di morte - con il condizionatore smontato. In caso di smontaggio del condizionatore le lame falcianti sono accessibili liberamente. Pericolo di morte.

- Per falciare senza il condizionatore occorre montare sulla barra falciante degli elementi di protezione appositamente previsti per questo tipo di funzionamento.
- Per una macchina nuova con il condizionatore questi elementi di protezione non vengono forniti di serie ma devono essere ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo costruttivo "PROTEZIONE POSTERIORE").



Modalità di funzionamento

Con i dischi andanatori durante la falciatura viene a formarsi un'andana stretta. Questa modalità consente di evitare l'investimento del fieno con gli pneumatici larghi.



Descrizioni:

- (1) Dischi andanatori (2) Supporto dischi andanatori

Possibilità di regolazione

! PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al rischio d'intrappolamenti dovuti alla rotazione di componenti.

- Non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione finché il motore è in funzione oppure quando gli elementi sono in movimento.

8 SUGGERIMENTO

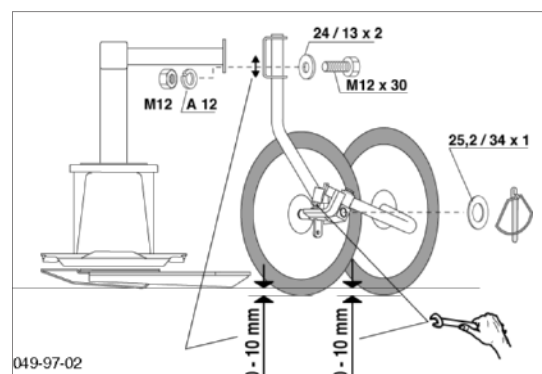
Prima della messa in funzione leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare quelle relative alla sicurezza.

Campo di lavoro:

Il campo di lavoro orizzontale dell'andanatore è regolabile mediante le asole.

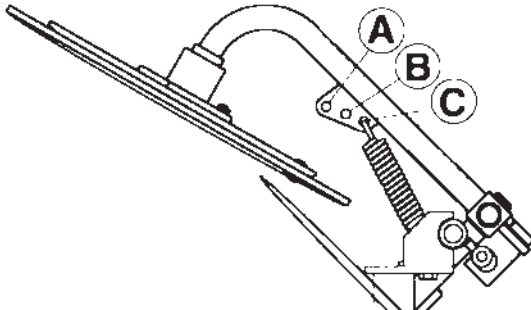
Regolazione ottimale:

I dischi sono montati da 0 a 10 mm più profondi del bordo inferiore della barra falciante.



Dotazione a richiesta

Disco andanatore supplementare



Regolazione delle due molle di trazione:

A= Per foraggio alto e fitto

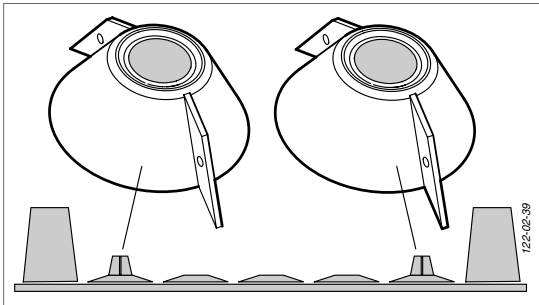
B= Regolazione base

C= Per foraggio basso

Tamburo bombato con alette

Si consiglia l'uso dei con gli alimentatori:

- per migliorare la formazione dell'andana specialmente se il foraggio è spesso e fitto.
- per le parti singole vedere la lista dei pezzi di ricambio



Manutenzione

L'andanatore non necessita di manutenzione né di operazioni di pulizia.

! PERICOLO

Pericolo di morte - qualora una terza persona metta in funzione il trattore e si allontani oppure azioni la leva di comando dell'impianto idraulico durante un intervento di manutenzione.

- Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni..

Aus- und Einbau des Schwadformers

L'unità falciante è compatibile con il montaggio a scelta di un condizionatore a denti o a rulli o di un andanatore. Occorre seguire procedure una sequenza di lavoro particolare in base al gruppo falciante utilizzato.

Per i particolari in merito vedere il capitolo "SOSTITUZIONE DEL CONDIZIONATORE".

Avvertenze generali per la sicurezza

! PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al rischio d'impigliamenti in presenza di elementi in rotazione.

- Non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione finché il motore è in funzione oppure quando gli elementi sono in movimento.

! CAUTELA

Rischio di lesioni - che possono essere causate dal distacco di componenti.

- Mantenere una distanza di sicurezza sufficiente dalle persone durante la falciatura.
- Fermare il lavoro se non si è in grado di mantenere la distanza di sicurezza.

🍀 SUGGERIMENTO

Prima della messa in funzione leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare quelle relative alla sicurezza.

Modalità di funzionamento

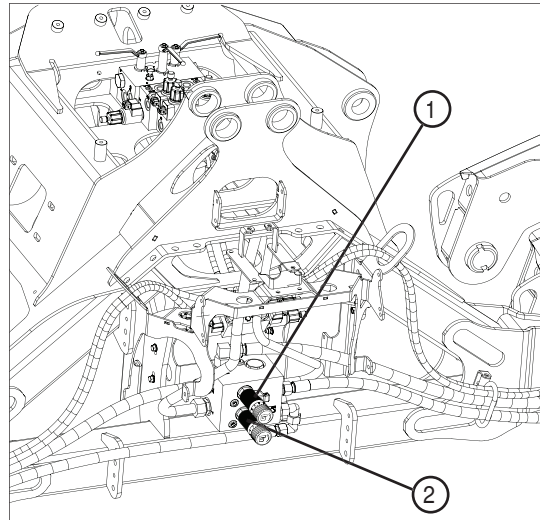


Con il nastro trasportatore trasversale sono possibili diversi tipi di deposizione (andana singola, andana larga o triplice). Con il comando il nastro trasportatore trasversale può essere aperto o chiuso ed è possibile regolare in continuo la velocità del nastro per unità.

Deposizione dell'andana

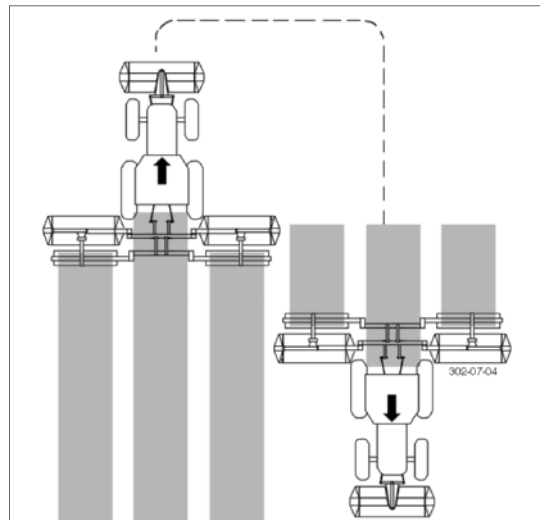
Con il nastro trasportatore trasversale sono possibili diversi tipi di deposizione (andana singola, andana larga o triplice). Con il terminale di comando (ISOBUS, PowerControl) il nastro trasportatore trasversale può essere aperto o chiuso ed è possibile regolare in continuo la velocità del nastro per unità.

Nella variante Select Control la regolazione della velocità si esegue mediante valvole di regolazione (1, 2) sul blocco idraulico.



Falciatura senza nastro trasportatore trasversale

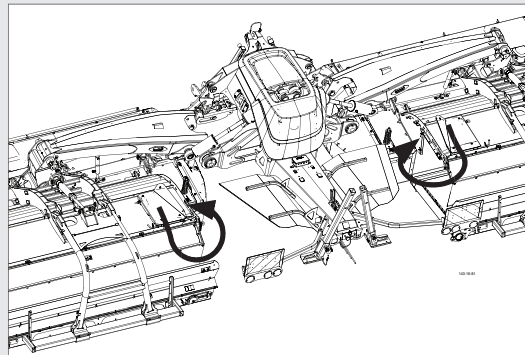
- Il foraggio viene depositato nella larghezza dell'andana prevista dal condizionatore (=deposizione andana singola).



- Per un'andana migliore, è possibile montare anche internamente durante la falciatura senza nastro trasportatore trasversale lamiere per andana, installate nella parte superiore sul formatore dell'andana. Eseguire le modifiche del montaggio come delineato in figura.

SUGGERIMENTO

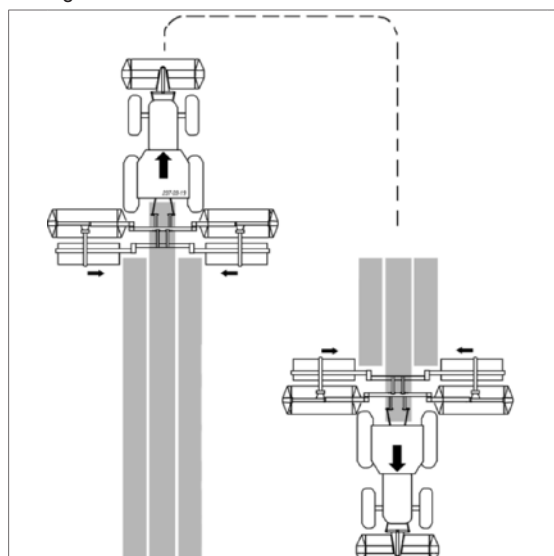
Per utilizzare la falciatrice con nastro trasportatore laterale, tali lamiere per andana devono essere smontate! Perché diversamente ciò potrebbe comportare intasamenti a causa di depositi interni.



Falciatura con il nastro trasportatore trasversale

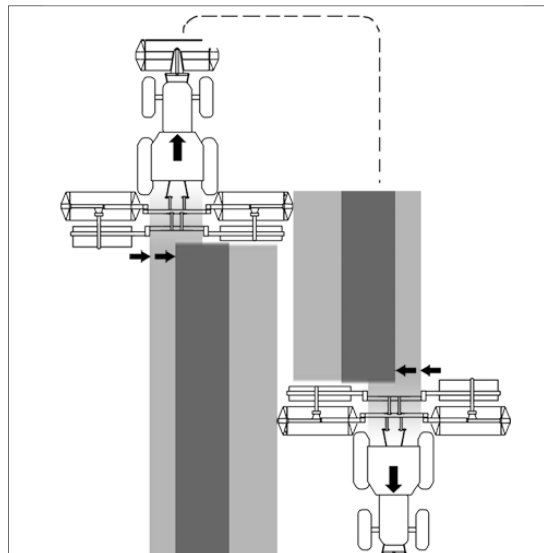
- I due nastri trasportatori trasversali convogliano il foraggio al centro formando una "terza andana".

Con i rulli supplementari è inoltre possibile ridurre la larghezza dell'andana.



Falciatura con un solo nastro trasportatore trasversale

- se si lavora con un solo nastro trasportatore trasversale è possibile trasportare una riga dell'andana mediante le restanti altre due righe dell'andana.



Vantaggio:

Tutta la larghezza dell'andana è predisposta in modo ottimale per un andanatore con larghezza minima di lavoro di 10m.

SUGGERIMENTO

In questa modalità d'uso, il pettine formaandana deve essere fissato nella posizione più in alto.

Impiego

! NOTA

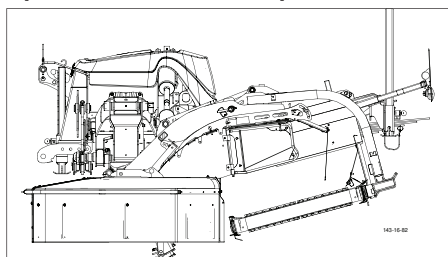
Danni oggettivi - in caso di collisione dei nastri trasportatori trasversale con altri componenti.

- Aprire i nastri trasportatori trasversali prima di passare dalla posizione di lavoro a quella di trasporto.

88 SUGGERIMENTO

Controllare e pulire regolarmente lo scorrimento del nastro per prevenire un'usura precoce (vedere il capitolo "Manutenzione").

Apertura del nastro trasportatore:



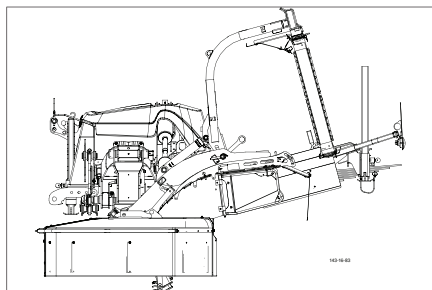
Spostando le unità di falciatura posteriori dalla posizione di trasporto a quella di lavorazione i nastri trasportatori trasversali si trovano sempre in questa posizione (rischio di collisione).

- L'apertura e la chiusura dei nastri trasportatori trasversali viene azionata dalla consolle di comando.

88 SUGGERIMENTO

I nastri trasportatori trasversali sono fissati stabilmente alle unità di falciatura e vengono pertanto sempre spostati anch'essi dalla posizione di trasporto a quella di lavoro e viceversa.

Apertura del nastro trasportatore trasversale



Se non si deve manipolare l'andana è possibile aprire i nastri trasportatori trasversali.

- L'apertura e la chiusura dei nastri trasportatori trasversali viene azionata dalla consolle di comando.

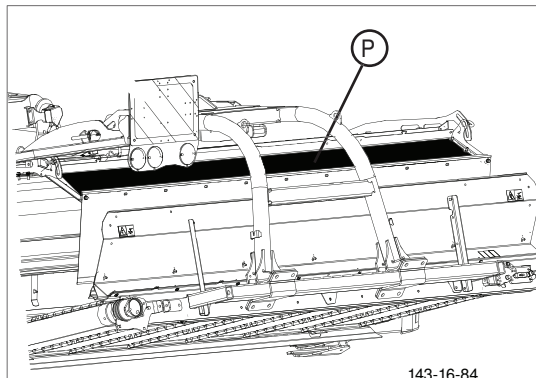
88 SUGGERIMENTO

Smontare i nastri trasportatori trasversali se non vengono utilizzati per un periodo abbastanza lungo. In questo modo si riduce il carico del trattore. (Vedere il capitolo "Smontaggio del nastro trasportatore trasversale")

Possibilità di regolazione

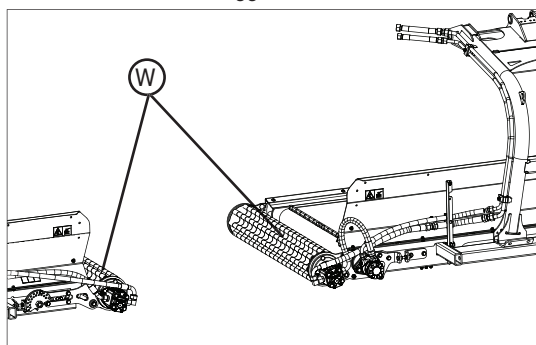
Lamiera di rimbalzo (P):

Regolare la lamiera di rimbalzo (P) in modo che il foraggio venga gettato al centro sul nastro trasportatore trasversale.



Rullo acceleratore (opzione):

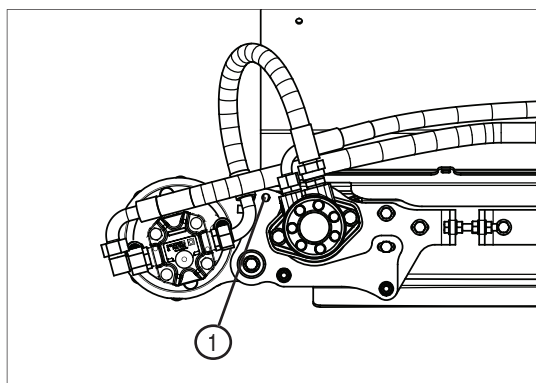
I rulli d'accelerazione (W) vengono utilizzati per trasportare di nuovo al centro il foraggio.



Regolazione:

I rulli d'accelerazione possono essere regolati in altezza per modificare l'ampiezza del lancio.

- Togliere la vite (1) (davanti e dietro)
- Mettere il rullo nella posizione desiderata
- Montare la vite (1) nel foro adatto e stringerla fino in fondo



88 SUGGERIMENTO

Agganciare il rullo allo stesso modo in tutti i punti.



Avvertenza!

Il rullo deve prima essere sorretto allo stesso modo in tutti i punti

Manutenzione dei nastri trasportatori trasversali

! PERICOLO

Pericolo di morte dovuto a parti in movimento o in rotazione

Eseguire gli interventi di manutenzione solo se l'attrezzo

- è stato posizionato su un terreno piano e resistente in modo sicuro e stabile.
- è stato messo in sicurezza contro il rotolamento.
- il motore del trattore è spento e la trasmissione cardanica è ferma.
- Tutti le parti mobili o rotanti (non ultimi di dischi di falciatura) devono arrivare ad arrestarsi. (controllo di assenza di rumori!)
- la chiave di accensione del trattore è estratta.

Pericolo di morte in caso di permanenza sotto alla macchina

- Sorreggere le aree parziali sotto le quali si deve rimanere.

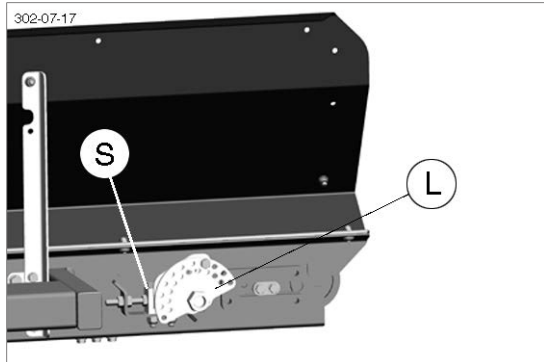
1. Controllare lo scorrimento del nastro dopo 5, 10, 20 ore. E successivamente ogni 20 ore.

- Il nastro non deve scorrere lateralmente.
- Il nastro deve scorrere al centro sui due rulli.

Possibili cause per un'usura eccessiva del nastro:

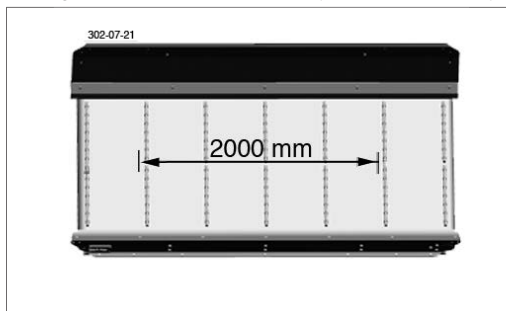
- Tensione del nastro troppo bassa
- Il nastro non scorre al centro

Regolazione della tensione del nastro



1. Tendere prima il nastro in modo che in posizione aperta non scivoli verso il basso.

2. Tendere il nastro di circa lo 0,4 - 0,5 %.
 - a. segnare 2000 mm sul nastro (vedere lo schizzo)



- b. tendere il nastro con il disco forato (L) fino ad arrivare alla distanza segnata di 2008 - 2010 mm.

Regolazione della posizione del nastro

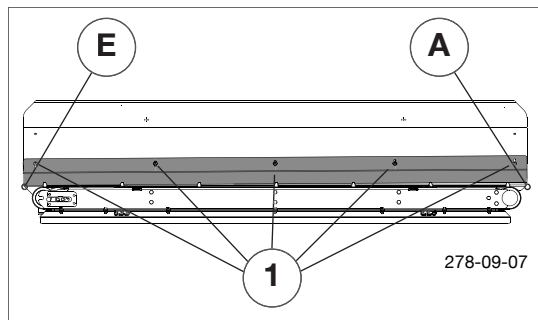
Regolare la posizione dei rulli girando il blocco di tensione (S)

Regolare il rullo in modo che il nastro scorra al centro e non sfiori l'attrezzo.

Eseguire una prova di funzionamento per 5 minuti

Nel frattempo controllare la tensione del nastro e la sua posizione.

Regolazione la lamiera d'alimentazione



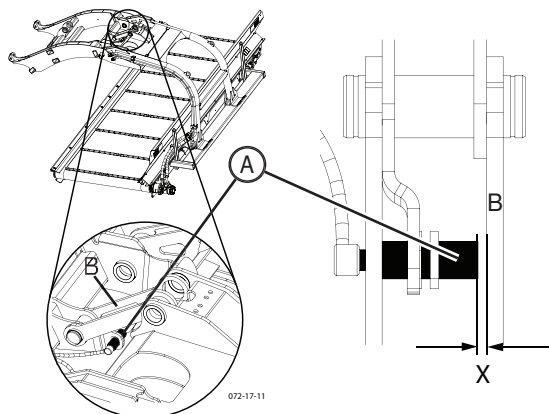
Regolare sempre la distanza tra la lamiera d'alimentazione e il nastro trasportatore con le viti (1) in modo che la fessura sul lato d'espulsione (A) del nastro trasportatore sia più grande della fessura del lato d'entrata (E). Distanza minima: 5mm



SUGGERIMENTO

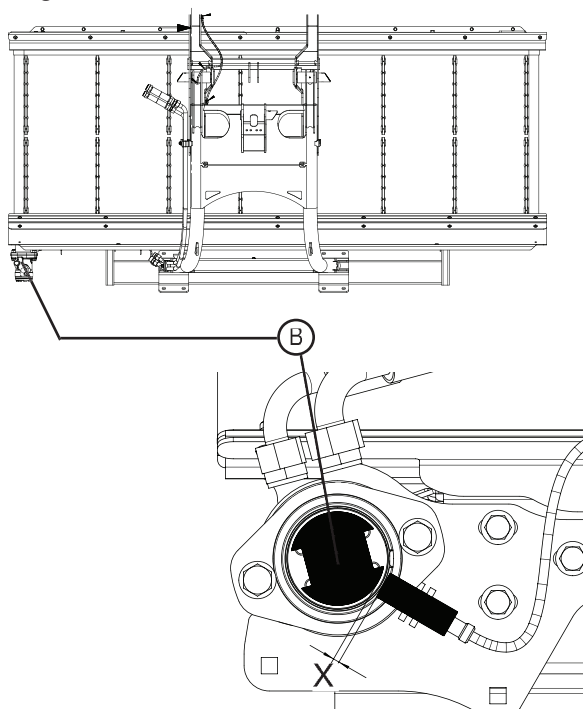
Regolare la lamiera d'uscita correttamente fin dall'inizio! In questo modo si evitano intasamenti e una minore resa di pulizia.

Regolazione del sensore del nastro trasportatore trasversale



Il sensore del nastro trasportatore trasversale (A) segnala lo stato di orientamento del nastro. Regolare la distanza dal sensore (x) alla linguetta B tra i 3 - 5 mm.

Regolazione del sensore del motore idraulico



Il sensore del motore idraulico (B) segnala lo stato di orientamento del nastro. Regolare la distanza del sensore (x) tra i 3 - 5 mm. Per regolare il sensore del motore idraulico, smontare il motore stesso.

Smontaggio del nastro trasportatore trasversale

(Solo con la dotazione a richiesta con il carrello smontaggio Collector)

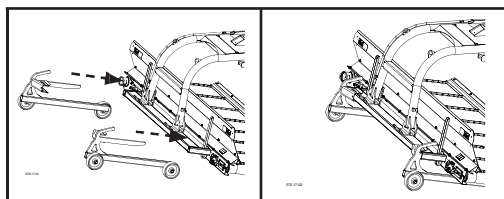
SUGGERIMENTO

Dopo una variazione di peso come ad esempio il montaggio o lo smontaggio dei nastri trasportatori trasversali: Verificare la pressione di scarico e regolarla in base alle necessità.

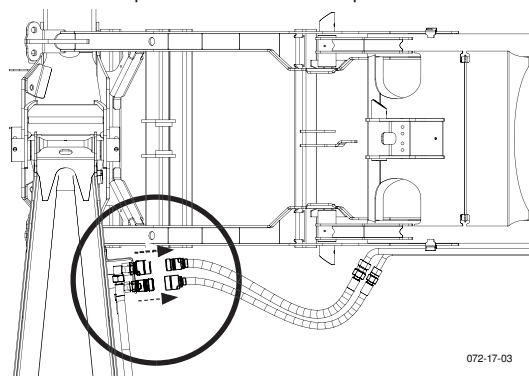
Prima di eseguire lo smontaggio le barre di falciatura e il nastro trasportatore trasversale devono trovarsi in posizione di lavoro..

1. Con l'ausilio del comando mettere il nastro trasportatore trasversale in posizione di lavorazione. Ora il cilindro idraulico è uscito.

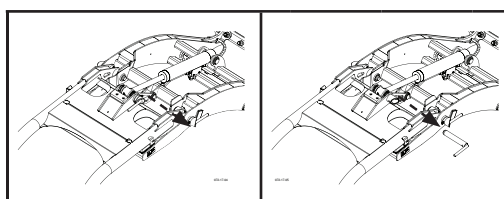
2° Applicare il carrello del nastro trasportatore trasversale spingendolo nel tubo fino allo scatto.



3. Sganciare tutti i condotti e i collegamenti dei cavi. Sganciare il sensore del numero dei giri, non sganciare il sensore di posizione del nastro trasportatore trasversale!

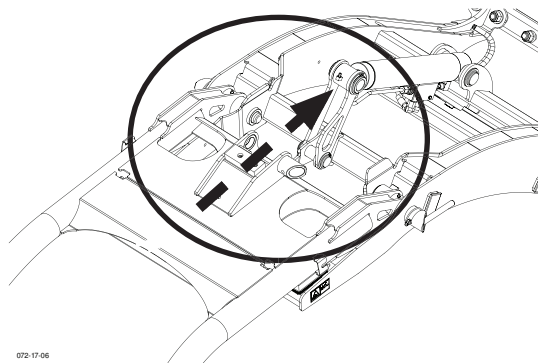


4. Rimuovere il bulone di collegamento del cilindro idraulico

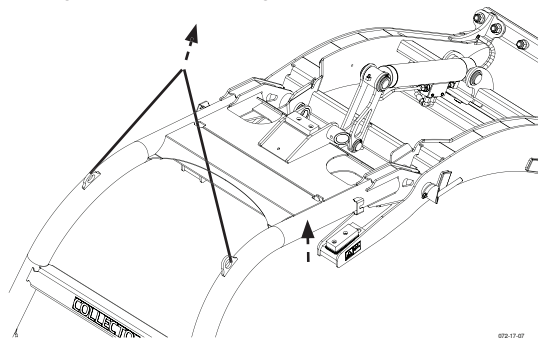


5. Con l'ausilio del comando ritirare il cilindro idraulico. (Finché sul terminale appare "Nastro trasportatore aperto".)

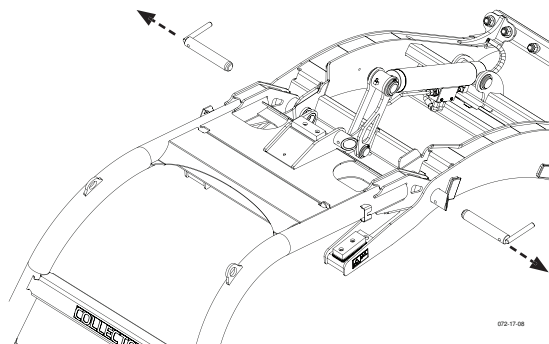
Il bullone di collegamento del cilindro idraulico è già stato rimosso, pertanto solo il cilindro idraulico non si muove ma il nastro trasportatore sì)



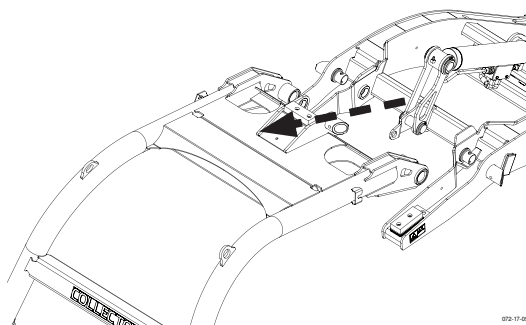
6. Utilizzando la cinghia e la gru sollevare il nastro trasportatore trasversale finché non è più appoggiato sugli ammortizzatori in gomma.



7. Rimuovere i due bulloni di tenuta del nastro trasportatore trasversale



8. Fare uscire da dietro il nastro trasportatore trasversal.

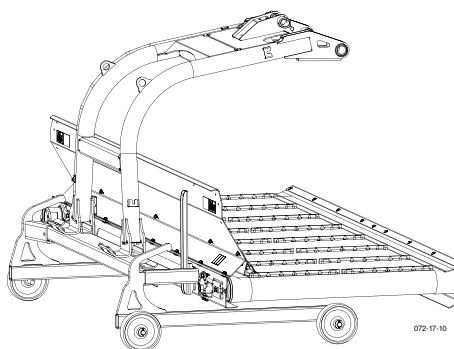


9. Appoggiare il nastro trasportatore trasversale in un luogo adatto e metterlo al sicuro con le chiavette trasversali a cerniera.

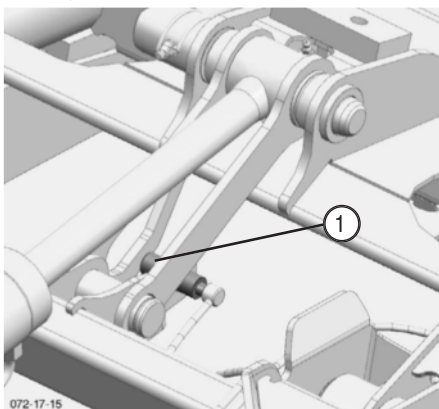
AVVERTIMENTO

Rischio di lesioni causate dallo spostamento del nastro trasportatore trasversale

- Stazionare l'attrezzo solo in luoghi adatti su suolo pianeggiante e solido.
- Frenare il nastro trasportatore trasversale mettendovi sotto dei cunei.
- Non salire sul nastro trasportatore trasversale e non arrampicarvisi sopra.



10. Fare uscire il cilindro idraulico fino a coprire il sensore di posizione del nastro trasportatore trasversale (1) in modo da poter muovere le barre di falciatura in un successivo tempo. (Il nastro trasportatore trasversale non è montato, pertanto si muove soltanto il cilindro idraulico.)



Montaggio del nastro trasportatore trasversale

(Solo con la dotazione a richiesta con il carrello smontaggio Collector)

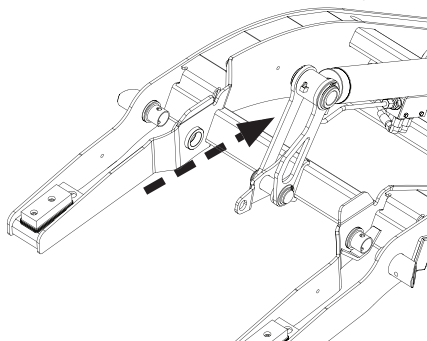


SUGGERIMENTO

Dopo una variazione di peso come ad esempio il montaggio o lo smontaggio dei nastri trasportatori trasversali: Verificare la pressione di scarico e regolarla in base alle necessità.

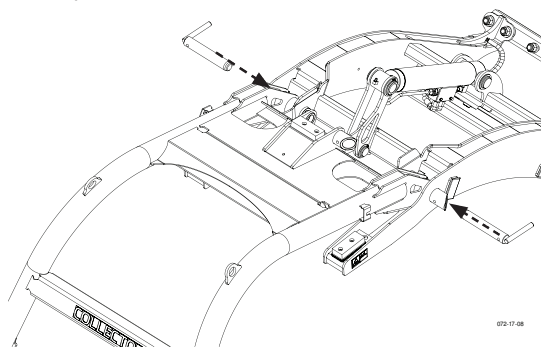
Prima di eseguire il montaggio le barre di falciatura devono trovarsi in posizione di lavoro.

- Utilizzando il comando ritrarre il cilindro idraulico del nastro trasportatore trasversale (finché sul terminale appare "Nastro trasportatore aperto").
(Il nastro trasportatore trasversale non è montato, pertanto si muove soltanto il cilindro idraulico.)

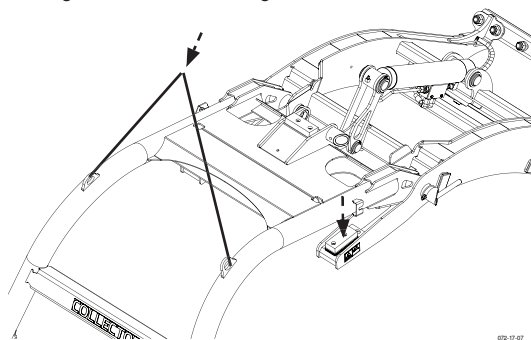


- Con l'ausilio della cinghia e della gru mettere il nastro trasportatore trasversale in posizione di montaggio.

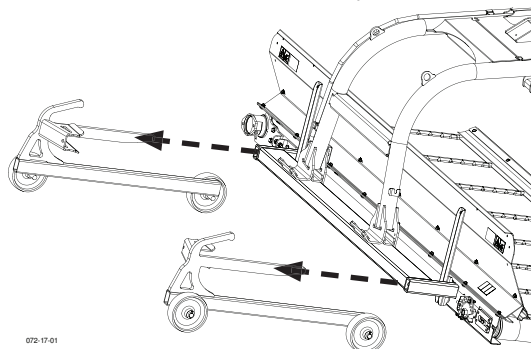
- Applicare e bloccare i due bulloni di tenuta del nastro trasportatore trasversale



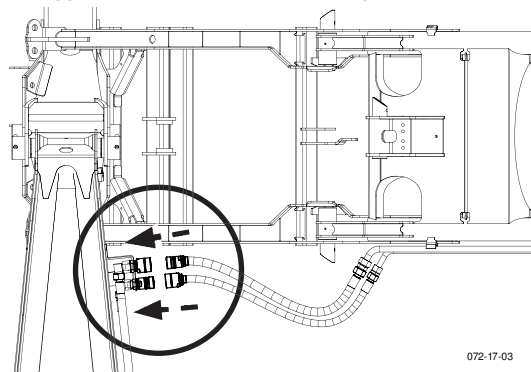
- Utilizzando la cinghia e la gru abbassare il nastro trasportatore trasversale finché non è più appoggiato sugli ammortizzatori in gomma.



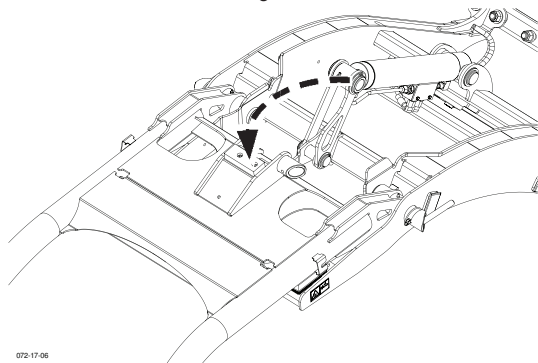
- Rimuovere il carrello del nastro trasportatore trasversale



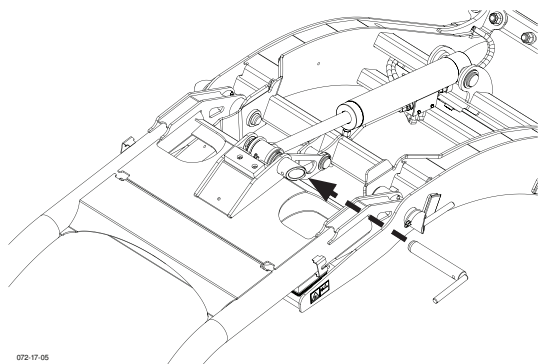
- Agganciare tutti i condotti e i collegamenti dei cavi.



7. Con il comando fare uscire il cilindro idraulico per poter montare i bulloni i collegamento del cilindro idraulico.



8. Montare i bulloni di collegamento del cilindro idraulico.



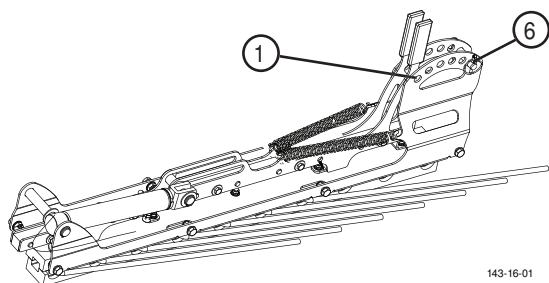
Pettine formaandana

Il pettine formaandana impedisce la sovrapposizione dell'andana assicurando così una deposizione pulita.

Si abbassa e solleva idraulicamente insieme al nastro trasportatore trasversale non appena i nastri trasportatori trasversali arrivano in posizione di fine campo.

Regolazione dell'altezza dei denti:

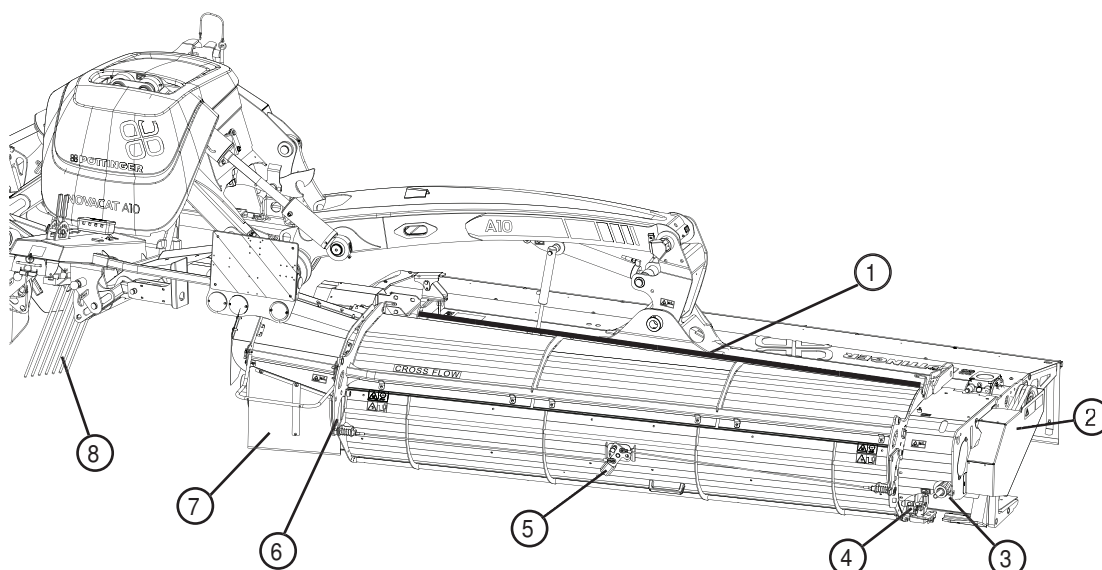
Con l'aiuto della lista forata regolare l'altezza dei denti in modo che i denti non rompano l'andana che proviene dalla falciatrice anteriore.



Foro 1 - posizione più alta
Foro 6 - posizione più bassa

- Infilare e fissare il bullone nel foro desiderato e bloccarlo con la spina a molla.

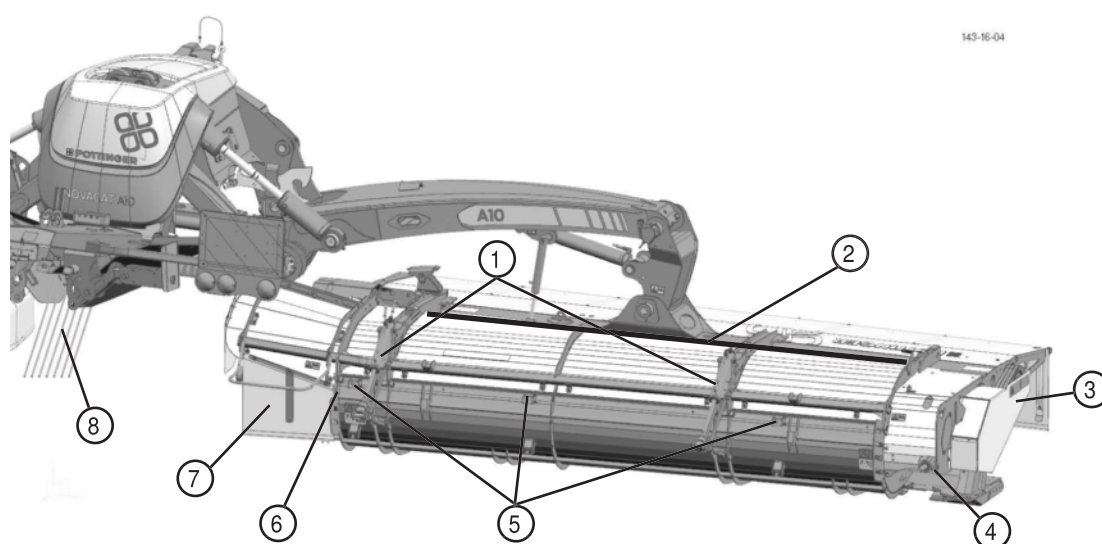
Descrizione generale - apparecchio con apertura meccanica del portellone posteriore



Descrizioni:

- | | |
|--|---|
| (1) Barra condizionatore supplementare (posizione di parcheggio) | (5) Leva di bloccaggio sponda posteriore (posizione chiusa) |
| (2) Unità motrice | (6) Posizione della cinghia di ricambio |
| (3) Tendicinghia trapezoidale | (7) Panno di protezione espulsione |
| (4) Leva di bloccaggio sponda posteriore (posizione aperta) | (8) Pettine formaandana |

Descrizione generale - apparecchio con apertura idraulica del portellone posteriore



Descrizioni:

- | | |
|--|--|
| (1) Cilindro dell'apertura del portellone posteriore idraulico | (5) Viti di regolazione della barra condizionatore |
| (2) Barra condizionatore supplementare (posizione di parcheggio) | (6) Posizione della cinghia di ricambio |
| (3) Unità motrice | (7) Panno di protezione espulsione |
| (4) Tendicinghia trapezoidale | (8) Pettine formaandana |

Indicazioni di sicurezza

AVVERTIMENTO

Rischio di gravi lesioni a seguito di impigliamenti di capi d'abbigliamento, capelli e parti del corpo.

- Non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione con il motore acceso!

CAUTELA

Rischio di incidenti da pietre scagliate ed altri corpi estranei. Specialmente all'estremità d'espulsione della coclea d'alimentazione trasversale (7) e con la sponda posteriore aperta.

- Tenere la distanza di sicurezza con il motore avviato.
- Allontanare le persone dalle zone di pericolo.
- Prestare particolare attenzione ai terreni sassosi o posti in prossimità di vie o strade.
- Sostituire immediatamente le parti danneggiate dell'attrezzo che limitano la distanza d'espulsione degli oggetti. (ad esempio: Panno di protezione espulsione (7)).
- Allontanare le persone dalle zone di pericolo.

CAUTELA

Pericolo di lesioni come tagli, mozzature e schiacciamenti da parti mobili della macchina. Specialmente all'estremità d'espulsione della coclea d'alimentazione trasversale (7) e con la sponda posteriore aperta.

- Utilizzare sempre l'attrezzo dalla postazione del trattore.
- Tenere la distanza di sicurezza con il motore avviato.
- Allontanare le persone dalle zone di pericolo.

CAUTELA

Pericolo di lesioni come tagli, mozzature e schiacciamenti da movimento della cinghia dentata.

- Tenere la distanza di sicurezza con il motore avviato.
- Allontanare le persone dalle zone di pericolo.

Modalità di funzionamento

Dall'unità CF (opzione per l'A10) il foraggio viene depositato in un'andana subito dopo la falciatura.

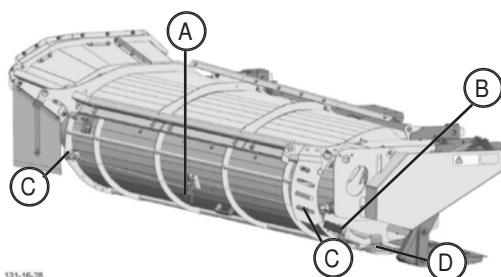
Funzionamento dell'unità CF

L'unità CF funziona in modo completamente automatico e non necessita di elementi di comando.

Aprire il portellone posteriore meccanico

Dal portellone posteriore l'unità CF trasporta il foraggio verso l'andana. Se non si desidera depositare il foraggio sotto forma di andana è possibile aprire il portellone posteriore. Con il portellone posteriore aperto il foraggio viene sparso in modo ampio.

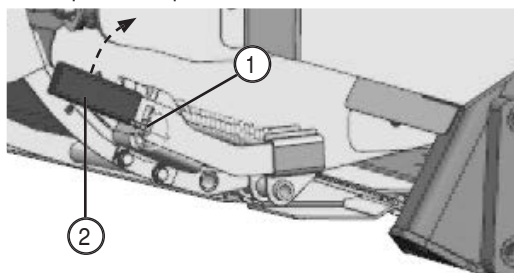
Sommario:



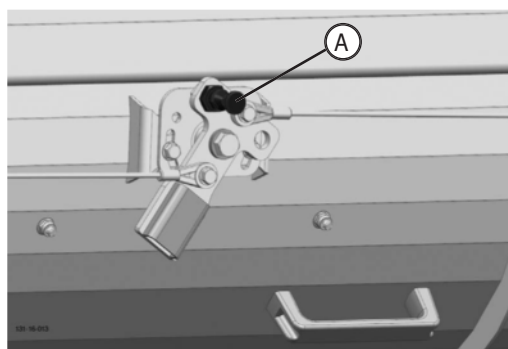
- A posizione intermedia della leva di sgancio: per sbloccare i bulloni (C)
- B posizione laterale della leva di sgancio: Per lo sgancio e l'aggancio dell'albero di bloccaggio, la posizione di parcheggio della leva di sbloccaggio
- C Bullone di bloccaggio del portellone posteriore
- D Albero di bloccaggio

Aprire il portellone posteriore:

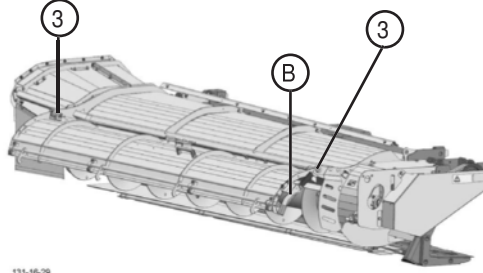
1. Sgancio laterale dell'albero di bloccaggio
 - Estrarre la spina elastica (1) della leva di sbloccaggio (2)
 - Abbassare la leva di sbloccaggio (2)
 - Portare la leva in alto (2) per sbloccare il chiavistello del portellone posteriore.



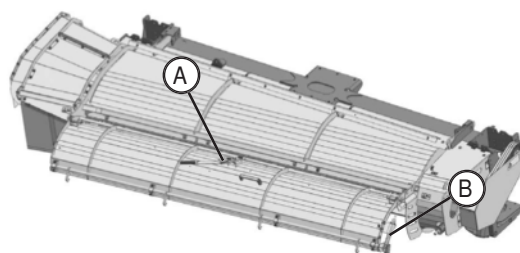
2. Aprire il portellone posteriore
 - Afferrare la maniglia del portellone posteriore
 - Allentare il bullone d'arresto al centro (A).



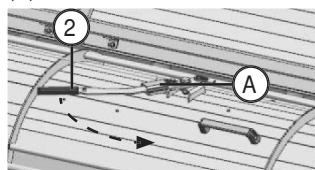
- Portare il portellone posteriore completamente in alto finché i bulloni laterali di bloccaggio (3) sono ingranati.
3. Premere la leva d'aggancio:
 - Deporre la leva di sgancio (2) in posizione laterale (B).
 - Bloccare la leva di sgancio (2) con la spina elastica (1).



Chiudere il portellone posteriore:



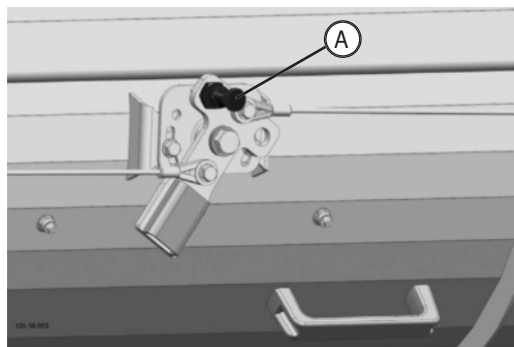
1. - Mettere la leva di sgancio in posizione centrale
Nella posizione laterale (B):
 - Estrarre la spina elastica (1)
 - Togliere la leva di sgancio (2) dalla posizione laterale (B)
 - Mettere la leva di sgancio (2) in posizione centrale (A)



2. Allentare il bullone di sgancio
 - Portare la leva di sgancio (2) a destra per allentare il bullone di sgancio laterale (3)

3. Chiudere il portellone posteriore

- Il bullone d'arresto al centro (A) deve essere libero



- Chiudere il portellone posteriore in modo controllato
- Controllo del bloccaggio laterale

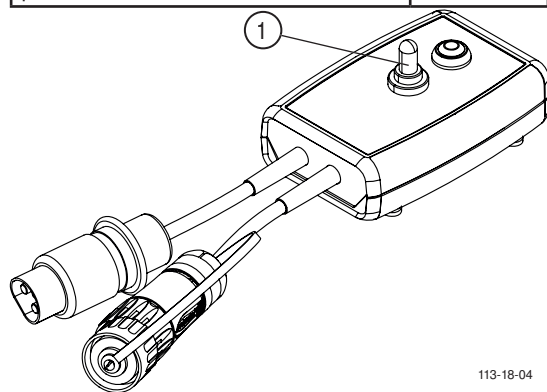
4. Aggancio laterale dell'albero di bloccaggio

- Inserire la leva di sgancio (2) in posizione laterale (B)
- Bloccare la leva di sgancio (2) con la spina elastica (1).

Portellone posteriore idraulico (optional)

Per azionare il portellone posteriore, è necessario attivare il controllo comfort.

Selezionare la funzione "Portellone posteriore della coclea del trasportatore trasversale" sull'interruttore a levetta (1) a sinistra per poter azionare il portellone posteriore con l'unità di controllo.



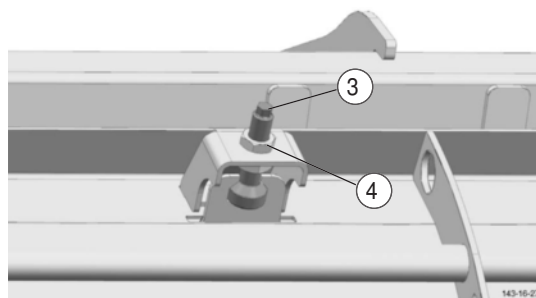
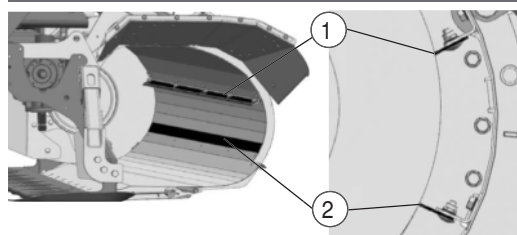
113-18-04

SUGGERIMENTO

Il portellone posteriore della coclea trasversale può essere azionato solo in posizione di fine campo.

I tentativi di azionare la coclea trasversale, finché la falciatrice si trova in posizione di lavoro, rimangono inutili.

Barra raschiatrice



Regolazione del giroscopio:

Regolare il condizionatore in modo da poter rimuovere la maggior quantità possibile di foraggio. Lasciare solo una fessura minima tra il condizionatore e la coclea per il trasporto trasversale.

1. Allentare le viti di fissaggio (1, 2) nell'asole sul lato interno del coperchio.
2. Regolare la distanza mediante le viti di regolazione (3) sul lato esterno del coperchio.
 - A questo scopo allentare il dado (4).
 - Regolare la distanza.
 - Stringere di nuovo il dado (4).
3. Stringere di nuovo le viti di fissaggio (1, 2).



SUGGERIMENTO

Se il foraggio è lungo e serve maggiore potenza è possibile smontare la barra raschiatrice in posizione (2).

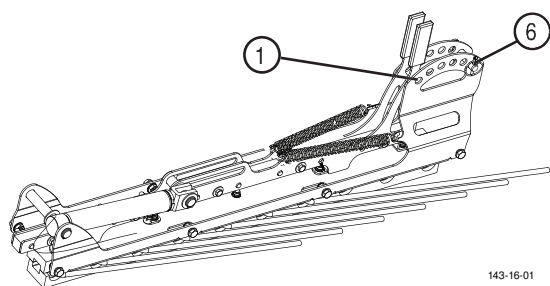
Pettine formaandana

Il pettine formaandana impedisce la sovrapposizione dell'andana assicurando così una deposizione pulita.

Si abbassa e solleva idraulicamente insieme ad un'unità di falciatura non appena le due unità arrivano in posizione di fine campo.

Regolazione dell'altezza dei denti:

Con l'aiuto della lista forata regolare l'altezza dei denti in modo che i denti non rompano l'andana che proviene dalla falciatrice anteriore.

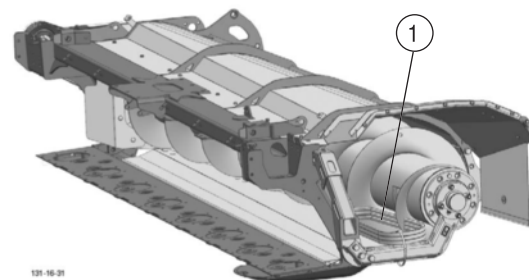


Foro 1 - posizione più alta
Foro 6 - posizione più bassa

1. Infilare e fissare il perno nel foro desiderato e bloccarlo con la spina a molla.

Cinghia di ricambio

La cinghia di ricambio (1) è montata all'uscita vicino alla coclea. Staccare la cinghia di ricambio prima di mettere in funzione la macchina per la prima volta.



Manutenzione

! PERICOLO

Pericolo di morte dovuto a parti in movimento o in rotazione

Eseguire gli interventi di manutenzione solo se l'attrezzo

- è stato posizionato su un terreno piano e resistente in modo sicuro e stabile.
- il motore del trattore è spento e la presa di forza è ferma.
- Tutti le parti mobili o rotanti (non ultimi i dischi di falciatura) si sono arrestate completamente. (Controllo di assenza di rumori!)
- la chiave di accensione del trattore è estratta.

Rimozione d'intasamenti

! PERICOLO

Pericolo di morte in caso di permanenza sotto alla macchina

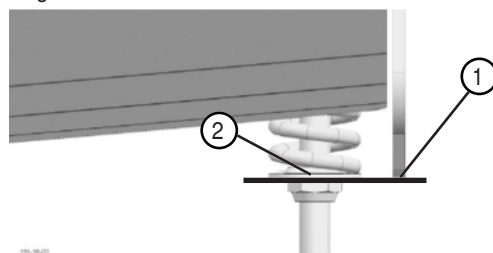
- Sorreggere le aree parziali sotto le quali si deve sostare.
- Bloccare il comando del cilindro di sollevamento dell'attrezzo.
- Non arrampicarsi sotto la macchina

L'intasamento di solito è situato probabilmente nell'espulsione.

Aprire la sponda posteriore per agevolare la liberazione dall'intasamento.

Controllare la tensione della cinghia (se necessario)

La punta della consolle (1) deve chiudere a paro con la rondella di bloccaggio (2). In tal caso la tensione della cinghia dentata risulta corretta.



Sostituzione delle cinghie d'azionamento:

Se le cinghie d'azionamento presentano danni o tracce d'usura vanno sostituite. (Attenzione: sostituire sempre il set cinghie completo!)

- Allentare la cinghia di tensione allentando il dado.
- Sostituire le cinghie
- Rimettere la cinghia in tensione

Pulizia (ogni 20h)

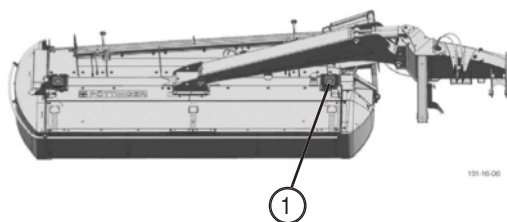
- Aprire i coperchi e le aperture per la manutenzione dell'azionamento della cinghia.
- Eliminare i detriti accumulati
- Pulire la coclea del nastro trasportatore.

! AVVISO

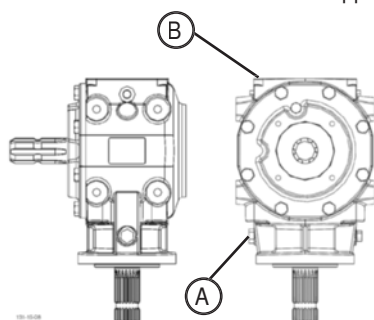
Danni materiali dovuti alla presenza di detriti nell'impianto di lubrificazione

- Assicurare la pulizia durante la lubrificazione

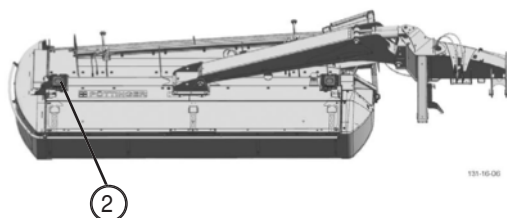
Lubrificare l'ingranaggio concorrente (1) dopo 50h, inseguito ogni 100 ore d'esercizio



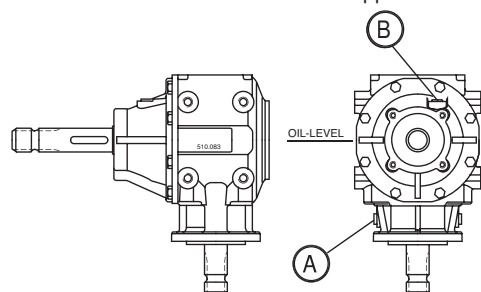
- Aprire la valvola di scarico (A) e lasciare defluire l'olio
- Rabboccare con 1,2 l olio per ingranaggi 75W-90 GL5 nell'apertura di riempimento (B)
- Controllare l'altezza dell'olio dall'apposito livello



Lubrificare l'ingranaggio concorrente (2) ogni 100 ore d'esercizio



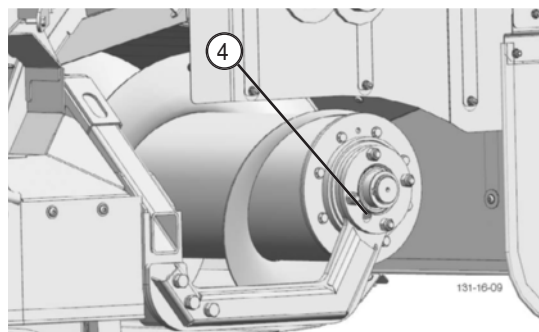
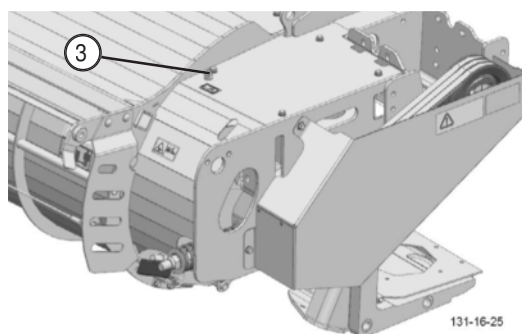
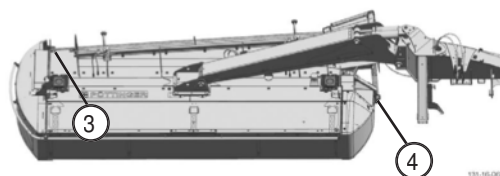
- Aprire la valvola di scarico (A) e lasciare defluire l'olio
- Rabboccare con 0,8 l d'olio per ingranaggi SAE 90 introducendolo nell'apertura di riempimento (B)
- Controllare l'altezza dell'olio dall'apposito livello



Lubrificare la coclea del nastro trasportatore.

Ogni 50 ore d'esercizio

Lubrificare il nottolino di lubrificazione (3) e (4) del supporto della coclea del nastro trasportatore con del grasso (iv).



Indicazioni di sicurezza

! PERICOLO

Pericolo di morte dovuto ad elementi in movimento o in rotazione

Eseguire gli interventi di manutenzione solo se l'attrezzo

- è stato posizionato su un terreno piano e resistente in modo sicuro e stabile.
- è stato messo in sicurezza contro il rotolamento inserendovi sotto dei cunei.
- il motore del trattore è spento e la trasmissione cardanica è ferma.
- Tutti le parti mobili o rotanti (non ultimi di dischi di falciatura) devono arrivare ad arrestarsi. (controllo di assenza di rumori!)
- la chiave di accensione del trattore è estratta.
- Eventualmente smontare l'albero cardanico.

Pericolo di morte in caso di permanenza sotto alla macchina

- Sorreggere le aree parziali sotto le quali si deve rimanere.

! AVVERTENZA

Rischio di gravi incidenti che possono essere causati dalla fuoriuscita di olio.

- Fare attenzione ad evitare sollecitazioni da sfregamento o blocchi in alcuni punti del flessibile.
- Pulire i giunti di accoppiamento dei flessibili dell'olio e i relativi attacchi prima di ogni aggancio!
- Indossare indumenti di protezione adeguati.

! AVVERTENZA

Danni materiali dovuti a sporco presente nel sistema idraulico

- Pulire i giunti di accoppiamento dei flessibili dell'olio e i relativi attacchi prima di ogni aggancio!

Istruzioni generali di manutenzione

Al fine di mantenere in buono stato la macchina anche in seguito ad un lungo periodo di esercizio, si raccomanda di osservare le istruzioni riportate qui di seguito.

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

In particolare si dovrà controllare:

- gli avvitamenti dei coltelli nelle falciatrici
- gli avvitamenti dei denti nelle andanatrici e negli spandivoltafieno

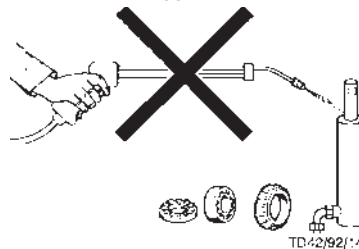
Pezzi di ricambio

- I pezzi originali e gli accessori** sono stati concepiti specificamente per le nostre macchine.
- Richiamiamo esplicitamente la Vostra attenzione sul fatto che pezzi ed accessori non forniti dalla nostra Ditta non sono stati da noi controllati né autorizzati.
- Il montaggio e/o l'utilizzo di questi prodotti può eventualmente compromettere le caratteristiche costruttive del Vostro apparecchio. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.
- Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina viene esclusa la responsabilità del produttore.

Pulitura dei componenti della macchina

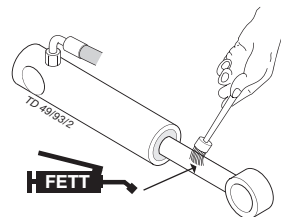
Attenzione! Il pulivapor non deve essere utilizzato per la pulizia di supporti, cuscinetti e parti idrauliche.

- Pericolo di formazione di ruggine!
- Terminata la pulizia, ingrassare le parti secondo lo schema di lubrificazione ed eseguire una breve prova di funzionamento.
- Effettuando la pulizia con una pressione troppo alta si corre pericolo di danneggiare la vernice.



Soste prolungate all'aperto

Nel caso di una sosta prolungata all'aperto, i pistoni idraulici sono da pulire e da conservare con del grasso.



Rimessaggio invernale

- L'attrezzo è da pulire a fondo prima della sosta invernale.
- Applicare la protezione contro le intemperie.
- Sostituire o rabboccare l'olio della trasmissione.
- Proteggere dalla ruggine le parti scoperte.
- Lubrificare tutti i punti a grasso.
- Posizionare il terminale e riporlo in un luogo asciutto e al riparo dal gelo.

Alberi cardanici

- Vedi anche note in appendice.

Per la manutenzione attenersi alle seguenti regole.

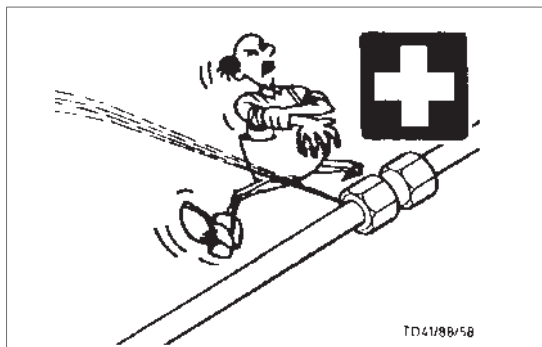
In linea di massima valgono le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzione.

Nel caso in cui il manuale non contenga istruzioni a proposito, valgono le istruzioni contenute nel manuale d'istruzione del rispettivo fabbricante di alberi cardanici, accluso in fornitura.

Impianto idraulico

Attenzione! Pericolo di lesioni ed infezioni.

Liquidi che fuoriescono sotto una pressione elevata possono penetrare attraverso la cute. Consultare pertanto subito un medico, quando si venga investiti da un fiotto d'olio dell'impianto.



Prima di collegare le condutture idrauliche assicurarsi che l'impianto idraulico sia adatto all'impianto del trattore.

Dopo le prime dieci ore di lavoro ed in seguito ogni 50 ore di lavoro

- Verificare la tenuta del gruppo idraulico e delle condutture e se necessario stringere i collegamenti a vite.

Ogni volta, prima di mettere in funzione l'impianto

- verificare lo stato di usura dei tubi dell'impianto idraulico.
Ripristinare subito tubi idraulici logorati o danneggiati.
Le condutture di sostituzione devono essere conformi ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

I tubi sono soggetti ad un naturale processo d'invecchiamento. La loro durata d'uso non deve andare oltre i 5-6 anni.

Cambio dell'olio delle barre falcianti

SUGGERIMENTO

- Eseguire il cambio dell'olio alla temperatura d'esercizio.
- Quando è freddo l'olio è viscoso. Alle ruote dentate aderisce troppo olio esausto, pertanto gli elementi in sospensione presenti non vengono rimossi dall'ingranaggio.
- Può essere necessario attendere qualche tempo finché l'olio esausto non è completamente fuoriuscito.

Cambio dell'olio

- Cambiare l'olio dopo le prime 100 ore di funzionamento e successivamente almeno una volta all'anno.
- Sollevare le barre falcianti sul lato esterno.
- Estrarre la vite di drenaggio dell'olio (62), fare uscire l'olio esausto e smaltirlo regolarmente.

Quantità d'olio 3,5 litri SAE 90

Controllo del livello dell'olio della barra falciante

- La quantità d'olio deve essere rabboccata, in condizioni normali di impiego della macchina, una volta all'anno.

PERICOLO

Pericolo di morte - qualora un'altra persona metta in funzione il trattore e si allontani oppure azioni l'albero cardanico mentre la persona sta eseguendo un intervento di manutenzione.

- Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere con operazioni di manutenzione e riparazione.
- Attendere l'arresto dei dischi falcianti

PERICOLO

Pericolo di morte - la macchina inizia a rotolare o a ribaltarsi.

- Prima di qualsiasi operazione di manutenzione e riparazione, posizionare la macchina su un terreno piano e solido.
- Frenare la macchina

SUGGERIMENTO

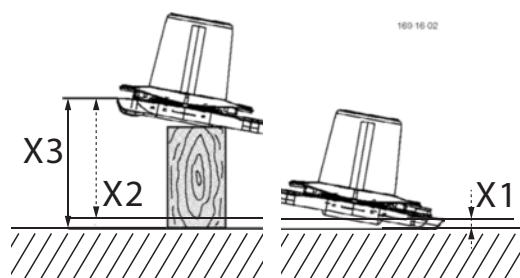
- Eseguire il cambio dell'olio alla temperatura d'esercizio.
- Quando è freddo l'olio è troppo viscoso. Alle ruote dentate aderisce troppo olio esausto, pertanto gli elementi in sospensione presenti non vengono rimossi dall'ingranaggio.
- Può essere necessario attendere qualche tempo finché l'olio esausto non è completamente fuoriuscito.

1. Sollevare la barra falciante di X3 su di un lato e sorreggerla.

$$X3 = X2 + X1$$

X1 = Misura dal pavimento al bordo in alto della traversa di falciatura destra

X2 = Misura dal pavimento al bordo in alto a sinistra della traversa di falciatura a destra



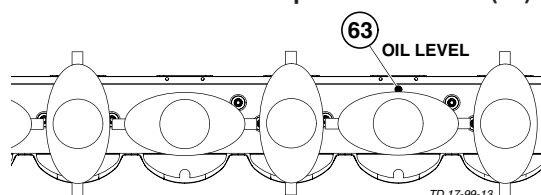
$$X2 = 300 \text{ mm}$$

- Ogni lato della vite di riempimento dell'olio resta sul pavimento.
- Sollevare la barra falciante sull'altro lato di X3 e puntellarla con un mezzo ausiliario adeguato.
- Fare attenzione che la barra falciante appoggi orizzontalmente su tutta la larghezza.

2. Lasciare la barra falciante in questa posizione per circa 15 minuti.

- Questo tempo è necessario per raccogliere l'olio nella parte bassa della barra di falciatura.

3. Estrarre la vite di riempimento dell'olio (63).

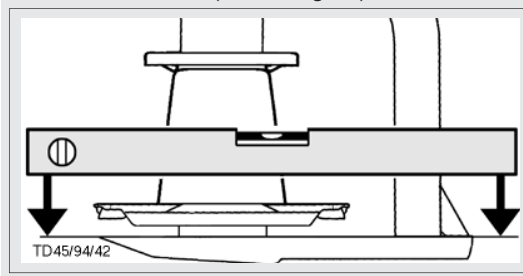


4. Controllo del livello dell'olio

! AVVISO

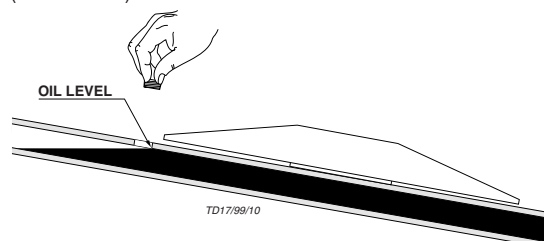
Danni oggettivi - causati da una quantità eccessiva o insufficiente d'olio.

- La lunghezza è predisposta per la barra falciante. La larghezza deve essere in posizione perfettamente orizzontale secondo le barre falcianti (vedere figura).



Misurare il livello dell'olio dall'apertura (63).

Il livello dell'olio è corretto quando l'olio per ingranaggi arriva al bordo in basso della vite di riempimento (63) (OIL LEVEL).



5. Rabboccare l'olio

Rabboccare la quantità d'olio mancante.

! AVVISO

Danni oggettivi - causati da una quantità eccessiva o insufficiente d'olio.

Un'eccessiva quantità d'olio determina un surriscaldamento della barra falciatrice durante l'uso.

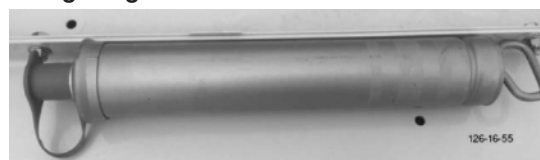
Una quantità d'olio troppo ridotta non garantisce la necessaria lubrificazione.

- Utilizzare una quantità precisa d'olio per eseguire il rabbocco!

Rabbocco della lubrificazione automatica con il grasso

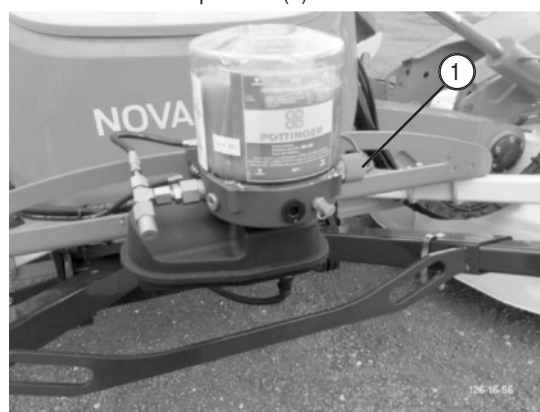
Riempire il serbatoio della lubrificazione automatica con il grasso utilizzando la siringa se il serbatoio è in procinto di svuotarsi.

Siringa di grasso:



Posizione del serbatoio:

Bocchettone di riempimento (1)



SUGGERIMENTO

- Non dimenticare di riapplicare i cappucci di protezione sul bocchettone di riempimento e sulla siringa del grasso.

Manutenzione dell'ingranaggio



SUGGERIMENTO

- La quantità d'olio, in normali condizioni d'uso, va rabboccata ogni anno (OIL LEVEL).

Riduttore in entrata (1)

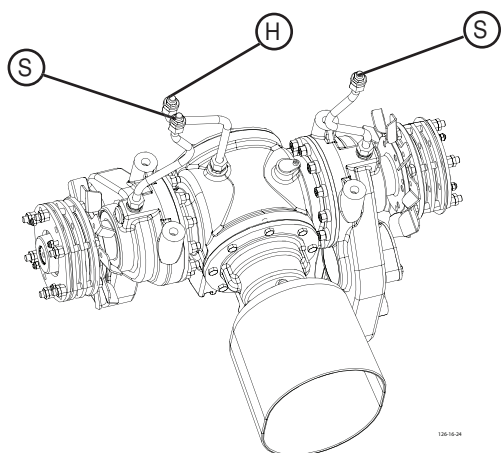
- Sostituire l'olio dopo le prime 50 ore d'esercizio.
- Effettuare la sostituzione dell'olio al massimo dopo 100 ore.

Quantità d'olio

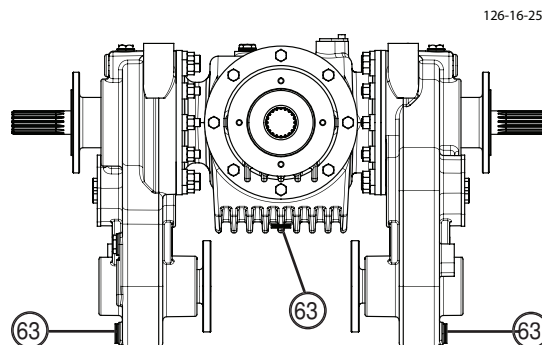
Scocca principale (H): 2,5l litri

Scocca laterale (S): 0,7 litri

Tipo d'olio: 75W-90 GL5 olio completamente sintetico



126-16-24



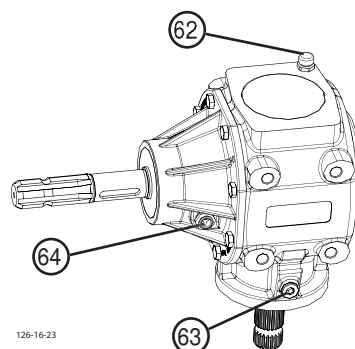
126-16-25

Ingranaggio concorrente (2)

- Sostituire l'olio dopo le prime 50 ore d'esercizio.
- Effettuare la sostituzione dell'olio al massimo dopo 100 ore.

Quantità d'olio 1,2l litri

Tipo d'olio: 75W-90 GL5 olio completamente sintetico

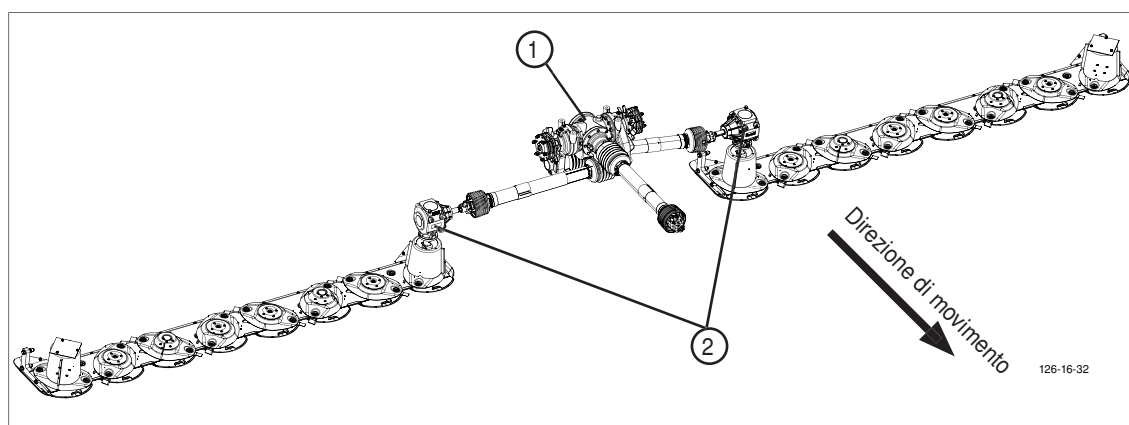


126-16-23

Bocchettone di riempimento (62)

Bocchettone di scarico (63)

Controllo del livello dell'olio (LIVELLO OLIO) (64)

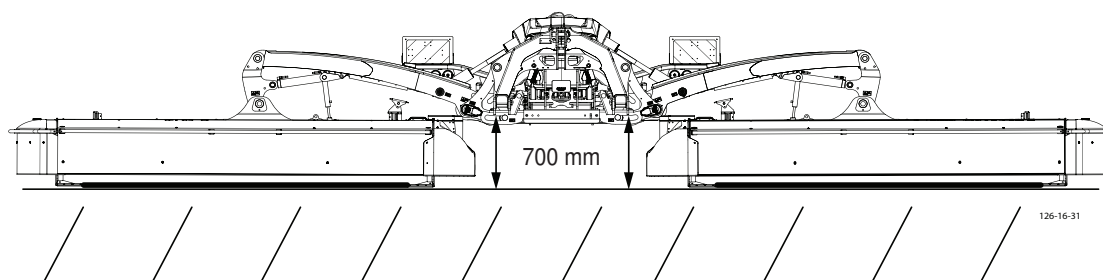


126-16-32

Manutenzione degli alberi cardanici della falciatrice

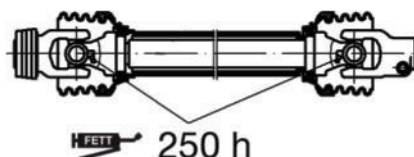
Per la manutenzione dei due alberi cardanici della falciatrice occorre regolare la falciatrice nel seguente modo:

- Regolare l'altezza del braccio inferiore a circa 700 mm
- Mettere le unità di falciatura su "Posizione di lavorazione stretta"

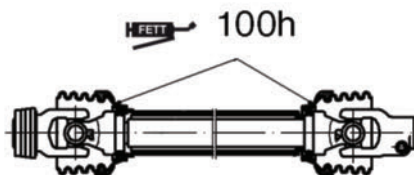


Punti da lubrificare:

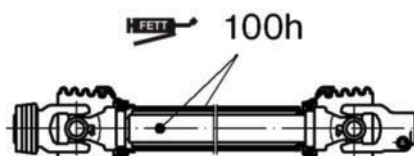
- Lubrificare i due giunti snodati sul fondo della bussola ogni 250 ore d'esercizio,
Quantità di grasso: finché il grasso non fuoriesce dalla guarnizioni.



- Lubrificare i 2 cuscinetti protettivi a strisciamento (all'esterno negli imbuto di protezione) ogni 100 ore di funzionamento
Quantità di grasso: 3 corse



- Lubrificare i 2 nippli di lubrificazione tubo profilo ed i relativi cuscinetti protettivi a scorrimento ogni 50 ore d'esercizio (180° di fronte tra loro)
Quantità di grasso: Niplo lubrificazione tubo profilato compr. cuscinetto protettivo a scorrimento interno: 5 corse



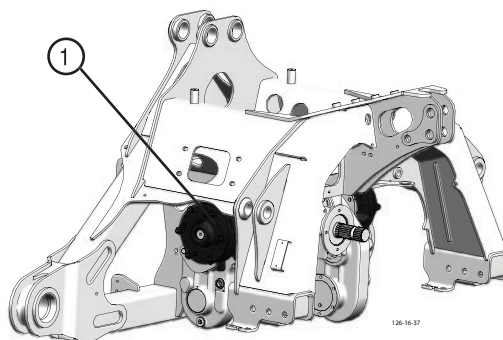
SUGGERIMENTO

- I nippli di lubrificazione sono collocati in posizione sfalsata di 180°. Entrambi i nippli devono essere lubrificati.

Limitatore con dischi di attrito a ruota libera (1):

Sfiatare il limitatore:

1. almeno una volta all'anno (meglio dopo l'interruzione invernale prima del primo impiego in primavera)
2. dopo una sosta prolungata della macchina
3. dopo frequenti lavaggi della macchina

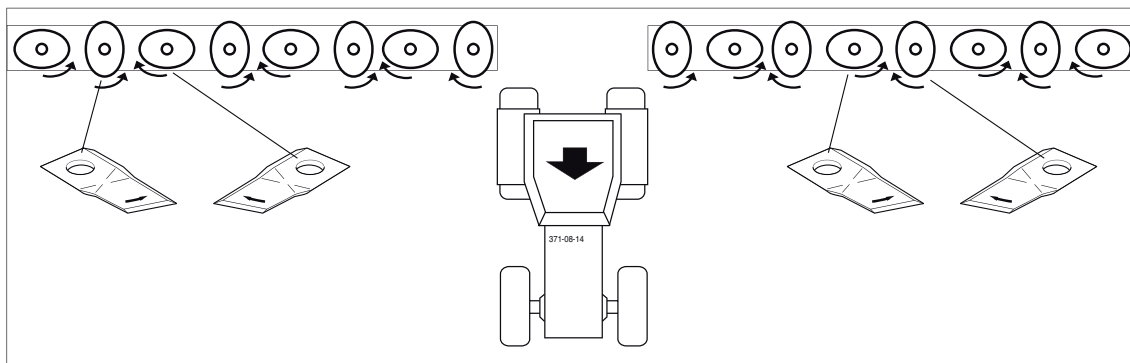


Montaggio delle lame falcianti



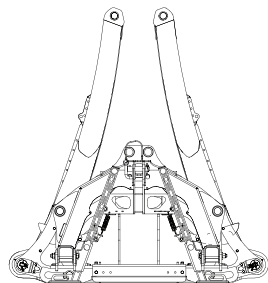
SUGGERIMENTO

- La freccia sulla lama di mietitura indica la direzione di rotazione del disco di falciatura.
- Prima del montaggio liberare le superfici da avvitare dalla vernice.



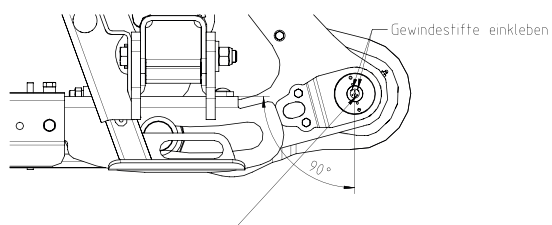
Regolazione per i sensori

1. Sensore di posizione del braccio



169-16-08

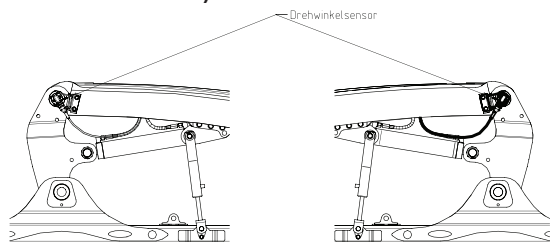
169-16-12



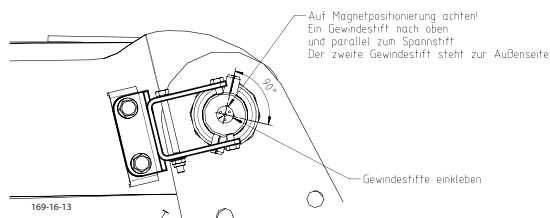
Regolazione del magnete;

Se entrambi i bracci si trovano in posizione di trasporto, occorre allineare le frecce, verso il basso, sui magneti.

2. Sensore di posizione basculante (solo NOVACAT A10)



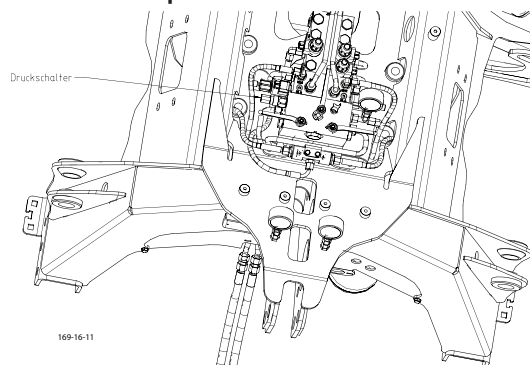
169-16-10



169-16-13

Prestare attenzione al posizionamento del magnete. Un perno filettato verso l'alto e posizionato in parallelo rispetto alla spina elastica. Il secondo perno filettato punta verso l'esterno.

4. Sensore di pressione



169-16-11

Controllo dell'usura delle lame e dei relativi supporti

! AVVERTENZA

Rischio di lesioni con possibili conseguenze mortali o di altre ferite di grave entità in presenza di...

- Bullone lama usurato
- Posizione troppo allentata del bullone della lama
- Portalama usurato
- Usura non uniforme della coppia di lame, che potrebbe causare degli squilibri

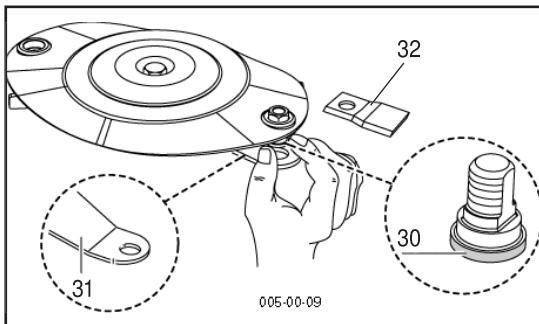
Controllare regolarmente il portalama, i bulloni della lama e le lame. Sostituire i pezzi usurati!

☐ SUGGERIMENTO

Utilizzare solo ricambi originale Pöttinger! Poiché sono particolarmente adatti alle forze previste..

Pezzi da controllare:

- Bullone lama (30)
- Supporto lama (31)
- Lame d falciatura (32)

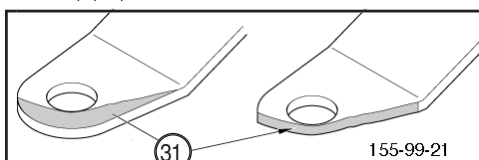


Intervali di controllo:

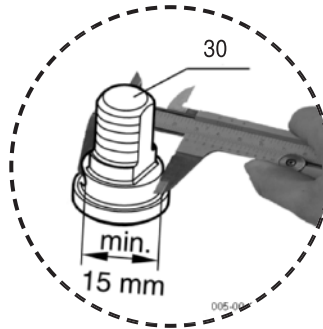
- Ogni volta prima di mettere in funzione la macchina
- Durante la falciatura su terreno pietroso effettuare ulteriori controlli durante la lavorazione.
- Subito dopo aver investito un ostacolo
- Subito al presentarsi di rumori di sfregamento nella zona della barra falciante

Criteri di controllo:

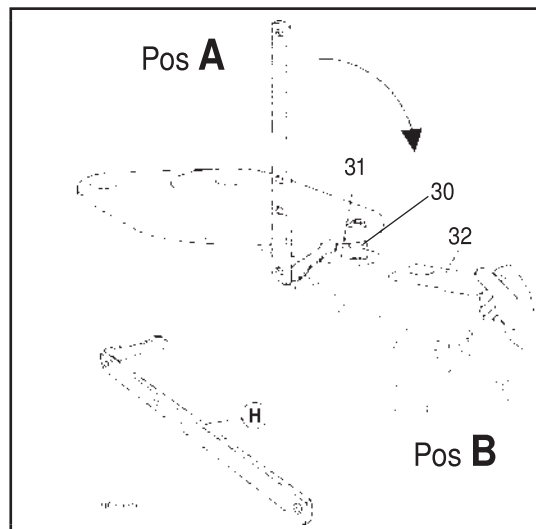
- Usura irregolare delle lame di taglio (32) (rischio di squilibrio)
- Lame di taglio piegate o danneggiate (32)
- Supporto per lama piegato, danneggiato o consumato (l'area di usura del portalama ha raggiunto il bordo del foro) (31)



- Bulloni delle lame piegati, danneggiati o usurati (ona centrale del bullone: Diametro < 15 mm>; Segni di usura nella parte inferiore del bullone) (30)

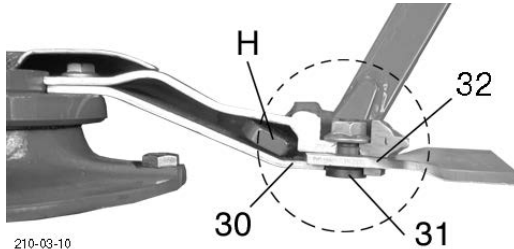


Esecuzione del controllo (con cambio lama):



1. Regolare la leva (H) ad angolo retto rispetto al suolo (Pos A) tra il disco falciante e il portalama.
2. Ruotare la leva (H) finché non appare in linea con il disco di falciatura (Pos B). Questo spingerà verso il basso il portalama (31).
3. Rimuovere la lama di falciatura (32)
4. Pulizia: Rimuovere eventuali residui e detriti dal bullone della lama (30) e all'interno del foro sul portalama (31)..
5. Controllare i pezzi soggetti ad usura in base ai criteri di controllo sopra menzionati
6. Inserire la lama di falciatura:
 - a. Se è necessario sostituire la lama di taglio (32), sostituire sempre entrambe le lame del rispettivo disco di taglio.
 - b. Quando si inserisce una lama di falciatura (32) prestare attenzione alla direzione di marcia del disco di falciatura. Le lame di taglio sono etichettate di conseguenza. Utilizzare una lama d falciatura con la stessa designazione direzionale (R, L) della vecchia lama di falciatura.

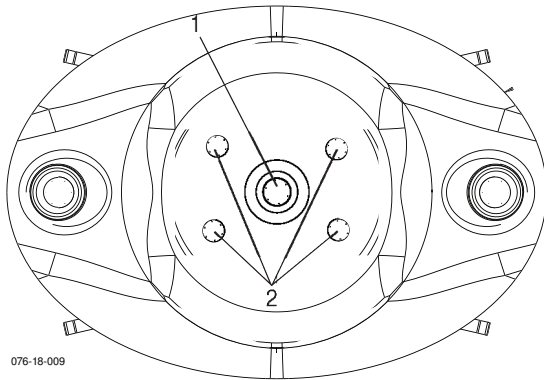
7. Controllo visivo del montaggio: Assicurarsi che la lama di falciatura (32), come indicato nella figura, sia posizionata tra il bullone della lama (31) ed il relativo supporto (30).



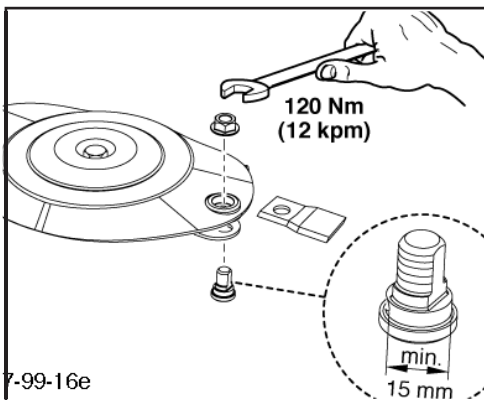
8. Spostare nuovamente la leva H di 90° rispetto al terreno (Pos A) d'altrarla lateralmente.

Effettuare lo scambio di bulloni:

1. Smontare il disco di falciatura



- Rilasciare la vite di fissaggio (1) del coperchio del disco di falciatura
 - Rimuovere la copertura della falciatrice
 - Svitare le 4 viti di fissaggio (2) del disco della falciatrice
 - Rimuovere il disco della falciatrice
- Rilasciare il dado del bullone della lama
 - Cambiare i bulloni della lama
 - Stringere i bulloni della lama a 120 Nm



- Inserire nuovamente la lama di taglio.
- Montare il disco della falciatrice
 - Rimontare il disco della falciatrice in ordine inverso secondo il senso .

Deposizione della leva

- Inserire la leva nell'apposita linguetta di tenuta dopo l'uso.

Caratteristiche tecniche

Denominazione	NOVACAT A9 (Tipo 3849)	NOVACAT A9 ED (Tipo 3849)	NOVACAT A9 RCB (Tipo 3849)
Montaggio a tre punti	Cat III	Cat III	Cat III
Numero dei dischi falcianti	2 x 8	2 x 8	2 x 8
Numero delle lame per disco	2	2	2
Larghezza di lavoro [m]	8,76 - 9,98	8,76 - 9,98	8,76 - 9,98
Larghezza di trasporto [m]	2,95	2,95	2,95
Altezza dal pavimento in posizione di trasporto: sottile [mm]	≥ 180	≥ 180	≥ 180
larga [mm]	≥ 310	≥ 310	≥ 310
Altezza di trasporto [m]	3,99	3,99	3,99
Lunghezza di trasporto [m]	2,62	2,62	2,62
Potenza richiesta [kw/ PS]	99 / 135	110 / 150	110 / 150
Resa superficie [ha/h]	12,0	12,0	12,0
Numero dei giri della presa di forza [giri/ min ⁻¹]	1000	1000	1000
Protezione sovraccarico trasmissione snodata [Nm]	1100	1100	1100
Peso ¹⁾ [kg]	2260	2980	3060
Rumorosità continua [db(A)]	93,6	93,6	93,6

Salvo modifiche.

Descrizione	NOVACAT A10 (Tipo 3850)	NOVACAT A10 ED (Tipo 3850)	NOVACAT A10 RCB (Tipo 3850)	NOVACAT A10 ED Collector (Tipo 3850)	NOVACAT A10 RCB Collector (Tipo 3850)
Montaggio a tre punti	Cat III	Cat III	Cat III	Cat III	Cat III
Numero dei dischi falcianti	2 x 8	2 x 8	2 x 8	2 x 8	2 x 8
Numero delle lame per disco	2	2	2	2	2
Larghezza di lavoro	[m] 8,80 - 10,02	[m] 8,80 - 10,02	[m] 8,80 - 10,02	[m] 8,80 - 10,02	[m] 8,80 - 10,02
Larghezza di trasporto con - telaio da 3,0 m - telaio da 3,5 m	[m] 2,70 3,15	[m] 2,70 3,15	[m] 2,70 3,15	[m] 2,70 3,15	[m] 2,70 3,15
Altezza dal pavimento in posizione di trasporto:	[mm] ≥ 280	[mm] ≥ 280	[mm] ≥ 280	[mm] ≥ 280	[mm] ≥ 280
Altezza di trasporto	[m] 3,99	[m] 3,99	[m] 3,99	[m] 3,99	[m] 3,99
Lunghezza di trasporto	[m] 2,62	[m] 2,62	[m] 2,62	[m] 2,62	[m] 2,62
Potenza richiesta	[kw/PS] 118 / 160	[kw/PS] 132 / 180	[kw/PS] 132 / 180	[kw/PS] 132 / 180	[kw/PS] 132 / 180
Resa superficie	[ha/h] 12,0	[ha/h] 12,0	[ha/h] 12,0	[ha/h] 12,0	[ha/h] 12,0
Numero dei giri della presa di forza	[giri/min] 1000	[giri/min] 1000	[giri/min] 1000	[giri/min] 1000	[giri/min] 1000
Protezione sovraccarico trasmissione snodata	[Nm] 1100	[Nm] 1100	[Nm] 1100	[Nm] 1100	[Nm] 1100
Peso ¹⁾	[kg] 2350	[kg] 3080	[kg] 3160	[kg] 3780	[kg] 3830
Rumorosità continua	[db(A)] 88,5	[db(A)] 89,6	[db(A)] 89,6	[db(A)] 93,6	[db(A)] 93,6

Salvo modifiche.

Collegamenti necessari

- collegamento della parte idraulica
 - vedi il capitolo " Montaggio al trattore "
 - Pressione d'esercizio min.: 160 bar
 - Pressione d'esercizio max: 200 bar
- Attacco a 7 poli per l'impianto d'illuminazione (12 volt)
- Attacco a 3 poli per il funzionamento dell'impianto elettro-idraulico (12 volt)

Posizionamento della targhetta del modello

Il numero del telaio è inciso sulla targhetta mostrata accanto. I casi di garanzia, le richieste di chiarimento e gli ordini dei pezzi di ricambio non potranno essere elaborati senza i dati indicati sul numero del telaio.

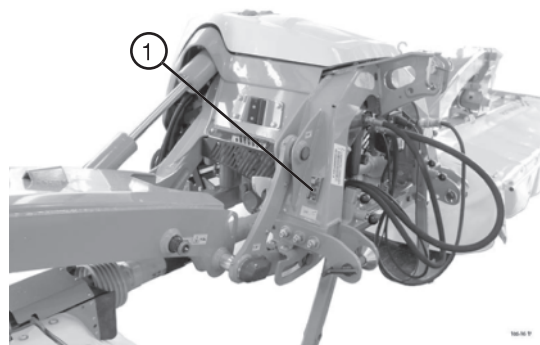
Si prega di registrare il numero subito dopo l'acquisto del veicolo / dell'attrezzo sulla prima pagina delle istruzioni per l'uso.



SUGGERIMENTO

Sulla targhetta è indicato solo il peso base. Differenze sono possibili a seconda della macchina.

La targhetta de modello (1) si trova nella zona del cavalletto di montaggio in direzione di marcia sul lato destro.



Utilizzo regolamentare della falciatrice

La falciatrice "**NOVACAT A9 (modello 3849)**", "**NOVACAT A10 (modello 3850)**" è destinata esclusivamente al solo impiego agricolo.

- Per la falciatura di prati ed erbe a stelo corto.
Qualsiasi altro uso è considerato non regolamentare e quindi improprio.
Il costruttore non risponde dei danni risultanti dall'impiego non regolamentare della macchina. In questo caso è l'utente a farsi carico totale dei rischi pertinenti.
- Perché l'utilizzo sia conforme alla destinazione d'uso, occorre che vengano osservate le condizioni di controllo e manutenzione prescritte dal produttore.

APPENDICE

Migliori risultati con
i ricambi originali Pöttinger

Original
inside



- **Qualità e precisione nelle misure**
 - Sicurezza d'uso
- **Affidabilità di funzionamento**
- **Maggior durata**
 - Economicità
- **Disponibilità garantita dal Vostro rivenditore Pöttinger**

Di fronte alla scelta tra un "ricambio originale" e un'"imitazione" spesso la decisione è determinata dal prezzo. Un "acquisto conveniente" può tuttavia diventare molto costoso.

All'acquisto controllate perciò sempre di aver scelto l'originale con il quadrifoglio!

**PÖTTINGER**

**SUGGERIMENTO**

Tutti i punti delle presenti istruzioni per l'uso riguardanti la sicurezza personale sono contrassegnati da questo simbolo

1.) Istruzioni per l'uso

- Le istruzioni per l'uso costituiscono una componente importante dell'apparecchio. Occorre accertarsi che tali istruzioni per l'uso siano sempre a disposizione e immediatamente reperibili nel luogo di utilizzo.
- Conservare le istruzioni per l'uso per tutta la durata di vita dell'apparecchio.
- In caso di vendita o di cambio di utilizzatore dell'apparecchio le istruzioni vanno cedute insieme all'apparecchio.
- Tenere le avvertenze complete relative alla sicurezza e ai pericoli vicino all'apparecchio e in condizioni leggibili. Le avvertenze forniscono importanti indicazioni relativamente al funzionamento al fine della prevenzione dei rischi; il loro rispetto serve a tutelare la vostra sicurezza.

2.) Personale qualificato

- All'apparecchio è consentito lavorare solo alle persone in possesso dei requisiti minimi d'età previsti dalla legge, in uno stato fisico e mentale idoneo ed in possesso di una formazione e/o addestramento adeguato.
- Al personale non ancora in possesso di una formazione, addestramento ed istruzione adeguate oppure in possesso di un grado d'istruzione ancora generico è consentito lavorare all'apparecchio o con esso esclusivamente sotto il controllo di una persona d'esperienza.
- Gli interventi di controllo, regolazione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente dal personale specializzato autorizzato.

3.) Esecuzione dei lavori di manutenzione

- Nelle presenti istruzioni sono descritte esclusivamente le manovre per la cura, la manutenzione e la riparazione che l'operatore può effettuare in modo autonomo. Qualsiasi intervento a prescindere da questi ultimi deve essere eseguito dal personale specializzato.
- Le riparazioni all'impianto elettrico o idraulico, alle molle pretensionate, ai serbatoi sotto pressione ecc. presuppongono conoscenze sufficienti; l'impiego di un utensile per il montaggio a norma e l'uso di capi d'abbigliamento protettivo pertanto vanno eseguiti esclusivamente in un'officina specializzata.

4.) Dopo i lavori di manutenzione sui freni

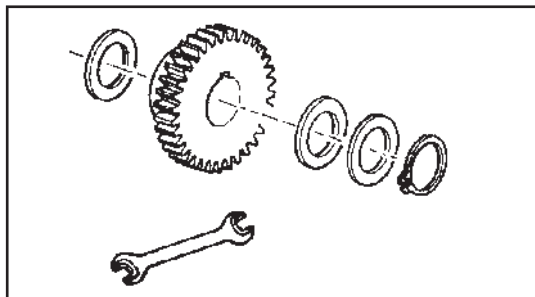
- Dopo ogni riparazione dei freni, è necessario eseguire un controllo funzionale o una prova di guida per garantire il corretto funzionamento dei freni stessi. Nuovi tamburi o pastiglie dei freni hanno prestazioni di frenata ottimali solo dopo pochi freni. La frenata violenta deve essere evitata.

5.) Operazioni di modifica

- Non eseguire aggiunte o modifiche sulla macchina. Ciò vale anche per il montaggio e l'impostazione di dispositivi di sicurezza nonché per la saldatura o la foratura su pezzi portanti.

6.) Impiego corretto

- Si veda "Dati tecnici"
- Parte integrante dell'utilizzo regolamentare è anche il rispetto delle norme di funzionamento, di quelle per la manutenzione generale e periodica prescritte dal costruttore.

**7.) Pezzi di ricambio**

- I pezzi originali e gli accessori** sono stati concepiti specificamente per le nostre macchine.
- Richiamiamo esplicitamente la Vostra attenzione sul fatto che pezzi ed accessori non forniti dalla nostra Ditta non sono stati da noi controllati né autorizzati.
- Il montaggio e/o l'utilizzo di questi prodotti può eventualmente compromettere le caratteristiche costruttive del Vostro apparecchio. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.
- Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina viene esclusa la responsabilità del produttore.

8.) Dispositivi di sicurezza

- Tutti i dispositivi di sicurezza debbono essere montati sulla macchina ed essere in perfetto stato. È necessario sostituire tempestivamente le coperture o i dispositivi di protezione usurati o danneggiati.

9.) Prima della messa in funzione

- È indispensabile che chi comanda la macchina acquisisca la padronanza di tutti i comandi e delle funzioni prima di metterla in funzione. Durante l'uso per il lavoro è troppo tardi!
- Prima di ogni messa in moto si deve verificare la sicurezza stradale e di funzionamento del veicolo o dell'apparecchio.

10.) Amianto

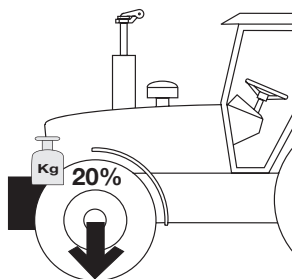
- a. Determinati particolari acquistati del veicolo possono contenere amianto per esigenze tecniche di base. Osservare il contrassegno dei pezzi di ricambio.

**11.) Vietato il trasporto di persone**

- a. Non è permesso il trasporto di persone sulla macchina.
b. La circolazione della macchina sulle strade pubbliche è permessa soltanto nella posizione descritta per il trasporto su strada.

12.) Caratteristiche di guida con gli apparecchi portati

- a. Si deve zavorrare l'automezzo di traino sul lato anteriore, oppure su quello posteriore, con pesi sufficienti al fine di assicurarne l'efficienza di guida e di frenatura (minimo 20% del peso a vuoto dell'automezzo sull'asse anteriore).



- b. Le caratteristiche di guida vengono influenzate dalle condizioni del piano stradale e dagli apparecchi portati. Si deve perciò adattare di volta in volta il modo di guidare alle condizioni del terreno e del fondo stradale.
c. In caso di percorso a curve con macchina a rimorchio si debbono inoltre tenere presenti sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa d'inerzia!
d. In caso di percorso a curve con apparecchi rimorchiati oppure semirimorchiati si debbono parimenti tenere in considerazione sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa d'inerzia!

13.) Informazioni generali

- a. Prima di agganciare gli apparecchi all'attacco a tre punti si deve portare la leva di sistema nella posizione in cui si escludano sollevamenti ed abbassamenti accidentali!
b. Pericolo d'infortunio nell'agganciare gli apparecchi al trattore!
c. Pericolo d'infortunio nella zona della tiranteria a tre punti per schiacciamento e ferimento!
d. Non sostare nella zona posta fra il trattore e l'apparecchio quando si aziona il comando esterno per l'attacco a tre punti!
e. Montare e smontare la trasmissione cardanica soltanto a motore spento.
f. Durante la circolazione su strada con l'apparecchio sollevato, la leva di comando deve essere assicurata contro l'abbassamento accidentale (bloccaggio della leva).
g. Prima di scendere dal trattore, scaricare a terra gli apparecchi portati ed estrarre la chiave d'accensione!
h. Nessuno deve sostare nella zona compresa fra l'apparecchio e il trattore senza aver prima assicurato il veicolo in posizione con il freno di stazionamento e/o con cunei fermaruote!
i. Regolazioni e riparazioni, così come lavori di manutenzione e cura non devono essere fatti con il propulsore in moto. Spegner il motore del trattore e aspettare l'interruzione della macchina e togliere l'albero cardanico dall'albero di distribuzione.

14.) Pulizia della macchina

- a. Non utilizzare pulitori ad altra pressione per la pulizia di componenti idraulici e di magazzino.



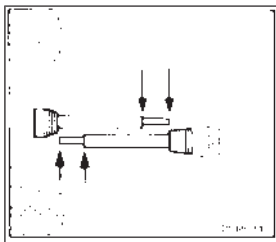
Adattamento della trasmissione cardanica

! NOTA

Danni all'oggetto dovuti all'utilizzo di pezzi di ricambio di valore scadente.

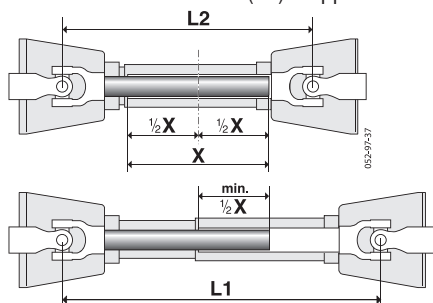
- Utilizzare solo l'albero cardanico indicato e/o fornito perchè in caso contrario per eventuali danni non esistono le condizioni per fare valere la garanzia.

Si stabilisce la lunghezza giusta tenendo entrambe le metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra.



Procedimento di taglio a misura

- Per adattare la lunghezza delle metà dell'albero cardanico tenerle una accanto all'altra nella posizione più breve di funzionamento (L2) e apporvi un segno.



Attenzione!

- Rispettare la lunghezza di lavoro massima consentita (L1).
 - Mirare alla maggiore copertura possibile del tubo (min. $\frac{1}{2} X$)
- Accorciare uniformemente il tubo di protezione interno ed esterno
- Inserire il dispositivo limitatore di sicurezza (2) sul lato dell'apparecchio!
- Prima di ogni messa in moto della trasmissione cardanica verificare se i dispositivi di serraggio siano scattati in posizione in modo regolare.

400

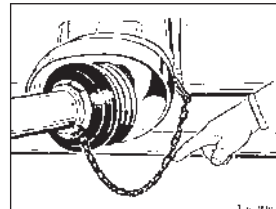


400

2

Catena di sicurezza

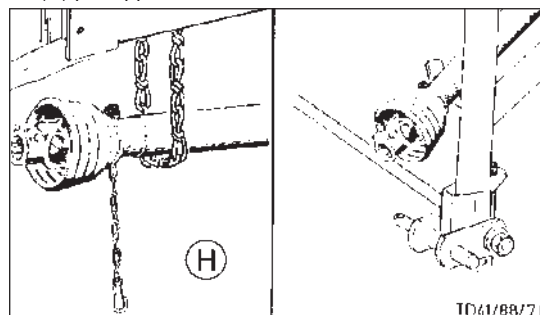
- Assicurare il tubo di protezione della trasmissione cardanica con una catena per evitarne la rotazione. Assicurarsi che il raggio d'azione dell'albero cardanico sia sufficiente!
- Accorciare la catena di sicurezza in modo che non possa avvolgersi all'albero cardanico.



Istruzioni di lavoro

Per utilizzare la macchina non si deve superare il numero dei giri della presa di forza.

- Dopo aver spento l'albero cardanico l'attrezzo montato può continuare a funzionare. Solo quando è completamente arrestato è possibile utilizzarlo per lavorare.
- Per poter spegnere la macchina l'albero cardanico deve essere riposto secondo quanto previsto dalle norme e tenuto fermo con la catena. Non usare catene di sicure (H) per appendere la trasmissione cardanica.



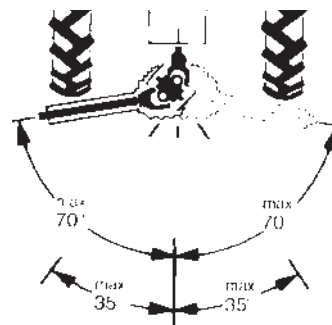
Giunto omocinetico a grande angolo:

Angolazione max. in condizioni di funzionamento e di inattività: 70°.

Articolazione normale:

Angolazione max. in condizioni di inattività: 90°.

Angolazione max. in condizioni di funzionamento: 35°.



! PERICOLO

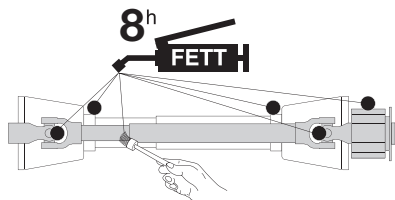
Pericolo mortale - dovuto a coperchi usurati.

- Sostituire immediatamente i coperchi usurati.



- Ingrassare con grasso di marca prima di ogni messa in moto e ogni 8 ore di funzionamento.
- Pulire ed ingrassare la trasmissione cardanica prima di ogni lungo periodo di inattività.

L'impiego durante la stagione invernale richiede l'ingrassaggio dei tubi di protezione onde evitarne il grippaggio per freddo.



Importante per le trasmissioni cardaniche con innesto a frizione

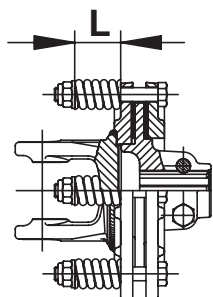
In caso di sovraccarico e brevi punte di coppia torcente la coppia viene limitata e trasmessa uniformemente durante il tempo di slittamento.

Prima dell' impiego e dopo prolungata inattività controllare il funzionamento del limitatore di coppia.

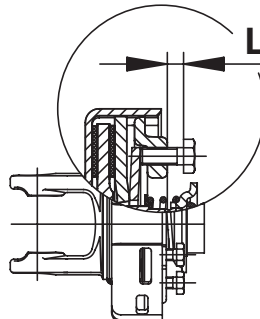
- Rilevare la misura „L“ sulla molla di pressione delle K90, K90/4 e K94/1 e/o della vite di regolazione delle K92E e K92/4E.
- Allentare le viti con cui si liberano i dischi a frizione.
Fare ruotare il limitatore di coppia.
- Regolare le viti sulla misura „L“.

Il limitatore è nuovamente reinserito.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



Schema di lubrificazione

X^h ogni X ore di esercizio

40 F ogni 40 viaggi

80 F ogni 80 viaggi

1 J volta all'anno

100 ha ogni 100 ettari

BB in caso di bisogno



GRASSO



Olio



= Numero degli ingrassatori



= Numero degli ingrassatori

(III), (IV) vedi capitolo "materiali di esercizio"

[l] litri

— — — — variante



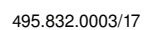
vedi istruzioni del fabbricante



giri al minuto



avvitare sempre fino a fine corsa il tappo con
asta di misurazione



Edizione 2013

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto. Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio; far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

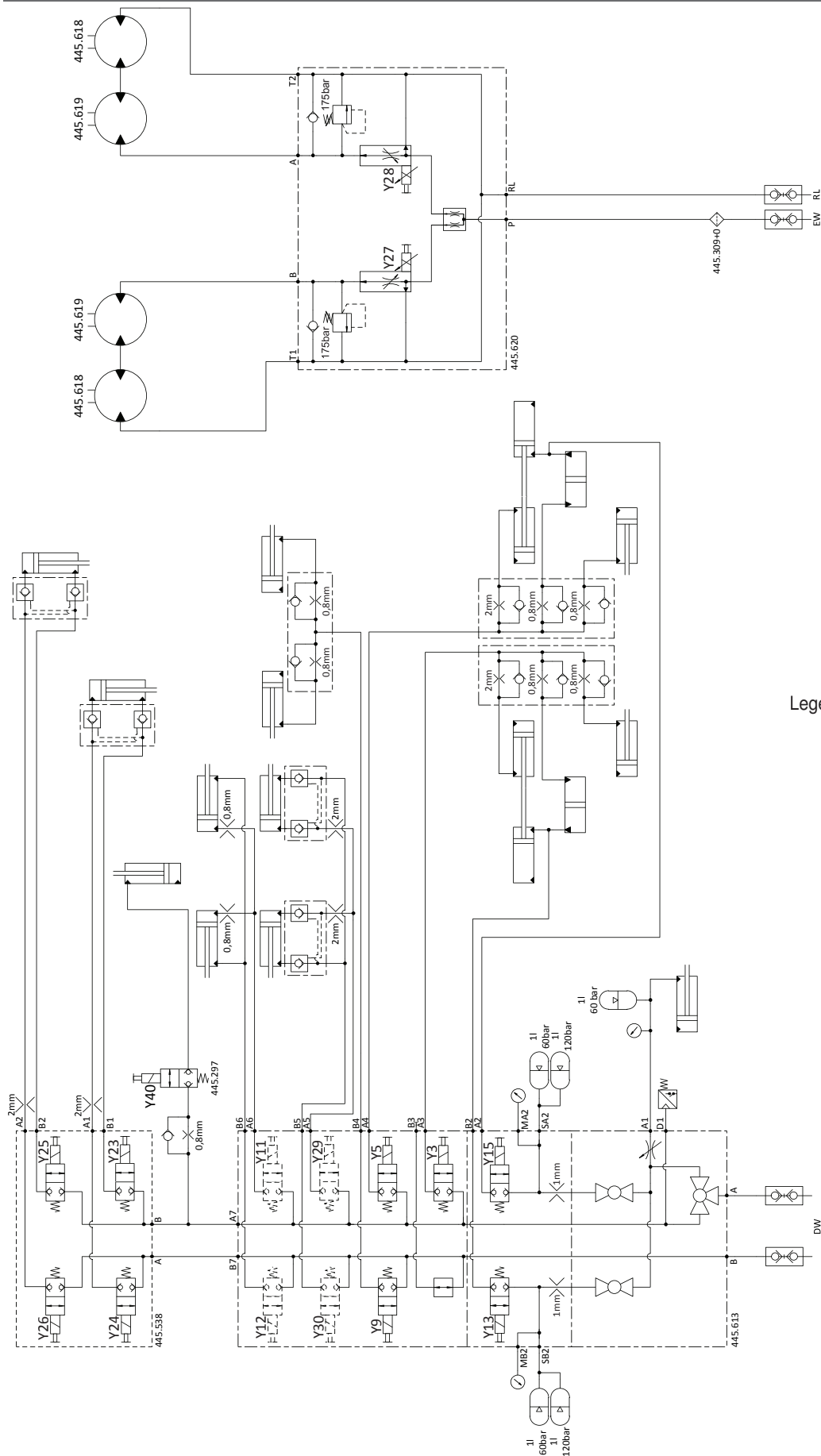
Protezione anticorrosione: FLUID 466

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH)	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen *	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé	** ***	huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motorriduttori	grasso a base di saponi complessi	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Société Societă	I				V	VI	VIII	OSSERVAZIONI
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Per l'esecuzione di lavori in collegamento con trattori con freni a bagno d'olio serve la specifica internazionale J 20 A.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTI HYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTO HYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	** Oli idraulici HLP-(D) + HV *** Oli idraulici a base vegetale HLP+HV biodegradabili, per t a n t o particolarmente ecologici
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • AGRIFARM UTTO MP • PLANTO HYD 40N **	• AGRIFARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD	• AGRIFARM GEAR 80W90 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS 90	• AGRIFARM HITEC 2 • AGRIFARM PROTEC 2 • RENOLIT MP • RENOLIT FLM 2 • PLANTOGEL 2-N	• AGRIFARM FLOWTEC 000 • RENOLIT SO-GFO 35 • RENOLIT DURAPLEX EP 00 • PLANTOGEL 00N	• RENOLIT DURAPLEX EP 1	• AGRIFARM GEAR 8090 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTO HYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VIII	OSSERVAZIONI
SHELL	TELLUS32/S46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	A E R O S H E L L G R E A S E 22 D O L I U M G R E A S E R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Per l'esecuzione di lavori in collegamento con trattori con freni a bagno d'olio serve la specifica internazionale J 20 A.
TOTAL	AZOLLA ZS32,46,68 EQUIVVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	** Oli idraulici HLP- (D) + HV
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	*** Oli idraulici a base vegetale HLP + HV biodegradabili, p e r t a n t o particolarmente ecologici
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WOLAN HS (HG) 32/46/68 WOLAN HVG 46** WOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WOLUB LFP 2	WOLUB GFW	WOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

Schema idraulico Select Control con collettore



Legenda vedi pagina seguente

Legenda:

Y3 Valvola a sede – unità di falciatura destra

Y5 Valvola a sede – gruppo falciante sinistro

Y9 Blocco

Y11 Valvola a sede – protezione laterale

Y12 Valvola a sede – protezione laterale

Y13 Valvola a sede – scarico idraulico destro

Y15 Valvola a sede – scarico idraulico sinistro

Y23 Valvola a sede – nastro trasportatore destro

Y24 Valvola a sede – nastro trasportatore destro

Y25 Valvola a sede – nastro trasportatore sinistro

Y26 Valvola a sede – nastro trasportatore sinistro

Y27 Valvola regolazione corrente – nastro trasportatore trasversale destro

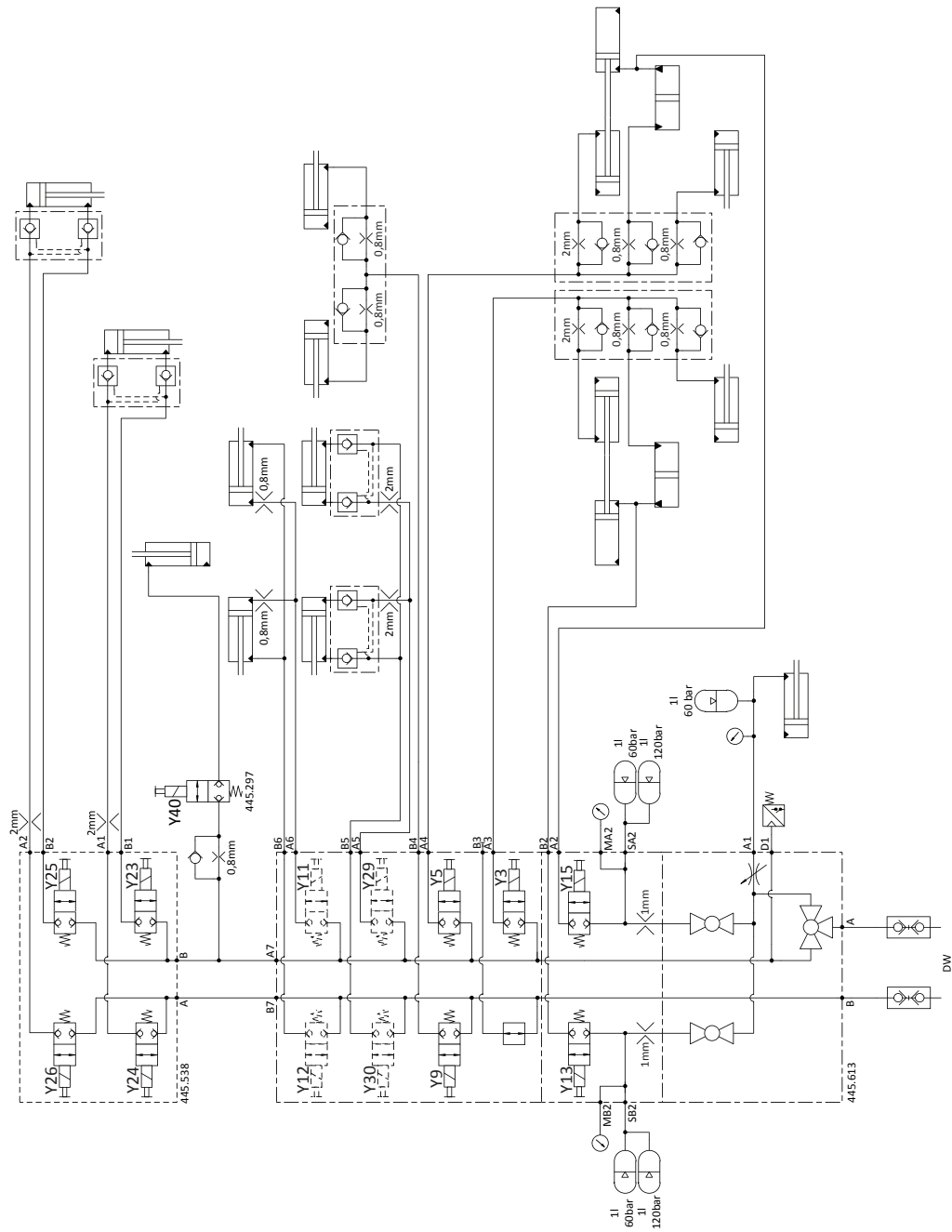
Y28 Valvola regolazione corrente – nastro trasportatore trasversale sinistro

Y29 Valvola a sede - spostamento laterale

Y30 Valvola a sede - spostamento laterale

Y40 Pettine andatore

Schema idraulico Select Control



Select Control funzionamento d'emergenza

In presenza di guasti all'impianto elettrico, l'operazione idraulica desiderata può essere eseguita attraverso il comando ausiliario.

! PERICOLO

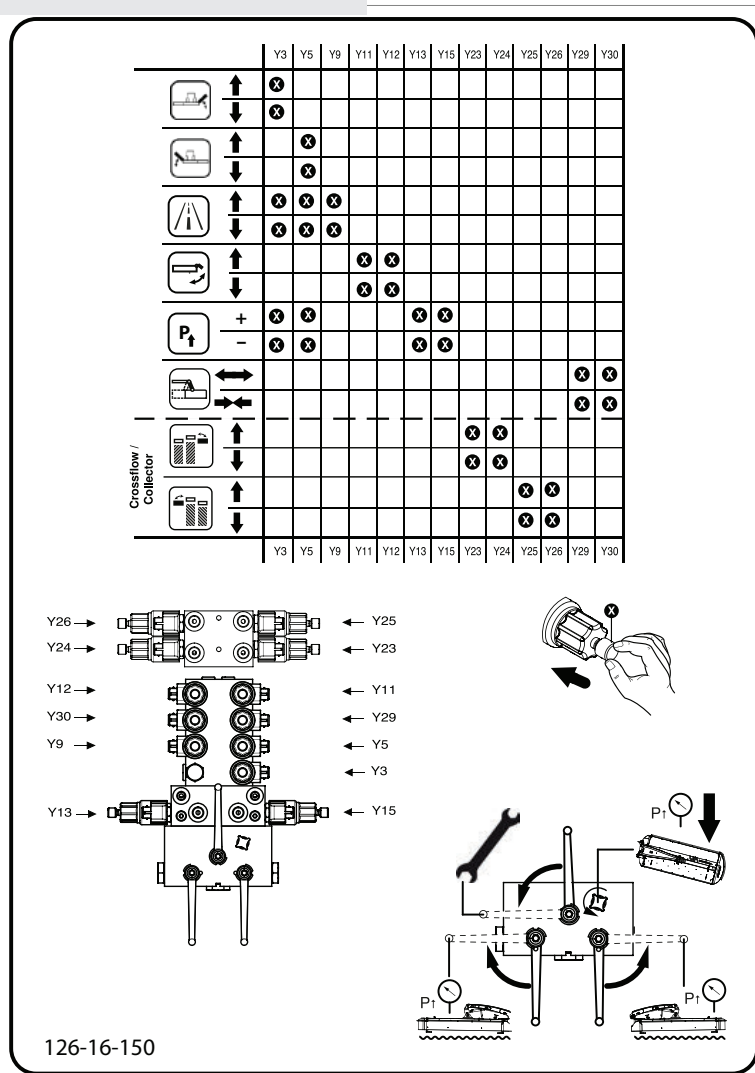
Pericolo di morte dovuto alla presenza di persone nelle aree di pericolo.

- Prestare attenzione alle procedure di sicurezza durante tutte le operazioni di sollevamento ed abbassamento e/o di accensione e spegnimento.

Il blocco idraulico si trova sotto il rivestimento di protezione.

Per eseguire la funzione idraulica desiderata:

- avvitare il pulsante valvola corrispondente
- azionare il distributore idraulico del trattore
- la funzione idraulica viene eseguita
- successivamente svitare di nuovo il pulsante valvola corrispondente.



Legenda:

Y3 Valvola a sede – unità di falciatura destra
Y5 Valvola a sede – gruppo falciante sinistro
Y9 Valvola a sede – blocco
Y11 Valvola a sede – protezione laterale
Y12 Valvola a sede – protezione laterale
Y13 Valvola a sede – scarico idraulico destro
Y15 Valvola a sede – scarico idraulico sinistro

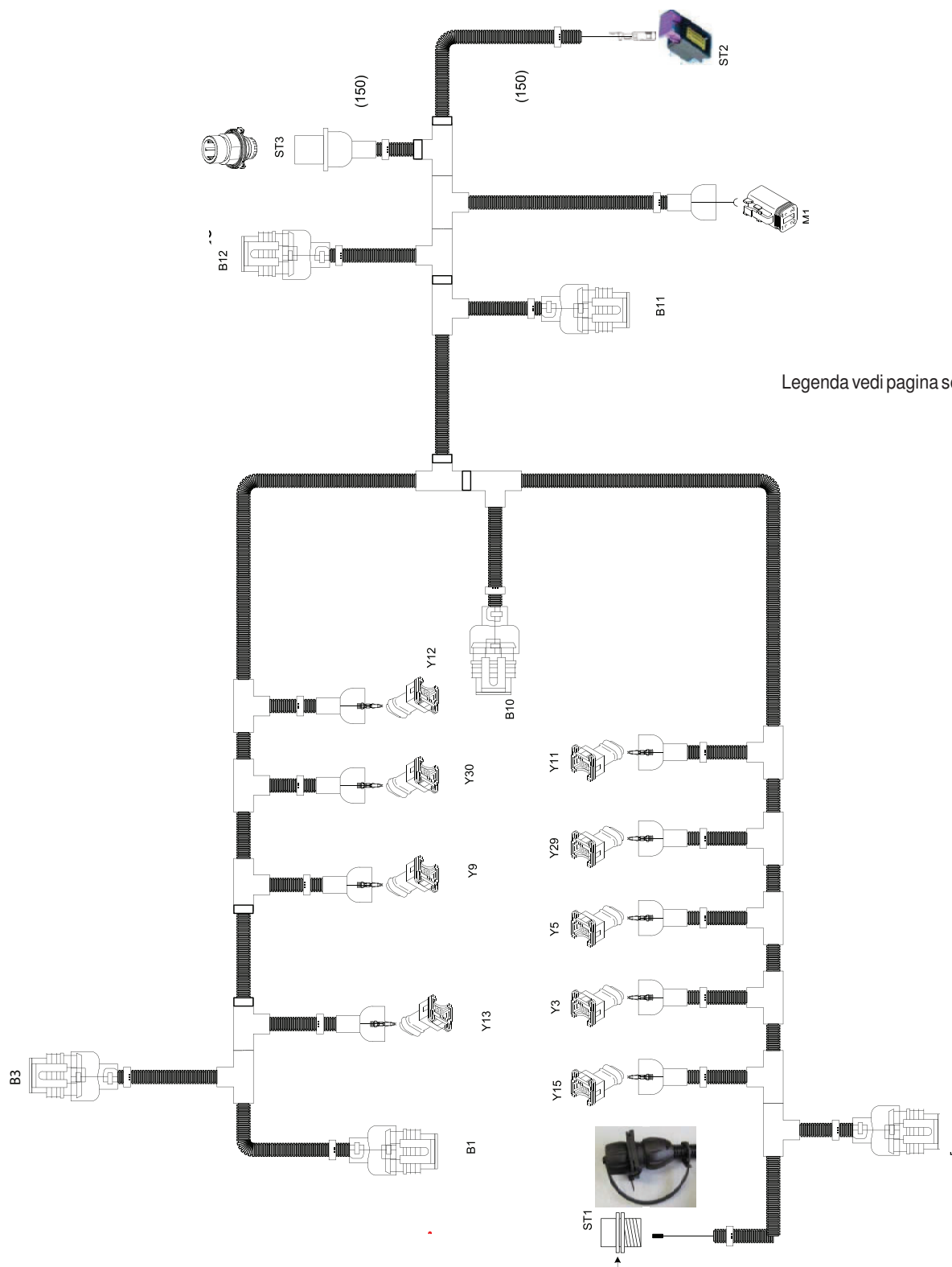
Y23 Valvola a sede – nastro trasportatore destro
Y24 Valvola a sede – nastro trasportatore destro
Y25 Valvola a sede – nastro trasportatore sinistro
Y26 Valvola a sede – nastro trasportatore sinistro
Y29 Valvola a sede - spostamento laterale
Y30 Valvola a sede - spostamento laterale

Select Control comando



Select Control fascio cavi

Legenda vedi pagina seguente



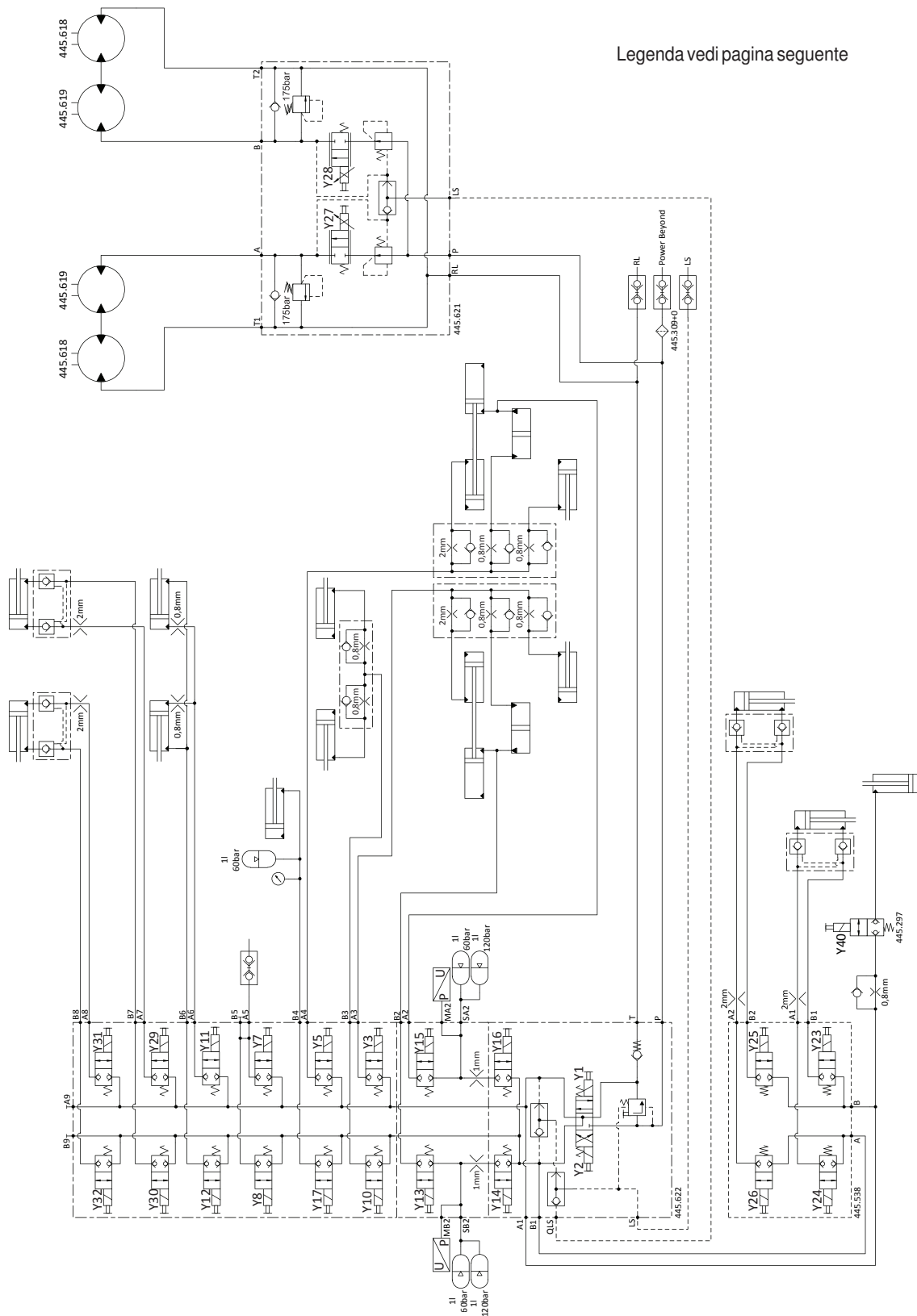
Legenda:

B1	Interruttore pressione Auto
B3	Angolo scavo destro
B5	Angolo scavo sinistro
B10	PTO entrata numero di giri
B11	Angolo laterale destro
B12	Angolo laterale sinistro
M1	Opzione pompa elettrica di lubrificazione
ST1	Collegamento ad innesto alla consolle
ST2	Collegamento ad innesto al CAN/IO
ST3	Collegamento ad innesto al QFB oppure Crossflow
Y3	Valvola a sede – unità di falciatura destra
Y5	Valvola a sede – gruppo falciante sinistro
Y9	Valvola a sede – blocco
Y11	Valvola a sede – protezione laterale
Y12	Valvola a sede – protezione laterale
Y13	Valvola a sede – scarico idraulico destro
Y15	Valvola a sede – scarico idraulico sinistro
Y25	Valvola a sede – nastro trasportatore sinistro
Y26	Valvola a sede – nastro trasportatore sinistro
Y29	Valvola a sede - spostamento laterale
Y30	Valvola a sede - spostamento laterale

Select Control - schema circuiti



Schema idraulico Power Control con collettore

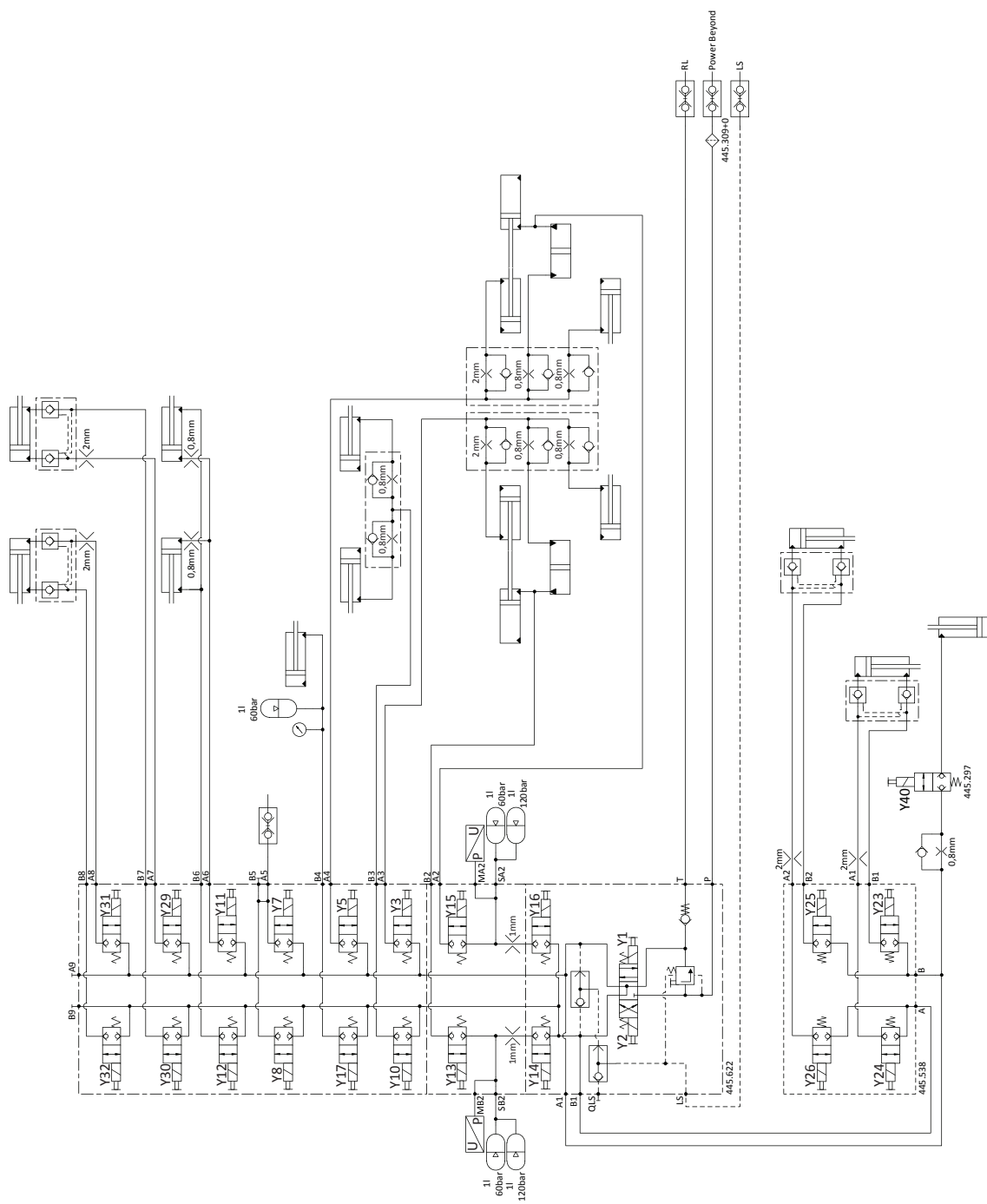


Legenda vedi pagina seguente

Legenda

Y1	Valvola distributrice - abbassamento
Y2	Valvola distributrice - sollevamento
Y3	Valvola a sede – unità di falciatura destra
Y5	Valvola a sede – gruppo falciante sinistro
Y7	Valvola a sede - unità di falciatura centrale
Y8	Valvola a sede - posizione flottante gruppo falciante centrale
Y10	Valvola a sede – blocco
Y11	Valvola a sede – protezione laterale
Y12	Valvola a sede – protezione laterale
Y13	Valvola a sede – scarico idraulico destro
Y14	Valvola a sede - riempimento dello scarico idraulico destro
Y15	Valvola a sede – scarico idraulico sinistro
Y16	Valvola a sede - riempimento dello scarico idraulico sinistro
Y17	Protezione anticollisione
Y23	Valvola a sede – nastro trasportatore destro
Y24	Valvola a sede – nastro trasportatore destro
Y25	Valvola a sede – nastro trasportatore sinistro
Y26	Valvola a sede – nastro trasportatore sinistro
Y27	Valvola regolazione corrente – nastro trasportatore trasversale destro
Y28	Valvola regolazione corrente – nastro trasportatore trasversale sinistro
Y29	Valvola a sede - spostamento laterale a sinistra
Y30	Valvola a sede - spostamento laterale a sinistra
Y31	Valvola a sede - spostamento laterale a destra
Y32	Valvola a sede - spostamento laterale a destra
Y40	Pettine andanatore

Schema idraulico Power Control



Power Control - funzionamento d'emergenza

In presenza di guasti all'impianto elettrico, l'operazione idraulica desiderata può essere eseguita attraverso il comando ausiliario.

! PERICOLO

Pericolo di morte dovuto alla presenza di persone nelle aree di pericolo.

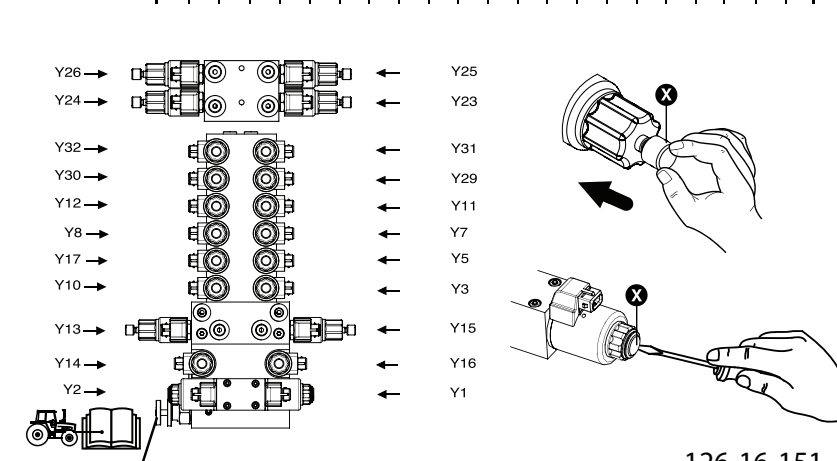
- Prestare attenzione alle procedure di sicurezza durante tutte le operazioni di sollevamento ed abbassamento e/o di accensione e spegnimento.

Il blocco idraulico si trova sotto il rivestimento di protezione.

Per eseguire la funzione idraulica desiderata:

- avvitare il pulsante valvola corrispondente
- azionare il distributore idraulico del trattore
- la funzione idraulica viene eseguita
- successivamente svitare di nuovo il pulsante valvola corrispondente.

	Y1	Y2	Y3	Y5	Y7	Y8	Y10	Y11	Y12	Y13	Y14	Y15	Y16	Y17	Y23	Y24	Y25	Y26	Y29	Y30	Y31	Y32
		X	X																			
	X		X																			
		X		X																		
			X		X	X																
		X	X	X			X															
	X		X	X			X															
		X						X	X													
	X							X	X													
		X								X	X	X	X									
	X			X	X					X	X	X	X									
		X																	X	X		
	X																		X	X		
		X																			X	X
	X																				X	X



Legenda vedi pagina seguente

Legenda

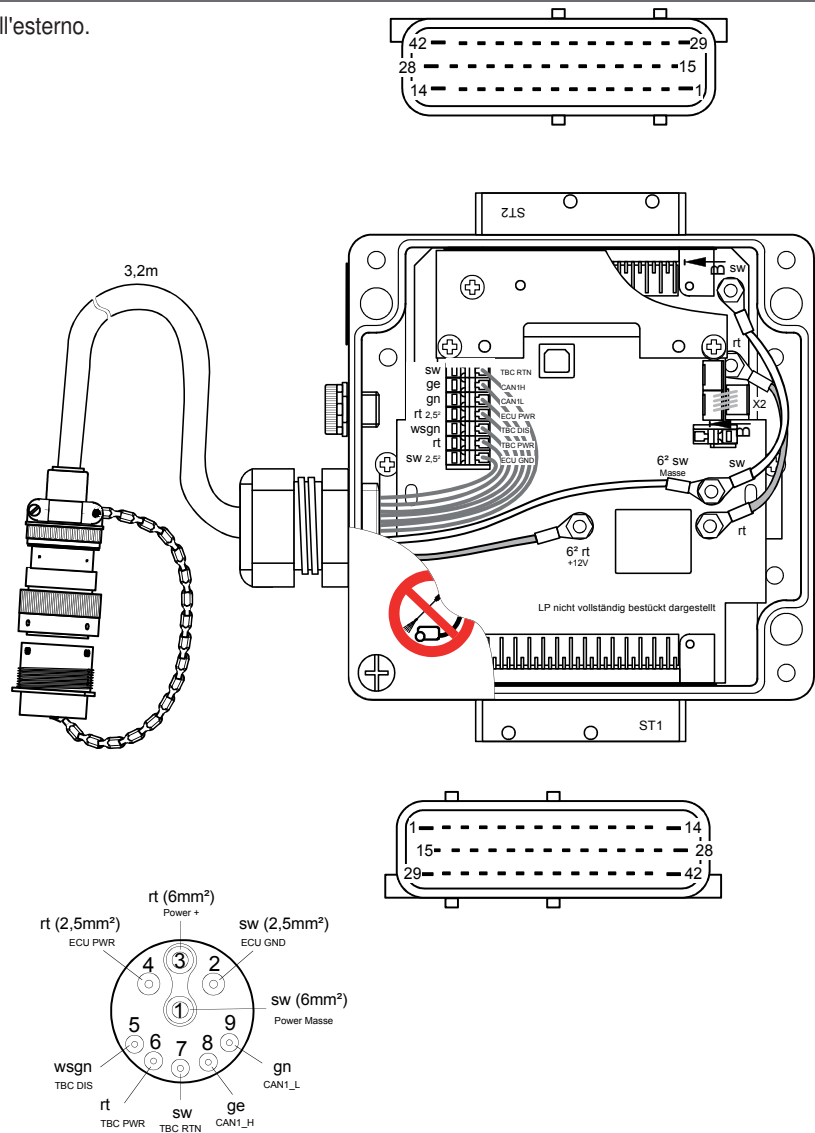
Y1	Valvola distributrice - abbassamento
Y2	Valvola distributrice - sollevamento
Y3	Valvola a sede – unità di falciatura destra
Y5	Valvola a sede – gruppo falciante sinistro
Y7	Valvola a sede - unità di falciatura centrale
Y8	Valvola a sede - posizione flottante gruppo falciante centrale
Y10	Valvola a sede – blocco
Y11	Valvola a sede – protezione laterale
Y12	Valvola a sede – protezione laterale
Y13	Valvola a sede – scarico idraulico destro
Y14	Valvola a sede - riempimento dello scarico idraulico destro
Y15	Valvola a sede – scarico idraulico sinistro
Y16	Valvola a sede - riempimento dello scarico idraulico sinistro
Y17	Protezione anticollisione
Y23	Valvola a sede – nastro trasportatore destro
Y24	Valvola a sede – nastro trasportatore destro
Y25	Valvola a sede – nastro trasportatore sinistro
Y26	Valvola a sede – nastro trasportatore sinistro
Y29	Valvola a sede - spostamento laterale a destra
Y30	Valvola a sede - spostamento laterale a destra
Y31	Valvola a sede - spostamento laterale a sinistra
Y32	Valvola a sede - spostamento laterale a sinistra

Power Control - comando



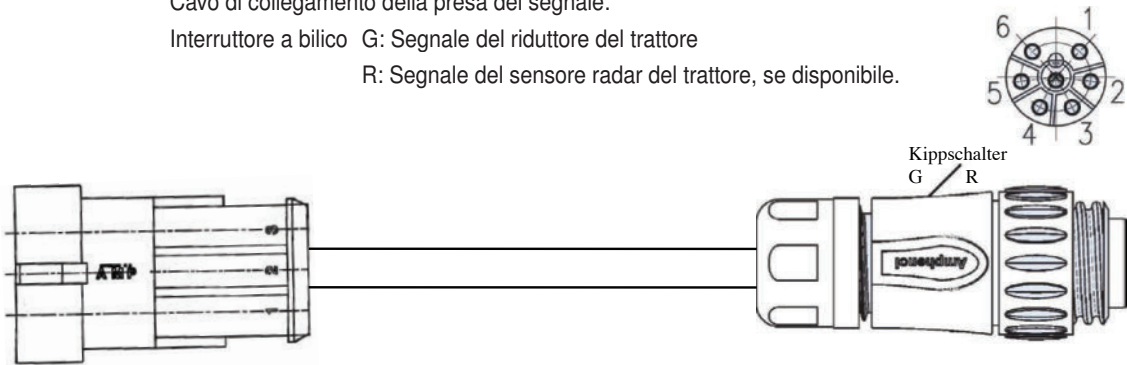
Power Control - Job computer

Figure delle spine dall'esterno.



Cavo di collegamento della presa del segnale

Cavo di collegamento della presa del segnale:
Interruttore a bilico G: Segnale del riduttore del trattore
R: Segnale del sensore radar del trattore, se disponibile.

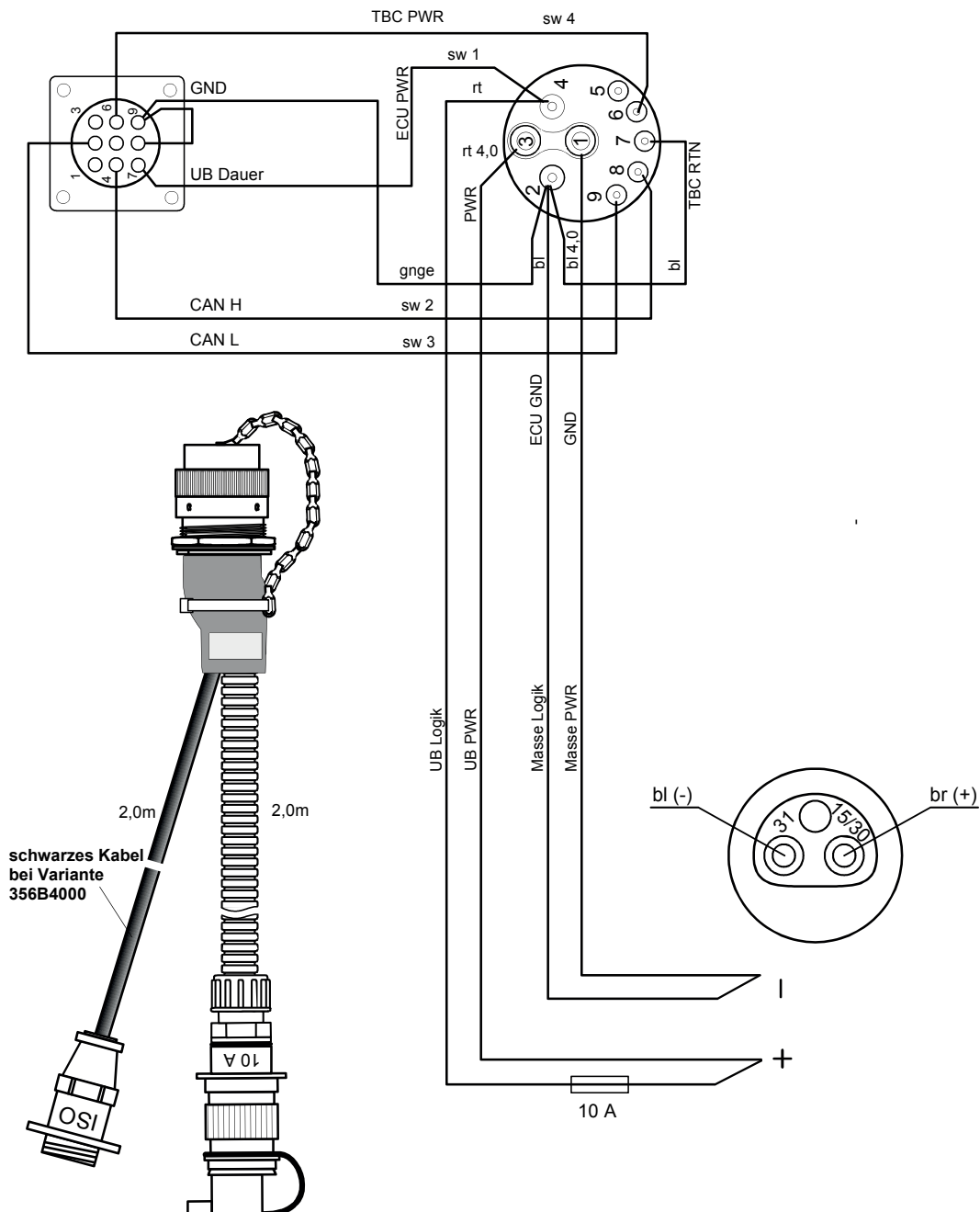


- 1 - n.c.
- 2 - Litze Nr. 1
- 3 - Litze Nr. 2

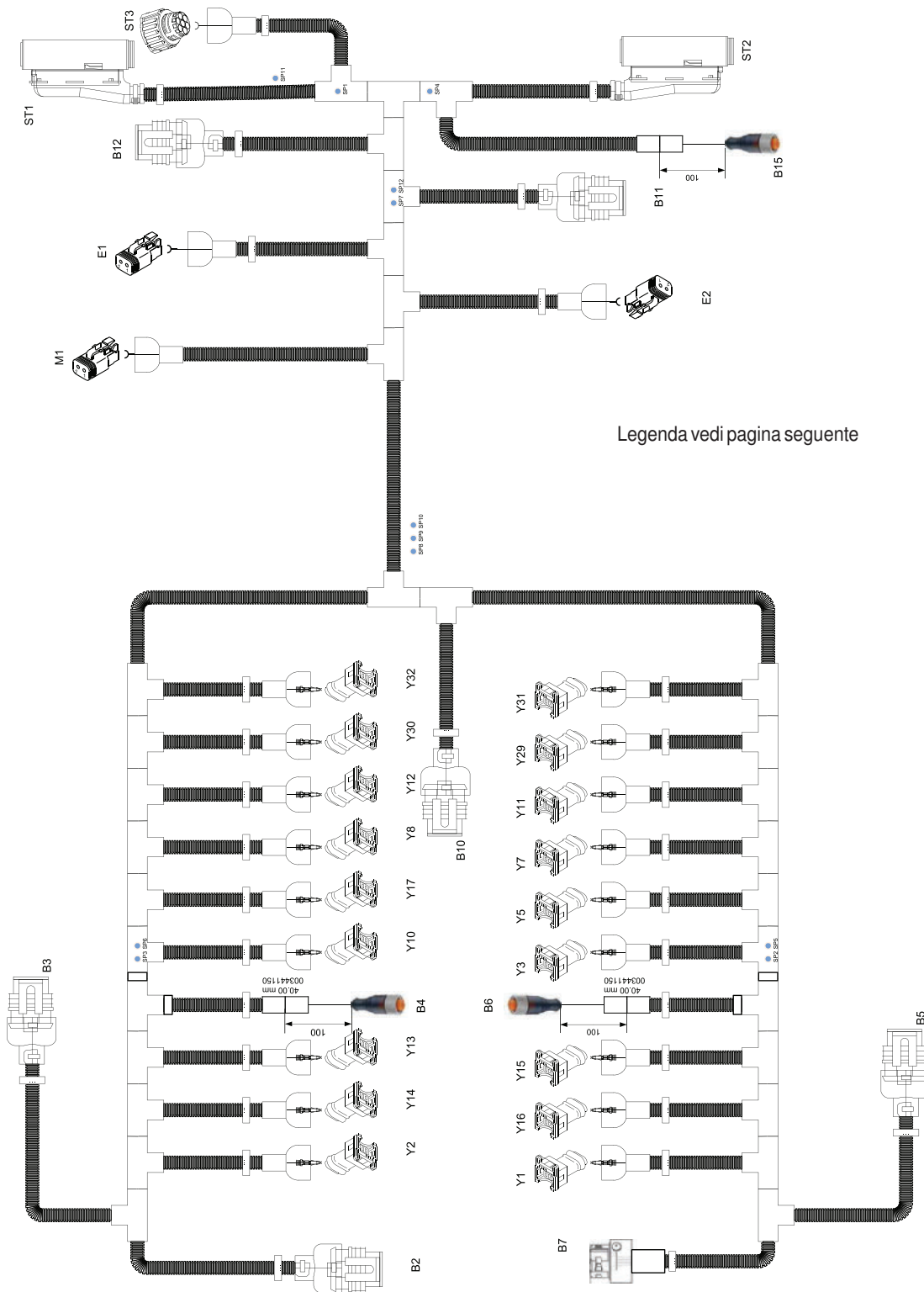
- 1 - Litze Nr. 2- Schalterstellung R
- 2 - Litze Nr. 2 - Schalterstellung G

Cavo trattore

Figure delle spine e degli innesti delle spine dall'esterno



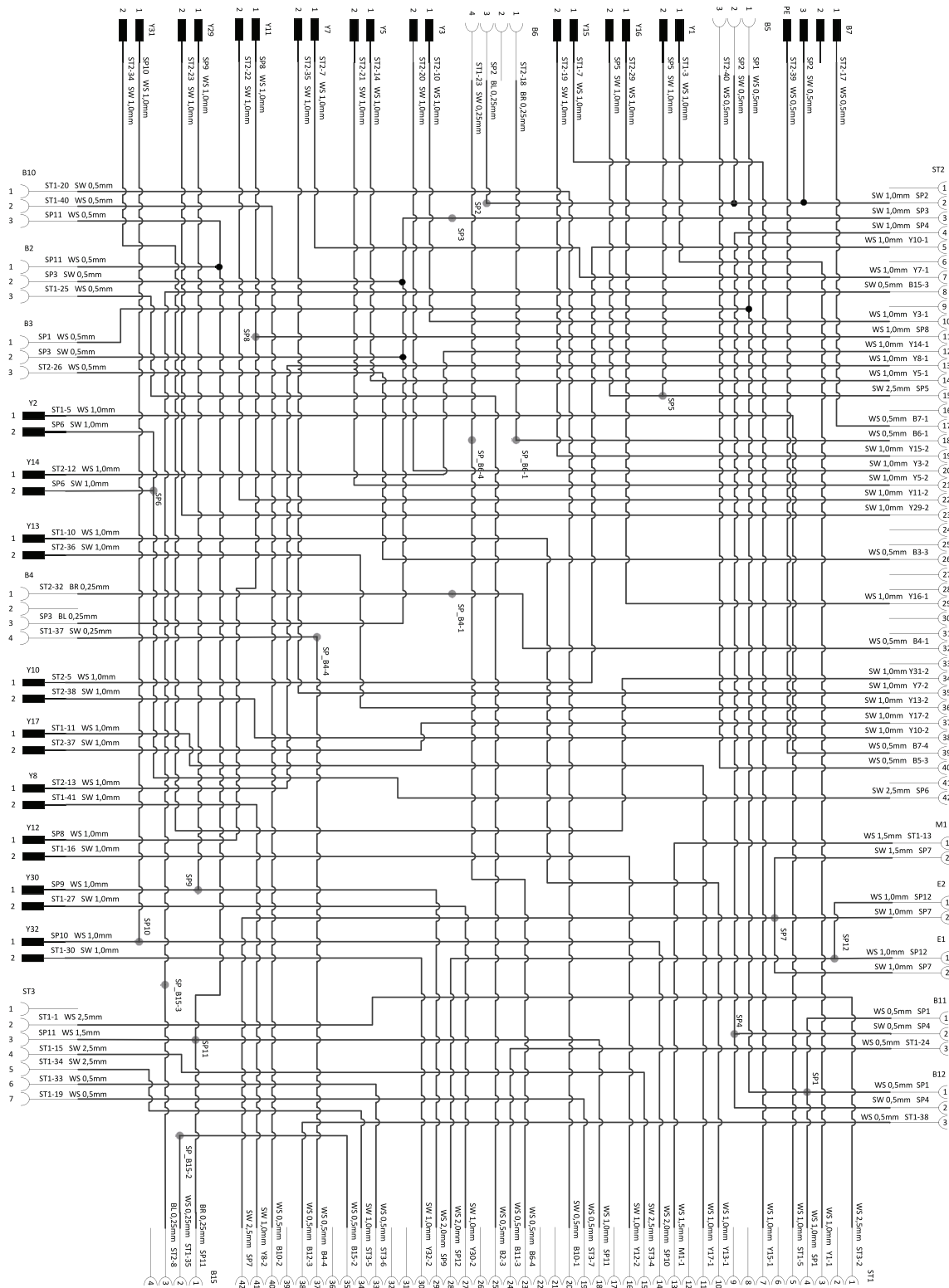
Power Control - fascio cavi



Legenda fascio cavi Power Control

B2	Presa segnale km/h	ST1	Collegamento ad innesto al job computer
B3	Posizione MW destro	ST2	Collegamento ad innesto al job computer
B4	Pressione di scarico destra	ST 3	Collegamento ad innesto al QFB oppure al crossflow
B5	Posizione MW sinistro		
B6	Pressione di scarico sinistra	Y1	Valvola distributrice - abbassamento
B7	Posizione MW centrale	Y2	Valvola distributrice - sollevamento
B10	PTO entrata numero di giri	Y3	Valvola a sede – unità di falciatura destra
B11	Angolo laterale sinistro	Y5	Valvola a sede – gruppo falciante sinistro
B12	Angolo laterale destro	Y7	Valvola a sede - unità di falciatura centrale
B15	Sensore d'inclinazione	Y8	Valvola a sede - posizione flottante gruppo falciante centrale
B16	Pressione protezione d'avvio	Y10	Valvola a sede – blocco
B20	QFB posizione sinistra	Y11	Valvola a sede – protezione laterale
B21	QFB posizione destra	Y12	Valvola a sede – protezione laterale
B22	QFB numero dei giri sinistra	Y13	Valvola a sede – scarico idraulico destro
B23	QFB numero dei giri destra	Y14	Valvola a sede - riempimento dello scarico idraulico destro
B24	crossflow numero dei giri sinistra	Y15	Valvola a sede – scarico idraulico sinistro
B25	crossflow numero dei giri destra	Y16	Valvola a sede - riempimento dello scarico idraulico sinistro
M1	Opzione pompa lubrificazione elettrica	Y17	Protezione anticollisione
E1	Illuminazione di lavoro sinistra	Y29	Valvola a sede - spostamento laterale a destra
E2	Illuminazione di lavoro destra	Y30	Valvola a sede - spostamento laterale a destra
		Y31	Valvola a sede - spostamento laterale a sinistra
		Y32	Valvola a sede - spostamento laterale a sinistra

Power Control - schema corrente

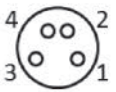
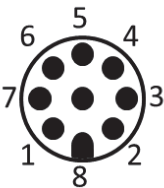


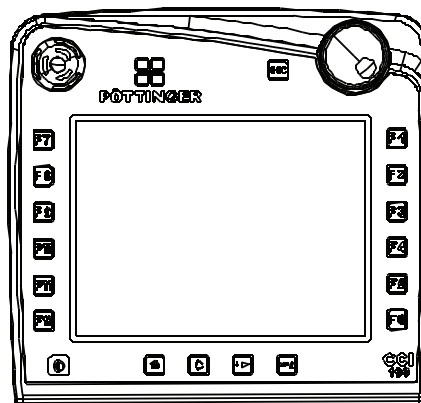
Posizione attacchi del terminale CCI:

Il portaspine si trova sul lato posteriore del Vostro terminale. Inoltre sul lato posteriore, sotto una valvola a farfalla, si trova l'attacco USB del terminale

(Viste della spina dall'esterno)

Simbolo	PIN	Segnale	Colore	Funzione
CAN1 - IN / M12 x1 - spina ad 8 poli con resistenza dell'attacco commutabile				
	1	+U _B	Bianco	Tensione d'alimentazione
	2	SPEGNIMENTO D'EMERGENZA B	Marrone	Entrata stop d'emergenza
	3	+U _{ON}	Verde	ECU oppure segnale esterno d'accensione - spegnimento
	4	SPEGNIMENTO D'EMERGENZA V	Giallo	Alimentazione stop d'emergenza
	5	CAN0L	Grigio	CAN 1 basso
	6	GND	Rosa	GND
	7	CAN0H	Blu	CAN 1 alto
	8	Schermo	Rosso	Schermo sganciato a GND
CAN1 - OUT / M12 x1 - boccia 8 poli con resistenza dell'attacco commutabile				
	1	+U _B	Bianco	Tensione d'alimentazione
	2	SPEGNIMENTO D'EMERGENZA B	Marrone	Uscita stop d'emergenza
	3	+U _{ON}	Verde	ECU oppure segnale esterno d'accensione - spegnimento
	4	SPEGNIMENTO D'EMERGENZA V	Giallo	Alimentazione stop d'emergenza
	5	CAN0L	Grigio	CAN 1 basso
	6	GND	Rosa	GND
	7	CAN0H	Blu	CAN 1 alto
	8	Schermo	Rosso	Schermo sganciato a GND
RS232 / segnale / M12 x1 - boccia a 12 poli per spina segnale secondo ISO 11786				
	1	+U _{B SW}	Marrone	Tensione d'alimentazione attivata
	2	GND	Blu	GND
	3	SMFQ IN 2	Bianco	ISO 11786 "Velocità presa di forza"
	4	SAN_IN0	Verde	ISO 11786 "Posizione sollevatore"
	5	SMFQ_IN3	Rosa	ISO 11786 "Velocità ruota"
	6	SMFQ_IN4	Giallo	Direzione di movimento
	7	SMFQ_IN1	Nero	ISO 11786 "Velocità senza variazioni"
	8	COM0_RxD_IN	Grigio	RS232 1 RxD (Input)
	9	COM0_TxD_OUT	Rosso	RS232 1 TxD (Output)
	10	IGN	Viola	Segnale d'accensione (morsetto 15)
	11	COM1_RxD_IN	grigio / rosa	RS232 2 RxD
	12	COM1_TxD_OUT	rosso / azzurro	RS232 1 TxD
Video / M12 x1 - boccia 8 poli				
	1	VIDEO_IN	Bianco	Segnale video
	2	RS485_B	Marrone	EIA RS-485 B
	3	RS485_A	Verde	EIA RS-485 A
	4	+U _{B SW}	Giallo	Tensione d'alimentazione attivata
	5	RS485_A	Grigio	EIA RS-485 A
	6	+U _{B SW}	Rosa	Tensione d'alimentazione attivata
	7	VGND	Blu	Video GND
	8	Schermo	Rosso	Schermo sganciato a GND

Simbolo	PIN	Segnale	Colore	Funzione
LIN / M18 x1 - boccia 4 poli				
	1	+U _{B SW}	Marrone	Tensione d'alimentazione attivata
	2	N.C.	Bianco	N.C.
	3	GND	Blu	GND
	4	LIN	Nero	LIN Bus
USB - Host 2.0 - boccia - con chiusura a baionetta per il cappuccio di protezione				
	1	+5 V	Rosso	USB tensione d'alimentazione 5 V
	2	D -	Bianco	Dati -
	3	D +	Verde	Dati +
	4	GND	Nero	GND
CAN2 - IN / M12 x1 - spina a 8 poli				
	1	+U _B	Bianco	Tensione d'alimentazione
	2	SPEGNIMENTO D'EMERGENZA B	Marrone	Entrata stop d'emergenza
	3	+U _{ON}	Verde	ECU oppure segnale esterno d'accensione - spegnimento
	4	SPEGNIMENTO D'EMERGENZA V	Giallo	Alimentazione stop d'emergenza
	5	CAN1L	Grigio	CAN 2 basso
	6	GND	Rosa	GND
	7	CAN1H	Blu	CAN 2 alto
	8	Schermo	Rosso	Schermo sganciato a GND
Ethernet / M12x1 boccia 4 poli				
	1	TX+	Giallo	Codificato D IEC 61076-2-101
	2	RX+	Bianco	
	3	TX-	Arancio	
	4	RX-	Blu	



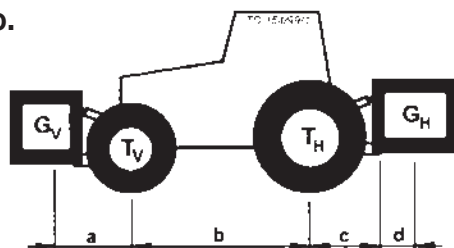
Combinazione di trattore e attrezzo

! PERICOLO

Pericolo di morte o di danni materiali a seguito di sovraccarico del trattore o zavorramento errato del trattore.

- Assicurarsi che installando un attrezzo (nell'area frontale e posteriore della tiranteria a tre punti) non si superi il peso massimo ammesso del trattore, né i carichi assiali o la portata degli pneumatici. Il carico sull'assale anteriore del trattore deve corrispondere sempre ad almeno il 20% del peso vuoto del trattore.
- Accertatevi in prima persona che questi requisiti sussistano, prima di acquistare l'attrezzo, eseguendo i calcoli qui di seguito riportati oppure pesando la combinazione trattore + attrezzi.

Calcolo del peso complessivo, dei carichi per asse e della portata dei pneumatici nonché dello zavorramento minimo necessario.



Per il calcolo sono necessari i seguenti dati:

T_L [kg]	Peso a vuoto del trattore	1	a [m]	Distanza fra baricentro attrezzo anteriore / zavorra anteriore e centro dell'assale anteriore	2 3
T_V [kg]	Carico sull'assale anteriore del trattore vuoto	1			
T_H [kg]	Carico sull'assale posteriore del trattore vuoto	1	b [m]	Interasse del trattore	1 3
G_H [kg]	Peso complessivo attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2	c [m]	Distanza fra centro dell'assale posteriore e centro della sfera del braccio inferiore	1 3
G_V [kg]	Peso complessivo attrezzo anteriore / zavorra anteriore	2	d [m]	Distanza fra centro della sfera del braccio inferiore e baricentro attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2

1 Vedi manuale d'uso del trattore

2 Vedi listino prezzi e/o manuale d'uso dell'attrezzo

3 Misurare

Attrezzo posteriore e/o combinazioni anteriore/posteriore

1. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO ANTERIORE $G_{V \min}$

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato anteriore del trattore.

Attrezzo anteriore

2. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO POSTERIORE $G_{H \min}$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato posteriore del trattore.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSE ANTERIORE $T_{V\text{tat}}$

(Se con l'attrezzo anteriore (G_V) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ($G_{V\text{min}}$) sulla parte anteriore, si deve aumentare il peso dell'attrezzo anteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte anteriore!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Riportate in tabella il carico assale anteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

4. CALCOLO DEL CARICO COMPLESSIVO EFFETTIVO G_{tat}

(Se con l'attrezzo posteriore (G_H) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ($G_{H\text{min}}$) sulla parte posteriore, si deve aumentare il peso dell'attrezzo posteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte posteriore!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Riportate in tabella il carico complessivo ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

5. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSE POSTERIORE $T_{H\text{tat}}$

Riportate in tabella il carico assale posteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

6. PORTATA DEI PNEUMATICI

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Riportate in tabella il valore doppio (due pneumatici) della portata dei pneumatici ammessa (consultando ad esempio documentazione del fabbricante dei pneumatici).

Tabella

	Valore effettivo secondo calcoli	Valore ammesso secondo manuale d'uso	Portata ammessa degli pneumatici raddoppiata (due pneumatici)
Zavorramento minimo davanti/dietro	/ kg	---	---
Peso totale	kg	kg	---
Carico assale anteriore	kg	kg	kg
Carico assale posteriore	kg	kg	kg

Lo zavorramento minimo deve essere applicato al trattore sotto forma di attrezzo o come peso di zavorra!

I valori calcolati devono essere minori o uguali ($\leq$) ai valori ammessi!

Dichiarazione di conformità CE

Dichiarazione di conformità originale

Denominazione/Ragione sociale e indirizzo del costruttore:

PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Macchina (Dotazione intercambiabile):

Falciatrice
Tipo
Nr. serie

Novacat A10 CF	A10 ED	A10 RC	A9	A9 ED	A9 RCB
3850	3850	3850	3849	3849	3849

Il costruttore dichiara espressamente che la macchina è assolutamente conforme alle normative della seguente direttiva CE:

Macchine 2006/42/EG

In aggiunta si conferma la conformità con le altre seguenti direttive CE e/o le normative specifiche

Riferimenti alle norme armonizzate applicate:

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

Riferimenti ad altre norme e/o specifiche tecniche applicate:

Responsabile documentazione:

Martin Baumgartner
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,
Amministratore delegato
F&E



Jörg Lechner,
Amministratore delegato
produzione

Grieskirchen,
22.01.2020

(DE) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(EN) Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered. Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(ES) La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(FR) La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(IT) La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente all lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(NL) PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons

veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(PT) A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

Industriegelände 1

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: info@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Deutschland Nord

Steinbecker Str. 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 911 4-0

e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Deutschland Süd

Justus-von-Liebig-Str. 6

D-86899 Landsberg am Lech

Telefon: +49 8191 9299-0

e-Mail: landsberg@poettinger.at

Pöttinger France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: france@poettinger.at